آسان
اردو عربی
بول چال

نَحنُ

اَنتَ

هُوَ

هُمْ

هُنَّ

پروفیسر محمد ایوب رضوی
ایم اے (عربی)

ناشر: نبیل نیاز

قیمت: 140 روپے

آفس: 257 ریواز گارڈن، لاہور۔ فون: 042-7213318 فیکس: 042-7213319

تقسیم کنندہ:
سیلز ڈپو لاہور: اردو بازار، فون: 042-7220879
سیلز ڈپو کراچی: اردو بازار۔ فون: 021-2765086
سیلز ڈپو راولپنڈی: اقبال روڈ نزد کمیٹی چوک۔ فون: 051-5539609
سیلز ڈپو ملتان: اندرون بوہڑ گیٹ۔ فون: 061-4781781
سیلز ڈپو فیصل آباد: کوتوالی روڈ، نزد امین پور بازار۔ فون: 041-2627568
سیلز ڈپو حیدرآباد: نزد یونیفارم سنٹر جامع مسجد صدر، رسالہ روڈ۔ فون: 0300-3012131

جہانگیر بکس

Web Site:http://www.jbdpress.com E-mail:info@jbdpress.com

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

تعلموا العربیۃ فانھا لسان اللہ عزوجل یوم القیامۃ

تمام تر زبانیں ملکی معاشرتی لحاظ سے ہر خطہ میں مثال یکتا ہیں لیکن مسلمانانِ پاکستان جن کا ازلی رشتہ عرب شریف سے ہے اس زبان میں نہ جانے کیوں قرونِ اولیٰ سے دور دور نظر آتے ہیں حالانکہ عربی زبان ہی تمام زبانوں سے افضل ہے اور آسان بھی ہے۔ اس خواہش کو مدِنظر رکھتے ہوئے کہ ہر فرد و بشر جن کا تعلق اسوۂ حسنہ سے ہے اور جو بھی مثالیں اور نمونہ جات ہمارے سامنے موجود ہیں سب زبانِ عربی سے متعلق ہیں اس لیے اسکا سمجھنا ہم سب کے لیے لازمی ہے اس خلا کو پورا کرنے کے لیے ہم نے اس کتاب میں بالکل جدید طریقہ سے عربی زبان کی مہارت کا طریقہ ایجاد کیا ہے جو کہ معاشرہ میں عام مقبول و منظور ہو کر نہ صرف مؤلف کی دلجوئی کا باعث بنے گا۔ بلکہ معاشرہ بھی کسی حد تک عربی زبان کو سمجھنے کی پہلی سیڑھی باآسانی چڑھ کر بامحاورہ عربی زبان دانی کے قابل ہو جائے گا۔

گر قبول افتد زہے عز و شرف

مؤلف

حصّہ اوّل

اس حصّہ میں ہم نے ہر قسم کے مفردات کو ایک مناسب ترتیب سے مختلف عنوانوں کے نیچے داخل کر کے لکھ دیا ہے ۔ یہ حصّہ مختصر سی ڈکشنری کا کام بھی دے گا - اور اردو سے عربی میں ترجمہ کرنے والوں کو لفظ کو اس کے مناسب عنوان میں دیکھنے سے اردو الفاظ کا عربی ترجمہ بتائے گا ۔

اوقات

اَلصَّبَاحُ	صبح	اَلْمَسَاءُ	شام
اَلنَّهَارُ	دن	اَللَّيْلُ	رات
اَلضُّحٰی	چاشت	اَلظَّهِيْرَةُ	دوپہر
اَلْاٰنَ	ابھی	اَلسَّاعَةُ	گھنٹہ
دَقِيْقَةٌ	منٹ	ثَانِيَةٌ	سیکنڈ
وَهْنُ اللَّيْلِ	رات کا کچھ حصہ	نِصْفُ اللَّيْلِ	آدھی رات
اَلْيَوْمَ	آج کا دن	أَمْسِ	کل گذشتہ
غَدًا	کل آئندہ	قَبْلَ الْأَمْسِ	پرسوں گذشتہ
بَعْدَ الْغَدِ	پرسوں آئندہ	أُسْبُوْعٌ	ہفتہ
شَهْرٌ	مہینہ	سَنَةٌ	سال
قَرْنٌ	صدی	عَصْرٌ	زمانہ

ساعاتِ روز و شب

دن رات کے چوبیس گھنٹے یا حصے ہوتے ہیں۔ اہل عرب نے ان میں ہر گھنٹے یا حصے کا علیحدہ علیحدہ نام مقرر کیا ہوا ہے۔ ہم ذیل میں دن رات کے حصوں کے نام لکھتے ہیں جو کہ حسب ذیل ہیں۔

ساعاتِ روز

شُرُوْقٌ ۱	طلوع آفتاب یعنی دن کا پہلا گھنٹہ	بُکُوْرٌ ۲	دن کا دوسرا گھنٹہ
غُدُوَّۃٌ ۳	دن کا تیسرا گھنٹہ	ضُحَی ۴	چاشت۔ دن کا چوتھا گھنٹہ
ھَاجِرَۃٌ ۵	دن کا پانچواں گھنٹہ	ظَہِیْرَۃٌ ۶	دن کا چھٹا گھنٹہ
رَوَاحٌ ۷	دن کا ساتواں گھنٹہ	عَصْرٌ ۸	وقتِ عصر یعنی دن کا آٹھواں گھنٹہ
قَصْرٌ ۹	دن کا نواں گھنٹہ	اَصِیْلٌ ۱۰	دن کا دسواں گھنٹہ
عَشِیٌّ ۱۱	وہ وقت جبکہ آفتاب قریب غروب ہو جاتا ہے دن کا گیارہواں گھنٹہ	غُرُوْبٌ ۱۲	وقتِ غروب آفتاب دن کا بارہواں گھنٹہ

ساعاتِ شب

شَفَقٌ ۱	غروب آفتاب کے بعد پہلا گھنٹہ	غَسَقٌ ۲	جھٹ پٹا۔ رات کا دوسرا گھنٹہ
عَتَمَۃٌ ۳	رات کا تیسرا گھنٹہ	سُدْفَۃٌ ۴	رات کا چوتھا گھنٹہ
فَحْمَۃٌ ۵	رات کا پانچواں گھنٹہ	زُلَّۃٌ ۶	رات کا چھٹا گھنٹہ
زُلْفَۃٌ ۷	رات کا ساتواں گھنٹہ	بُہْرَۃٌ ۸	رات کا آٹھواں گھنٹہ
سَحَرٌ ۹	رات کا نواں گھنٹہ	فَجْرٌ ۱۰	رات کا دسواں گھنٹہ
صُبْحٌ ۱۱	رات کا گیارہواں گھنٹہ	صَبَاحٌ ۱۲	رات کا بارہواں گھنٹہ

رات دن کا نام ایک ہی لفظ سے

اَلْمَلَوَانِ	روز و شب	اَلْعَصْرَانِ	روز و شب

اَلْجَدِيْدَانِ اَلصَّرْفَانِ	روز و شب روز و شب	اَلْاَجَدَّانِ اَلدَّائِبَانِ	روز و شب روز و شب

صبح و شام کا نام ایک ہی لفظ سے

اَلْاَبْرَدَانِ	صبح و شام	اَلْبَرْدَانِ	صبح و شام
اَلرِّدْفَانِ	صبح و شام	اَلْقَرَتَانِ	صبح و شام
اَلْخَفْقَتَانِ	صبح و شام	اَلْكَرَّتَانِ	صبح و شام
اَلْفَتَيَانِ	صبح و شام	اَلصَّرْعَانِ	صبح و شام

ایامِ ہفتہ

يَوْمُ السَّبْتِ	ہفتہ	يَوْمُ الْاَحَدِ	اتوار
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	پیر	يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ	منگل
يَوْمُ الْاَرْبِعَاءِ يَوْمُ الرَّبُوْعِ	بدھ	يَوْمُ الْخَمِيْسِ	جمعرات
		يَوْمُ الْجُمُعَةِ	جمعہ
اُسْبُوْعٌ	ہفتہ (سات دن کا)	اَسَابِيْعُ	ہفتے

عربی مہینے

اَلْمُحَرَّمُ	محرم	صَفَرٌ	صفر

رَبِيْعُ الْاَوَّلِ	ربیع الاول	رَبِيْعُ الْاٰخِرِ	ربیع الآخر
جُمَادَى الْاُوْلٰى	جمادی الاول	جُمَادَى الْاٰخِرَةِ	جمادی آخرہ
رَجَب	رجب	شَعْبَان	شعبان
رَمَضَان	رمضان	شَوَّال	شوال
ذُوالْقَعْدَةِ	ذوالقعد	ذُوالْحِجَّةِ	ذوالحج

شمسی مہینے

كَانُوْنُ الثَّانِيْ	جنوری	شُبَاط	فروری
اٰذار	مارچ	نَيْسَان	اپریل
اَيَّار - نُوَّار	مئی	حَزِيْرَان	جون
تَمُّوْز	جولائی	اٰب	اگست
اَيْلُوْل	ستمبر	تَشْرِيْنُ الْاَوَّل	اکتوبر
تِشْرِيْنُ الثَّانِيْ	نومبر	كَانُوْنُ الْاَوَّل	دسمبر

انگریزی مہینے

يَنَايِر	جنوری	فِبْرَايِر	فروری
مَارِتْش۔ مَارِس	مارچ	اٰبْرِيْل	اپریل
مَايُو	مئی	يُوْنِيُو	جون
يُوْلِيُو	جولائی	اٰغُسْطُس	اگست

سِبْتَمْبَرُ	ستمبر	اَکْتُوبَرُ	اکتوبر
نُوفَمْبَرُ	نومبر	دِیْسَمْبَرُ	دسمبر

موسم اور اُن کے متعلقات

صَیْفٌ	گرمی	شِتَاءٌ	جاڑا
رَبِیْعٌ	بہار	خَرِیْفٌ	خزاں
بِسَادَةٌ	برسات	حَرٌّ	گرمی
بَرْدٌ	سردی	مَطَرٌ	بارش
رِیْحٌ صَرْصَرٌ	بادِ تُند	سَمُوْمٌ	گرم ہوا

جہاتِ ستّہ

مَشْرِقٌ	مشرق	مَغْرِبٌ	مغرب
جَنُوْبٌ	جنوب	شَمَالٌ	شمال
فَوْقٌ	اُوپر	تَحْتٌ	نیچے
یَمِیْنٌ	دائیں طرف	یَسَارٌ	بائیں طرف
خَلْفٌ - وَرَاءٌ	پیچھے	اَمَامٌ	سامنے

ہوائیں اور اُن کے متعلّقات

هَوَاءٌ	ہوا	رِیْحٌ	آندھی

نَسِیْمٌ	صبح کی ہوا	رِیْحٌ عَاصِفَۃٌ اِعْصَارٌ	بگولا
صَبَاءٌ	پُروا	دَبُوْرٌ	مغربی ہوا - ضد صبا
شَمَالٌ	قطبی ہوا	جَنُوْبٌ	جنوبی ہوا
مُعْصِرَاتٌ	وہ ہوائیں جو بادل لائیں	عَقِیْمٌ	وہ ہوا جو بادل نہ لائے
یَوْمٌ ذُوْهَبُوْۃٍ	گرد و غبار والا دن	یَوْمٌ رَاحٌ اَوْ رَیِّحٌ	ہوا والا دن

ذائقے اور اُن کے متعلقات

حُلْوٌ	میٹھا	مُرٌّ	کڑوا
مَالِحٌ	نمکین	حِرِّیْفٌ	تیز مزہ
عَفِصٌ	تلخ اور ترش با گرفتگی دہن جیسے کہ مازہ کا مزہ ہوتا ہے	قَابِضٌ	خشک جو منہ کو خشک کرے۔
دَسِمٌ	چربناک	حَامِضٌ	ترش - کھٹا
تَفِہٌ	بے مزہ	مَسِیْخٌ	بے نمک و بے مزہ
حُلْوٌ حَامِتٌ	بہت میٹھا	مُرٌّ مُمْقِرٌ	بہت ہی کڑوا
حَامِضٌ بَاسِلٌ	بہت ترش	عَفِصٌ کَفِصٌ	بہت ہی تلخ و ترش
بَشِعٌ مَشِعٌ	بہت ہی بدمزہ گلوگیر	حِرِّیْفٌ حَادٌّ	بہت ہی تیز مزہ
مِلْحٌ اُجَاجٌ	بہت ہی کڑوا	عَذْبٌ نُقَاخٌ	خالص میٹھا
حَمِیْمٌ آنٍ	نہایت ہی گرم کھولتا ہوا	فَاتِرٌ مُرِتٌّ	بہت ہی نیم گرم

اشیائے خوردنی

خُبْزٌ / عَيْشٌ	نان۔ روٹی
يَقْسِمَاطٌ / ضَرِيْسٌ / مَعْكَرُوْنٌ	بسکٹ۔ کلچہ۔ ٹکیا
خُبْزٌ جَافٌّ	باسی روٹی سوکھی ہوئی
خَمِيْرَةٌ	خمیری روٹی
خُبْزٌ فُرْنِيٌّ	تنور میں پکی ہوئی روٹی
يَخْنَةٌ / يَخْنِيٌّ	یخنی
لَحْمٌ	گوشت
لَحْمٌ مَشْوِيٌّ	بُھنا ہُوا گوشت
قُوْرَمَةٌ	قورمہ
مُخَلَّلٌ۔ طُرْشِيٌّ	اچار۔ چٹنی
أَرُزٌّ مُفَلْفَلٌ	نمکین پلاؤ
أَرُزٌّ مُسَكَّرٌ	میٹھا پلاؤ
مُجَدَّرَةٌ	کھچڑی
زُبْدَةٌ	مکھن
قِشْطَةٌ	بالائی

خُبْزٌ بَلَدِيٌّ	دیسی روٹی
عَيْشٌ إِفْرَنْجِيٌّ	ڈبل روٹی
رَغِيْفٌ	پھلکا
كَعْكٌ / كَعْكَةٌ	میٹھی روٹی۔ کیک
خُبْزٌ طَرِيٌّ	تازہ روٹی
خبز فَطِيْرٌ	پتیری روٹی
خُبْزٌ بَيْتِيٌّ	توے پر پکی ہوئی روٹی
خُشْكَرٌ / خُشْكَارٌ	ان چھانے آٹے کی روٹی
حَسَاءٌ / شُوْرَبَةٌ	شوربا
لَحْمٌ مَفْرُوْمٌ	قیمہ
كَبَابٌ	کباب
أَرُزٌّ مَسْلُوْقٌ	اُبالے ہوئے چاول۔ خشکہ
أَرُزٌّ مُحَمَّصٌ	نخود کا پلاؤ
أَرُزٌّ مُزَعْفَرٌ	زردہ پلاؤ
سَمْنٌ	گھی
حَلِيْبٌ	دودھ
جُبْنٌ	پنیر

قِشْدَةٌ	بالائی	حَلْوَا - یَقْلَاوَا	مٹھائی
مَصْلُ حَلِیْبٍ	مٹھا - دودھ کا پانی	سُكَّرٌ	شکر
مُشَبَّكٌ	جلیبیاں	قَالَبُ سُكَّرٍ	قند کا کوزہ
لَبَنٌ رَائِبٌ لَبَنٌ زُبَادِیٌّ قَنْبَرِیْشٌ	دہی - جغرات	سُكَّرُ نَبَاتٍ عَسَلٌ مُرَبًّی	مصری شہد مربہ
كُوْزِیْنَجٌ	حلوائے بادام	بَیْضٌ مَسْلُوْقٌ	اُبلا ہوا انڈا
بِرِشْتٌ	نیم برشت انڈا	بَیْضٌ مَقْلِیٌّ	بُھنا ہوا انڈا
شَكَرِیْنَجٌ	شکرینہ - ایک قسم کا حلوائے	زَیْتُوْنٌ	روغن زیتون
مَاءٌ مُوَیَّهٌ	پانی	خَلٌّ	سرکہ
صِفَارُ الْبَیْضِ	انڈوں کی زردی	شَایٌ	چائے
بَیَاضُ الْبَیْضِ	انڈے کی سفیدی	قَهْوَةٌ - بُنٌّ	قہوہ
آلْمُوْزَمُ	ملائی کی برف	جَلِیْدٌ	برف

متعلقات

فُتَاتٌ	روٹی کے ٹکڑے	طَحِیْنٌ	آٹا
عَجِیْنٌ	گوندھا ہوا آٹا	نُخَالَةٌ	بھوسی - چھان
كُسْتَلَانَةٌ	بیلی کا ٹکڑا	بَهَارَاتٌ تَوَابِلُ	مصالحے
تِبْغٌ دُخَانٌ	تمباکو	مِلْحٌ	نمک

تُتُنٌ	تمباکو	قُلْقُلٌ	مرزنج
تَارْجِيْلَةٌ	حقہ	كَبْشُ قَرَنْفُلٍ	لونگ
خَرْدَلٌ	رائی	قِرْفَةٌ / دَارْصِيْنِيٌّ	دارچینی
كُرْكُمٌ	ہلدی		

لوازمِ پان

نُوْرَةٌ	چونا	كَاتٌ	کتھ
فُوْفِلٌ	سپاری	قَرَنْفُلٌ	لونگ
هِيْلٌ	الائچی	تِنْبَاكٌ / تُتُنٌ	تنباکو
تَنْبُوْلٌ، تَانْبُوْلٌ	پان		

تقسیمِ اَطعمہ

قِرىً	مہمان کا کھانا	مَأْدُبَةٌ	طعامِ دعوت
تُحْفَةٌ	طعامِ زائر	وَلِيْمَةٌ	طعامِ شادی
خُرْسٌ	طعامِ ولادت	عَذِيْرَةٌ	طعامِ ختنہ
عَقِيْقَةٌ	بچے کے بال منڈانے کے وقت کا طعام	وَضِيْمَةٌ	طعامِ ماتم
نَقِيْعَةٌ	سفر سے آنے کا طعام	وَكِيْرَةٌ	مکان کے بنانے کا طعام
اَلسَّحُوْرُ	آخر رات کا طعام	اَلْعَشَاءُ	رات کا کھانا
		اَلْفُطُوْرُ	ناشتہ

قِشْدَةٌ	بالائی	حَلْوَا۔ يَقْلَاوَا	مٹھائی
مَصْلُ حَلِيْبٍ	مٹھا۔ دودھ کا پانی	سُكَّرٌ	شکر
مُشَبَّكٌ	جلیبیاں	قَالَبُ سُكَّرٍ	قند کا کوزہ
لَبَنٌ رَائِبٌ		سُكَّرُ نَبَاتٍ	مصری
لَبَنٌ زَبَادِيٌّ	دہی۔ جغرات	عَسَلٌ	شہد
قَنْبَرِيْشٌ		مُرَبًّى	مربہ
كَوْزِيْنَجٌ	حلوائے بادام	بَيْضٌ مَسْلُوْقٌ	اُبلا ہوا انڈا
بِرِشْتٌ	نیم برشت انڈا	بَيْضٌ مَقْلِيٌّ	بُھنا ہوا انڈا
شَكَرِيْنَجٌ	شکرینہ۔ ایک قسم کا حلوائے	زَيْتُوْنٌ	روغن زیتون
مَاءٌ مَوِيَهٌ	پانی	خَلٌّ	سرکہ
صِفَارُ الْبَيْضِ	انڈوں کی زردی	شَايٌ	چائے
بَيَاضُ الْبَيْضِ	انڈے کی سفیدی	قَهْوَةٌ۔ بُنٌّ	قہوہ
آلْبُوْظَةُ	ملائی کی برف	جَلِيْدٌ	برف

متعلقات

فُتَاتٌ	روٹی کے ٹکڑے	طَحِيْنٌ	آٹا
عَجِيْنٌ	گوندھا ہوا آٹا	نُخَالَةٌ	بھوسی۔ چھان
كُسْتَلَانَةٌ	پیسل کا ٹکڑا	بَهَارَاتٌ	
تَبْغٌ		تَوَابِلُ	مصالحے
دُخَانٌ	تمباکو	مِلْحٌ	نمک

تُتُنٌ	تمباکو	فُلْفُلٌ	مرچ
نَارْجِيلَةٌ	حقہ	كَبْش قَرَنْفُلٍ	لونگ
خَرْدَلٌ	رائی	قِرْفَةٌ / دَارْصِيْنِيٌّ	دارچینی
كُوْلَمٌ	ہلدی		

لوازمِ پان

نُوْرَةٌ	چونا	كَاتٌ	کتھ
فُوْفِلٌ	سپاری	قَرَنْفُلٌ	لونگ
هِيْلٌ	الائچی	تَنْبَاكٌ / تُتُنٌ	تمباکو
تَنْبُوْلٌ تَانْبُوْلٌ	پان		

تقسیمِ اَطعِمہ

قِرىً	مہمان کا کھانا	مَأْدُبَةٌ	طعامِ دعوت
تُحْفَةٌ	طعامِ زائر	وَلِيْمَةٌ	طعامِ شادی
خُرْسٌ	طعامِ ولادت	عَذِيْرَةٌ	طعامِ ختنہ
عَقِيْقَةٌ	بچے کے بال منڈانے کے وقت کا طعام	وَضِيْمَةٌ	طعامِ ماتم
نَقِيْعَةٌ	سفر سے آنیوالے کا طعام	وَكِيْرَةٌ	مکان کے بنانے کا طعام
اَلسَّحُوْرُ	آخر رات کا طعام	اَلْعَشَاءُ	رات کا کھانا
		اَلْفُطُوْرُ	ناشتہ

اَلْغَدَاءُ	دوپہر کا کھانا	اَلْعُجَالَةُ }	وہ طعام جو اصل روٹی کے تیار ہونے سے پہلے جلدی سے کسی شخص کیلئے تیار کیا جائے
اَلزَّادُ	طعام سفر	اَلْوَارِشُ	کھانا کھانے میں طفیلی
مُلْغَةٌ لُهْنَةٌ	ناشتہ - نقل	اَلْوَاغِلُ	شراب پینے میں طفیلی

غلّے

قَمْحٌ حِنْطَةٌ }	گیہوں	شَعِيْرٌ	جَو
		اُرْزٌ	چاول
ذُرَةٌ	جوار - مکی	ذَوَانٌ	موٹھ
دُخْنٌ	چینا	جَاوَرْسٌ	باجرہ
حِمَّصٌ	مٹر - چنا	عَدَسٌ	مسور
خَرْدَلٌ	رائی	سِمْسِمٌ	تِل

سبزیاں

بَامِيَاءُ	بھنڈی توری	بَاذِنْجَانَ	بینگن
طَمَاطِمُ	ولایتی بینگن	بَطَاطَةٌ	آلو
قُلْقَاس	اروی	كَرَنْبٌ	کرم کلہ
قِثَّاءُ الْحِمَادِ	کریلا	قَرْعٌ - يَقْطِيْنٌ	کدّو
قَرْعَةٌ }	ترئی - توربڑی - کدو کی ایک قسم ہے جو لمبا ہوتا ہے	كُوسَى	حلوا کدو
		ثُوْمٌ	لہسن

بَصَلٌ	پیاز	لِفتٌ ۔ شَلجَمٌ	شلغم
حُلبَةٌ	میتھی	نَعنَعٌ	پودینہ
بَقلَةُ الحَمقَاءِ	خُرفہ	فُطرٌ ۔ كَمأَةٌ	کھنب
رِجلَةٌ		كَمُّونٌ	زیرہ
فُجلٌ	مولی	سَبَانِخٌ	پالک
كُزبُرَةٌ	دھنیا	قَنَبِيطٌ	پھول گوبھی
شَمَرَةٌ	سویا	لُوبِيَا	لوبیا
مَلفُوفٌ	بندگوبھی	خُرشُوفٌ	ہاتھی چک
		نُوكِيٌّ	
زَنجَبِيلٌ رُطَبٌ	ادرک	سِلقٌ	چقندر
شَمَندَرٌ	شکرقندی	خِيَارٌ	کھیرا

میوہ جات

تُفَّاحٌ	سیب	أَنبَهٌ	آم
بِطِّيخٌ	خربوزہ	بِطِّيخٌ أَخضَرُ	تربوز
تُوتٌ	شہتوت	تِينٌ	انجیر
رُمَّانٌ	انار	سَفَرجَلٌ	بہی
خُوخٌ	شفتالو	رُطَبٌ	ترکھجور
عِنَبٌ	انگور	زَبِيبٌ	منقیٰ
لَوزٌ	بادام	جَوزٌ	اخروٹ

فُسْتُقٌ	پستہ	مَوْزٌ	کیلا
نَارَجِيْلٌ	ناریل	كُمَّثْرَى۔ اِجَاصَةٌ	امرود
قِثَّاءُ الْبَرِّ / شَمَّامٌ	پھوٹ	قِثَّاءٌ	ککڑی
		قِشْمِشٌ	کشمش
نَارَنْج / بُرْتُقَان	سنگترہ	اُتْرُجٌّ	ترنج
		لَيْمُوْنٌ	لیمو
مِشْمِشٌ	خوبانی۔ زردآلو	جَزَرٌ	گاجر
جُمَّيْزٌ	گولر	قَصَبُ السُّكَّرِ / مُصَابٌ	گنا
كُبُوْشُ عُلَيْقٍ	رس بھری		
فَالِسَه	فالسہ	نَبْقٌ	بیر
عِهْ نَاش	بھٹا	عَفْصٌ	شاہ بلوط کا پھل

پھول اور اُن کے متعلقات

وَرْدَةٌ	گلاب	يَاسَمِيْنَ / يَاسَمُوْنَ / يَاسَمٌ	چنبیلی چنبیلی کا پھول
اُقْحُوَانٌ اَصْفَرُ	گیندا		
يَاسَمِيْنُ بَرِّيَّةٍ / ظَيَّانٌ	جوہی	سُوْسَن	گل سوسن
خُزَامَى	لالہ	بَرْجَسٌ	نرگس
سُنْبُل	سنبل	جُلَّنْسَرِيْنُ	گلِ نسرین
بَابُوْنَج	گل بابونہ	جُلَّنَار	گل انار

اَذْرِيُوْنَ	سورج مکھی پھول	بَشْنِيْنَ	مصری کنول
حَنْدَقُوْق	کنول	ذُنْبَق	چنبہ
شَقَائِقُ النُّعْمَان	گل لالہ کا پھول	عِطْرٌ	عطر خوشبو
بُرْعُمٌ	غنچہ	بَاقَةٌ	گلدستہ
رَائِحَةٌ	خوشبو	طِيْبٌ	مہک

پودے۔ درخت اور انکے متعلقات

شَجَرَةُ السَّنْط، اُمُّ غَيْلَان. سَمُرٌ	ببول کا درخت	آبَنُوْس كَاذِب	شیشم
اَلسَّاجُ	ساگوان	بَلُّوْطٌ، سَنْدِيَان	شاہ بلوط
شَجَرَةُ الْبَان، ذَاتُ الذَّوَائِب	برگد۔ بڑھ	نَخْلٌ	کھجور کا درخت
طَاقٌ	تاڑ کا درخت	شَرْبِيْنٌ، صَنَوْبَرٌ	صنوبر
سَرْوٌ، عَرْعَرٌ	سرو	تِيْنٌ	درخت انجیر
زَيْتُوْنٌ	درخت زیتون	خَيْزُرَانٌ	بید
سِدْرٌ	بیری	صَنْدَلٌ	صندل
شَجَرَةُ الشُّوحَةِ	دیار یا چیڑھ کا درخت	شَجَرَةُ نَارَجِيْل	ناریل کا درخت
تُوْتٌ	درخت توت	صَاأُوْدِنِيَّةٌ	
صَبَارٌ	چھتر تھوہر	عَنَمٌ	ایک پودا ہے جسکا پھل لمبا اور سرخ ہوتا ہے
لُوْنِی	تھوہر		

لَبْلَابٌ، عُصْبٌ، عَشَقَةٌ	عشق پیچاں	قُطْنٌ	روئی کا پودا
		غُصْنٌ	ٹہنی
		وَرَقَةٌ	پتا
جِذْعٌ	تنا		
كَاذِيٌّ	درخت کیوڑہ	بَرْدِيٌّ	وہ گھاس جس سے چٹائیاں بنائی جاتی ہیں ۔
قُطْنٌ	درخت کپاس		

رنگ اور اُس کے متعلقات

أَبْيَضُ	سفید	أَسْوَدُ	سیاہ
أَحْمَرُ	سُرخ	أَصْفَرُ	زرد
أَزْرَقُ	نیلا	أَسْمَرُ	گندم گوں
أَخْضَرُ	سبز	قِرْمِزِيٌّ	قرمزی
أُرْجُوَانِيٌّ	ارغوانی	رَمَادِيٌّ	مٹیالا
زِنْجَارِيٌّ	زنگاری	بَنَفْسَجِيٌّ	بنفشی
سِنْجَابِيٌّ	بھورا	وَرْدِيٌّ	گلابی
مَائِلٌ إِلَى الْبَيَاضِ	سفیدی مائل	مُقَارِبٌ لِلسَّوَادِ	سیاہی مائل
لَوْنٌ مُعْتِمٌ	دھندلا رنگ	لَوْنٌ فَاتِحٌ	ہلکا رنگ
لَوْنٌ غَاسِقٌ	گہرا رنگ	قَابِلُ الْبَوْخِ	کچا رنگ
أَبْلَقُ	ڈبے دار	مُخَطَّطٌ	دھاریدار
أَرْقَطُ	بوندی دار	لَوْنٌ نَاقِعٌ	گہرا رنگ

کائناتِ جوّیہ وغیرہ

أُفُقٌ	افق
جِلْدٌ فَلَكٌ	آسمان
بَدْرٌ	چودھویں رات کا چاند
ضَوْءُ الْقَمَرِ	چاندنی
كَوْكَبٌ سَيَّارٌ	سیارہ
بَعِيْزَكٌ	دُم دار سیارہ
هَوَاءٌ	ہوا
زَوْبَعَةٌ	بگولا
غَيْمَةٌ سَحَابَةٌ	بادل
مَطَرٌ غَيْثٌ	بارش
بَرَدٌ	اولے
صَقِيْعٌ	کہر۔ پالا
رَعْدٌ	گرج
قَوْسُ قُزَحٍ	قوس و قزح

جَوٌّ	خلا
شَمْسٌ	سورج
قَمَرٌ	چاند
هِلَالٌ	پہلی رات کا چاند
كَوْكَبٌ نَجْمٌ	ستارہ
شُعَاعٌ	شعاع۔ کرن
رِيْحٌ	آندھی
بُخَارٌ	بخارات
ضُبَابٌ	کہر۔ دھند۔ غبار
طَلٌّ نَدًى	شبنم
زَخَّةُ مَطَرٍ	بوچھاڑ
جَلِيْدٌ	برف
بَرْقٌ	بجلی
صَاعِقَةٌ	جلانے والی بجلی
دُخَانٌ	دھواں

زمین کی چیزیں

اَرْضٌ	زمین	ثَرًى	نمناک مٹی
تُرَابٌ	مٹی	غُبَارٌ	غبار
رَمْلٌ	ریت	وَحْلٌ	کیچڑ
اَلْغَضَارُ	چکنی مٹی	حَصَاةٌ	سنگریزے
حَجَرٌ	پتھر	كَهْفٌ	غار
سَهْلٌ	میدان	مَغَارَةٌ	گڑھا
جَبَلٌ	پہاڑ	بُرْكَانٌ	کوہ آتش فشاں
حَمِئَةٌ	گرم پانی کا چشمہ	لَابَةٌ	کوہ آتش فشاں کا مادہ (لاوا)
تَلَّةٌ - اَكَمَةٌ	ٹیلہ - چھوٹا پہاڑ	وَادٍ	وادی
بَحْرٌ	سمندر	نَهْرٌ	دریا
جَوْنٌ	خلیج	مَدٌّ	مد
ثَغْرٌ	کھاڑی	جَزْرٌ	جزر
بُوغَازٌ	آبنائے	بَرْزَخٌ	خاکنائے
شَاطِئٌ	سمندر کا کنارہ	مِينَاءٌ	بندرگاہ
سَاحِلٌ	"	بُحَيْرَةٌ	جھیل
عَيْنٌ	چشمہ	غَدِيرٌ	جوہڑ
سَيْلٌ	رَو	سَاقِيَةٌ	نالی - نہر
طُوفَانٌ	پانی وغیرہ کی طغیانی	شَلَّالٌ	آبشار
فَيَضَانٌ	"	مَوْجٌ	لہر

جَزِیْرَۃٌ	جزیرہ	رَأْسٌ	راس
زَلْزَلَۃٌ	بھونچال	شِبْہُ جَزِیْرَۃٍ	جزیرہ نما
فَحْمُ خَشَبٍ أَوْ حَطَبٍ	لکڑی کا کوئلہ	فَحْمُ حَجَرٍ	پتھر کا کوئلہ

اجزائے جسم انسانی

اَلرَّأْسُ	سر	اَلنَّاصِیَۃُ اَلْجَبْھَۃُ	پیشانی
اَلطُّرَّۃُ	وہ بال جو پیشانی کو ڈھانپ لیں۔ لٹ	اَللِّمَّۃُ	وہ بال جو کان کی لو کے پاس ہوتے ہیں۔ کاکل
اَلْحَاجِبُ	ابرو۔ بھویں	اَلْھُدْبُ	مژگان
اَلْعَیْنُ	آنکھ	اَلْمُقْلَۃُ	آنکھ کا ڈیلا
اَلْجَفْنُ	پپوٹا	اَلْبُؤْبُؤُ۔ اِنْسَانٌ	آنکھ کی پتلی
اَلْمَاقُ اَلْمُؤْقُ	آنکھ کے وہ گوشے جو ناک کی طرف ہوتے ہیں	اَللِّحَاظُ	آنکھ کے وہ گوشے جو کان کی طرف ہیں
		اَنْفٌ	ناک
اَشْفَارٌ	پپوٹوں کے وہ کنارے جہاں بال لگے ہوتے ہیں		
اَلْعِرْنِیْنُ	ناک کی ہڈی	اَلْمَارِنُ	ناک کا وہ حصہ جو پتلا ہوتا ہے۔ ناک کی کھوڑی
اَلْمَنْخَرُ	نتھنا	اَلْوَتَرَۃُ	وہ گوشت جو دونوں نتھنوں کے درمیان ہوتا ہے
اَلْوَجْہُ	چہرہ	اَسَارِیْرُ الْوَجْہِ	پیشانی میں جو شکن پڑتے ہیں
اَلْوَجْنَۃُ	رُخسار	اَلْفَمُ۔ اَلْمَبْسِمُ	منہ

اَلْحَنَكُ	تالو
اَلْاَسْنَانُ	دانت
رُبَاعِيَاتٌ	وہ دانت جو ثنایا اور انیاب کے درمیان ہوتے ہیں اور یہ آٹھ ہیں چار نیچے چار اوپر
اَلنَّوَاجِذُ	کچلیاں - اخیر کی ڈاڑھیں
لِسَانٌ	زبان
اَلْعَنْفَقَةُ	نچلے ہونٹ کے نیچے جو بال ہوتے ہیں
شَفَةٌ	ہونٹ - لب
اُذُنٌ	کان
شَحْمَةٌ	کان کی لو
اَلْقَفَا	گدی
اِبْطٌ	بغل
عَضُدٌ	بازو
مِرْفَقٌ	کہنی
رُسْغٌ	پہنچا
كَفٌّ	ہاتھ
اِصْبَعٌ	انگلی
سَبَّابَةٌ	انگشت شہادت
بِنْصَرٌ	چھنگلیا کے پاس کی انگلی

اَلْحَلْقُ. اَلْحُلْقُوْمُ	گلا
اَلثَّنَایَا	سامنے کے چار دانت جو دو اوپر اور دو نیچے ہوتے ہیں
اَلْاَضْرَاسُ	ڈاڑھیں
اَلرِّیْقُ اَلرُّضَابُ	تھوک
اَلشَّارِبُ اَلسَّبَلَةُ	مونچھ
اَللِّحْیَةُ	داڑھی
اَلذَّقَنُ	ٹھوڑی
اَلصِّمَاخُ	کان کا سوراخ
عُنُقٌ ـ رَقَبَةٌ جِیْدٌ	گردن
اَلْکَتِفُ	کندھا
سَاعِدٌ	کلائی
زَنْدٌ	کلائی کی ہڈی
ذِرَاعٌ	ہاتھ یعنی کہنی سے لیکر انگلیوں کے سرے تک
مِعْصَمٌ	کلائی
رَاحَةٌ	ہتھیلی
اِبْهَامٌ	انگوٹھا
وُسْطٰی	بیچ کی انگلی
خِنْصَرٌ	چھنگلیا

اَنَامِل ـ بَنَان	پورے	سُلَامِیَاتٌ	انگلیوں کی ہڈیاں
ظُفُرٌ	ناخن	قُبْضَةٌ	مٹھی
نَبْضٌ	نبض	دَقُّ النَّبْضِ	نبض کی حرکت
صَدْرٌ	سینہ	تَرْقُوَةٌ	ہنسلی
ثَدْیٌ نَهْدٌ	عورت کے پستان	ثُنْدُوَةٌ	مرد کے پستان
فَرِیْصَةٌ	وہ گوشت جو پستان اور کندھے کے درمیان ہوتا ہے اور دل کی حرکت سے کانپنے اور پھڑکنے لگتا ہے	قَلْبٌ کَبِدٌ جَوْفٌ	دل جگر پیٹ
مِعْدَةٌ	معدہ	سُرَّةٌ	ناف
اِمْعَاءٌ مَصَارِیْنُ	آنتیں	مِعْلَاق	پھیپھڑا
مَرَارَةٌ	پتہ	طِحَالٌ	تلی
کُلْیَةٌ	گردہ	ظَهْرٌ	پیٹھ ـ پشت
وَرِكٌ	سرین	دُبُرٌ تِیْنَةٌ	دُبر
ذَکَرٌ زُبٌّ اَیْرٌ	آلۂ تناسل	فَرْجٌ حَالِبٌ	شرمگاہ عورت پیڑو ـ پیڑا
رُکْبَةٌ	گھٹنا	فَخِذٌ	ران
کَعْبٌ	ٹخنہ	سَاقٌ	پنڈلی
اَخْمَصُ	پاؤں کا وہ درمیانی حصہ جو زمین سے نہیں لگتا	عَقِبٌ جِلْدٌ	ایڑی کھال ـ چمڑا
عَظْمٌ	ہڈی ـ استخوان	نُخَاعٌ	مغز ـ گودا

حواسِ خمسہ

اَلنَّظَرُ - نَظَرٌ	قوت بینائی	سَمْعٌ	قوت شنوائی
شَمٌّ	سونگھنے کی قوت	ذَوْقٌ	قوت ذائقہ - یعنی چکھنے کی قوت
لَمْسٌ	چھونے کی قوت		

اَخْلَاط

اَلصَّفْرَاءُ	صفراء	اَلسَّوْدَاءُ	سوداء
اَلْبَلْغَمُ	بلغم	اَلدَّمُ	خون

عناصر

اَلنَّارُ	آگ	اَلْهَوَاءُ	ہوا
اَلْمَاءُ	پانی	اَلتُّرَابُ	مٹی

کیفیّات

اَلْحَرَارَةُ	گرمی	اَلْبُرُوْدَةُ	سردی
اَلرُّطُوْبَةُ	تری - رطوبت	اَلْيُبُوْسَةُ	خشکی

افعال و خاصیاتِ جسمِ انسانی

نَفَسٌ	سانس	صَوْتٌ	آواز
كَلَامٌ	گفتگو	نُطْقٌ	گویائی
أَنِينٌ	آہستہ رونا	صُرَاخٌ	چلّانا
نَعَسٌ	غنودگی	نَوْمٌ	نیند
شَخِيرٌ	خرّاٹے	حُلُمٌ	خواب
سَهَرٌ	بیداری	مَشْيٌ	چلنا
قَدٌّ - قَامَةٌ	قد - قامت	جَمَالٌ، حُسْنٌ	خوبصورتی
لَوْنٌ	رنگت	سُمْنٌ	موٹاپن
هُزَالٌ	دبلاپن	نَحَافَةٌ	کمزوری
هَيْئَةٌ	شکل	غُضُونٌ	جھرّیاں
تَقَاطِيعُ الْوَجْهِ	خط وخال	بَشَاعَةٌ	بدشکلی

خصائلِ حسنہ

قَنَاعَةٌ	قناعت	طَهَارَةُ الْقَلْبِ	دل کی صفائی بیگناہی
صَبْرٌ	صبر	تَقْوٰی	پرہیزگاری
مَحَبَّةُ الْبَشَرِيَّةِ	بنی نوع سے محبت	لُطْفٌ	مہربانی
مَحَبَّةٌ	محبت	وِدَادٌ	دوستی
نَشَاطٌ	مستعدی	سَعَادَةٌ	نیک بختی

جَسَارَةٌ	بہادری - دلیری	تَصْدِیْقٌ	یقین
اِخْلَاصٌ	صداقت	عَفَافٌ	پاک دامنی
جُرْأَةٌ	دلیری - بہادری	کَرَمٌ - جُوْدٌ	فیاضی - سخاوت
طَاعَةٌ	تابعداری	شُکْرٌ	شکرگذاری
نُکْرَانُ الذَّاتِ	کسرِ نفسی	ذَکَاءٌ - فَهْمٌ	عقل وفہم
تَوَاضُعٌ	نرمی - انکساری	ثَبَاتٌ	ثابت قدمی
صِدْقٌ	سچائی	عَدْلٌ	عدل وانصاف
بَسَاطَةٌ - سَذَاجَةٌ	سادگی	اِعْتِنَاءٌ	احتیاط - پرواہ
شَفَقَةٌ	مہربانی - رحم	اِقْتِصَادٌ	کفایت شعاری
نَظَافَةٌ	صفائی	فِطْنَةٌ	تیزیٔ عقل
اِبْتِسَامٌ	مسکرانا	مَعْرِفَةٌ	علم - شناخت
حِشْمَةٌ	شرم وحیا	مَحَبَّةُ الْوَطَنِ	حُبُّ الوطنی
اَلْمُحَافَظَةُ عَلَى الْوَقْتِ	پابندیٔ وقت	نَجَاحٌ	ترقی - کامیابی
سَلِیْقَةٌ	سلیقہ	اِنْسَانِیَّةٌ	انسانیت
ضِیَافَةٌ	مہمان نوازی	تَأَدُّبٌ	شائستگی - انسانیت

خصائل ذمیمہ

بُغْضَةٌ - عَدَاوَةٌ	دشمنی - عداوت	کَرَاهَةٌ	نفرت
رَذِیْلَةٌ	کمینگی	شَرٌّ	شرارت
طَمَعٌ	طمع - حرص	کَسَلٌ - تَقَاعُدٌ	سستی

خُشُوْنَةٌ	درشتی۔ بدسلوکی	مَحَبَّةُ الشَّهَوَاتِ	خواہشات نفسانی کی محبت
جُبْنٌ	بزدلی	بُغْضٌ	عداوت
غَيْظٌ	غصہ	اِنْشِقَاقٌ	علیحدگی۔ ناراضگی
عَدَمُ الثِّقَةِ	بے اعتباری	بُخْلٌ	کنجوسی
قَسَاوَةٌ	سخت دل۔ سنگدل	عَصَاوَةٌ	نافرمانی
كُفْرَانُ الْجَمِيْلِ	ناشکرگذاری	مَحَبَّةُ الذَّاتِ	خود ستائی
بَلَادَةٌ	کند ذہنی	غِشٌّ۔ خِدَاعٌ	فریب دہی
تَعَاسَةٌ	بدبختی۔ بدنصیبی	كِبْرِيَاءٌ	غرور
شَرَاهَةٌ	زیادہ کھانا	تَقَلُّبٌ	بے ثباتی
تَوَحُّشٌ	وحشی ہونا	كِذْبٌ	جھوٹ
ظُلْمٌ	بے انصافی	خُبْثٌ	پلیدی باطنی
اِهْمَالٌ	بداحتیاطی	تَبْذِيْرٌ	فضول خرچی
وَقَاحَةٌ	بے شرمی	جُمُوْدُ الْعَقْلِ	کند ذہنی
عُبُوْسَةٌ	ترشروی	زِنَاءٌ	زناکاری
سَرِقَةٌ	چوری	خِيَانَةٌ	دغا بازی
خَطِيئَةٌ	گناہ	جَهَالَةٌ	بیوقوفی

ملبوسات اور اُن کے متعلقات

رَبْطَةٌ، كُوفِيَّةٌ	پٹکا۔ وہ دوپٹہ جو عمامہ بالوں کا جو بند لوگ سر پر باندھتے ہیں	عِمَامَةٌ، لَفَّةٌ	پگڑی دستار
بُرْنَيْطَةٌ	انگریزی ٹوپ	طَرْبُوشٌ	رومی ٹوپی
قُبَّعَةٌ	کپڑے کی ٹوپی جو بچے سر پر پہنتے ہیں	شَرَابَةٌ	پھندنا
		قَلَنْسُوَةٌ	قلندرانہ ٹوپی
تَاجٌ	ٹوپی۔ شاہی تاج	كُفِّيَّةٌ	ٹوپی
يَاقَةٌ، تُلَّةٌ	کالر	رَبْطَةُ رَقَبَةٍ	نکٹائی
		تَلْفِيعَةٌ	گلوبند۔ مفلر
عِصَابَةُ الْعُنُقِ	رومال خواہ نکٹائی	قَمِيصٌ	قمیض۔ کُرتا
بُرْقُعٌ	بُرقعہ	مِعْجَرٌ	سرپوش زن
		مِجْوَلٌ	کُرتی
لِفَامٌ، لِثَامٌ	دہان بند	صُدْرَةٌ	واسکٹ۔ صدری
		فَرْوٌ	پوستین
عَبَاءٌ	بے آستین جُبّہ	قَبَاءٌ	اچکن
جُبَّةٌ	جُبّہ۔ اوور کوٹ	سِرْبَالٌ	سربال پیراہن
جُوكَتَّةٌ، دُرَّاعَةٌ، سُتْرَةٌ، يُطَيْفٌ	کوٹ	سَاكُوٌ	اوور کوٹ
		كَفْرٌ	گاؤن
		مِمْطَرٌ	باراں کوٹ۔ بارانی
		خِمَارٌ	اوڑھنی

بُرْدَاءٌ	چادر	بُرْنُسٌ	لباط - چادر
شَالَةٌ	دوشالہ	مِنْدِيْلٌ	رومال
مِنْشَفٌ	تولیہ	سِرْوَالٌ	شلوار یا پاجامہ
بَنْطَلُوْنٌ	پتلون	نِطَاقٌ / مِنْطَقَةٌ	کمر بند - پیٹی
زُنَّارٌ	وہ ریشمی یا اُونی موٹا سا دھاگا جو پارسی کمر پر باندھتے ہیں	خُفٌّ	موزہ
		جَوْرَبٌ	جراب
إِزَارٌ / مِئْزَرٌ	تہ بند	حِذَاءٌ	پاپوش
نَعْلٌ	جُوتی	بُوْطٌ جَزْمَةٌ / تَسْتِيْلٌ	فل بوٹ
صَبَاطٌ	گرگابی شو	جُرْمُوْقٌ	کپڑے کا بوٹ نما خول جو جراب پر پہنتے ہیں
كُنْدَرَةٌ	رومی بوٹ		
مَدَاسَةٌ	سلیپر	قُبْقَابٌ	کھڑاؤں
بَذْلَةٌ حُلَّةٌ	سوٹ - پوشاک	ثَوْبُ حِدَادٍ	ماتمی لباس
طُرَّةٌ	شملہ	كُمٌّ	آستین
مِقْوَرٌ / جَيْبٌ	گلا	عُرْوَةٌ	کاج
		بَنِيْقَةٌ	گریبان کی کاج والی طرف
زِرٌّ	تکمہ - بٹن. گھنڈی بڑہ	جُيُوْبٌ / جِيَابٌ	جیبیں
نَيْفَقٌ	نیفہ		
تِكَّةٌ	آزار بند	رَبْطَةُ السَّاقِ	گیٹس - جراب کا تسمہ
حِبَاكٌ	بوٹ کے تسمے	لَمِيْعٌ	روغنی - چمکدار بوٹ

فَرْشٌ	فرش	شَرِيطَةٌ	فیتہ
بِطَانَةٌ	استر	ظِهَارَةٌ	ابرہ
فِرَاشٌ - بِسَاطٌ	بچھونا	لِحَافٌ	لحاف
وِسَادَةٌ - نُمْرُقَةٌ	تکیہ	سَجَّادَةٌ	جائے نماز
مَجَاسِدُ	وہ کپڑے جو بدن کیساتھ لگے رہتے ہیں	مُبَاذِلُ	کام کیوقت پہننے کے کپڑے
مُجلَسٌ	بکسوا	يَرْنَدَجُ - بُوْيَةٌ	بوٹ کی سیاہ وارنش

کپڑے

شِيتٌ - خَامٌ	بوٹے دار کپڑا - چھینٹ	فَلَا نَلَا	فلالین
جُوخٌ	بانات	تُوْلٌ	ٹول
مُخْمَلٌ	مخمل	آلْبَاكَا	الپاکا
اَلْكَشْمِيْرُ	کشمیرہ	شَاشٌ	ململ
خَيْشٌ	ٹاٹ	كَمْنَخٌ	کمخواب کپڑا
شَامِيَةٌ	دھوپ چھاؤں ایک کپڑا ہے	كَتَّانٌ	السی کا کپڑا - کتان

سامان سوزنی اور اس کے متعلّقات

إِبْرَةٌ	سوزن - سوئی	مِئْبَرَةٌ	سوزن دان - سوئی دانی
كُشْتُبَانٌ	انگشتانہ	مِقَصٌّ	قینچی
يُوْفِيَّةٌ	دھاگے کا لچھا	بَكَرَةُ الْخَيْطَانِ	دھاگے کی ریل

خَيْطٌ	دھاگہ	كُبَّةٌ كُبْكُوبٌ	دھاگے کی گول
آلَةُ خِيَاطَةٍ	سینے کی مشین	خَيْطٌ مُصَبَّصٌ	مضبوط دھاگا
تَشْرِيْخٌ	ٹانکنا		
مِكْوَاةٌ	استری	خُرْمُ الْإِبْرَةِ سَمٌّ	سوئی کا ناکا
خَيَّاطٌ	درزی		

سامانِ بافندگی اور اُس کے متعلقات

مَكُّوكٌ مُوْمٌ وَشِيعَةٌ	نلی	نَوْلٌ	کرگہ
		مِنْوَالٌ	گز۔ لکڑی جس پر کپڑا لپیٹے ہیں
		لَفَّةٌ سَلِيلَةٌ	روئی وغیرہ کا گلہ پنجابی (گوڑھا)
قُمَاشٌ نَسِيجٌ	کپڑا	مِغْزَلٌ	تکلا

اشیائے زینت و زیورات وغیرہ

بُدْرَةٌ غُمْنَةٌ	بٹنا۔ پوڈر جو خوبصورتی کیلئے منہ پر ملا جاتا ہے	حَلْقَةٌ قُرْطٌ	بالی۔ گوشوارہ
عِقْدٌ طَوْقٌ	ہار۔ مالا۔ حمیل	دُبْلَةُ الْفِضَّةِ	چاندی کی بالی
		دُبْلَةُ الذَّهَبِ	سونے کی بالی
خَاتَمٌ	انگوٹھی۔ انگشتری	سِوَارٌ	کنگن

خَلْخَالٌ	پازیب
بُرَةٌ دَبْلَةُ الْأَنْفِ	حلقہ بینی - نتھ
خُطُوْطُ الْمَرْأَةِ عُلْطَةٌ عُلُطٌ	وہ گودنے کے نشانات جو عورتیں چہرہ پر خوبصورتی کیلئے بناتی ہیں
دَسْتَہ	دست بند
كِيْسُ دُخَانٍ	تمباکو رکھنے کی تھیلی
عُلْبَةُ سُعُوْطٍ	نسوار کی ڈبیہ
عُلْبَةُ سِجَارٍ	سگرٹ کی ڈبی
مُوْسٰی حَدَّاقَةٌ	اُسترہ
قَايِشٌ	اُسترہ تیز کرنیوالا چمڑہ
عُوَيْنَاتٌ نَظَّارَةٌ	عینک
قُنَيْنَةُ مَاءٍ مُعَطَّرٍ	خوشبودار عرق کی شیشی
صَابُوْنٌ	صابون

دَارِجٌ	وضعدار فیشن ایبل رواج
حُلِيٌّ مَصَاغٌ	زیورات
سَاعَةٌ	گھڑی
سِلْسِلَةٌ كُسْتُكٌ	گھڑی کی زنجیر
مَلَاكُوْفٌ	چھلے
نِيْشَانٌ وِسَامٌ	تمغہ
مُرْسَلَةٌ سِدْلٌ	وہ ہار جو سینہ تک لمبا ہو
وَرْدَةُ الرَّأْسِ نَقْرِشٌ	کرن پھول
خَيْزُرَانَةٌ	بید - چھڑی
مِرْوَحَةٌ	پنکھا
عَيَّارَةٌ	مصنوعی نال
مِظَلَّةٌ	چھتری
دُهْوْنُ شَعْرٍ	تیل

رشتے ناتے اور اُن کے متعلّقات

أَبٌ	باپ	أَخٌ	بھائی
أُمٌّ	ماں	أُخْتٌ ۔ شَقِيْقَةٌ	بہن
عَمٌّ	چچا	عَمَّةٌ	پھوپھی
خَالٌ	ماموں	خَالَةٌ	خالہ
جَدٌّ	دادا	جَدَّةٌ	دادی
جَدٌّ فَاسِدٌ	نانا	جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ	نانی
وَالِدَانِ	ماں باپ	أَسْلَافٌ	آباؤ اجداد
اِبْنُ أَخٍ	بھتیجا	اِبْنُ أُخْتٍ	بھانجا
بِنْتُ أَخٍ	بھتیجی	بِنْتُ أُخْتٍ	بھانجی
اِبْنُ عَمٍّ	چچا زاد بھائی	اِبْنُ خَالٍ	ماموں زاد بھائی
خَتَنٌ	داماد	زَوْجُ الْأُخْتِ	بہنوئی
حَمُوٌ ۔ صِهْرٌ	خُسر	حَمَاةٌ	خوشدامن ساس
سَلْفَةٌ	سالی	كَنَّةٌ	بہو
عَرِيْسٌ	دولہا	عَرُوْسٌ	دلہن
زَوْجٌ	خاوند	زَوْجَةٌ	بیوی
عَرَّابٌ	دھرم کا باپ	عَرَّابَةٌ	دھرم کی ماں
وَلَدٌ	بچہ	مُتَبَنًّى	لے پالک

متعلقات

عَزَبٌ	کنوارا مرد یا عورت	عَذْرَاءُ	کنواری عورت
اٰنِسَةٌ	مس۔ ناکتخدا لڑکی	خِطْبَةٌ	منگنی
زِوَاجٌ اِقْتِرَان	نکاح۔ شادی	وَلِيمَةٌ	بیاہ کی دعوت
مِيلَادٌ	پیدائش	وِلَادَةٌ وَضْعٌ	وضع حمل۔ ولادت
يَوْمُ الْمِيلَادِ يَوْمُ الْوَلَدِ	روز پیدائش	قَابِلَةٌ دَايَةٌ	دایہ
طِفْلٌ	شیرخوار بچہ	رَضِيعٌ	دودھ کا شریک
مُرْضِعَةٌ	دودھ پلانے والی	تَوْأَمٌ	جوڑا
مُتَزَوِّجٌ	بیاہا ہوا	قَاصِرٌ	نابالغ
أَرْمَلٌ	رنڈوا	أَرْمَلَةٌ	رانڈ۔ بیوہ
يَتِيمٌ	یتیم	مَوْتٌ	موت
طَلَاقٌ	طلاق	عَائِلَةٌ	خاندان
جَارٌ	پڑوسی	رَفِيقٌ۔ زَمِيلٌ	رفیق۔ ساتھی
ضَيْفٌ	مہمان	مُضِيفٌ	میزبان

بیماریاں

دَوْخَةٌ۔ دُوَارٌ	سر چکرانا	وَجَعُ الرَّأْسِ	سر درد

نُزُولُ الْمَاءِ	موتیا بند
دُوَامٌ	چکر
قَرْعَةٌ	گنج
نَزْلَةٌ	نزلہ
حُزَاقَةٌ	ہچکی
دِفْتِرِيَا	خناق
لُعْثَمَةٌ لُكْنَةٌ	ہکلاپن
نَقْطَةٌ شَلَلٌ	فالج
كُوْلِيرَا اَلْهَوَاءُ الْأَصْفَرُ	کالرا ہیضہ
حَرَارَةٌ نَمْلَةٌ	گرمی دانہ
إِمْسَاكٌ	قبض
جُدَرِيٌّ	چیچک
غَشَيَانٌ	غشی
دِقٌّ	تپ دق
سِلٌّ	سِل
وَجَعُ الْمَفَاصِلِ	گنٹھیہ
دُمَّلٌ	پھوڑا

رَمَدٌ	آنکھ کا دُکھنا
حَوَلٌ	بھینگاپن
رَشْحٌ	زکام
سُعَالٌ	کھانسی
شَهْقَةٌ	کمرہ کھانسی
بُحَّةٌ	گلا بیٹھنا
عَمًى	اندھاپن
خَفَقَانٌ	دل کا دھڑکن
قَيْءٌ	قے
تُخَمَةٌ	بدہضمی
دُوسَنْطَارِيَا	اسہال پیچش
حُمّٰى	بخار تپ
رُبَاعِيٌّ	چوتھیا تپ
قَرِينَةٌ صَرْعٌ	مرگی
جُذَامٌ	کوڑھ
جُنُونٌ	سودا
بَوَاسِيرُ	بواسیر
جَرَبٌ	خارش
مَغْصٌ	قولنج
طَاعُونٌ	طاعون

زَنَقَةٌ	سوزاک	جُرْحٌ	زخم - گھاؤ
سَكْتَةٌ	سکتہ	سَيَلَانُ مَنِيٍّ	جریان
وَجَعٌ	درد	خَرْشٌ	خارش
حَدَبَةٌ	کبڑا پن	يَرَقَانٌ	یرقان
أَلَمٌ	درد - دکھ	اِلْتِهَابٌ	سوزش
لَسْعَةٌ	ڈسنا	ضُعْفٌ	کمزوری
عَضَّةٌ	کاٹنا	قَرْصَةٌ	چٹکی لینا
عَارِضٌ	عارضہ - بیماری	وَرَمٌ	سوجن
وَجَعُ الْأَعْصَابِ	درد اعصاب	اِنْحِرَافُ الصِّحَّةِ	علالت طبع
وَبَاءٌ مُعْدٍ	وبائی امراض	سِنٌّ مُسَوَّسٌ	دانت جسکو کیڑا لگا ہوا ہو
لِعُيَان	جی متلانا	عَدْوَى	مرض متعدی
		تَشَنُّجٌ	تشنج

دوائیں

مُسْهِلٌ شَرْبَةٌ	مسہل	مِغْنِيسِيَا	میگنیشیا
رَاوَنْد	ریوند	نَشَا	نشاستہ
خِيَارٌ	کھیرا	خِيَارُ شَنْبَر	خیارشنبر
شَرَابٌ	شربت	شَرَابُ النِّيلُوفَر	شربت نیلوفر
شَرَابُ اللَّيْمُوْنِ	لیمو کی سکنجبین	شَرَابُ الْبَنَفْسَج	شربت بنفشہ

اِسْبَغُولٌ / اِسْفِيُوسٌ	اسپغول	بَزْرُ شَعْشَعَا	ایک معجون ہے جو مقوی حرارت غریزی ہے
مَصْطَکِی	مصطگی	بَزْرُسِيَاوُشَان	پرسیاؤشاں
زَاجٌ	پھٹکڑی	شَشْمٌ	چاکسو
سِکَنْجَبِيْنٌ	سکنجبین	سَبِسْتَان	لسوڑی
شَاهْتَرَجٌ	شاہترہ	زَرْنِيْخٌ	ہڑتال
شِيْرَجٌ	شیرہ	لِسَانُ الْعَصَافِيْرِ	اندرجو
سَنْجَةٌ	عناب	هَلِيْلَجٌ	ہلیلہ
آمْلَجٌ	آملہ	هِيْلٌ	الائچی

مکان کے حصے اور متعلقات

بَابٌ	دروازہ	بَيْتٌ	مکان۔گھر
بَوَّابَةٌ	پھاٹک	قَاعَةٌ	استقبال کا کمرہ
اُوْضَةُ الْاَكْلِ	کھانے کا کمرہ	اُوْضَةُ النَّوْمِ	سونے کا کمرہ
مَمَرٌّ	گذرگاہ۔راستہ	صَحْنٌ / حَوْشٌ	صحن
مَطْبَخٌ	باورچی خانہ		
مَكْتَبَةٌ	کتب خانہ۔لائبریری	رِوَاقٌ	گیلری
شُرْفَةٌ	برآمدہ	شُبَّاكٌ	کھڑکی
طَاقَةٌ	طاقچہ	عُتْبَةٌ	دہلیز
قُفْلٌ	تالا۔قفل	مِفْتَاحٌ	چابی۔کلید۔کنجی

دَفْرٌ	آنکڑا، بلّی
دَرُفَاتٌ	زنجیر
سُلَّمٌ	لکڑی کی سیڑھی
مِصْرَاعٌ	کواڑ
عَمُوْدٌ	ستون
حَنِيَّةٌ، عَقْدٌ، قَبْوٌ	ڈاٹ
وَجَاقٌ	انگیٹھی
حَوْضٌ، بِرْكَةٌ	حوض
زَاوِيَةٌ	گوشہ
دَلْوٌ	ڈول
جُنَيْنَةٌ	وہ چھوٹا سا باغ جو گھر کے سامنے ہوتا ہے
مَزْبَلَةٌ	کوڑی
قُبَّةٌ	گنبد
بَكَرَةٌ	چرخی - گراری
مُغْتَسَلٌ	غسل خانہ
بَيْتُ الْخَلَاءِ، بَيْتُ الرَّاحَةِ	ٹٹی خانہ

سَقَاطَةٌ	کنڈی
دَرَجَاتٌ	سبز ٹمپال
رُفُوْفٌ	الماری
سَقْفٌ	چھت
قَوْسٌ	محراب
فُرْنٌ	تنور
مِدْخَنَةٌ	دودکش
كَانُوْنٌ	چولھا
حَنَفِيَّةٌ	ٹونٹی
بِئْرٌ	کنواں
حَبْلٌ	رسی
طُلُمْبَةٌ	پمپ
بَالُوْعَةٌ	چہ بچہ - نالی
قُنٌّ	ڈربہ
طَبَقَةٌ	منزل
مِيْزَابٌ	پرنالہ
آسَاسٌ	نیو - بنیاد
مُسْتَرَاحٌ، بَيْتُ الْمَاءِ، بَيْتُ الْقَضَاءِ	ٹٹی خانہ

ضروریاتِ مکان

إِبْرِيْقٌ	لوٹا	سَجَّادَةٌ	جائے نماز
حَصِيْرٌ	چٹائی	كُرْسِيٌّ	کرسی
فَوْتِيْ	آرام کرسی	تَخْتٌ	چارپائی
إِسْكَمْلَةٌ	سٹول	مَهْدٌ	پنگھوڑا
طَاوِلَةٌ	میز	صُنْدُوْقٌ	صندوق
غِطَاءُ۔ مَائِدَةٍ	میز پوش ٹیبل کلاتھ	سَاعَةٌ كَبِيْرَةٌ	کلاک
سِتَارٌ	پردہ	لِحَافٌ	رضائی
حِرَامٌ	کمبل	مِخَدَّةٌ	تکیہ
وِسَادَةٌ	گاؤ تکیہ	ثُرَيَّا	جھاڑ
شَمْعَةٌ	موم بتی	فَانُوْس / قِنْدِيْلٌ	لالٹین
فَتِيْلَةٌ	بتی		
عُلْبَةُ شخاطات / عُلْبَةُ نَارٍ	دیا سلائی	قَدَّاحَةٌ / بُوْلَادٌ	ٹرنک
صَحْنٌ	طشتری	صحادٌ	رکابی
مُسْوَدَّةٌ	بوتل	مِلْعَقَةٌ	چمچہ
ملسہ	کارک	بِرِّيْمَةٌ	برمہ کارک نکالنے کا آلہ
مِمْلَحَةٌ	نمکدان	مِبْهَرَةٌ	مصالحہ دان
بَرَّادَةٌ	چائے دانی	صِيْنِيَّةٌ	سینی
جَرَّةٌ	مٹکا۔ گھڑا	مَشْرَبَةٌ	پانی نکالنے کا آبخورہ

غَلَّايَةٌ	کیتلی۔ دیگچی
مِقْلًى	کڑاہی
مِلْقَطٌ	دست پناہ
مِصْفَاةٌ	چھنا
طَسْتٌ	چلمچی
مِنْفَخٌ	پھکنی۔ دھونکنی
مَبْصَقَةٌ	اگالدان
خِرْقَةٌ	رکابی پوش (پونا)
إِسْفَنْجَةٌ	اسفنج
آرْكِيلَةٌ	حقہ
فِرَاشٌ	غالیچہ
كُبَايَةٌ كُسُوزٌ	گلاس
صَحْنُ الْفِنْجَانِ	پرچ
بِرْمِيلٌ	پیپا
مَغْسَلٌ	نہلانے کا برتن سٹھرا وغیرہ

طَنْجَرَةٌ	کڑچھا
مُجَرَّدٌ طَاجِنٌ	توا
قَشَّاشَةٌ	رلی پنجابی (مدھانی)
مِعْجَنٌ	آٹا گوندھنے کا برتن کنالی
مِكْنَسَةٌ	جھاڑو
مَصِيدُ الْجُرْذَانِ	چوہے دان
شَوْبَكٌ	بیلن
سَلَّةٌ	ٹوکری
غِرْبَالٌ مُنْخُلٌ	چھلنی
خِزَانَةٌ بِجَوَارَاتٍ	دراز دار الماری
نَامُوسِيَّةٌ	مچھردانی
شَرَاشِفُ	چادریں
بِتْرُوْلٌ	مٹی کا تیل
مُنْفَضَةٌ	چلم
شَرْطُوطَةٌ	دسترخوان
مَعْلَفٌ	مویشیوں کی چارہ کھانے والی (کھرلی)

شہر اور دیہات کی متعلّقہ اشیاء

عربی	اردو
قَرْيَةٌ	گاؤں
بَلَدٌ كُبْرَى	شہر
مِصْرٌ	
شَارِعٌ	بازار
سُوقٌ	منڈی ۔ مارکیٹ
سِكَّةٌ حَدِيدِيَّةٌ	ریلوے لائن
قَصْرٌ مُلُوكِيٌّ	شاہی محل
مَتْحَفٌ انتيكخانة	عجائب گھر
بَيْتُ الْوَحْشِ	چڑیا گھر
أَجْزَاخَانَةٌ	ڈسپنسری
صَيْدَلِيَّةٌ	
أَسْبِتَالِيَّةٌ	شفاخانہ
بِيمَارِسْتَان	
مَطْبَعَةٌ	مطبع
مَصْبَنَةٌ	صابون سازی کا کارخانہ
دُكَّانٌ	دکان
مَحْجَرٌ صِحِّيٌّ	کوارنٹینہ
كَرَنْتِينَه	
مِعْصَرَةٌ	آبکاری

عربی	اردو
مَدِينَةٌ	قصبہ
عَاصِمَةٌ	دارالخلافہ
طَرِيقٌ	راستہ
سِكَّةٌ	
سِكَّةٌ سُلْطَانِيَّةٌ	شاہراہ
مَفْرَقُ طَرِيقٍ	چورستہ
قَلْعَةٌ	قلعہ
طَابِيَةٌ	
مَصْرِفٌ	بنک
بَيْتُ بُوسْطَةٍ	ڈاک خانہ
إِدَارَةُ بُوسْطَةٍ عُمُومِيَّةٍ	جنرل پوسٹ آفس
مَرْسَحٌ	تھیٹر ۔ تماشاگاہ
تِيَاتْرُو	
نُزُلٌ	ہوٹل
لُوكَنْدَةٌ	
نُدُقٌ	
فَابْرِيقَةٌ	فیکٹری ۔ کارخانہ
كَرْخَانَه	چکلہ ۔ رنڈیوں کا بازار

فَاخُورَةٌ	ظروف گل کی دکان کمہار کا آوہ	مَعْمَلٌ	ورکشاپ کارخانہ
		وَرْشَةٌ	
خَانٌ	سرائے	قَهْوَةٌ	قہوہ خانہ
حَمَّامٌ	حمام	دَائِرَةُ الرُّسُومَاتِ	چنگی خانہ
مَنْفًى	جلا وطنوں کی جائے رہائش	مَخْزَنُ حَطَبٍ	ٹال
مَسْلَخٌ	ذبح خانہ	مَقْبَرَةٌ	قبرستان
سَلْخَانَة		عَبَّارَةٌ	پل
حَقْلٌ	کھیت	جِسْرٌ	
بَنْدَرٌ	بندرگاہ	مَخَاضَةٌ	گھاٹ
حَظِيرَةٌ	باره	مُدِيرِيَّةٌ	کمشنری
لِوَاءٌ	ضلع	مُلْكٌ	مُلک
		مَسْبَكٌ	لوہا ڈھالنے کا کارخانہ

بادشاہ اور اُس کے عہدہ دار

سُلْطَانٌ	سلطان	سُلْطَانَةٌ	بادشاہ زادی
مَلِكٌ	بادشاہ	مَلِكَةٌ	ملکہ
اَمْبَرَاطُورٌ	امیر۔ بادشاہ	اَمْبَرَاطُورَةٌ	ایمپریس۔ شہزادی
اَمِيرٌ	شاہزادہ	اَمِيرَةٌ	شہزادی
وَزِيرُ الدَّاخِلِيَّةِ	وزیر داخلیہ	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ	وزیر خارجیہ
نَائِبُ سُلْطَانٍ	وائسرائے	رَئِيسُ جُمْهُورِيَّةٍ	جمہوری سلطنت کا رئیس

فَيْسَرُوا / حُكْمَدَار / خُدِيوٌ	وائسرائے	صَدْرٌ اَعْظَمُ / رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ	وزیر اعظم پرائم منسٹر
وَزِيرُ الْعَدْلِيَّةِ	وزیر عدالت	وَزِيرُ الْمَالِيَّةِ	وزیر مالیہ
وَزِيرُ الْمَعَارِفِ	ڈائرکٹر سررشتہ تعلیم	وَزِيرُ الْحَرْبِيَّةِ	وزیر جنگ
سَفِيرٌ / اِلْچِيٌّ	سفیر / ایلچی	وَزِيرُ الْاُمُورِ / وَزِيرُ النَّافِعَةِ	وزیر پبلک ورکس / وزیر امورات عوام
نَائِبُ قُنْصُلٍ	نائب کونسل	نَائِبٌ	منتظم امورات نائب ایجنٹ
كَاتِبُ الْاَسْرَارِ / سِكْرِيتَرٌ	سیکرٹری	قُنْصُلٌ	کونسل
تَرْجُمَانٌ	مترجم	وَكِيلُ قُنْصُلٍ	ویس کونسل
مُتَصَرِّفٌ	گورنر کمشنر	كَاتِمُ الْاَسْرَارِ / كَنْشَلْيَر	پرائیویٹ سیکرٹری یعنی پرائیویٹ سیکرٹری / چانسلر / کا پرائیویٹ سیکرٹری گورنر جنرل
مُدِيرُ الْبُوسْطَاتِ الْعُمُومِيَّةِ	پوسٹ ماسٹر جنرل	وَالِي / قَاضِي	جج
ضَابِطَةٌ	کوتوال	رَئِيسُ الضَّابِطَةِ	افسر پولیس
نَاظِرُ الرُّسُومَاتِ	افسر چنگی	مُدَّعٍ عُمُومِيٌّ	سرکاری وکیل
		عَمِيلٌ	کمشنر

پیشہ ور اور اہل حرفہ وغیرہ

طَبِيبٌ	طبیب	دُكْتُورٌ	ڈاکٹر

صَیْدَلِیٌّ	عطار
جَرَّاحٌ	جراح
حَکِیْمُ اَسْنَانٍ	دنداں ساز
کَاتِبٌ	منشی
مُؤَرِّخٌ	تاریخ داں
مُحَامٍ	بیرسٹر
مُدِیْرُ جَرِیْدَةٍ	اڈیٹر
عَطَّارٌ، اَجْزَائِیٌّ، عَقَّادِیٌّ	دوا فروش عطار
بَائِعٌ بِالْجُمْلَةِ	تھوک فروش
بَزَّازٌ، قَمَّاشٌ	بزاز کپڑے فروش
خَیَّاطٌ	درزی
قَصَّارٌ	دھوبی
اَجِیْرٌ فَاعِلٌ	مزدور
خَبَّازٌ، فَرَّانٌ	نانبائی۔ تنور والا
قُفْلَانِیٌّ	قفل ساز
صَبَّاغٌ	رنگریز۔ نیلاری
مُحَصِّلٌ	چٹائی بنانے والا

سِمْسَارٌ	دلال
مُجَلِّدٌ	جلد ساز
تَاجِرٌ	سوداگر
مُصَنِّفٌ	مصنف
مُؤَلِّفٌ	تالیف کنندہ
وَکِیْلٌ، دَعَاوِیٌّ	وکیل
خَطِیْبٌ	اسپیکر۔ واعظ
بَائِعٌ بِالْمُفَرَّقِ	خوردہ فروش
بَائِعُ کُتُبٍ، کُتُبِیٌّ، کُتُبْجِیٌّ	کتب فروش
سُرُوجِیٌّ	کاٹھی فروش
حَلْوَانِیٌّ	حلوائی
مَعْجَانِیٌّ	مٹھائی بنانے والا
سَاعَاتِیٌّ	گھڑی ساز
ذَبَّاحٌ	ذبح کرنے والا
حَائِکٌ، حَیَّاکٌ	جولاہا
نَدَّافٌ، حَلَّاجٌ	دھنیا
قَطَّانٌ	روئی فروش

حَلَّاقٌ مُزَيِّنٌ	نائی حجام	جَزَّارٌ لَحَّامٌ	قصاب۔ گوشت فروش
طَبَّاعٌ	پرنٹر	نَجَّارٌ	بڑھئی
حَدَّادٌ	لوہار	تَنَكْجِيٌّ	ٹین ساز
سَمَّانٌ	گھی والا	زَيَّاتٌ	تیلی
صَائِغٌ	سنار	إِسْكَافٌ	موچی
فَحَّامٌ	کوئلہ فروش	حَطَّابٌ	ایندھن فروش
بُسْتَانِيٌّ۔ نَاطُورٌ	مالی۔ باغبان	دَبَّاغٌ	چمرنگ
مَسَّاحُ الْأَحْذِيَةِ	بوٹ پالش کرنے والا	عَرَبْجِيٌّ	کوچبان
سَائِسٌ	سائیس	صَاحِبُ فُنْدُقٍ	مالک ہوٹل
نَزَّاحٌ	مہتر۔ بھنگی	خَصَّافٌ	جوتا سینے والا
خَفَّافٌ	موزہ بنانے والا	صَيَّادٌ	شکاری
بَنَّاءٌ	راج۔ معمار	غَوَّاصٌ	غوطہ زن
مُهَنْدِسٌ	انجینئر	مَلَّاحٌ	مانجھی
سَبَّاحٌ	تیراک	حَفَّارٌ	گورکن
بَقَّالٌ	کنجڑا	نَبَّاشٌ	کفن چور
سَقَّاءٌ	سقا۔ ماشکی	طَحَّانٌ	غلہ پیسنے والا
جَلَّادٌ	درہ مارنے والا	حَاضِنَةٌ	کھلائی۔ دایہ
قَابِلَةٌ	دایہ	نَحَّاسٌ	کسیرا
حَكَّاكٌ	نگ تراش	بَوَّابٌ	دربان
حَمَّالٌ	پانڈی	غَسَّالٌ	مردہ شو

خَطَّاطٌ	خوشنویس	مَشَّاطَةٌ	نائن ۔ دلہن کو سنوارنیوالی
بَزَّازٌ	پنساری	كَنَّاسٌ	جھاڑو دینے والا
نَحَّاتٌ	سنگ تراش	حَرَّاثٌ۔ فَلَّاحٌ	کسان ۔ کاشتکار
زَرَّاعٌ	بونے والا	رَاعٍ	چرواہا
كَيَّالٌ	ماپنے والا	لَبَّانٌ	دودھ والا ۔ شیر فروش
حَجَّامٌ	سینگی والا	تَمَّارٌ	کھجور والا
صَرَّافٌ	صراف	طَبَّاخٌ	باورچی
عَصَّارٌ	تیلی	قَرَّادٌ	بندر نچانے والا
كَحَّالٌ	آنکھ کا علاج کرنیوالا	خَزَّافٌ	کمہار
خَامِرِيٌّ / خَمَّارٌ	شراب فروش	وَزَّانٌ / قَبَّانِيٌّ	تولنے والا
مُغَنِّيٌ	گانے والا	صَبَّانٌ	صابون فروش
سَيَّافٌ	تلوار یا ۔ گردن مارنیوالا	جَصَّاصٌ	گچ بنانے والا
فَاكِهَانِيٌّ	میوہ فروش	خُضَرِيٌّ	سبزی فروش
عَتَّالٌ	پورٹر	كُمْسَارِيٌّ	ریلوے گارڈ
جَمَّالٌ	شتربان	سَاحِرٌ	نجومی
بَهْلَوَانٌ	بازیگر	مُصَارِعٌ	پہلوان
بَيَّارٌ	کنواں صاف کرنیوالا	مُعَزِّلٌ	چوکیدار
شَحَّاذٌ	بھیک مانگنے والا	سَجَّانٌ	جیل خانے کا داروغہ
	رذل ۔		داروغۂ جیل

مختلف کاموں کے آلات و اوزار

بِرْكَارٌ - فِرْجَارٌ	پرکار	مُفَصَّلَةٌ	قبضہ جو دروازوں وغیرہ میں لگایا جاتا ہے
مِطْلَمَةٌ	بیلن		
مِشْرَطٌ - مِبْضَعٌ	نشتر	مِطْرَقَةٌ	ہتھوڑا
سَفِينٌ	فانہ	سَنْدَانٌ	سندان - اہرن
سَاطُورٌ	گوشت قیمہ کرنیکا چھرا	مِبْرَدٌ :	ریتی
إِزْمِيلٌ	بڑھئی کا ستقرا	زَاوِيَةٌ	سیٹ سکوئر وغیرہ
كُوسٌ	لکڑی کی مثلث جس سے بڑھئی پیمائش کرتے ہیں	مُوسٰى	اُسترہ
		مُدْيَةٌ	چھری
اَلْآلَةُ الْخِيَاطَةُ	سینے کی مشین	اَلْآلَةُ الْكَاتِبَةُ	ٹائپ رائٹر
مِحْرَاثٌ سِكَّةٌ	ہل	مِنْجَلٌ	درانتی
		مِجْرَفَةٌ	بیلچہ
مِقْصَالٌ	کھرپا - رنبہ	قَايِشٌ	استرہ صاف کرنیکا چمڑہ
رَفْشٌ	اناج صاف کرنیکا پنکھا	مَكُّوكٌ	نلی
نَوْلٌ	کرگہ - کپڑے بننے کی مشین	مَكِينَةٌ	سینے کی مشین
مِكْوَاةٌ	استری	بَرِيمَةٌ مِثْقَبٌ	برما - سوا
مِخْرَزٌ	سُوا - سوتالی		
مِصْقَلَةٌ	سِل	مِسْمَارٌ	کیل - مینخ
بُرْغِيٌّ	پیچ	مِعْوَلٌ	پھاوڑا
قَدُومٌ	تبر	فَأْسٌ	کلہاڑی

قَادَةٌ رَنْدَجٌ	رندہ	تَمَاشَةٌ	چمٹیا
		تَنْبُوْتٌ	گرز
مِيْزَانٌ	ترازو	قَبَّانٌ	ریل کا ترازو
مِرَشَّةٌ	چھڑکاؤ کرنے کی بالٹی	شِصٌّ	مچھلی پکڑنے کا کانٹا
مِفْنَخَةٌ	پچکاری	مَالَجٌ	گرمالا۔
اَنْجَرَةٌ	لنگر جہاز		
مِلْزَمَةٌ	لوہار کا وہ اوزار جس میں کوئی چیز کس کر رگڑتے ہیں	مِعْزَقٌ	لوہے کا ایک اوزار ہے جس سے مٹی کھودتے ہیں

آلات لہو وطرب

طُنْبُوْرَةٌ قِيْثَارَةٌ	طنبورہ	مِزْمَارٌ	بانسری
		قَانُوْنٌ	سارنگی
نَائٌ	نفیری	طَبْلٌ۔ كَارَةٌ	انگریزی ڈھول
صَنْجٌ	جھانجھ	بِيَانُوْ	پیانو۔ ایک انگریزی باجہ
اُرْغُنٌ	ارگن باجہ	قِيْثَارَةٌ، مِثْلَثٌ	ستار
دُفٌّ	دف	خُذْرُوْفٌ، بُلْبُلٌ	لٹو
جُلْجُلٌ	گھنگرو	زَهْرُ النَّرْدِ	تاش۔ تاش کے پتے
مِزْهَرٌ عُوْدٌ	سارنگی	صُغْنَانٌ	چھوٹی سی جھانجھ جو ایک ہی ہاتھ میں لیکر بجاتے ہیں
صُرْنَايَةٌ	تُرہی	صُوْرٌ	تُری

نَرْدٌ / لَعِبُ الطَّاوِلَةِ	پاسے	كَمَنْجَةٌ	رباب کی طرح کا ایک بجانے کا ساز ہے
فُنُوْنُوغْرَافُ	فونوگراف	كُرَةٌ - كُجَّةٌ	گیند
لَعِبُ الدُّوْمِيْنُوْ	چوسر کی طرح ایک کھیل ہے	طَبْطَابَةٌ، مِحْجَانٌ	بلا - بیٹ
لَعِبُ الدَّامَا	ڈرافٹس - ایک ریاضی کھیل ہے	كُرَةُ الْقَدَمِ	فٹ بال
لَعِبُ الْكُرَةِ وَالْمِضْرَبِ	کرکٹ	لُعْبَةُ التِّنِيْسِ	ٹینس
جُمْنَاسْتِيْك	جمناسٹک	لَعِبُ الصَّوْلَجَانِ	ہاکی
الْكُرَةُ الْمُزْدَوِجَةُ	ڈمبل	مِدَقَّةٌ	موگری جس سے ورزش کرتے ہیں
		اَلْقَبْضَةُ الْمُزْدَوِجَةُ	سپرنگ

سکول اور اس کا سامان

مَدْرَسَةٌ / مَكْتَبٌ	مدرسہ سکول	مَدْرَسَةٌ ابْتِدَائِيَّةٌ	پرائمری سکول
مَدْرَسَةٌ إِعْدَادِيَّةٌ	ہائی سکول	مَدْرَسَةٌ رُشْدِيَّةٌ	مڈل سکول
مَدْرَسَةٌ تَجْهِيْزِيَّةٌ	ہائی سکول	كُلِّيَّةٌ	کالج
مَدْرَسَةٌ / جَامِعَةٌ	یونیورسٹی	مَدْرَسَةٌ أَمِيْرِيَّةٌ	گورنمنٹ سکول
مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ	سیکنڈری سکول		

مَدْرَسَةٌ حَرْبِيَّةٌ	ملٹری سکول
مَدْرَسَةٌ اَهْلِيَّةٌ	پبلک سکول پرائیویٹ سکول
مَدْرَسَةٌ دَاخِلِيَّةٌ	وہ مدرسہ جس میں بورڈنگ کا انتظام ہو
مَدْرَسَةٌ اَجْزَائِيَّةٌ	مدرسہ دواسازی
مَدْرَسَةٌ خَيْرِيَّةٌ	خیراتی مدرسہ
دَاخِلِيٌّ	بورڈر۔ وہ طالب علم جو بورڈنگ میں داخل ہو
نَاظِرٌ	انسپکٹر
نَاظِرُ الْمَدَارِسِ	انسپکٹر مدارس
مُدِيْرُ الْمَدَارِسِ	ڈائریکٹر آف پبلک انسٹرکشن
كُرْسِيٌّ	کرسی
طَاوِلَةٌ	میز
اُوْضَةٌ	کمرہ
طَبَقَةٌ صَفٌّ	جماعت۔ کلاس

مَدْرَسَةُ الْحُقُوْقِ	لا کالج
مَدْرَسَةٌ فَنِّيَّةٌ	آرٹ سکول
مَدْرَسَةٌ خَارِجِيَّةٌ	وہ مدرسہ جس میں بورڈنگ کا انتظام نہ ہو
مَدْرَسَةٌ مُتَجَوِّلَةٌ	سفری مدرسہ جو گاؤں بگاؤں پھر کر تعلیم دیتا ہے
مَدْرَسَةُ الشَّعْبِ	پبلک سکول
دَاخِلِيَّةٌ	وہ درس گاہ جس میں بورڈنگ ہو
مُدِيْرُ الْمَدْرَسَةِ	پرنسپل مہتمم مدرسہ
نَاظِرُ الْمَدْرَسَةِ	پرنسپل
اُسْتَاذٌ مُعَلِّمٌ	استاد۔ معلم
طَبْقَةٌ	ڈیسک
مَقْعَدٌ	بنچ
اِسْكَمْلَةٌ	سٹول
جَرَّارٌ	دراز
رَوَاقٌ	گیلری

سامانِ نوشت و خواند (لکھنے پڑھنے کا سامان)

كِتَابٌ	کتاب	دَفْتَرٌ	کاپی
مَضْبَطَةٌ	رجسٹر	كِتَابُ قِرَاءَةٍ	درسی کتاب
قَامُوْسٌ	ڈکشنری	غَرَامَاطِيْقُ	گرامر - قواعد
جُزْءٌ	حصہ - پارٹ	كِتَابُ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ	
مُقَدَّمَةٌ		فِهْرِسٌ	فہرست
فَاتِحَةٌ	دیباچہ - مقدمہ - آغاز	قَائِمَةُ الْكُتُبِ	فہرست کتب
دِيْبَاجَةٌ		مُجَلَّدٌ	جلد شدہ
لَائِحَةٌ	ٹائم ٹیبل	وَرَقٌ - قِرْطَاسٌ	کاغذ
طَلْحِيَّةٌ	تختہ شیٹ	كَفٌّ	کوڑی
مَاعُوْنٌ	رم	قَلَمٌ	نیزے کا قلم
رِيْشَةٌ	نب	مَسْكَةُ رِيْشَةٍ	ہولڈر
قَلَمُ الرَّصَاصِ	پنسل	قَلَمُ الْحَجَرِ	سلیٹ پنسل
طَبَاشِيْرُ	کھڑیا - چاک	دَبُّوْسٌ	پن
مِبْرَاةٌ - عُوَيْنَةٌ	قلم تراش	خَرِيْطَةٌ	اٹلس
لَوْحُ حَجَرٍ	سلیٹ	لَوْحٌ خَشَبِيٌّ	تختی
حِبْرٌ - مِدَادٌ	سیاہی	مِحْفَظَةٌ	بستہ - جزدان
مُنَشِّفَةٌ - مَحَّايَةٌ	ربڑ	قِصَاصٌ	سزا
مُغَلَّفٌ	لفافہ	بَرْشَادٌ	سیاہی چوس
مَكْتُوْبٌ	خط	سَطْرٌ	سطر

تَحْرِيرٌ	لکھا ہو	عُمُودٌ	کتاب یا اخبار کا کالم
صَفْحَةٌ / وَجْهٌ	صفحہ کتاب	إِمْضَاءٌ	دستخط
مُهْرٌ / خَتْمٌ	مہر	عُنْوَانٌ	پتہ
تَرْجَمَةٌ	ترجمہ	شَمْعٌ أَحْمَرُ	لاکھ
إِمْلَاءٌ	ڈکٹیشن۔ املاء	جُمْلَةٌ	فقرہ
ضَبْطُ الْكِتَابَةِ	صرف	تَفْسِيرٌ	تشریح
فَرْضٌ	ڈیوٹی۔ کام	إِعْرَابٌ	ترکیب
أَيَّامُ بُطَالَةٍ / أَيَّامُ فُسْحَةٍ	ایام تعطیل	أُمْثُولَةٌ	سبق
فَحْصٌ / إِمْتِحَانٌ	امتحان	نُسْخَةٌ	نقل
تَسْمِيعٌ	نظم خوانی	وَقْتُ اللَّعِبِ	کھیل کا وقت
دَفْتَرُ جَيْبٍ	پاکٹ بک	جَائِزَةٌ	انعام
		رُخْصَةٌ	چھٹی
		إِذْنٌ	اجازت
		إِسْفَنْجٌ / سِفَنْجٌ	سپنج اسفنج

عُلُوم وفُنُون مُرَوَّجہ

عِلْمُ التَّفْسِيرِ	علم تفسیر	عِلْمُ الْحَدِيثِ	علم حدیث
عِلْمُ الْفِقْهِ	علم فقہ	عِلْمُ الْأُصُولِ	علم اصول
عِلْمُ الْآدَابِ	علم اخلاق	عِلْمُ الطَّبِيعِيَّاتِ	علم طبعی فزکس

عِلْمُ الْفَلْسَفَةِ الطَّبِيْعِيَّةِ	فلسفہ طبعی	عِلْمُ الْمَعَانِي وَ الْبَيَانِ وَالْبَدِيعِ	فصاحت و بلاغت
عِلْمُ الْاِنْشَاءِ وَآدَابِ اللُّغَةِ	لٹریچر، علم ادب	عِلْمُ الْعَرُوْضِ وَالْقَوَافِي	علم عروض وقوافی
عِلْمُ الْمَنْطِقِ	علم منطق	عِلْمُ رَسْمِ الْاَرْضِ	جغرافیہ
عِلْمُ الْجَبْرِ وَالْمُقَابَلَةِ	الجبرا	عِلْمُ الْحِسَابِ	علم حساب
عِلْمُ الطِّبِّ	علم طب	عِلْمُ الْجِرَاحَةِ	علم جراحی
عِلْمُ التَّشْرِيْحِ	علم تشریح	عِلْمُ التَّارِيْخِ	علم تاریخ
فَنُّ الرَّسْمِ	ڈرائنگ	فَنُّ التَّصْوِيْرِ	مصوری
فَنُّ النَّقْشِ	بُت تراشی	فَنُّ الْحَفْرِ	پتھر پر کھودنے کا علم
عِلْمُ الْهَنْدَسَةِ	جیومیٹری	فَنُّ الطِّبَاعَةِ	ٹائپ
فَنُّ التَّصْوِيرِ الشَّمْسِيِّ	فوٹو گرافی	فَنُّ طَبَاالْحَجَرِ	لیتھوگرافی
فَنُّ الْكِتَابَةِ بِخُطُوْطٍ مُخْتَصَرَةٍ	فن شارٹ ہینڈ رائٹنگ یعنی مختصر نویسی	جِيُوْلُوْجِيَا جِيَالُوْجِيَا	جیالوجی، علم طبقات الارض
بَيْدَاجُوْجِيَةٌ	بیداگوجی علم التعلیم	تَاكْسِيلُوْجِيَا	علم السموم

متعلقات علوم و فنون

بَيْتٌ . شِعْرٌ	بیت . شعر	مِصْرَعٌ	مصرع
قَصِيدَةٌ	قصیدہ	قَصِيدَةٌ حَمَاسِيَّةٌ	وہ نظم جس میں بہادری کا ذکر ہو

رِوَايَةٌ	ناول	رِوَايَةٌ تَشْخِيصِيَّةٌ	ڈراما - ناٹک
رِوَايَةٌ غَرَامِيَّةٌ	عاشقانہ ناول	رِوَايَةٌ / مُجُونِيَّةٌ	کومیڈی وہ ناول جسکا خاتمہ مسرت پر ہو
رِوَايَةٌ / مُفْجِعَةٌ	وہ ناول جس کا خاتمہ غم پر ہو	هَجْوٌ	ہجو
مَرْثَاةٌ	مرثیہ	نَثْرٌ	نثر
اِخْتِرَاعٌ / اِكْتِشَافٌ	ایجاد	اَلشَّرِيعَةُ	قانون
		صِنَاعَةٌ	صناعت

تجارت اور اُس کے متعلق امور

تِجَارَةٌ	خرید و فروخت تجارت	شِرَاءٌ / مِشْتَرَاقٌ	خریداری
مُشْتَرِي	خریدار		
بَيْعٌ	بیچنا	بَائِعٌ	بیچنے والا
مَزَادٌ / حَرَاجٌ	نیلام	تَحْرِيجٌ	نیلام کرنا
		مُزَايَدَةٌ	بولی دینا
مُغَالٍ	بولی دینے والا	سَمْسَرَةٌ	دلالی
سِمْسَارٌ	دلال	عُمُولِيَّةٌ	ایجنٹ
عُمُولَةٌ	ایجنٹ کا کمیشن	كَمْبِيُو / كَمْبِيَالَةٌ	بل آف ایکسچینج
قَائِمَةُ حِسَابٍ	حساب کا بل		
وِكَالَةٌ	ایجنسی	وِكَالَةٌ تِجَارِيَّةٌ	کارخانہ - فیکٹری
وَكِيلٌ	کسی دکان یا کمپنی کا ایجنٹ	مَسْكُ الدَّفَاتِرِ	فن دفترداری بک کیپنگ

كُمْبَانِيَةٌ - شِرْكَةٌ	کمپنی - جماعت
دَفْتَرٌ	رجسٹر حساب و کتاب بہی
اُسْتَاذ	تاجروں کا جنرل رجسٹر
فَاتُوْرَةٌ، قَائِمَةٌ	بیجک
رِبْحٌ	فائدہ - نفع
خِسَارَةٌ	نقصان
اِرْتِفَاعُ السِّعْرِ	نرخ کا بڑھ جانا
وُقُوْفُ حَالِ السِّعْرِ	نرخ کا بطریق سابق رہنا
رَأْسُ مَالٍ	اصل مال
حَسْمٌ	قیمت کا کم کر دینا
اِسْقَاطٌ	کمیشن دینا
تَقْسِيْطٌ	قسطیں مقرر کرنا
دَفْتَرُ الصُّنْدُوْقِ	کیش بک
مِسْطَرَةُ قُمَاشٍ	کپڑے کا نمونہ
اِرْسَالِيَّةٌ / طَلَبٌ	فرمائش
تَوْصِيَةٌ	سفارش
رِزْمَةٌ	پیکیٹ - پارسل
حَزْمٌ	پارسل باندھنا
بُوْلِيْسَةُ الشَّحْنِ / بُوْلِيْصَةُ الشَّحْنِ	ریلوے پارسل کی بلٹی

كُوْمِسْيُوْن	دلالی - حق آڑھت
خُرْطُوْسٌ	تاجروں کی روزانہ فروخت کا کچا چٹھا - ڈائری
جُرْنَالٌ يَوْمِيَّةٌ	روزنامچہ
زُبُوْنٌ	گاہک خریدار
نُزُوْلُ السِّعْرِ	نرخ کا گھٹ جانا
رَوَاجٌ	کسی چیز کی زیادہ مانگ
قَائِمَةُ مَوْجُوْدَاتٍ	موجودہ اشیا کی فہرست
سَلَفًا - مُقَدَّمًا	پیشگی
وَصْلٌ	رسید
حَوَالَةٌ	بل
بَالَةٌ	گٹھڑی
اُجْرَةُ شَحْنِ بِضَاعَةٍ	گاڑی یا جہاز وغیرہ میں مال لیجا کر رکھنے کی اجرت
اُجْرَةُ الْبَرِيْدِ	محصول ڈاک
رَسْمُ الْجُمْرُكِ	محصول چنگی
مَسُوْكَرٌ / مَضْمُوْنٌ	رجسٹری شدہ

تَأْمِينٌ ضَمَانَةٌ سِيكُورْتَاهٌ	بیمہ کرانا۔ جبری کرانا
مَارْكَةٌ نِيشَانٌ	نشان۔ علامت
مُذَكِّرَةٌ	یادداشت۔ میموریل
مُذَكِّرَةٌ لِحِسَابٍ	اطلاع نامہ۔ بحق
عُتَالَةٌ	قُلیوں کی مزدوری
اِسْتِئْنَافٌ	اپیل کرنا
فَائِدَةٌ	سود۔ بنک کا منافع
مَجْمُوعٌ	میزان
اِقْفَالٌ	کارخانہ کو بند کردینا
أَهْلِيٌّ	سودیشی
أَمِيرِيٌّ	ٹیکس
بَسَابُورْتٌ	پروانہ راہداری
جَلْبٌ	دوسرے شہر یا ملک سے مال منگانا

مُؤْتَمَنٌ عَلَيْهِ مَكْفُولٌ	بیمہ کی رجسٹری
قَائِمَةُ الْأَسْعَارِ	نرخ نامہ
أَرْضِيَّةٌ	اسٹیشن سے مدت معینہ کے اندر پارسل نہ لیجانیکا جو کرایہ لگتا ہے۔ ڈیمرج
قَائِمَةُ حِسَابٍ	حساب کا بل
	فرد ختگی سامان کا
سُوقٌ مَوْسِمٌ	موسم وقت
نَاوْلُونٌ	جہاز کا کرایہ
فَائِضٌ	سود
ثَمَّنَ سِعْرٌ	قیمت لگانا سودا کرنا
اَلْفَوَائِدُ الْمُرَكَّبَةُ	سود در سود
أَمْلَاكٌ	جائداد
أَوْطَى سِعْرٍ	سب سے کم نرخ
بَرَاءَةٌ	کفایت سے لائیسنس

رُوم شام اور عراق کے سِکّے

نام سِکہ	ترجمہ	اصل مقدار	پاکستان کی قیمت
غِرْشٌ مَجِیدِیٌّ لِیْرَةٌ	قرش مجیدی استنبولی اشرفی	۴۰ پارہ ۲۰ قرش ۱۰۰ قرش	۱۲ پیسے دو روپے ۵۰ پیسے تیرہ ۱۳ روپے ۵۰ پیسے

مصری سکّے

قِرْشٌ دِیَالٌ حِسْنِی	قرش ڈالر مصری اشرفی	۴۰ پارہ ۲۰ قرش ۱۰۰ قرش	۱۵ پیسے تین روپیہ [illegible] پیسے پندرہ روپیہ ۳۰ پیسے

فرانس کے سِکّے

فَرَنْكٌ بِلْتُوٌ	فرنک فرانسیسی اشرفی	۱۰ صلدی ۲۰ فرنک	۶۲ پیسے بارہ روپیہ ۵۰ پیسے

انگلستان کے سِکّے

فَلْسٌ	فارونگ		½ پیسہ

لفظ	ترجمہ	اصل مقدار	پاکستان کی قیمت
بِنْسٌ	پنس	۴ فارونگ	۶ پیسے
شِلْنٌ	شلنگ	۱۲ پنس	۷۵ پیسے
جِنِیٌ	گنی	۲۰ شلنگ یا ۹۷ قرش ½	پندرہ روپیہ

پیمانے اور تول

قِیْرَاطٌ	انچ	قَدَمٌ	فٹ
یَارْدَہ / یَرْدٌ	گز	قَادِمٌ	چھ فٹ کا ایک آدمی پیمائش
فَرْسَخٌ	تین میل - فرسنگ	مِیْلٌ	میل
سَنْتِیْمِتْرٌ	$\frac{1}{100}$ میٹر	مِیْتْرٌ - مِتْرٌ	۳۹ انچ کا ایک پیمانہ
بُوْصَةٌ	ایک انچ	کِیْلُوْ - مِتْرٌ	۱۰۸۳ اگز
أُوْقِیَةٌ	ایک اونس	مِلّی	ایک ہزار میٹر
طُنٌ	ٹن اٹھائیس من	دِرْهَمٌ	ایک ڈرام
فَدَانٌ	ایکڑ	إِرْدَبٌ	غلہ ناپنے کا ایک پیمانہ
ذِرَاعٌ	ایک ہاتھ	جِرَامٌ	گرام ایک وزن سے
شِبْرٌ	بالشت	بَاعٌ	قلاچ - فیدم
		قِنْطَارُ اِنْگِلِیْزِی	ہنڈرویٹ

طول عرض اور عمیق وغیرہ

عُلُوٌّ	بلندی	عُمْقٌ	گہرائی
طُوْلٌ - اِمْتِدَادٌ	لمبائی	عَرْضٌ	چوڑائی
سُمْكٌ - ثِخَنٌ	موٹائی	حَجْمٌ - مِقْدَارٌ	مقدار
سَطْحٌ	سطح	قُطْرٌ	قطر
رَفْعٌ	بلند	دَائِرَةٌ	دائرہ

مصری ٹکٹ

ہلکا سبز	ایک ملیم یعنی ایک پیسہ	سبز	دو ملیم یعنی دو پیسے
زرد	تین ملیم یعنی تین پیسہ	سُرخ	پانچ ملیم 〃 پانچ 〃
نیلی	ایک غرش یعنی ۱۵ پیسے	انیٹ کے رنگ کی	دو غرش 〃 ۳۰ پیسے
مٹیالہ	پانچ غرش یعنی ۷۵ پیسے	بنفشی	دس غرش ایک روپیہ ۵٦ پیسے

بعض ملکوں اور شہروں وغیرہ کے نام

اَسِيَةٌ اَسِيَا	ایشیا	اُوْرُبَا - اُوْرُبَّا اُوْرُوْبَا	یورپ
اَمِيْرِكَةُ	امریکہ	اُوْسْتَرَالِيَا	آسٹریلیا
اَفْرِيْقِيَةُ	افریقہ	اِرْلَنْدَةُ	آئرلینڈ

آفْرِيقِيَا	افریقہ	أَلْمَان جَرْمَانِيَا	جرمنی
اَلْهِنْد	ہندوستان	أَسْبَانِيَا	سپین
فَرَنْسَا	فرانس	إِيطَالِيَا۔ إِطَالِيَا	اٹلی
بَلْجِيكَا	بلجیم	مَجَرْهَنْكَارِيَا	ہنگری
بُرْتُغَال	پرتگال	نَرْوِج۔ نَرْوِيج	ناروے
نَمْسَا	آسٹریا	إِسْلَنْدَة	آئیسلینڈ
إِنْكِلْتَرَا	انگلستان	آزْمِير	شہر سمرنا
أَسْوَج	سویڈن	لُونْدَرَة / لُنْدُن	لنڈن
سُورِيَة	شام	تَرَنْسْوَال	ٹرنسوال
أُمّ الدُّنْيَا	مصر	حَمَلَايَا	کوہ ہمالیہ
بَارِيس	پیرس	إِطْلَانْتِك	بحر اٹلانٹک
الْكَنْج	دریائے گنگا	بِكِين	شہر پکین (چین)
أَثِينَة	شہر ایتھنز یونان کا پایہ تخت		

سلطنت اور ریاست

سَلْطَنَة	سلطنت	مَمْلَكَة	ملک ولایت
سَلْطَة	"	إِمَارَة	ریاست۔ سرداری
دَوْلَة	طاقت۔ سلطنت	أَمِيرِيَّة	گورنر کی حدود حکومت
اِسْتِبْدَاد	شخصی حکومت	رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّة	صدر مملکت

اَلْبابُ الْعالِی	ترکی وزرا کا دربار؛ اُس دربار کی عمارت	مَجْلِسُ التَّشْرِیعِ	مجلس واضعان قانون؛ لیجسلیٹو کونسل
مَجْلِسُ الْحُقُوقِ	سول کورٹ	مَجْلِسُ النُّظّارِ	مجلسِ وزراء
کَبِیرُ الْوُزَراءِ	وزیر اعظم	وَزِیرُ الْمَعارِفْ	وزیر تعلیم
وَزِیرُ الْمالِیَّةِ	وزیر خزانہ	وَزِیرُ الْعَدْلِیَّةِ	وزیر انصاف
وَزِیرُ الْحَرْبِ	وزیر جنگ	تَرْجُمانْ	مترجم
		قَصْرُ الْحُکُومَةِ	گورنمنٹ ہاؤس
		مَحْکَمَةٌ	عدالت، کچہری، کورٹ
مَجْلِسُ الْمَبْعُوثانِ؛ مَجْلِسُ الثَّنائِی؛ مَجْلِسُ النُّوّابِ	پارلیمنٹ	مَحْکَمَةُ الْاِتِّہامِ	سیشن کورٹ
مَحْکَمَةُ الْاَہْلِیَّةِ	ملکی عدالت	مَحْکَمَةُ الْاِسْتِیْنافِ	کورٹ آف اپیل؛ عدالت مرافعہ
مَحْکَمَةُ التَّمْیِیزِ؛ مَحْکَمَةُ الْعالِیَةُ؛ مَحْکَمَةُ تَمْیِیزُ الْحُقُوقِ	ہائی کورٹ	مَحْکَمَةُ الْبِدایَةِ	ابتدائی عدالت جہاں مقدمے پہلے پیش ہو کر اپیل کیلئے عدالت بالا میں آتے
		مَحْکَمَةُ الْجَزاءِ	عدالت دیوانی جہاں مالی مقدمات پیش ہوتے ہیں
اَلْمَحْکَمَةُ الْجُزْئِیَّةِ	عدالت خفیفہ جہاں جرائم خفیفہ کے مقدمات پیش ہوتے ہیں	مَحْکَمَةُ الْجِنایاتِ	عدالت فوجداری
		اَلْمَحْکَمَةُ الْمُخْتَلِطَةِ	ملکی متحدہ عدالت
مُتَصَرِّفِیَّةٌ؛ مَجْلِسُ بَلَدِیَّةٌ	عہدہ کمشنری؛ میونسپل کمیٹی	مُتَسَلِّمٌ	سٹی مجسٹریٹ
		مُتَصَرِّفٌ	کمشنر

مُرَافَعَةٌ	اپیل کرنا
مُسْتَشَارٌ	مشیر سلطنت گورنمنٹ کونسلر
مَعِيَّةٌ	پرائیویٹ شاہی اسباب وسامان
اَلْوَكِيْلُ السِّيَاسِيُّ	پولیٹیکل ایجنٹ
مَنْدُوْبٌ	ڈیلیگیٹ مقام مقام قوم یا قائم مقام رعایا
مَشْنَقَةٌ	پھانسی گھر
اَللَّجْنَةُ التَّحْضِيْرِيَّةُ لَجْنَةٌ	ابتدائی کمیٹی جو کسی بڑی کمیٹی کی تمہید ہو ابتدائی مجلس
اَلْكِتَابُ	وہ کتاب جس میں کسی گورنمنٹ کے سیاسی اہم مسئلہ کے متعلق تمام معاملات ومراسلات اور کارروائیاں درج ہوں یہ کتاب سلطنت کی ایک خاص رنگ کی ہوتی ہے
وَزِيْرُ الْخَارِجِيَّةِ	وزیر خارجہ

مَحْجَرٌ صِحِّيٌّ	قرنطینہ
مُرَاقِبٌ	گورنمنٹ پریس سپروائزر
مَشْرُوْطِيَّةٌ	پارلیمنٹی - دستوریت یعنی وہ سلطنت جو پابند شرائط وقواعد ہو
وَرَقَةُ الْاِتِّهَامِ	فرد جرم - قرارداد
نَائِبٌ	پارلیمنٹ کا ممبر
مُقَدَّمُ الْحُكُوْمَةِ	شاہی اسٹاف کا افسر اعلیٰ
مِشْنَقَةٌ	پھانسی دینے کا آلہ
اَللَّجْنَةُ الْاِدَارِيَّةُ	مجلس انتظامی
اَللَّجْنَةُ الْفَرْعِيَّةُ	سبجیکٹ کمیٹی یعنی وہ مجلس جو کسی جلسہ کے انعقاد سے پہلے پروگرام تیار کرنے کے لیے بیٹھتی ہے۔
كَاتِبُ الْاَسْرَارِ	پرائیویٹ سیکرٹری
وَزِيْرُ الدَّاخِلِيَّةِ	وزیر داخلہ
حَاكِمٌ	گورنر
رَئِيْسُ الضَّابِطَةِ	پولیس آفیسر

لجنة التحقيق	مجلس تحقیق وافد جماعت جو کسی غرض سے گورنمنٹ کیطرف سے مقرر کی جائے۔	[illegible]	[illegible]
قنصلية	کونسلیٹ	جزئية	[illegible]
قانون الجزاء	قانون تعزیرات	تقنين	تجاویز
فتنة ، ثورة	فتنہ - بغاوت	تنبيش	جزیہ
مؤامرة	سازش	غرامة سنوية	
غرامة	ہرجانہ	جزاء النقدي	حاضرین
مدعى عليه	مدعی علیہ	جلسة	صوبہ
رشوة	رشوت	ايالة	ضلع
مُدَّعِي	مدعی	لواء	

ریل اور جہاز

سكة حديدية	ریلوے لائن	قطار	سواری ٹرین
قطار البضائع	مال گاڑی	قطار السريع	سپیشل ٹرین
قطار الركاب	پسنجر ٹرین	قطار المخصوص	[illegible]
تذكرة ، رقعة	ٹکٹ	[illegible]	[illegible]

مُرَافَعَةٌ	اپیل کرنا
مُسْتَشَارٌ	مشیر سلطنت گورنمنٹ کونسلر
مَعِيَّةٌ	پرائیویٹ شاہی اسباب وسامان
اَلْوَكِيْلُ السِّيَاسِيُّ	پولیٹیکل ایجنٹ
مَنْدُوْبٌ	ڈیلیگیٹ قائم مقام قوم یا قائم مقام رعایا
مِشْنَقَةٌ	پھانسی گھر
اَللَّجْنَةُ التَّحْضِيْرِيَّةُ لَجْنَةٌ	ابتدائی کمیٹی جو کسی بڑی کمپنی کی تمہید ہو ابتدائی - مجلس
اَلْكِتَابُ	وہ کتاب جس میں کسی گورنمنٹ کے سیاسی اہم مسئلہ کے متعلق تمام معاملات ومراسلات اور کارروائیاں درج ہوں یہ کتاب سلطنت کی ایک خاص رنگ سے ہوتی ہے
وَزِيْرُ الْخَارِجِيَّةِ	وزیر خارجہ

مَحْجَرٌ صِحِّيٌّ	قرنطینہ
مُرَاقِبٌ	گورنمنٹ پریس سپروائزر
مَشْرُوطِيَّةٌ	پارلیمنٹی - دستوریت یعنی وہ سلطنت جو پابند شرائط وقواعد ہو
وَرَقَةُ الْاِتِّهَامِ	فرد جرم - قرارداد
نَائِبٌ	پارلیمنٹ کا ممبر
مُقَدَّمُ الْحُكُوْمَةِ	شاہی اسٹاف کا افسر اعلیٰ
مِشْنَقَةٌ	پھانسی دینے کا آلہ
اَللَّجْنَةُ الْاِدَارِيَّةُ	مجلس انتظامی
اَللَّجْنَةُ الْفَرْعِيَّةُ	سبجیکٹ کمیٹی یعنی وہ مجلس جو کسی جلسہ کے انعقاد سے پہلے پروگرام تیار کرنے کے لیے بیٹھتی ہے۔
كَاتِبُ الْاَسْرَارِ	پرائیویٹ سیکرٹری
وَزِيْرُ الدَّاخِلِيَّةِ	وزیر داخلہ
حَاكِمٌ	گورنر
رَئِيْسُ الضَّابِطَةِ	پولیس آفیسر

قُومِسْیُون	مجلس تحقیق واقعہ۔ وہ جماعت جو کسی خاص غرض سے گورنمنٹ کیطرف سے مقرر کی جائے۔	قُنْصُلٌ	کونسل۔ نائب السلطنۃ
قُنْصُلِیَّۃٌ	کونسلیٹ	اَلْقَانُوْنُ الْاَسَاسِیُّ	سلطنت کے قواعد اولیہ جن پر دیگر قواعد متفرع ہوں
قَانُوْنُ الْجَزَاءِ	قانون تعزیرات	سِیَاسِیٌّ	پولیٹیکل۔ ماہر سیاست
ثَوْرَۃٌ / فِتْنَۃٌ	فتنہ۔ بغاوت	جِزْیَۃٌ	خراج
دَسِیْسَۃٌ	سازش	تَحْقِیْق / تَفْتِیْش	تحقیقات
تَعْوِیْضَاتٌ	ہرجانہ	غَرَامَۃ سَلْتٌ / جَزَاءٌ نَقْدِیٌّ	جُرمانہ
مُدَّعًی عَلَیْہِ	مدعی علیہ	جَلْسَۃٌ	حاضرین
رِشْوَۃٌ / مُدَّعِیْ	رشوت / مدعی	اَیَالَۃٌ	صوبہ
		لِوَاءٌ	ضلع

ریل اور جہاز

سِکَّۃٌ حَدِیْدِیَّۃٌ	ریلوے لائن	قِطَارٌ	گاڑی۔ ٹرین
قِطَارُ الْبَضَائِعِ	مال گاڑی	اَلْقِطَارُ الْخُصُوْصِیُّ	سپیشل ٹرین
قِطَارُ الرُّکَّابِ	پسنجر ٹرین	قَطْرُ الْمَوَاکِبِ	ریلوے گاڑیوں کو جوڑنا
اَلتَّذْکِرَۃُ / دَفْعَۃُ السَّفَرِ	ٹکٹ	قَطْعُ التَّذْکِرَۃِ	ٹکٹ چیک کرنا

كُمْسارِيٌّ	ریلوے گارڈ
مُسْتَحْفِظُ الْقِطارِ	
قاطِرَةٌ بُخارِيَّةٌ	انجن
باخِرَةٌ	
سائِقٌ	ڈرائیور
سَرَبٌ	سُرنگ
اَلدَّرَجَةُ الثّانِيَةُ	دوسرا درجہ۔ سکنڈ کلاس
تَصْفِيرُ الْباخِرَةِ	ریل کا سیٹی دینا
آمِيرالٌ	امیر البحر
رَئِيسُ عَمارَةٍ	افسر جہازات
نُوتِيٌّ۔ مَلّاحٌ	ملاح
سَفِينَةٌ	کشتی
اَلْمَرْكَبُ الْهَوائِيُّ	ہوائی جہاز
مَرْكَبٌ بُخارِيٌّ	دخانی جہاز
بارِجَةٌ	جنگی جہاز
قارِبٌ	ڈونگی۔ چھوٹی کشتی
سارِيَةُ الْمَرْكَبِ	جہاز کا مستول
مِجْذافٌ	چپو
بُوصَلَةٌ	قطب نما
مَنارَةُ الْبَحْرِ	روشنی کا مینار

*

مَحَطَّةٌ	سٹیشن
إِكْسْبِرِيسٌ	ڈاک گاڑی۔ میل
حُجْرَةُ الْاِنْتِظارِ	ویٹنگ روم۔ مسافر خانہ
جَرَسٌ	گھنٹی
اَلدَّرَجَةُ الْأُولٰى	پہلا درجہ۔ فسٹ کلاس
اَلدَّرَجَةُ الثّالِثَةُ	تیسرا درجہ تھرڈ کلاس
تَصادُمُ الْبَوابِيرِ	ریل گاڑیوں کا آپس میں ٹکرا جانا
رَئِيسُ مَرْكَبٍ	ناخدا۔ افسر جہاز
قُبْطانُ الْمَرْكَبِ	کپتان۔ جہاز
رُبّانٌ	״
رُكّابٌ	مسافر
مَرْكَبٌ	جہاز
مَرْكَبٌ دَفّاشٌ	ایک قسم کا چھوٹا جہاز جو خار دار پہیوں کے ذریعہ سے چلتا ہے
مَرْكَبٌ شِراعِيٌّ	بادبانوں سے چلنے والا جہاز
مَرْكَبٌ ذُو قُلُوعٍ	
بِحارَةٌ	فن جہاز رانی
قِلْعٌ	بادبان
شِراعٌ	

*

لشکر اور اس کے متعلقہ امور

حَرْبٌ، قِتَالٌ	جنگ	مَعْرَكَةٌ	لڑائی
		هُجُوْمٌ	حملہ
صُلْحٌ، سِلْمٌ	صلح	هُدْنَةٌ	عارضی صلح۔ وقت معین تک صلح کر لینا
غَلَبَةٌ، فَتْحٌ، ظَفَرٌ	فتح	خِلَافٌ، نِزَاعٌ	پھوٹ۔ نزاع
		هَزِيْمَةٌ	شکست دینا
اِنْهِزَامٌ، اِنْكِسَارٌ	شکست کھانا	مُخَاصِمٌ، مُخَالِفٌ	خصیم
عَدُوٌّ، خَصْمٌ	دشمن	كَتِيْبَةٌ، سَرِيَّةٌ	فوج لشکر
طَابُوْرٌ، اُوْرْطَةٌ	پلٹن دستہ فوج	آلَايٌ	رجمنٹ
بِيَادَةٌ	پیادہ	اَلْمُشَاةُ، اَلرَّجَّالَةُ	پیادہ فوج
خَيَّالَةٌ، فُرْسَانٌ، سَوَارِيٌّ	رسالہ۔ سوار	جُنْدِيٌّ، عَسْكَرِيٌّ	سپاہی
مُنْتَزَهٌ عُمُوْمِيٌّ، اِسْتِعْرَاضٌ	پریڈ	تَمْرِيْنٌ عَسْكَرِيٌّ، تَمْرِيْضٌ عَسْكَرِيٌّ	قواعد۔ ڈرل
		عَرْضُ الْجَيْشِ	فوج کا جائزہ لینا

مُؤْنَةٌ	رسد
خَيْمَةٌ	تنبو۔ خیمہ
مَحَطَّةُ عَسْكَرٍ	چھاؤنی
عَسْكَرُ الْمَدَافِعِ	توپ خانہ
فِرْقَةٌ	کمپنی۔ جماعت
حَرَسٌ	پہرہ دار
عَسْكَرٌ مُتَطَوِّعٌ	والنٹیرز
صَفٌّ	قطار۔ لائن
وَزِيرُ الْحَرْبِ	وزیر جنگ
جِنْرَالٌ	جرنیل
بَاشْ جَاوِيش	سارجنٹ میجر
رِجَالُ خَفَرٍ	محافظ۔ چوکیدار
ضَابِطَةٌ	فوجی افسر
بَاشِي بُوزُوق	بیقاعدہ فوج
ضَبْطِيَّةٌ	پولیس

إِدَارَةُ تَقْدِيمِ مُؤْنَةِ الْعَسَاكِرِ	محکمہ کمسٹریٹ
مُعَسْكَرٌ	کمپ
سَيْرٌ / مَشْيَةٌ	کوچ۔ مارچ
عَسَسٌ	پٹرول
طَاقِمٌ	وردی
عَسْكَرِيَّةٌ	فوجی خدمت
قِشْلَةٌ	بارک
اَلْقَائِدُ الْأَوَّلُ	کمانڈر انچیف
أَمِيرُ الْأَلَايِ	کرنیل
حُكْمَدَار	سپہ سالار
صَاغْقُولْ آغَاسِي	ایجوٹنٹ میجر
مَاهِيَّةٌ / جِرَايَةٌ	تنخواہ

سامان جنگ

سِلَاحٌ	ہتھیار۔ اوزار
بَارُودَةٌ / بُنْدُقِيَّةٌ	بندوق۔ رائفل
مِدَكٌّ / كُبَاسٌ	بندوق کا گز
بَارُودٌ	بارود

مُسْتَوْدَعُ الذَّخِيرَةِ	سلح خانہ۔ میگزین
مَاسُورَةُ الْبُنْدُقِيَّةِ	بندوق کی نلی
زِنَادٌ	چقماق
كَبْسُولَةٌ / [illegible]	بندوق کی ٹوپی
طَبَنْجَةٌ / فَرْدٌ	طمنچہ۔ پستول
قُنْبُلَةٌ / قَذِيفَةٌ	توپ کا گولا۔ بم
سَيْفٌ / حُسَامٌ	تلوار
خَنْجَرٌ	خنجر
مِجَنٌّ / تُرْسٌ	ڈھال
كُبْتُولَةٌ	گولا۔ چھوٹا گولا
أُسْطُولٌ	جنگی جہازوں کا بیڑا
بَارِجَةٌ	جنگی جہاز
نَصْلٌ	پیکان
حَرَّاقَةٌ / تَرْبِيلٌ	تارپیڈو کشتی

سِنْجَةٌ یا حَرْبَةُ الْبُنْدُقِيَّةِ	سنگین
خَرْطُوشَةٌ / فَشَكَةٌ	کارتوس
رَصَاصَةٌ	گولی
خُرْدُقٌ	چھرّہ
جِفْتٌ	دو نالی بندوق
مُسَدَّسٌ	چھ نالی پستول
مِدْفَعٌ	توپ
مِدْفَعٌ جَبَلِيٌّ	پہاڑی توپ
سَهْمٌ	تیر
مِقْبَضٌ	تلوار
رُمْحٌ	بھالا
طُوبْجِيَّةٌ / طُبْجِيَّةٌ	توپچی۔ گولہ انداز
قِرَابٌ / غِمْدٌ	نیام تلوار
مُدْيَةٌ	کارد۔ بڑی چھری
كِنَانَةٌ / جُعْبَةٌ	ترکش
مِغْفَرٌ	خود

عَصًا	لاٹھی	مَرْكَبٌ هَوَائِيٌّ	ہوائی جہاز
دَبُّوسٌ عَمُودٌ مِقْمَعَةٌ	گرز	جُنَّةٌ تُرْسٌ دَرَقَةٌ	ڈھال

مشہور چارپائے

ثَوْرٌ	بیل	شَاةٌ عَنْزَةٌ	بکری
بَقَرَةٌ	گائے	تَيْسٌ	بکرا
جَامُوْسٌ	بھینس	فَرَسٌ حِصَانٌ	گھوڑا
ضَأْنٌ	بھیڑ	فَرَسَةٌ	گھوڑی
كَبْشٌ	مینڈھا	حِمَارٌ	گدھا
بَغْلٌ	خچر	أَتَانٌ حِمَارَةٌ	گدھی
جَمَلٌ بَعِيْرٌ	اُونٹ	فِيْلٌ	ہاتھی
نَاقَةٌ هَجِيْنٌ	اونٹنی	مِرْمِيْسٌ كَرْكَدَنٌّ وَحِيْدُ الْقَرْنِ	گینڈا
زَرَافَةٌ	زرافہ۔ شترگاؤ	قِطٌّ	بلا
كَلْبٌ	کُتا		
كَلْبَةٌ	کتیا		
كَلْبُ صَيْدٍ	شکاری کتا		

هِرٌّ، بَنِيَّةٌ، بَسَّةٌ	بلی
اَسَدٌ	شیر
فَهْدٌ، نَمِرٌ	چیتا
ضَبُعٌ	بجو
قُنْفُذٌ	ساہی
جُرَذٌ	چوہا
فَأْرَةٌ	چوہیا
عِرْسٌ، اِبْنُ عِرْسٍ	نیولا
خُلْدٌ	چھچھوندر
كَلْبُ مَاءٍ	اود بلاؤ
سِنْجَابَةٌ، قُرْقُدَانٌ	گلہری
تِمْسَاحٌ	گھڑیال
غَيْلَمٌ، سُلَحْفَاةٌ	کچھوا
آدَانٌ	ایک قسم کا بندر
بَابُونٌ	لنگور

عَصًا	لاٹھی	مَرْكَبٌ هَوَائِيٌّ	ہوائی جہاز
دَبُّوْسٌ عَمُوْدٌ مِقْمَعَةٌ	گُرز	جُنَّةٌ تُرْسٌ دَرَقَةٌ	ڈھال

مشہور چارپائے

ثَوْرٌ	بیل	شَاةٌ عَنْزَةٌ	بکری
بَقَرَةٌ	گائے		
جَامُوْسٌ	بھینس	تَيْسٌ	بکرا
ضَأْنٌ	بھیڑ	فَرَسٌ حِصَانٌ	گھوڑا
كَبْشٌ	مینڈھا		
بَغْلٌ	خچر	فَرَسَةٌ	گھوڑی
جَمَلٌ بَعِيْرٌ	اُونٹ	حِمَارٌ	گدھا
نَاقَةٌ هَجِيْنٌ	اونٹنی	آتَانٌ حِمَارَةٌ	گدھی
		فِيْلٌ	ہاتھی
زَرَافَةٌ	زرافہ شتر گاؤ	مِرْمِيْسٌ كَرْكَدَنٌّ وَحِيْدُ الْقَرْنِ	گینڈا
كَلْبٌ	کُتّا		
كَلْبَةٌ	کتیا		
كَلْبُ صَيْدٍ	شکاری کتا	قِطٌّ	بلا

هِرٌّ / بَنِيَّةٌ / بَسَّةٌ	بلی
أَسَدٌ	شیر
فَهْدٌ / نَمِرٌ	چیتا
ضَبُعٌ	بجو
قُنْفُذٌ	ساہی
جُرَذٌ	چوہا
فَأْرَةٌ	چوہیا
عِرْسٌ / اِبْنُ عِرْسٍ	نیولا
خُلْدٌ	چھچھوندر
كَلْبُ مَاءٍ	اود بلاؤ
سِنْجَابَةٌ / قِرْقِذَانٌ	گلہری
تِمْسَاحٌ	گھڑیال
غَيْلَمٌ / سُلَحْفَاةٌ	کچھوا
أُذَانٌ	ایک قسم کا بندر ہے
بَابُونٌ	لنگور

خِنْزِيْرٌ	سور
خِنْزِيْرٌ بَرِّيٌّ	جنگلی سور
دُبٌّ / خِرْسٌ	ریچھ
دُبَّةٌ	ریچھنی
اِبْنُ آوَى / اِبْنُ وَاوَى	گیدڑ
سَعْدَانٌ / قِرْدٌ	بندر
قِرْدَةٌ	بندریا
إِيَّلٌ / وَعِلٌ	بارہ سنگا
وَعِلَةٌ / أُدْوِيَّةٌ	بارہ سنگی
ظَبْيٌ	ہرن
غَزَالَةٌ	ہرنی
أَرْنَبٌ	خرگوش
ضَبٌّ	سوسمار
حِرْبَاءُ	گرگٹ
كَنْجُورُو	کینگرو
شِيْنْبَنْزِي	ایک قسم کا بندر جو افریقہ میں پایا جاتا

غُوْرِلّا	غوریلا بندر	اَلجَاجَارُ	امریکہ کا چیتا
حِمَارُ الوَحْشِ يَحْمُوْرُ	گورخر، جنگلی گدھا	نَسْنَاسٌ	بن مانس
اَللّامَا	ولایات متحدہ امریکہ کا بار برداری کا جانور	سَمُّوْرٌ	ایک جانور ہے جس کے چمڑے کی پوستین بنتی ہے

حیوانات کے بچے

مُهْرٌ	بچھیرا	جَحْشٌ	گدھے کا بچہ
عِجْلٌ	بچھڑا	عِجْلَةٌ	بچھیا
حَمَلٌ	بکری کا بچہ - لیلا	جَدْیٌ	بھیڑ کا بچہ
شِبْلٌ	شیر کا بچہ	خِشْفٌ	ہرن کا بچہ
دَغْفَلٌ	ہاتھی کا بچہ	حُوَارٌ	اونٹنی کا بچہ
خِنَّوْصٌ	سور کا بچہ	هِجْرِسٌ	لومڑی کا بچہ
جِرْوٌ	کتے کا بچہ	دِرْصٌ	چوہے کا بچہ
حِسْلٌ	سوسمار کا بچہ	قِشَّةٌ	بندر کا بچہ
خِرْنِقٌ	خرگوش کا بچہ	حَرِيْشٌ	سانپ کا بچہ
فَرُّوْجٌ	مرغی کا بچہ	رَأْلٌ	شتر مرغ کا بچہ
سِمْعٌ	بھیڑیے کا بچہ	دَيْسَمٌ	ریچھ کا بچہ
جِرْوٌ	ہر درندے کے بچے کا نام	طَلًا	ہر کھر دار جانور کا بچہ
فَرْخٌ	ہر پرندے کے بچے کو کہتے ہیں	غُفْرٌ	بارہ سنگے کا بچہ

متعلقاتِ حیوانات

قَطِيعٌ	ریوڑ	طِرْشٌ	گلّا
مَاشِيَةٌ	مویشی	جَزَّةٌ	اُون۔ پشم
قَرْنٌ	سینگ	عُرْفٌ	بال
ذَنَبٌ	دُم	حَافِرٌ	سم
ظِلْفٌ	کُھر	يَدُ حَيَوَانٍ	پنجہ
نَابٌ	دانت	قَائِمَةُ حَيَوَانٍ	
خُرْطُومٌ	سُونڈ	بَعْرَةٌ	مینگنی
بُوزٌ	تھوتھنی	زِبْلٌ	گوبر
خِطْمٌ		دَمَانٌ	کھاد

مشہور پرندے

دِيكٌ	مرغ	دَجَاجَةٌ	مرغی
حَمَامٌ	کبوتر	حَمَامَةٌ	فاختہ
بَطَّةٌ	بطخ	زَاغٌ	کوّا
غُرَابٌ	پہاڑی کوّا	عُصْفُورٌ۔ دُورِيٌّ	چڑیا
هُدْهُدٌ	ہُدہُد	بَبَّغَاءُ	طوطا
إِوَزٌّ	راج ہنس	دُرَّةٌ	
دُرَّاجٌ	تیتر	صَعْوَةٌ	ممولا

سُمَانَى	بٹیر	بُلْبُلٌ عَنْدَلِيبٌ	بلبل
طَاوُسٌ	مور	قُمْرِيٌّ	قمری
حِدَأَةٌ	چیل	كُرْكِيٌّ	کلنگ
قُبَّرَةٌ	چنڈول	نَسْرٌ	گدھ
نَعَامَةٌ	شتر مرغ	نُحَامٌ	سرخاب
سُقْرَاقٌ	نیل کنٹھ	خُفَّاشٌ وَطْوَاطٌ	چمگادڑ
خُطَّافٌ سُنُونُو	ابابیل	شُحْرُورٌ	کستورا
زُرْزُورٌ	مینا	شَاهِينٌ	شاہین
بَازِيٌ	باز	بُومٌ	اُلو
حَجَلٌ	چکور	عُقَابٌ	عقاب
بَاشِقٌ	باشہ	وَرَشَانٌ	کٹ بڑھی
وَرْوَارٌ	پھدکی	غِرْغِرَةٌ	نیل مرغ حبشی مرغ
مَالِكُ الْحَزِينِ بَلَشُونٌ	بگلا	بَجَعٌ	حواصل
حُبَارَى	چرز	دِيكٌ رُومِيٌّ	پیرو
نَقَّارٌ	کٹ بھوڑا		

متعلقات

عُرْفُ الدِّيكِ	مرغ کی کلغی	جَنَاحٌ	بازو
رِيشٌ	پر	مِنْقَارٌ	کورنچ

لفظ	معنی	لفظ	معنی
عُشٌّ	گھونسلا	جُؤْجُؤٌ	سینہ
زَغَبٌ	پیٹ	بُرْثُنٌ	پنجہ
قَيْضٌ	انڈے کا چھلکا	قَوَادِمُ	بازو میں [illegible]

مشہور آبی جانور

لفظ	معنی	لفظ	معنی
سَمَكٌ	مچھلی	حُوتٌ	وہیل مچھلی
كَلْبُ بَحْرٍ	شارک مچھلی	اَلسَّمَكُ الطَّيَّارُ	اڑنے والی مچھلی
دُلْفِينٌ	ڈولفن مچھلی	قُنْدُسٌ / كَلْبُ الْمَاءِ	سیل یا دریائی بچھڑا
تِمْسَاحٌ	مگرمچھ	بُنِّيٌّ	ایک قسم کی دریائی مچھلی
سُلَحْفَاةٌ	کچھوی	رَعَّادٌ	ایک قسم کی مچھلی ہے ہاتھ لگتا ہے جراثے کھنچنے لگ جاتا ہے
غَيْلَمٌ	کچھوا	سَرَطَانٌ	کیکڑا
جِرِّيٌّ / حَنْكَلِيسٌ	سانپ مچھلی - مارماہی	شَبُّوطٌ	ایک قسم کی مچھلی (ڈوما)
سِيفٌ	ایک قسم کی مچھلی ہے	حَلَزُونٌ	گھونگھے
ضِفْدَعٌ	مینڈک	عَلَقَةٌ	جونک
صَدَفٌ	سیپی	قِرْشٌ / قُرَيْشٌ	ایک بڑی مچھلی جس سے آبی جانور ڈرتے ہیں
عَنْبَرٌ	ایک مچھلی ہے جس کی ڈھال بنتی ہے		
زَعَانِفُ	مچھلی کے پر		

حشرات الارض اور تیتریاں وغیرہ

اَفْعٰی	کالا سانپ
عَقْرَبٌ	بچھو
حِرْذَوْنٌ	چھپکلی
جَرَادٌ	ٹڈی
تِنِّیْنٌ / ثُعْبَانٌ	اژدہا
دُوْدُ الْقَزِّ	ریشم کا کیڑا
فَرَاشَۃٌ / فَرْفُوْرٌ	تیتری
عَنْکَبُوْتٌ / رُتَیْلَاءُ	مکڑی
نَحْلَۃٌ	شہد کی مکھی
صُرْصُرٌ	جھینگر
بَقَّۃٌ	کھٹمل
بُرْغُوْثٌ	پسو
قُرَادٌ	چچڑی
بَرْغَشٌ / نَامُوْسَۃٌ	مچھر
حَیَّۃٌ	سانپ
حِرْبَاءٌ	گرگٹ
بَزَّاقَۃٌ	ایک قسم کا گھونگا ہے جو درختوں کا ستیاناس کر دیتا ہے۔
خُنْفُسَۃٌ	گبریلا
ذُبَابٌ	مکھی
دُوْدٌ	کیڑا مکوڑا
سِرَاجُ اللَّیْلِ / حُبَاحِبُ	جگنو
نَمْلَۃٌ	چیونٹی
زُنْبُوْرٌ	بھڑ
قُمَّلَۃٌ	جوں
عَثَّۃٌ	یہ دانہ گھن کا کیڑا / وہ کیڑا جو اونی کپڑوں کو کھا جاتا ہے
کُیُتٌ	مکھیوں کا چھتہ

چوپایوں کی آوازیں

لفظ	معنے	لفظ	معنے
سَحِیْلٌ	خچر کی آواز	نَهِیْقٌ	گدھے کی آواز
خُوَارٌ	بیل۔ گائے کی آواز	ثُغَاءٌ	بکری کی آواز
زَئِیْرٌ	شیر کی دھاڑ	یُعَارٌ	
ثُوَاجٌ	بھیڑ کی آواز	عُوَاءٌ	بھیڑیے کی آواز
نُبَاحٌ	کتّے کا بھونکنا	ضُبَاحٌ	لومڑی کی آواز
قُبَاعٌ	خنزیر کی آواز	مُوَاءٌ	بلی کی میاؤں
ضِحْكٌ	بندر کی آواز	نَزِیْبٌ	ہرن کی آواز
ضَغِیْبٌ	خرگوش کی آواز	صَئِیٌّ	ہاتھی کی چنگھاڑ
رُغَاءٌ	اُونٹ بکری کی آواز		

پرندوں کی آوازیں

لفظ	معنے	لفظ	معنے
صَرْصَرَةٌ	تنکرے کی آواز	هَدِیْرٌ	کبوتر کی آواز
سَجْعٌ	فاختہ کی آواز	عَنْدَلَةٌ	بُلبل کا چہچہانا
بَطْبَطَةٌ	بطخ کی آواز	هُدْهُدَةٌ	ہدہد کی آواز
صُقَاعٌ	مرغ کی آواز	نَقْنَقَةٌ	مرغی کی آواز
		صَرِیْرٌ	چیل کی آواز
نَعِیْقٌ	کوّے کی آواز	غَبِیْرٌ	قمری کی آواز
نَعِیْبٌ	کوّے کی آواز		

لفظ	معنی	لفظ	معنی
حشرات الارض کی آوازیں			
فَحِیحٌ	سانپ کی آواز	کَشِیشٌ	سانپ کی کھال کی آواز
حَفِیفٌ	سانپ کی کھال کی آواز	صَئِیٌّ	چوہے اور بچھو کی آواز
مشترکہ آوازیں			
صَرِیرٌ	قلم۔ تخت۔ طشت دروازے اور جوتی کی آواز۔	صَرْصَرَةٌ	باز بطخ وغیرہ کی آواز
		تَغْرِیدٌ	کوے کی آواز اور پرندے کا چہچہانا
دَوِیٌّ	شہد کی مکھیوں اور بارش و رعد کی آواز	طَنِینٌ	مکھی مچھر وغیرہ کی بھنبھناہٹ۔
صَئِیٌّ	ہاتھی۔ خنزیر۔ چوہیا اور بچھو کی آواز	تَعَقْعُعَةٌ	اوزاروں سوکھے چمڑے اور کاغذ کی کھڑکھڑاہٹ
صَلْصَلَةٌ	لوہے۔ لگام۔ تلوار اور دیلوں وغیرہ کی جھنجھناہٹ	غَرْغَرَةٌ	ہنڈیا کے ابلنے کا جوش اور قریب المرگ کے سانس کی آواز
زَفِیرٌ	آگ اور گدھے کی آواز مصیبت زدہ کی آہ وغیرہ	خَشْخَشَةٌ	کاغذ نئے کپڑے اور زرہ کی کھڑکھڑاہٹ
		دَقْدَقَةٌ	چارپایوں کے سموں کی آواز

وہ آوازیں جو سمجھی نہیں جائیں

اَلْلَغَطُ	مبہم آوازیں جو سمجھی نہ جائیں	تَغَمْغُمْ	اس طرح بولنا جو سمجھا نہ جائے (گنگنانا)
اَللَّجَبُ	وہ آواز جو لشکر کے مارنے یعنی چلنے سے نکلتی ہے	اَلْوَغٰی	لڑائی کے وقت جو لشکر سے آواز نکلتی ہے۔
اَلضَّوْضَاءُ	آدمیوں اور چوپائیوں کی مشترکہ آوازیں	اَلْجَلَبَةُ	آدمیوں اور چوپائیوں کی مشترکہ آوازیں

ہنسنے کے مرتبے

عربی زبان کی وسعت دیکھکر انسان دنگ رہ جاتا ہے۔ اس میں ہنسنے رونے تک کی تمام طرزوں کے نام ہیں عربوں کا اپنی زبان پر فخر کرنا بجا ہے اور دیگر ملکوں کے باشندوں کو عجمی کہنا بالکل زیبا۔

تَبَسَّمٌ	ہنسنے کا پہلا مرتبہ	اِہْلَاسٌ	آہستہ آہستہ ہنسنا
اِفْتِرَارٌ	ذرا کھل کر ہنسنا	اِنْكِلَالٌ	ذرا زیادہ کھلکر ہنسنا
كَتْكَتَةٌ	زیادہ کھل کر ہنسنا	قَہْقَہَةٌ	قہقہہ لگا کر ہنسنا
قَرْقَرَةٌ	قہقہہ سے زیادہ ہنسنا	كَرْكَرَةٌ	قرقرہ سے زیادہ ہنسنا
طَخْطَخَةٌ	ہنستے وقت طخ کی آواز نکالنا	اِہْزَاقٌ	ضحک کا آخری مرتبہ ہے

رونے کے مرتبے

أَجْهَشَ الرَّجُلُ	رونے کیلئے تیار ہُوا یعنی ہونٹ لٹکاکر رونی صورت بنالی	اِغْرَوْرَقَتْ عَيْنُهُ تَرَقْرَقَتْ عَيْنُهُ	اُس کی آنکھ میں آنسو ڈبڈبائے۔
دَمَعَتْ عَيْنُهُ هَمَعَتْ عَيْنُهُ	اس کی آنکھ سے آنسو بہ پڑے	هَمَتْ عَيْنُهُ	اسکی آنکھ سے مینہ کی طرح آنسو بہنے لگے۔
نَحَبَ نَشَجَ	آواز سے رونے کا نام	أَعْوَلَ	چلّا چلّا کر رونے لگا

نوٹ کبھی ادباء ان الفاظ کو مطلق رونے کے معنوں میں استعمال کر لیا کرتے ہیں۔

نظر کی کیفیت

رَمَقَهُ	کسی چیز کی طرف نظر بھر کر دیکھا	لَحَظَهُ	کسی چیز کی طرف گوشہ چشم سے دیکھا۔
لَمَحَهُ	جلدی سے کسی چیز کو دیکھنا	آہ شَغَهُ	تیز نظر سے کسی کو دیکھنا
اِسْتَشْرَقَهُ	دھوپ سے بچنے کیلئے ابرو پر ہاتھ رکھ کر دیکھنا	شَفَنَهُ	تعجب۔ کراہت سے کسی چیز کو دیکھا۔

نوٹ ۔ اگرچہ نظر کی کیفیات اور احوال بہت سے ہیں۔ مگر اس مختصر کتابچے کیلیے اتنے ہی کافی ہیں زیادہ کی خواہش ہو تو فقہ اللغۃ اور طریف وغیرہما کتابوں میں دیکھو۔

لمعَ بثوبِہٖ	کپڑے سے اشارہ کیا
اَوْصَاَعَ بِرَأسِہٖ	سر سے اشارہ کیا۔
رَمَزَ بِشَفَتِہٖ	ہونٹ سے اشارہ کیا
اَلاَحَ بِکُمِّہٖ	آستین سے اشارہ کیا

...ج و ظہور کی تقسیم

نَظَرَ نَابُ الْبَعِیْرُ	اُونٹ کی کچلیاں نکل آئیں
نَھَدَ ثَدْیُ الْجَارِیَۃِ	لڑکی کے پستان اُبھر آئے۔
نَبَعَ الْمَاءُ	پانی پھوٹ نکلا
اَوْشَمَ النَّبْتُ	روئیدگی نکل آئی

وطنوں کی تقسیم

مُرَاحٌ	اونٹوں کی بیٹھنے کی جگہ
وِجَارٌ	بھیڑیے اور بجو کی جائے رہائش

لفظ	معنے	لفظ	معنے
مَرْبَضٌ۔ زَرِيبَةٌ	بکریوں کا باڑہ	مَكْوٌ	لومڑی اور خرگوش کا بھٹ
أُفْحُوصٌ	کوا کا گھونسلا	أُدْحِيٌّ	شتر مرغ کے رہنے کی جگہ
خَلِيَّةٌ	شہد کی مکھی کا چھتہ	قَرْيَةٌ	کیڑوں کے مکان جو زمین کے اندر ہوتے ہیں
جُحْرٌ	سانپ، گوہ اور چوہے کا بل	نَافِقَاءُ	چوہے کا بل
رَاهِطَاءُ	چھچھوندر کا بل	وَكْزٌ، وَكْرٌ	جانور کا گھونسلا
كُورٌ	بھڑوں کا چھتہ		

ناک کی تقسیم

لفظ	معنے	لفظ	معنے
أَنْفٌ	انسان کی ناک	مِخْطَمٌ	اُونٹ کی ناک
جُحْفَلَةٌ	گھوڑے کی ناک	خُرْمٌ	ہاتھی کی سونڈ
هَرْثَمَةٌ	درندے کی ناک	فِرْطِمَةٌ	پرندے کی ناک
فِنْطِيسَةٌ	خنزیر کی ناک		

دھاتیں اور اُن کے متعلقات

لفظ	معنے	لفظ	معنے
حَدِيدٌ	لوہا	فُولَاذٌ، صُلْبٌ	فولاد
تَنَكٌ	ٹین	ذَهَبٌ	سونا
فِضَّةٌ	چاندی	زِنْكٌ	جست
رَصَاصٌ	سیسہ		

قَصْدِيْرٌ	قلعی	ذَهَبٌ أَبْيَضُ } بَلَاتِيْنٌ	پلاٹینم
نُحَاسٌ	تانبا	بَرُنْزٌ	سفید تانبا
شَبَةٌ	پیتل	أَلُوْمِيْنِيُوْم	ایلومینیوم دھات
خِلْطٌ	ایک دھات ہے جو ٹین اور تانبے سے بنتی ہے	مَعْدِنٌ } مَنْجَمٌ	کان
فِلِزَّاتٌ	دھاتیں	مُعَدِّنٌ	معدنیات معلوم کرنیکا ماہر
جَوَّابِيْنَ	وہ مزدور جو کان کھودتے ہیں	زِئْبَقٌ	پارہ

جواہرات و دیگر قیمتی پتھر

أَلْمَاسٌ	ہیرا	يَاقُوْتٌ	لعل
زُمُرُّدٌ	زمرد۔ پنا	فَيْرُوْزَجٌ	فیروزہ
زَبَرْجَدٌ	سنگِ زبرجد	لُؤْلُؤٌ	موتی
مَرْجَانٌ	مونگا	يَاقُوْتٌ أَصْفَرُ	پکھراج
يَاقُوْتٌ أَزْرَقُ	نیلم	سُمَّاقٌ	سنگ سماق
عَقِيْقٌ	عقیق	مَغْنَطِيْسٌ	چمک پتھر
بِلَّوْرٌ	بلور	رُخَامٌ	سنگِ مرمر
حَجَرُ الْكُحْلِ	سنگ سرمہ	عَقِيْقٌ يَمَانِيٌّ } يَشْمٌ	سنگ سلیمانی
صَوَّانٌ	سنگ خارہ		
طَلْقٌ	ابرک	شِنْجَرْفٌ	شنگرف

اعداد

واحدٌ	ایک	اثنانِ	دو
ثلٰثةٌ	تین	اربعةٌ	چار
خمسةٌ	پانچ	ستةٌ	چھ
سبعةٌ	سات	ثمانيةٌ	آٹھ
تسعةٌ	نو	عشرةٌ	دس
احد عشر	گیارہ	اثنا عشر	بارہ
ثلٰثة عشر	تیرہ	اربعة عشر	چودہ
خمسة عشر	پندرہ	ستة عشر	سولہ
سبعة عشر	سترہ	ثمانية عشر	اٹھارہ
تسعة عشر	انیس	عشرون	بیس
احدٌ وعشرون	اکیس	اثنانِ وعشرون	بائیس
ثلٰثةٌ وعشرون	تئیس	اربعةٌ وعشرون	چوبیس
خمسةٌ وعشرون	پچیس	ستةٌ وعشرون	چھبیس
سبعةٌ وعشرون	ستائیس	ثمانيةٌ وعشرون	اٹھائیس
تسعةٌ وعشرون	انتیس	ثلٰثون	تیس
احدٌ وثلٰثون	اکتیس	اثنانِ وثلٰثون	بتیس
ثلٰثةٌ وثلٰثون	تنیس	اربعةٌ وثلٰثون	چونتیس
خمسةٌ وثلٰثون	پنتس	ستةٌ وثلٰثون	چھتیس
سبعةٌ وثلٰثون	سنتیس	ثمانيةٌ وثلٰثون	اڑتیس

تِسْعَةٌ وَّثَلٰثُوْنَ	اُنتالیس	اَرْبَعُوْنَ	چالیس
اَحَدٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	اکتالیس	اِثْنَانِ وَّاَرْبَعُوْنَ	بیالیس
ثَلٰثَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	تینتالیس	اَرْبَعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	چوالیس
خَمْسَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	پینتالیس	سِتَّةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	چھیالیس
سَبْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	سینتالیس	ثَمَانِيَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	اڑتالیس
تِسْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	اُنچاس	خَمْسُوْنَ	پچاس
اَحَدٌ وَّخَمْسُوْنَ	اکاون	اِثْنَانِ وَخَمْسُوْنَ	باون
ثَلٰثَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	ترپن	اَرْبَعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	چوّن
خَمْسَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	پچپن	سِتَّةٌ وَّخَمْسُوْنَ	چھپّن
سَبْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	ستاون	ثَمَانِيَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	اٹھاون
تِسْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ	اُنسٹھ	سِتُّوْنَ	ساٹھ
اَحَدٌ وَّسِتُّوْنَ	اکسٹھ	اِثْنَانِ وَسِتُّوْنَ	باسٹھ
ثَلٰثَةٌ وَّسِتُّوْنَ	تریسٹھ	اَرْبَعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	چوسٹھ
خَمْسَةٌ وَّسِتُّوْنَ	پینسٹھ	سِتَّةٌ وَّسِتُّوْنَ	چھیاسٹھ
سَبْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	سڑسٹھ	ثَمَانِيَةٌ وَّسِتُّوْنَ	اڑسٹھ
تِسْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	انہتر	سَبْعُوْنَ	ستر
اَحَدٌ وَّسَبْعُوْنَ	اکہتر	اِثْنَانِ وَسَبْعُوْنَ	بہتر
ثَلٰثَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	تہتر	اَرْبَعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	چوہتر
خَمْسَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	پچھتر	سِتَّةٌ وَّسَبْعُوْنَ	چھہتر
سَبْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	ستتر	ثَمَانِيَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	اٹھتر
تِسْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	اُناسی	ثَمَانُوْنَ	اسّی

اَحَدٌ وَّثَمَانُوْنَ	اکیاسی
ثَلٰثَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	تراسی
خَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	پچاسی
سَبْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	ستاسی
تِسْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	نواسی
اَحَدٌ وَّتِسْعُوْنَ	اکانوے
ثَلٰثَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	ترانوے
خَمْسَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	پچانوے
سَبْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	ستانوے
تِسْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	ننانوے
مِئَتَانِ	دوسو
اَرْبَعُمِائَةٍ	چارسو
سِتُّمِائَةٍ	چھ سو
ثَمَانُمِائَةٍ	آٹھ سو
اَلْفٌ	ہزار
ثَلٰثَةُ اٰلَافٍ	تین ہزار
خَمْسَةُ اٰلَافٍ	پانچ ہزار
سَبْعَةُ اٰلَافٍ	سات ہزار
تِسْعَةُ اٰلَافٍ	نو ہزار
مِائَةُ اَلْفٍ	ایک لاکھ
مِلْیُوْنَ	دس لاکھ

اِثْنَانِ وَثَمَانُوْنَ
اَرْبَعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
سِتَّةٌ وَّثَمَانُوْنَ
ثَمَانِیَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
تِسْعُوْنَ
اِثْنَانِ وَتِسْعُوْنَ
اَرْبَعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
سِتَّةٌ وَّتِسْعُوْنَ
ثَمَانِیَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
مِائَةٌ
ثَلٰثُمِائَةٍ
خَمْسُمِائَةٍ
سَبْعُمِائَةٍ
تِسْعُمِائَةٍ
اَلْفَانِ
اَرْبَعَةُ اٰلَافٍ
سِتَّةُ اٰلَافٍ
ثَمَانِیَةُ اٰلَافٍ
عَشَرَةُ اٰلَافٍ
اَلْفُ اَلْفٍ
بِلْیُوْنَ

صفاتِ عددی

اَوَّلُ	پہلا	ثَانِیْ	دوسرا
ثَالِثٌ	تیسرا	رَابِعٌ	چوتھا
خَامِسٌ	پانچواں	سَادِسٌ	چھٹا
سَابِعٌ	ساتواں	ثَامِنٌ	آٹھواں
تَاسِعٌ	نواں	عَاشِرٌ	دسواں
حَادِیْ عَشَرَ	گیارھواں	ثَانِیْ عَشَرَ	بارھواں
ثَالِثُ عَشَرَ	تیرھواں	رَابِعُ عَشَرَ	چودھواں
خَامِسُ عَشَرَ	پندرھواں	سَادِسُ عَشَرَ	سولھواں
سَابِعُ عَشَرَ	سترھواں	ثَامِنُ عَشَرَ	اٹھارھواں
تَاسِعَ عَشَرَ	انیسواں	اَلْعِشْرُوْنَ	بیسواں
اَلْحَادِیْ وَالْعِشْرُوْنَ	اکیسواں	اَلثَّانِیْ وَالثَّلٰثُوْنَ	بتیسواں
اَلثَّالِثُ وَالْاَرْبَعُوْنَ	تینتالیسواں	اَلْخَامِسُ وَالْخَمْسُوْنَ	پچپنواں
اَلسَّادِسُ وَالسِّتُّوْنَ	چھیاسٹھواں	اَلسَّابِعُ وَالسَّبْعُوْنَ	ستترواں
اَلْمِائَةُ	سواں	اَلْاَلْفُ	ہزارواں
اَلْمِلْیُوْنَ	دس لاکھواں	اَلْبِلْیُوْنَ	اربواں

اَعْدَادِ کسری

نِصْفٌ	ادھا $\frac{1}{2}$	ثُلُثٌ	$\frac{1}{3}$

رُبْعٌ	چوتھائی 1/4	خُمْسٌ	پانچواں حصہ 1/5
سُدْسٌ	چھٹا حصہ 1/6	سُبْعٌ	ساتواں حصہ 1/7
ثُمْنٌ	اٹھواں حصہ 1/8	تُسْعٌ	نواں حصہ 1/9
عُشْرٌ	دسواں حصہ 1/10		

بعض کثیر الاستعمال مصادر انکے معانی

موجودہ عربی زبان میں قدیم عربی کے بعض مصادر تھوڑے سے فرق کیساتھ جدید معنوں میں مستعمل ہونے لگے ہیں۔ ہم عنوان مندرجہ کے ذیل میں صرف وہی مصادر لکھیں گے تاکہ ان کو حفظ کر لینے والا عربی اخبارات اور جدید تصانیف سے مستفید ہو سکے اور خود بھی کسی جدید خیال کو عربی زبان میں ادا کر سکے۔

ا

مصدر	معنے	ماضی	مضارع
اِتِّفَاقٌ	معاہدہ کر لینا	اِتَّفَقَ	يَتَّفِقُ
اِجَازَةٌ	رُخصت دینا	اَجَازَ	يُجِيْزُ
اِجْتِهَادٌ	محنت کرنا	اِجْتَهَدَ	يَجْتَهِدُ
اِحْتِلَالٌ	ملک پر غیر قوم کا قبضہ	اِحْتَلَّ	يَحْتَلُّ
اِخْصَاءٌ	کسی فن میں ماہر ہونا	اَخْصَى	يُخْصِيْ
اِدَارَةٌ	انتظام کرنا	اَدَارَ	يُدِيْرُ

اِدْرَاجْ	اخبار میں کسی خبر یا مضمون کو شائع کرنا
اِدْخَانْ	حقہ یا سگریٹ پینا
اِرْسَاءْ	جہاز کا لنگر انداز ہونا
اِسْتِبْدَادْ	بادشاہ یا حاکم کا خودرائے ہونا۔ بلا شرکت غیر کسی کام میں منفرد ہونا
اِسْتِخْدَامْ	استعمال کرنا۔ کام میں لانا
اِسْتِلَامْ	وصول پانا۔ لینا
اِسْتِعْدَادْ	جنگی سامان سے تیار ہونا
اِسْتِعْرَاضْ	جائزہ لینا
اِسْتِعْمَارْ	قوم آباد کرنا کسی وحشی ملک پر قابض ہوکر آبادی کا حصہ
اِسْتِقْلَالْ	سلطنت یا قوم کا خودمختار ہونا کسی دوسری سلطنت کے تابع نہ ہونا مستقل ہونا
اِسْتِنَارَةُ الْفِکْرِ	روشن خیال ہونا۔
اِسْتِنْطَاقُ الشُّهُوْدِ	گواہوں پر سوال جرح کرنا
اِسْتِئْنَافْ	مقدمہ کا اپیل کرنا
اِسْتِقَالَةْ	نوکری سے استعفا دینا
اِسْقَاطْ	قیمت سے کچھ گھٹانا۔ کمیشن دینا

إشتراك (في)	چندہ دینا	إشترك
إصدار	اخبار یا رسالہ نکالنا	أصدر
الإضراب عن العمل	مزدوروں کا کام چھوڑ دینا	أضرب
إطلاق النار / إطلاق المدفع / أو البندق	توپ یا بندوق کا فیر کرنا	أطلق
إعتراض	جائزہ لینا	إعترض
إعلان	اشتہار دینا	أعلن
إفلاس	دیوالیہ ہو جانا	أفلس
إقالة	نوکری یا کسی خدمت سے علیحدہ کر دینا	أقال
إقتراح	تحریک - درخواست کرنا	إقترح
الإقرار على	کسی تحریک کو منظور کر لینا	أقر
إقفال	کسی مدرسہ کو بند کر دینا	أقفل
إكتتاب	چندہ کی فہرست کھولنا یا چندہ دینا	إكتتب
إكتتاب	کسی سکول یا کسی اور جگہ میں اپنا نام لکھنا	إكتتب

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
اِکْتِشَافٌ	کوئی جدید تحقیق کرنا	اِکْتَشَفَ	یَکْتَشِفُ
اِلْغَاءٌ	کسی محصول کو عام طور سے معاف کر دینا	اَلْغیٰ	یُلْغِیْ
اِلْفَاتٌ	ملتفت کرنا	اَلْفَتَ	یُلْفِتُ
اِلْقَاءُ الْقَبْضِ	گرفتار کرنا	اَلْقیٰ	یُلْقِیْ
اِمْضَاءٌ	دستخط کرنا	اَمْضیٰ	یُمْضِیْ
اِنْتِحَارٌ	خودکشی کر لینا	اِنْتَحَرَ	یَنْتَحِرُ
اَلْاِنْتِسَابُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	کسی مدرسہ میں داخل ہونا	اِنْتَسَبَ	یَنْتَسِبُ
اِنْتِشَارٌ	کسی اخبار یا رسالے کا شائع ہونا، تمام ملک میں کسی چیز کا پھیلنا	اِنْتَشَرَ	یَنْتَشِرُ
اِنْحِرَافُ الصِّحَّةِ	صحت کا بگڑ جانا	اِنْحَرَفَ	یَنْحَرِفُ
اِنْشَاءٌ	اڈیٹری، انشاپردازی اور کسی کارخانہ وغیرہ کا قائم کرنا	اَنْشَأَ	یُنْشِئُ
اِنْطِلَاقٌ	گولی چل جانا، دستی	اِنْطَلَقَ	یَنْطَلِقُ
اِنْفَاذٌ	حکم نافذ کرنا، بھیجنا	اَنْفَذَ	یُنْفِذُ

ب

بَرْدَخَةٌ	تذبذب ہونا	بَرْدَخَ	یُبَرْدِخُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
بَرْشَمَةٌ	برشم کرنا	بَرْشَمَ	يُبَرْشِمُ
بَرْشَنَةٌ	برشان یعنی سر ریش سے لفافہ بند کرنا	بَرْشَنَ	يُبَرْشِنُ
بَصْمٌ	چھاپنا۔ نشان لگانا	بَصَمَ	يَبْصُمُ
بَوْرَدَةٌ	ٹھنڈی ہوا کھانا کسی چیز کو ٹھنڈا کرنا	بَوْرَدَ	يُبَوْرِدُ
بَوْسٌ	چومنا۔ بوسہ دینا	بَاسَ	يَبُوْسُ
بَوْعٌ	ہاتھوں کو پھیلانا۔ کسی چیز کو ماپنا	بَاعَ	يَبُوْعُ
بَهْوَرَةٌ	فخر کرنا	بَهْوَرَ	يُبَهْوِرُ

ت

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
تَأَخُّرُ السَّاعَةِ	گھڑی کا سلو یعنی سست ہو جانا۔ کسی قوم کی پستی	تَأَخَّرَ	يَتَأَخَّرُ
تَأْخِيْرُ السَّاعَةِ	گھڑی کو سلو (سست) کرنا اسکی سوئی کو پیچھے کرنا	أَخَّرَ	يُؤَخِّرُ
تَأْشِيْرٌ	لفافہ پر مہر کرنا کسی زبان کی شرح کرنا	أَشَّرَ	يُؤَشِّرُ
تَأْلِيْفٌ	کوئی انجمن قائم کرنا	أَلَّفَ	يُؤَلِّفُ

مصدر	معنی
اَلتَّامِيْنُ	بیمہ کرانا
تَبَرُّعٌ	کسی قوم یا مذہبی کام میں عطیہ دینا۔
تَبَرْدُخٌ	مہذب ہونا - پالش کیا ہوا ہونا۔
تَبْرِيْجٌ	ستاروں کے ذریعے پیشگوئی کرنا۔
تَبْكِيْلٌ	کسی کپڑے میں بکلس لگانا - بکل لگانا
تَبْلِيْدٌ	کسی شہر کی آب و ہوا کا موافق آنا۔
تَبْلِيْطٌ	سنگی فرش کرنا
تَبْيِيْضٌ	نقل کرنا - مسودہ کو صاف کرکے لکھنا۔
تَتْوِيْجٌ	تاج پہنانا
تَجْلِيْدٌ	جلد باندھنا
تَجْمِيْدٌ	کسی کیس کو جامد بنانا
۲ اَلتَّحْوِيْلُ عَلَى الْبَرِيْدِ وَالْبُوسْطَةِ	منی آرڈر کرنا

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
اَلتَّحْوِيْلُ عَلَى الْمُشْتَرِي	وی پی کرنا	حَوَّلَ	يُحَوِّلُ
تَحْرِيْقُ الْبَحْرِ	دریا کا پانی کم ہو جانا	حَرَّقَ	يُحَرِّقُ
تَخَرُّجٌ	فارغ التحصیل ہونا۔ کسی مدرسے سے سند پاکر نکلنا	تَخَرَّجَ	يَتَخَرَّجُ
تَخْرِيْجُ الثِّيَابِ	کپڑا قطع کرنا	خَرَّجَ	يُخَرِّجُ
اَلتَّخْلِيْصُ عَلَى الْمَكْتُوْبِ	خط پوسٹ کرنا	خَلَّصَ	يُخَلِّصُ
تَدْخِيْنٌ	حقہ یا سگریٹ پینا	دَخَّنَ	يُدَخِّنُ
تَدَلِّيْ	پھانکنا	تَدَلَّى	يَتَدَلَّى
تَدْوِيْرُ السَّاعَةِ	گھڑی میں کوک دینا	دَوَّرَ	يُدَوِّرُ
تَدْهِيْنٌ	وارنش کرنا۔ روغن پھیرنا	دَهَّنَ	يُدَهِّنُ
تَرْضِيَةٌ	معافی چاہنا۔	رَضَّى	يُرَضِّيْ
تَزْرِيْرٌ	بٹن لگانا۔	زَرَّرَ	يُزَرِّرُ
تَزْوِيْرٌ	جعلسازی کرنا	زَوَّرَ	يُزَوِّرُ
تَسْرِيْجٌ	رجسٹر میں نام لکھنا	سَرَّجَ	يُسَرِّجُ
تَخْرِيْجُ الْمَدْرَسَةِ	مدرسہ یا کالج کا فارغ التحصیل	خَرَّجَ	يُخَرِّجُ
تَشْجِيْرٌ	پیوند لگانا	شَجَّرَ	يُشَجِّرُ
تَشْخِيْصٌ	تھیٹر میں ایکٹ کرنا	شَخَّصَ	يُشَخِّصُ
تَشْرِيْطٌ	تار بنانا۔ لوہے کی تار	شَرَّطَ	يُشَرِّطُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
تَشْرِيْفٌ	تشریف لانا	شَرَّفَ	يُشَرِّفُ
تَشْطِيْطٌ	جہاز کا خشکی پر چڑھ جانا	شَطَّطَ	يُشَطِّطُ
تَشْكِيْكُ الْمَرْءِ	کسی شخص کو بدنام کرنا	شَكَّكَ	يُشَكِّكُ
تَشْكِيْلٌ	کسی کتاب پر اعراب لگانا۔ کپڑا قطع کرنا	شَكَّلَ	يُشَكِّلُ
تَصَادُمُ الْبَوَابِيْرِ	ریل گاڑی کا آپس میں ٹکرانا	تَصَادَمَ	يَتَصَادَمُ
تَصْرِيْحٌ	سرکاری طور سے کسی امر کی اجازت کا حکم ہونا	صَرَّحَ	يُصَرِّحُ
تَصْفِيْرُ الْوَابُوْرِ	ریل کا سیٹی دینا۔	صَفَّرَ	يُصَفِّرُ
تَصْفِيْفُ الْحُرُوْفِ	ٹائپ کو کمپوز کرنا۔	صَفَّفَ	يُصَفِّفُ
تَصْلِيْحٌ	مرمت کرنا درست کرنا	صَلَّحَ	يُصَلِّحُ
تَصْوِيْتٌ	ووٹ دینا	صَوَّتَ	يُصَوِّتُ
تَطْرِيْزٌ	زر دوزی کرنا	طَرَّزَ	يُطَرِّزُ
تَطْعِيْمٌ	چیچک یا طاعون کا ٹیکہ لگانا	طَعَّمَ	يُطَعِّمُ
تَطَقُّمٌ	پوری پوشاک پہننا۔ فل ڈریس میں ہونا	تَطَقَّمَ	يَتَطَقَّمُ
تَطْقِيْمٌ	گھوڑے کو لگام دینا	طَقَّمَ	يُطَقِّمُ
تَشْلِيْحٌ	ڈاکہ ڈالنا	شَلَّحَ	يُشَلِّحُ
تَشْنِيْكٌ	سر اٹھانا	شَنَّكَ	يُشَنِّكُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
تَشْنِيْنٌ	سفوف چھڑکنا	شَنَّنَ	يُشَنِّنُ
تَشْقِيْفٌ	لکڑی یا پتھر کو کاٹنا۔	شَقَّفَ	يُشَقِّفُ
تَشْفِيْعٌ	قاضی یا جج کا کسی کو حق شفعہ عطا کرنا	شَفَّعَ	يُشَفِّعُ
تَشْلِيَةٌ	کسی گرم چیز کو سرد کرنے کیلئے انڈیلنا	شَلَّى	يُشَلِّى
تَعْدِيْلٌ	کسی قانون یا معاہدے میں ترمیم کرنا۔	عَدَّلَ	يُعَدِّلُ
تَعْدِيْنٌ	کان کنی کان میں کام کرنا	عَدَّنَ	يُعَدِّنُ
تَعْطِيْلٌ	کسی شئے کو وقت معین تک کیلئے بند کر دینا	عَطَّلَ	يُعَطِّلُ
تَعْلِيْمٌ	نشان لگانا۔	عَلَّمَ	يُعَلِّمُ
تَفْنِيْدٌ	سُود پر اُدھار دینا	فَنَّدَ	يُفَنِّدُ
تَفْصِيْلُ الثِّيَابِ	کپڑا قطع کرنا	فَصَّلَ	يُفَصِّلُ
تَقَاعُدٌ	پنشن دینا۔	تَقَاعَدَ	يَتَقَاعَدُ
تَقَدُّمُ السَّاعَةِ	گھڑی کا تیز ہونا۔	تَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمُ
تَقْدِيْمُ السَّاعَةِ	گھڑی کو تیز کرنا	قَدَّمَ	يُقَدِّمُ
تَقَلُّصٌ	کپڑے کا دھلائی میں سکڑنا	تَقَلَّصَ	يَتَقَلَّصُ
تَكْتَكَةُ السَّاعَةِ	گھڑی کا آواز دینا	تَكْتَكَ	يُتَكْتِكُ
تَكَرْتُنٌ	کرنتینہ میں بسر کرنا	تَكَرْتَنَ	يَتَكَرْتَنُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
تَلَاشِيْ	معدوم ہو جانا۔ لاشی ہو جانا	تَلَاشٰے	يَتَلَاشٰے
تَمْرِيْكٌ	نمبر لگانا	مَرَّكَ	يُمَرِّكُ
تَمْلِئَةُ السَّاعَةِ	گھڑی میں کوک دینا	مَلَّیٰ	يُمَلِّیْ
تَنْزِيْلٌ	قیمت کم کرنا	نَزَّلَ	يُنَزِّلُ
تَنْشِيْفٌ	لکھے ہوئے تر کاغذ کو جاذب سے خشک کرنا۔	نَشَّفَ	يُنَشِّفُ
تَوْزِيْعُ الْبَرِيْدِ	پوسٹ مین کا ڈاک تقسیم کرنا	وَزَّعَ	يُوَزِّعُ
تَوَظُّفٌ	نوکری کرنا۔	تَوَظَّفَ	يَتَوَظَّفُ
تَوْظِيْفٌ	نوکری دینا۔	وَظَّفَ	يُوَظِّفُ
تَوْقِيْعٌ	دستخط کرنا۔	وَقَّعَ	يُوَقِّعُ
تَنْوِيْمٌ	مسمریزم یا خواب آور دوا کے ذریعے سے نیند طاری کرنا	نَوَّمَ	يُنَوِّمُ
تَوْقِيْفٌ	مجرم کو حوالات میں رکھنا کسی اخبار یا رسالے کو بند کرنا	وَقَّفَ	يُوَقِّفُ

ج

جَلْبٌ	دوسرے شہر یا ملک سے تجارتی مال منگوانا	جَلَبَ	يَجْلِبُ
جَوَازُ الْاِمْتِحَانِ	امتحان پاس کرنا	جَازَ	يَجُوْزُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
دَوْزَنَةٌ	آلات موسیقی کے ڈھیلے تاروں کو کسنا	دَوْزَنَ	يُدَوْزِنُ

ر

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
رَمْيُ الرَّصَاصِ	گولی چلانا	رَمٰی	يَرْمِيْ
رَمْيُ الْبُنْدُقَةِ	بندوق یا توپ چلانا	رَمٰی	يَرْمِيْ
زِعَامَةٌ	لیڈر ہونا	زَعَمَ	يَزْعُمُ

س

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
سَحْبُ الْحَوَالَةِ	بل کا روپیہ وصول کرنا	سَحَبَ	يَسْحَبُ
اَلسُّقُوْطُ فِي الْاِمْتِحَانِ	فیل ہو جانا	سَقَطَ	يَسْقُطُ
سَكُّ النُّقُوْدِ	سکہ ڈھالنا	سَكَّ	يَسُكُّ
سَمْحٌ	اجازت دینا کسی کام کرنے کی	سَمَحَ	يَسْمَحُ
سَوْكَرَةٌ	بیمہ کرنا	سَوْكَرَ	يُسَوْكِرُ
سَوْجَرَةٌ	بیمہ کرنا	سَوْجَرَ	يُسَوْجِرُ

ش

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
شَتْيٌ	مینہ برسنا۔ پانی برسنا	شَتَا	يَشْتِيْ
شَتْلٌ	ایک پودے کو ایک جگہ سے اٹھا کر دوسری جگہ لگانا	شَتَلَ	يَشْتِلُ
شَحْتٌ	نکال دینا	شَحَتَ	يَشْحَتُ
شَحْطٌ	دیا سلائی رگڑنا	شَحَطَ	يَشْحُطُ
شَحْنٌ	گاڑی یا جہاز میں اسباب رکھنا ڈاکخانہ میں پارسل ڈالنا	شَحَنَ	يَشْحَنُ
شُرْبُ الدُّخَانِ	حقہ پینا	شَرِبَ	يَشْرَبُ
شَرْمَطَةٌ	پھاڑ کر پارہ پارہ کرنا	شَرْمَطَ	يُشَرْمِطُ
شَعْشَعَةٌ	چمکنا۔ درخشاں ہونا	شَعْشَعَ	يُشَعْشِعُ
شَقْشَقَةٌ	برتن یا کپڑے کو دھونا	شَقْشَقَ	يُشَقْشِقُ
شَلْمٌ	پریشان کرنا	شَلَمَ	يَشْلِمُ
شَمْشَمَةٌ	کسی جگہ کو بار بار سونگھنا	شَمْشَمَ	يُشَمْشِمُ
شَمْطٌ	کسی بچے یا پودے کا جلدی سے بڑھ جانا	شَمَطَ	يَشْمُطُ
شَخْطٌ	دھمکی دینا	شَخَطَ	يَشْخُطُ
شَمُّ الْهَوَاءِ	ہوا کھانا۔ سیر و تفریح کرنا	شَمَّ	يَشُمُّ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
ص			
صُدُوْرٌ	کسی شہر یا رستے کا نکلنا	صَدَرَ	يَصْدُرُ
صَوْبَنَةٌ	صابون استعمال کرنا کسی چیز کو صابن سے دھونا	صَوْبَنَ	يُصَوْبِنُ
غ			
غَيْرَةٌ	جوش - حمیت	غَارَ	يَغَارُ
ف			
فَتْحُ اللَّوْنِ	ہلکا رنگ ہونا	فَتُحَ	يَفْتُحُ
فَرْزَنَةٌ	غور سے دیکھنا	فَرْزَنَ	يُفَرْزِنُ
فَرْشٌ	برش سے کپڑے کو صاف کرنا	فَرَشَ	يَفْرُشُ
فَضَاوَةٌ	خالی ہونا	فَضِيَ	يَفْضٰى
فَعْرُ الصَّوْتِ	آواز بلند کرنا	فَعَرَ	يَفْعَرُ
فَلْشٌ	کپڑے کی تہ کو کھولنا	فَلَشَ	يَفْلِشُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
ق			
قَرَارٌ	اقرار کرنا۔ اعتراف کرنا	قَرَّ	يَقِرُّ
قَطْعُ التَّذْكِرَةِ	ٹکٹ چیک کرنا	قَطَعَ	يَقْطَعُ
ك			
كَتْلَكَةٌ	مذہب رومن کیتھلک اختیار کرنا	كَتْلَكَ	يُكَتْلِكُ
كَسْرُ الرِّيقِ	ناشتہ کرنا	كَسَرَ	يَكْسِرُ
كَشْفٌ (عَلَى مَرِيضٍ)	کسی مریض کا معائنہ کرنا	كَشَفَ	يَكْشِفُ
كُنٌّ	غم ہلکا ہونا	كَنَّ	يَكِنُّ
كَهْرَبَةٌ	برقی قوت کسی چیز پر طاری کرنا	كَهْرَبَ	يُكَهْرِبُ
مُصَادَقَةٌ عَلَى	گورنمنٹ کا کسی امر کو سرکاری طور سے منظور کرنا کسی معاہدہ پر دستخط کرنا۔ تجویز کو پاس کرنا۔	صَادَقَ	يُصَادِقُ
ن			
نَقْبٌ	زمین کھودنا	نَقَبَ	يَنْقُبُ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
نَقْلٌ	ترجمہ کرنا	نَقَلَ	يَنْقُلُ

و

وُقُوْفُ السَّاعَةِ	گھڑی کا بند ہو جانا	وَقَفَ	يَقِفُ
وُرُوْدٌ	مال تجارت کا ملک یا شہر کے اندر آنا	وَرَدَ	يَرِدُ
وَرْبٌ	اُریب کا نشانہ ترچھا کرنا	وَرَبَ	يَرِبُ
وَزْعٌ	ڈاکیہ کا لوگوں کو ڈاک تقسیم کرنا	وَزَعَ	يَزِعُ

ہ

مصدر	معنی	ماضی	مضارع
هَبْهَبَةٌ	کتے کا بھونکنا	هَبْهَبَ	يُهَبْهِبُ
هَرْبَدَةٌ	کپڑے کو چاک کرنا	هَرْبَدَ	يُهَرْبِدُ
هَرْطَقَةٌ	ملحد ہونا۔ بدمذہب ہونا	هَرْطَقَ	يُهَرْطِقُ
هَرْكَلَةٌ	کمزور ہونا۔ بوڑھا ہونا	هَرْكَلَ	يُهَرْكِلُ
هَرْكَنَةٌ	ٹکڑے ٹکڑے کرنا	هَرْكَنَ	يُهَرْكِنُ
هَلْسٌ	خرافات بکنا	هَلَسَ	يَهْلِسُ
هَجْوٌ	ازالہ حیثیت عرفی	هَجَا	يَهْجُوْ

حصّۂ دُوم

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

*

مفرد الفاظ یاد کرنے کے بعد انہیں فقرات اور روزمرّہ گفتگو
میں استعمال کرنے کا مرتبہ ہے۔ اور اس کا تکمیل صرف و نحو
کی واقفیت کے بغیر (خصوصا عربی زبان میں) بہت
مشکل ہے۔ مگر ہم نے حتی المقدور بہت سے
وہ فقرات محاورات اور مکالمات
لکھ کر جو روزمرہ استعمال
میں آتے
ہیں۔
اس مشکل کو بہت کچھ آسان کر دیا ہے۔

*

رُوزمرّہ گفتگو کے جُملات

عربی	اردو
كَيْفَ حَالُهُ	اس کا کیسا حال ہے
مِنْ أَيْنَ أَتَى هٰذَا الرَّجُلُ ؟	یہ مرد کہاں سے آیا ہے
أَيْنَ رَاحَ زَيْدٌ	زید کہاں گیا
اَلْوَرَقُ جَيِّدٌ	کاغذ عمدہ ہے
اَلظَّرْفُ خَالٍ	برتن خالی ہے
لَا أَمْلِكُ فَلْسًا	میرے پاس ایک پیسہ بھی نہیں۔
اَلدَّرَاهِمُ كَاسِدَةٌ	درہم کھوٹے ہیں۔
أَنَا عَطْشَانُ جِدًّا	میں سخت پیاسا ہوں
أَعْطِنِيْ شُوَيَّةً	مجھے تھوڑا سا دو
جِئْ بِالْمَاءِ لِأَتَوَضَّأَ	پانی لاؤ۔ کہ میں وضو کروں
عَلَيَّ بِهٖ	اسے میرے پاس لاؤ
إِلَيْكَ عَنِّيْ	مجھ سے دور ہو جاؤ
أَيْنَ تَذْهَبُ غَدًا	تم کل کہاں جاؤ گے
اِنْكَسَرَتْ سِكَّةُ الْحَدِيْدِ	ریلوے لائن ٹوٹ گئی
بِعْتُ سَاعَتِيْ	میں نے اپنی گھڑی فروخت کر دی
أَنَا مِنْ سُكَّانِ الْهِنْدِ۔	میں ہندوستان کے باشندوں سے ہوں

هَاتِ قَلَمَ الرَّصَاصِ -

مَا أَحْلَى كَلَامَهُ -

تَعَالَ إِلَى هُنَا -

خُذْ هَذَا الْكِتَابَ -

أَنَا مَشْغُولٌ -

لَا تَضْحَكْ -

سَأَرْجِعُ عَنْ قَرِيبٍ -

اِشْتَرَى كُنْدَرَةً -

اِجْلِسْ عَلَى الْعَرَبِيَّةِ -

تَفَضَّلْ وَخُذْ كُرْسِيًّا -

أُرِيدُ أَذْهَبُ -

أَذْهَبُ إِلَى لُوكَنْدَةٍ -

أَنَا الْآنَ دَصَّافٌ -

اِفْتَحِ الْكِتَابَ -

تَرْجَمْتُ هَذَا الْكِتَابَ -

اِشْتَرِ طَعَامًا -

اِمْضِ إِلَيْهِ يَا أَخِي -

هُوَ يُرِيدُ عَوْلَكَ

أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَيْهِ -

مُرْهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهِ -

رُشَّ الْمَاءَ عَلَيْهِ -

أُطْرُدِ الْكَلْبَ -	کتے کو نکال دو۔
تَعَالَوْا نَرُحْ هُنَالِكَ -	آؤ وہاں چلیں۔
مَا تُرِيدُ مِنِّي ؟	تم مجھ سے کیا چاہتے ہو؟
مَتَى يَجِيءُ ؟	وہ کب آئے گا؟
بُكْرَةً أَجِيءُ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالٰى	میں انشاء اللہ صبح سویرے آؤں گا۔
كَيْفَ جِئْتَ ؟	تم کس طرح آئے؟
أَصَحِيحٌ هٰذَا ؟	کیا یہ ٹھیک ہے؟
نَعَمْ هُوَ كَذَالِكَ -	ہاں یہ ایسا ہی ہے (یعنی ٹھیک ہے)
يَا زَيْدُ هَاتِ الْقَهْوَةَ -	زید! قہوہ لاؤ۔
خِيْطَتْ ثِيَابِي بِالْمَكِيْنَةِ -	میرے کپڑے مشین سے سیئے گئے ہیں۔
أَيْنَ تَذْهَبُ غَدًا -	تم کل کہاں جاؤگے؟
ءَ أَخَذْتَ مِنْشَفَتِي -	کیا تم نے میرا تولیہ لیا ہے؟
هَاتِنِي رِيْشَةً وَدَبُّوسًا -	مجھے ایک نب اور پن لادو۔
اِطْفِئِ السِّرَاجَ -	دیا بجھا دو۔
اِضْوِ الْقَنْدِيْلَ -	لالٹین روشن کرو۔
مَا تَعُوزُ سَيِّدِي ؟	جناب آپ کو کیا چاہیئے؟
هَلِ الْمِفْتَاحُ مَعَكَ ؟	کیا چابی تمہارے پاس ہے؟
مَاذَا قُلْتَ ؟	تم نے کیا کہا؟
تَكَلَّمْ بِصَوْتٍ عَالٍ -	اونچی آواز سے بولو۔
لَمْ أَقُلْ شَيْئًا -	میں نے کچھ نہیں کہا۔
أَظُنُّ هٰكَذَا	میرا ایسا ہی خیال ہے

أُرِيدُ شَيْئًا رَخِيصًا.

اِغْسِلْ وَجْهَكَ.

دَعْنِي وَشَأْنِي.

أَهٰذِهِ الْعُلْبَةُ مِنْكَ؟

هَاتِ عُلْبَةَ السَّكَائِرِ.

أَيْنَ الْبُوسَطَةُ الْعُمُومِيَّةُ؟

سَجِّلْ هٰذَا الظَّرْفَ وَهَاتِ الْوَصْلَ

دُقَّ الْجَرَسَ

نَادِ ابْنَ عَمِّكَ.

أَتُرِيدُ تَدْخُلُ.

لَسْتُ حَامِلًا دَرَاهِمَ مَعِي.

دَخَلْتُ بِالصُّدْفَةِ.

رَتِّبْ مَكْتَبَتَكَ.

مَنْ كَتَبَ الْمَعْرُوضَ؟

إِنِّي آتٍ مِنْ لُنْدُرَةَ.

تَطْمَئِنُهُ تَطْمَئِنَةً.

ضَعْ كِتَابَكَ جَانِبًا.

نَوِّرِ الْقَاعَةَ.

هَلْ جَمَعْتَ شَيْئًا.

هَلْ كَتَبْتَ قَائِمَةَ الْكِتَابِ؟

اِجْهَدْ.

قَيِّدِ اسْمِي	میرا نام لکھ لو۔
اِخْلَعْ بُسْتِيْكَكَ	اپنا بوٹ اتارو۔
اَتَعْرِفُ مَنْ هٰذَا ؟	پہچانتے ہو یہ کون ہے ؟
اَيْشٍ فِيْ جَانِبِ يَمِيْنِكَ۔	تمہاری دائیں جانب کیا چیز ہے ؟
ضَعْ هٰذَا فَوْقَ الطَّاوِلَةِ۔	اسے میز کے اوپر رکھ دو۔
لَهٗ ثَلٰثُ بَنَاتٍ۔	اُس کی تین بیٹیاں ہیں
ذَقْنُهٗ مَحْلُوْقٌ۔	اُس کی ٹھوڑی منڈھی ہوئی ہے۔
اُبْسُطْ كَفَّيْكَ	اپنے دونوں ہاتھ پھیلاؤ۔
ذَاكَ اَبْيَضُ كَاللُّجَيْنِ۔	یہ چاندی کی طرح سفید ہے۔
يَا اُخْتِيَ اَيْنَ خِمَارُكِ ؟	میری بہن! تمہاری اوڑھنی کہاں ہے ؟
هَلْ فِيْ ذٰلِكَ الْكُبَايَةِ مَاءٌ ؟	کیا اس گلاس میں پانی ہے ؟
لَيْسَ فِيْ دَوَاتِيْ حِبْرٌ۔	میری دوات میں سیاہی نہیں۔
هَاتِ الْاِبْرِيْقَ	لوٹا لاؤ۔
مَا رَاَيْتَ مِنَ الْعَجَائِبِ فِيْ سِيَاحَتِكَ	اپنے سفر میں تم نے کیا عجیب چیزیں دیکھیں۔
اَنَا مُرْتَاحٌ هُنَا۔	میں وہاں آرام سے ہوں۔
عِنْدِيْ عِلْمٌ بِذٰلِكَ۔	مجھ کو اُس کی خبر ہے۔
لَا فَائِدَةَ مِنْ ذٰلِكَ۔	اس سے کچھ فائدہ نہیں۔
اَلرِّيْحُ هَابَّةٌ۔	ہوا چل رہی ہے۔
مَتٰى يَجِيْءُ الطَّبَالُ ؟	ڈاک کب آئے گی ؟
مَتٰى تَرْقُدُ اَنْتَ ؟	تم کب لیٹو گے ؟

لَا تُضْحِكْنِيْ أَنَا أَمُوْتُ مِنَ الضِّحْكِ ۔	مجھے مت ہنساؤ میں ہنستے ہنستے مر جاؤں گا ۔
أُخْرُجُوْ أُخْرُجُوْا أَسْرِعُوْا ۔	نکلو نکلو ۔ جلدی کرو
آخْ مَا أَقْوَىٰ هٰذَا الزُّكَامَ ۔	بھائی یہ کیسا بُرا زکام ہے ۔
لَمْ أَقُلْ شَيْئًا ۔	میں نے کچھ نہیں کہا ۔
لَنْ أُخْبِرَ أَحَدًا بِهٖ ۔	میں کسی کو اس کی خبر نہ دوں گا ۔
هٰذَا خَبَرٌ سِرِّيٌّ ۔	یہ پوشیدہ راز ہے ؟
مَا فِيْ هٰذِهِ السَّلَّةِ ؟	اس ٹوکری میں کیا ہے ؟
يَأْكُلُ خُبْزَهٗ قِفَارًا ۔	وہ اپنی روٹی بغیر سالن کے کھاتا ہے ۔
أَلَيْسَ عِنْدَنَا إِدَامٌ تَأْكُلُهٗ مَعَ الْخُبْزِ ؟	کیا ہمارے پاس سالن نہیں ۔ کہ اُسے روٹی کے ساتھ کھائیں ۔
لَسْتُ أُرِيْدُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِالْكِذْبِ	میں جھوٹ بولنا نہیں چاہتا ۔
سَأَرْجِعُ عَنْ قَرِيْبٍ ۔	میں عنقریب ہی واپس آؤں گا ۔
أَنَا دَخِيْلُكَ ۔	میں آپ کا مہمان ہوں ۔
نَشِّفْ يَدَيْكَ ۔	اپنے ہاتھ صاف کرو ۔
كَيْفَ تُسَمِّيْ ذَالِكَ ؟	تم اس کا کیا نام رکھتے ہو ۔ (یعنی اپنی زبان میں اسے کیا کہتے ہو ؟)
بِكَمْ هٰذَا ؟	یہ کتنے کو ؟
أَفَوْقَ تَنَامُ أَمْ أَسْفَلَ ؟	کیا آپ اُوپر سوئینگے یا نیچے ؟
أَهَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْفَرَنْسَاوِيِّ ؟	کیا تم فرانسیسی میں بات چیت کر سکتے ہو ؟

قَلِيْلًا جِدًّا سَيِّدِي	جناب بہت کم
أَتُحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ ؟	کیا تم اس زبان کو پسند کرتے ہو ؟
كَثِيْرًا جِدًّا بِالْحَقِيْقَةِ	درحقیقت بہت پسند کرتا ہوں
مَتٰى نَتَشَرَّفُ بِزِيَارَتِكُمْ أُخْرٰى	ہم آپ کی زیارت سے پھر کب مشرف ہوں گے ؟
فِيْ أَيَّةِ أَوْضَةٍ نَتَعَشّٰى؟	ہم کس کمرہ میں کھانا کھائیں ؟
فِي الْأَوْضَةِ الَّتِيْ تُجَاهُ الْبَابِ۔	اُس کمرہ میں جو دروازہ کے بالمقابل ہے
هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جُرْمُجِيٌّ؟	کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی ؟
مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ؟	اس کیلے کی کیا قیمت ہے ؟
فَلْسٌ وَاحِدٌ۔	ایک پیسہ ۔
مَا لِيْ أَرَاكَ سَاكِتًا ؟	کیا سبب ہے میں تمہیں خاموش دیکھتا ہوں ؟
بِكَثْرَةِ الْهُمُوْمِ وَالْأَفْكَارِ۔	کثرت غم واندوہ کے باعث ۔
هٰذَا مَا يُسَمُّوْنَهُ۔	اس چیز کو کیا کہتے ہیں ۔
مِقَصًّا۔	قینچی کہتے ہیں ۔
إِنِّيْ أَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ۔	میں سردی سے کانپ رہا ہوں
لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ	اُونچی آواز سے نہ بولو ۔
قُمْ يَا أَخِيْ !	بھائی اُٹھو
أَرُوْحُ إِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ۔	عصر کے بعد میں اس کے پاس جاؤں گا ۔
اِسْمَحْ لِيْ بِأَنْ أَسْأَلَكَ	مجھے آپ سے پوچھنے کی اجازت دیجئے
أَتَسْمَحُوْنَ لِيْ بِأَنْ أَطْلُبَ مِنْكُمْ؟	کیا آپ اجازت دیتے ہیں کہ میں آپ سے طلب کروں

بِكُلِّ رِضًى وَقَبُوْلٍ۔	نہایت خوشی سے۔
لَيْسَ عِنْدِي أَدْنٰى اِعْتِرَاضٍ عَلٰى ذٰلِكَ۔	مجھ کو اس پر کچھ بھی اعتراض نہیں۔
اِنِّي رَهِيْنُ اِرَادَتِكُمْ۔	میں آپ کی مرضی کے مطابق ہوں۔
كُلُّ مَا عِنْدِي تَحْتَ اِرَادَتِكُمْ۔	جو کچھ میرے پاس ہے وہ آپ کا ہی ہے
لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ۔	اسکا ذکر نہ کیجئے۔
مَا اَجْزَلَ لُطْفَكَ۔	آپ کیسے مہربان ہیں۔
لَقَدْ اَخْجَلْتُمُوْنِي۔	آپ نے مجھے شرمندہ کیا۔
هٰذَا غَيْرُ مُمْكِنٍ لِي۔	یہ میرے لیے غیر ممکن ہے۔
لَا اَقْدِرُ اَفْعَلُ ذٰلِكَ۔	میں ایسا نہیں کرسکتا۔
اَرْجُوْكَ اَنْ تَعْفُوْنِي۔	میں امید کرتا ہوں کہ آپ مجھے معاف فرمائینگے
اِنِّي بِكُلِّ خُلُوْصٍ اَرْجُوْكُمُ الصَّفْحَ۔	میں تہ دل سے آپ سے معافی کا خواستگار ہوں۔
رَأَيْتُهُ بِعَيْنِي۔	میں نے اسے بچشم خود دیکھا ہے۔
سَمِعْتُهُ بِاُذُنِي۔	میں نے اسے اپنے کانوں سے سنا۔
هٰذَا الْخَوَاجَ شَاهِدٌ لِلْقَضِيَّةِ۔	یہ شریف آدمی اس بات کا گواہ ہے۔
تِلْكَ خُبْرِيَّةٌ۔	یہ ایک کہانی ہے۔
هٰذَا الشَّيْءُ جَمِيْلٌ جِدًّا۔	یہ شے نہایت ہی خوبصورت ہے۔
هٰذَا اَمْرٌ مُدْهِشٌ۔	یہ حیران کرنے والا امر ہے۔
هٰذَا الشَّيْءُ لَا يُوْصَفُ۔	یہ ناقابل بیان سے ہے۔
ذٰلِكَ اَمْرٌ هَائِلٌ۔	یہ خوفناک بات ہے۔

طَالِعٌ سَعْدٌ عَالٍ جِدًّا۔	میں نہایت ہی خوش قسمت ہوں
قَلْبِيْ طَافِحٌ فَرَحًا۔	میرا دل خوشی سے اُچھلتا ہے
هٰذَا غَيْرُ مُنَاسِبٍ۔	یہ نامناسب ہے۔
أُشِيْرُ عَلَيْكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ ذٰلِكَ	میں تمہیں اس کے نہ کرنے کی صلاح دیتا ہوں
أَنَا آتٍ مِنَ السُّوْقِ۔	میں بازار سے آ رہا ہوں۔
أَيْنَ كُنْتَ ؟	تم کہاں رہے۔
أُرِيْدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى شَمِّ الْهَوَاءِ۔	میں سیر کو جانا چاہتا ہوں۔
مِنْ أَيْنَ يَجِبُ أَنْ أَتَوَجَّهَ لِكَيْ أَصِلَ إِلَى الْمُتْحَفِ؟	عجائب گھر پہنچنے کیلئے مجھ کو کس راستہ سے جانا چاہیئے۔
إِذْهَبْ مِنْ هُنَاكَ۔	اس راستہ سے جائیے۔
هَلْ هٰذَا هُوَ الطَّرِيْقُ الصَّحِيْحُ؟	کیا یہی سیدھا راستہ ہے۔
لَا أَنْتَ فِيْ غَيْرِ الطَّرِيْقِ۔	نہیں تم غلط راستے پر ہو۔
نَاوِلْنِيْ مِنْ فَضْلِكَ كَأْسَ مَاءٍ۔	مہربانی کر کے مجھے پانی کا ایک گلاس دیجئے۔
أَوَدُّ بِأَنْ آخُذَ غَفْوَةً قَصِيْرَةً	میں تھوڑا سا سونا چاہتا ہوں۔
اَلرِّيْحُ تَهُبُّ بِعَزْمٍ۔	ہوا تیز چل رہی ہے۔
أَشِعَّةُ الشَّمْسِ مُحْرِقَةٌ	سورج کی کرنیں جلائے جاتی ہیں۔
دَعْنَا نَجْلِسْ فِي الظِّلِّ۔	آؤ۔ سایہ میں ٹھہریں۔
حِدْ عَنْ هٰذَا الطَّرِيْقِ۔	اس راستہ سے الگ رہو۔
هُوَ مُنْفَرِدٌ فِيْ أُوْضَتِهِ	وہ اپنے کمرے میں اکیلا بیٹھا ہے۔

عَنْ أيّ شَيْءٍ تُفَتِّشُ.	کیا تلاش کر رہے
فَرَحًا لَمَّا جِئْتُ.	وہ میرے آتے ہی بھاگ گیا

دُعا و سلام

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.	تم پر سلام ہو۔
وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ.	اور تم پر بھی سلام ہو۔
صَبَّحَكَ اللهُ بِالْخَيْرِ.	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے۔
مَسَّاكَ اللهُ بِالْخَيْرِ.	خدا آپ کی شام خیریت سے کرے۔
أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ !	خوش آمدید۔
مَرْحَبًا لَكَ !	مرحبا !
هَنِيْئًا لَكَ !	خوشگوار ہو۔
أَتَمَنّٰى لَكُمْ نَهَارًا سَعِيْدًا.	آپ کے لیے اچھا دن چاہتا ہوں
كَيْفَ صِحَّتُكَ.	آپ کی صحت کیسی ہے۔
كَيْفَ حَالُكَ.	آپ کا کیا حال ہے۔
بِغَايَةِ الْاِنْشِرَاحِ.	بہت اچھا ہے۔
نَهَارُكُمْ سَعِيْدٌ.	تمہارا دن اچھا ہے
نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ.	تمہارا دن اچھا ہو
كَيْفَ خَاطِرُ الشَّيْخِ وَالْمَسِيْحِ...	آپ کے ابا ...
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ هُمْ جَمِيْعًا بِغَايَةِ الْاِنْشِرَاحِ.	الحمد للہ ...

أُذْكُرْ اِشْتِيَاقِي لَدَى أَصْحَابِنَا	ہمارے دوستوں سے اشتیاق ملاقات ظاہر کرنا۔
قَدِّمْ تَشَكُّرَاتِي لِحَضْرَةِ وَالِدَتِكَ۔	اپنی والدہ محترمہ سے میرا آداب کہنا۔
سَأَفْعَلُ ذٰلِكَ بِسُرُورٍ۔	میں بڑی خوشی سے (کرونگا) کہونگا۔
إِذَا حَسُنَ عِنْدَكَ قَدِّمْ إِحْتِرَامَاتِي لِقَرِينَتِكَ وَمَحَبَّتِي لِأَنْجَالِكَ۔	مہربانی کرکے اپنی بیوی کو میرا سلام اور بچوں کو پیار دینا۔
أَسْعَدَ اللّٰهُ أَوْقَاتَكَ يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ كَيْفَ صِحَّتُكَ	میرے پیارے دوست! خدا تمہارے اوقات کو مبارک کرے۔ آپ کا مزاج کیسا ہے۔
إِنِّي فِي غَايَةِ مَا يَكُونُ مِنَ الْإِنْشِرَاحِ وَسَعِيدٌ بِرُؤْيَاكَ	میں نہایت ہی خوش وخرّم ہوں اور آپ کی ملاقات سے اور بھی خوش ہوا۔
كُنْتُ فِي الْجَبَلِ مُدَّةَ كَمْ يَوْمٍ۔	میں چند دنوں تک پہاڑ پر رہا ہوں
أَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ۔	میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں۔
مَعَ السَّلَامَةِ۔	فی امان اللہ۔ بامان خدا

بیمار پُرسی

كَيْفَ حَالُكَ يَا سَيِّدِي؟	جناب آپ کا حال کیسا ہے۔
مِثْلُ الْعَادَةِ۔	حسب معمول ہے۔

كَيْفَ صِحَّةُ أَبِيكُمْ.
صِحَّتُهُ لَيْسَتْ جَيِّدَةً.
اللهُ يَشْفِيهِ.
كَيْفَ مِزَاجُكُمُ الْيَوْمَ.
حَالِي بِالْوَيْلِ مِنَ النَّزْلَةِ الْقَوِيَّةِ
كَيْفَ حَالُ صِحَّتِكُمْ؟
أَحْسَنُ الْآنَ اَلْحَمْدُ لِلهِ.
مَا حَالُ أُخْتِكُمْ.
صِحَّتُهَا مُتَقَلِّبَةٌ.
مَاذَا أَصَابَهَا؟
أَصَابَتْهَا الْحُمَّى.
أَنَا مَغْمُومٌ جِدًّا أَنْظُرُ إِلَى الْأَخِيرِ اعْتِنُوا
صِحَّتَكُمْ.
هُوَ ضَعِيفٌ جِدًّا.
مَعَهُ الزُّكَامُ الْقَوِيُّ.
سَيَزُولُ سَرِيعًا إِنْ شَاءَ اللهُ.
كَيْفَ حَالُ وَالِدَتِكَ؟
مَعَهَا سُعَالٌ شَدِيدٌ.
مَنْ يُعَالِجُهَا؟
أَحَدُ دَكَاتِرَةِ الْأَلْمَانِ؟
أَلَيْسَ هِيَ أَحْسَنُ الْآنَ؟

صِحَّتُهَا عَلَى الْغَالِبِ مُتَقَلِّبَةٌ۔	اس کی صحت زیادہ بگڑی جا رہی ہے۔
مَالِي أَرَاكَ سَاكِتًا؟	کیا سبب ہے میں تم کو خاموش دیکھتا ہوں۔
أَنَا مَبْحُوحٌ لَا أَقْدِرُ أَتَكَلَّمُ۔	میرا گلا بیٹھا ہوا ہے۔ بات نہیں کر سکتا۔
كَيْفَ حَالُ جَارِكُمْ زَيْدٍ۔	تمہارے ہمسائے زید کا کیا حال ہے؟
مَعَهُ حُمَّى خَفِيفَةٌ۔	اُسے خفیف سا بخار ہے۔
اَللّٰهُ يَشْفِيهِ۔	خُدا اُسے شفا عطا فرمائے۔

اغذیہ واشربہ

هَلْ تَغَدَّيْتَ الْيَوْمَ؟	کیا تم نے آج ناشتہ کھایا ہے۔
نَعَمْ وَلٰكِنِّي غَلَبَنِي الْجُوعُ الْآنَ۔	ہاں۔ مگر اب پھر بھوک نے مجھ پر غلبہ کیا ہے۔
أَيْش تَبْغِي مِنِّي؟	مجھ سے کیا چاہتے ہو؟
هَاتِ لِي شَيْئًا مِنَ الطَّعَامِ۔	کچھ میرے لیے کھانے پینے کو لاؤ۔
إِنِّي عَطْشَانُ جِدًّا۔	میں بہت پیاسا ہوں۔
خُذْ فِنْجَانَةً مِنَ الشَّاىِٔ۔	چائے کی پیالی لیجیے۔
جِبْ كِسْرَةً مِنَ الْخُبْزِ۔	روٹی کا ایک ٹکڑا لاؤ۔
الْعَيْشُ الْإِفْرَنْجِيُّ لَا يُوجَدُ۔	ڈبل روٹی نہیں ملتی۔
الْخُبْزُ الْبَلَدِيُّ كَثِيرٌ۔	دیسی روٹی بہت ہے۔
طَبَخْتُهُ فِي الْفُرْنِ۔	میں نے اس کو تنور میں پکایا۔
زِدْ لِي بَيْضَتَيْنِ مُغَلَّيَتَيْنِ۔	اُبلے ہوئے دو انڈے مجھے اور دیجیے۔

أَيْش تُرِيدُ لِلتَّعَشِّي ؟	رات کو کیا کھاؤ گے ۔
اَللَّحْمَ وَالْبَطَاطَةَ وَشَيْئًا مِنَ الْقِشْطَةِ	گوشت آلو اور تھوڑی سی بالائی ۔
جِبْ لِيْ مِلْعَقَةً وَشَوْكَةً	میرے لیے چمچہ اور کانٹا لاؤ
أَتَجِيئُ بُكْرَةً لِلْفُطُوْرِ ؟	کیا تم صبح ناشتا کھانے آؤ گے ؟
اَللّٰهُ أَعْلَمُ ۔	خدا جانتا ہے ۔
طُبِخَ اللَّحْمُ بِالتَّوَابِلِ ۔	گوشت مصالح ڈال کر پکایا گیا ۔
لَا تَلْعَقِ الْكَلَامَخَ كَثِيْرًا ۔	چٹنی بہت نہ کھاؤ ۔
لَا يُوجَدُ الْكَعْكُ هُنَا ۔	کیک یہاں نہیں ملتے ۔
طَعْمُهُ حَرِيْفٌ جِدًّا ۔	اس کا مزا بہت تند ہے ۔
إِمْلَأْ كُبَايَةً مِنْ مَاءِ الْقُلَّةِ ۔	صراحی کے پانی سے ایک گلاس بھر دو
خُذْ بَرَّادَةً ۔	چائے دانی لو ۔
هَاتِ غَرْغَةَ الْمُخَلَّلِ ۔	اچار کی بوتل لاؤ ۔
لَا تَشْرَبُوا لَبَنًا بَائِتًا ۔	باسی دودھ نہ پیئو
أَمَا يَنْفَعُكَ التُّتُنُ ۔	کیا تمباکو تمہیں مفید ہے ؟
بَلٰى وَيَنْفَعُنِي النُّشُوقُ أَيْضًا ۔	ہاں ۔ مجھے نسوار بھی فائدہ دیتی ہے ۔
أَتُرِيدُ سِيكَارَةً ؟	کیا تمہیں سیگرٹ چاہیے ۔
نَعَمْ أُرِيدُ سِيكَارَةً نَظِيفَةً ۔	ہاں ۔ مجھے ایک نفیس سا سیگرٹ چاہیے ۔

لباس و پوشاک

جِبْ لِيْ بِسُتْرَةٍ ۔	میرے لیے کوٹ لاؤ
أَيْنَ سَاكُوْهُ ؟	اُس کا اُوورکوٹ کہاں ہے ؟
هُوَ أَخَذَ مِنِّيْ رَبْطَةَ الرَّقَبَةِ ۔	اُس نے مجھ سے نکٹائی لی ۔
أَيْنَ أَزْرَارُ قَمِيْصِيْ ؟	میری قمیص کے بٹن کہاں ہیں ؟
اَلْبَطَّانِيَّةُ لِمَنْ ؟	کمبل کس کا ہے ۔
مَنْ خَاطَ لَكَ السَّرَاوِيْلَ ؟	تیرا پاجامہ کس نے سیا؟
أَيْنَ شَرَّابَةُ طَرْبُوْشِيْ ؟	میری ٹوپی کا پھندنا کہاں ہے ؟
هَا هِيَ عَلَى الطَّاوِلَةِ سَيِّدِيْ ۔	جناب وہ میز پر پڑا ہے ۔
هَاتِ تَلْبِيْ وَعِصَابَةَ عُنُقِيْ ۔	میرا کالر اور رومال نماکٹائی لاؤ ۔
سُرِقَتْ فَانِيْلَتِي الْيَوْمَ ۔	میری بنیان آج چوری ہو گئی ۔
مَنْ أَخَذَ مَدَاسِيْ ؟	میرا سلیپر کس نے لیا ؟
عِمَامَتِيْ مِنَ الشَّاشِ ۔	میری پگڑی ململ کی ہے ۔
اَلْكُنْدَرَةُ رَخِيْصَةٌ ۔	بوٹ سستا ہے ۔
هٰذِهِ الْعِمَامَةُ مِنَ الْخَزِّ ۔ أَمْ مِنَ الْغَزْلِ ؟	یہ پگڑی ریشمی ہے یا سوتی ؟
خِطْ لِيْ غِلَافَ الشَّمْسِيَّةِ ۔	میری چھتری کا غلاف سی دو ۔
مَنْ بَائِعُ الطَّرَابِيْشِ فِيْ لَاهُوْرَ ؟	لاہور میں کلاہ فروش کون ہے ؟
هَاتِ جَوْرَبِيْ وَصِنَازِيْ ۔	میری جراب اور گیٹس لاؤ ۔
اِشْتَرَيْتُ بُوْتًا وَصُبَاطًا ۔	میں نے فل بوٹ اور شو خریدا ہے ۔

مَا هِيَ الْمَوْضَةُ الدَّارِجَةُ فِي هٰذِهِ الْاَيَّامِ ؟	ان دنوں کونسی وضع داخل فیشن ہے ؟
مُوْطَتِي وَسِخَةٌ ۔	میری لنگی میلی ہے
كَمْ يَطْلُبُ الْغَسِيْلَ ؟	وہ دھلائی کتنی مانگتا ہے ؟
مَنْ صَاحِبُ النَّعْلَيْنِ ؟	جوتی والا کون ہے ۔
هٰذَا طَقْمُ الْجُنْدِيِّ ۔	یہ سپاہی کی وردی ہے ۔
هٰذَا بَدْلَتِي ۔	یہ میرا سوٹ ہے ۔
مِنْ اَيْنَ اِبْتَعْتَ مُخْمَلَ صُدْرَتِكَ ؟	اپنی واسکٹ کی مخمل تم نے کہاں سے خریدی تھی
اِشْتَرَيْتُهُ مِنْ عِنْدِ زَيْدٍ	میں نے اسے زید کی دوکان سے خریدا ہے
خِيْطَتْ قَبَاءَهُ مِنَ الْبَكَّاءِ ۔	اسکا اچکن الپاکا سے سیا گیا ہے ۔
هٰذَا تُوْلٌ عَالٍ	یہ اعلے درجہ کا ٹول ہے ۔
هَاتِ قِطْعَةَ الْكَشْمِيْرِ	کشمیرہ کا ایک تھان لاؤ ۔

اوقات وازمنہ

كَيْفَ عِشْتَ فِي سَوَالِفِ الْاَيَّامِ ۔	تونے گذشتہ زمانے میں کسطرح زندگی بسر کی
عِشْتُ بِالطِّيْبِ وَالرَّاحَةِ	میں نے نہایت خوشی اور راحت سے زندگی بسر کی ۔
مَتٰى خَرَجْتَ مِنْ مُلْتَانَ ؟	تو ملتان سے کب آیا ؟
مُنْذُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا ۔	پندرہ روز ہوئے ۔
مَضٰى عَلَيْهِ قَرْنٌ ۔	اسکو تیس سال ہوئے ۔

مَتیٰ نَزَلْتَ فِی لَاهُوْرَ ؟	لاہور میں تم کب آئے۔
قَبْلَ الْاَمْسِ۔	پرسوں آیا۔
عَمَّرْتُ الْمَکَانَ فِیْ سَنَةٍ۔	میں نے مکان کو ایک سال میں تعمیر کیا۔
اَتَزَوَّجُ بَعْدَ سَنَتَیْنِ۔	میں دو سال کے بعد نکاح کرونگا۔
اَنَا اُلَاقِیْكَ الْاُسْبُوْعَ۔	میں تمہیں ایک ہفتہ کے اندر ملونگا۔
قَرُبَ مُنْتَصَفُ الشَّهْرِ۔	مہینے کا نصف قریب ہے۔
هُوَ یَجِیْئُ بَعْدَ یَوْمٍ وَلَیْلَةٍ۔	وہ ایک دن رات کے بعد آئیگا۔
اَنَا مَدْعُوٌّ عِنْدَهٗ اللَّیْلَةَ۔	میں آج کی رات اسکے ہاں مدعو ہوں۔
کُنْتُ الْبَارِحَةَ فِیْ نُزُلٍ	گذشتہ رات میں سرائے میں تھا۔
اَنْتَقِلُ غَدًا اِلٰی لَاهُوْرَ لِحَاجَةٍ مُهِمَّةٍ وَاَعُوْدُ بَعْدَ الْغَدِ۔	میں ایک ضروری کام کے لیے کل لاہور جاؤنگا۔ اور پرسوں آؤنگا۔
اِشْتَرَیْتُ الْکُتُبَ بِالْاَمْسِ۔	میں نے کل کتابیں خریدیں۔
مَتیٰ یَجِیْئُ الطَّبَالُ ؟	ڈاک کب آئے گی۔
یَجِیْئُ بَعْدَ سَاعَةٍ وَدَقِیْقَتَیْنِ۔	ایک گھنٹہ اور دو منٹ کے بعد آئے گی
مَتیٰ تَرْقُدُ ؟	تم کب سوؤ گے ؟
اَرْقُدُ بَعْدَ وَهْنٍ مِنَ اللَّیْلِ وَاَقُوْمُ قَبْلَ الْفَجْرِ	رات کا تھوڑا سا حصہ گذرنے کے بعد سو جاؤں گا۔ اور فجر سے پہلے اٹھونگا
اٰتِیْكَ السَّاعَةَ سِتَّةَ مَسَاءً	میں رات کے چھ بجے تمہارے پاس آؤنگا
جِئْتُ اِلٰی مَکْتَبِیْ السَّاعَةَ عَشَرَةَ صَبَاحًا۔	میں اپنے کتب خانہ میں صبح کے دس بجے آیا۔
تَاَخَّرْتُ خَمْسَ دَقَائِقَ	مجھے پانچ منٹ لیٹ ہوگئی۔

كَمْ هِيَ السَّاعَةُ فِي سَاعَتِكَ ؟	تمہاری گھڑی میں کیا وقت ہے ؟
اَلسَّاعَةُ خَمْسَةٌ وَثَلَاثٌ وَعِشْرُوْنَ دَقِيْقَةً	پانچ بج کر تئیس منٹ ہوئے ہیں ۔
كَمْ هِيَ السَّاعَةُ ؟	کے بجے ہیں ۔
مَا هُوَ السَّاعَةُ تَدُقُّ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ ۔	دیکھئے گھڑی بارہ بجا رہی ہے ۔

نوشت و خواند

اَيْنَ تَقْرَأُ ۔	کہاں پڑھتے ہو ؟
فِي الْمَكْتَبِ الرُّشْدِيِّ ۔	مڈل سکول میں
فِي آيَةِ الطَّبَقَةِ ؟	کس جماعت میں ؟
فِي الطَّبَقَةِ الْاُوْلٰى ۔	فسٹ مڈل میں ۔
هَاتِ كِتَابِي وَ مِقْلَمَتِي ۔	میری کتاب اور قلمدان لاؤ ۔
جِبْ لِي يَرَاعًا ۔	میرے واسطے نیزہ لاؤ ۔
اَيْنَ كِتَابُكَ ؟	تمہاری کتاب کہاں ہے ؟
تَرَكْتُهُ فَوْقَ ۔	میں اُسے اُوپر چھوڑ آیا ۔
اَعِنْدَكَ قَلَمُ الرَّصَاصِ ؟	تمہارے پاس پنسل ہے ؟
نَعَمْ هُوَ فِي مِقْلَمَتِي ۔	ہاں وہ میرے قلمدان میں ہے ۔
مَنْ اَخَذَ مِنِّي قَلَمَ الْحَجَرِ ؟	مجھ سے سلیٹ پنسل کس نے لی ہے ۔

خُذْ قِطْعَةَ الطَّبَاشِيْرِ وَاكْتُبْ عَلَى اللَّوْحِ الْأَسْوَدِ ۔	چاک کی ڈالی لیکر بورڈ پر لکھو۔
كَتَبْتُ عَلَى السَّبُّوْرَةِ عَمَلِيَّةً حِسَابِيَّةً ۔	میں نے بورڈ پر ایک حساب کا سوال لکھا۔
ضَاعَتْ كُرَّاسَةٌ مِنْ كِتَابِي ۔	میری کتاب کی ایک جزو گم ہوگئی ۔
رِيْشَتِي عِنْدَ مَنْ ؟	میرا ہولڈر کس کے پاس ہے ۔
تَفَضَّلْ عَلَيَّ بِدَبُّوْسٍ ۔	مجھے ایک پن عنایت کیجیے ؟
أَأَنْتَ شِلْتَ مِبْرَاتِي ؟	کیا تم نے میرا قلمتراش اٹھایا ہے ۔
مِدَادِي كَثِيْفٌ جِدًّا ۔	میری سیاہی بہت گاڑھی ہے ۔
هٰذَا الْقِرْطَاسُ خَشِنٌ لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ	یہ کاغذ کھردرا ہے کسی کام کا نہیں۔
بِكَمِ اشْتَرَيْتَ الْخَرِيْطَةَ ؟	تو نے اٹلس کتنی کو خریدی ۔
اِفْتَحْ كِتَابَكَ وَاقْرَأْ ۔	اپنی کتاب کھول کر پڑھو ۔
لَيْسَتْ قِرَاءَتُكَ جَيِّدَةً ۔	تم اچھا نہیں پڑھتے ۔
أُرِيْدُ أَنْ أَبْرِيَ قَلَمِي ۔	میں اپنا قلم بنانا چاہتا ہوں
اُكْشُطْ تِلْكَ الْكَلِمَةَ ۔	اس کلمہ کو ربڑ سے چھیل دو۔
خُذْ قَلَمَ الرَّصَاصِ وَسَطِّرْ صَفْحَتَيْنِ ۔	پنسل لے کر دو صفحوں پر لکیریں کھینچو۔
دُقَّتِ السَّاعَةُ	گھنٹی بج گئی ۔
إِنْتَقِلُوْا إِلَى أُوْضَةٍ أُخْرَى ۔	دوسرے کمرہ میں چلو۔

بامحاورہ جملات

هُوَ عِنْدَنَا بِالْيَمِيْنِ۔	وہ ہم میں ذی رتبہ شخص ہے۔
يَمِيْنُ اللهِ لَا أَفْعَلُ۔	بخدا میں نہیں کرونگا۔
لَا أَفْعَلُهُ يَدَ الدَّهْرِ۔	میں اُسے کبھی بھی نہیں کرونگا
بِعْتُهُ يَدًا بِيَدٍ۔	میں نے اُسے دست بدست فروخت کیا۔
لَهُ يَدٌ طُوْلٰى فِي الْعِلْمِ۔	اُسے علم میں بڑی دسترس ہے۔
لَهُ يَدٌ بَيْضَاءُ فِيْ هٰذَا الْأَمْرِ۔	وہ اس کام میں حاذق ہے۔
اَلْقَوْمُ عَلَيْهِ يَدٌ وَاحِدَةٌ۔	لوگ اس کی مخالفت پر تلے ہوئے ہیں
سُقِطَ زَيْدٌ فِيْ يَدَيْهِ۔	زید پشیمان ہُوا۔
لَقِيْتُهُ أَوَّلَ ذَاتِ يَدَيْنِ۔	میں سب سے پہلے اُسی سے ملاقی ہوا۔
ضَرَبَ الْقَاضِيْ عَلٰى يَدِهٖ۔	قاضی نے اسے تصرف سے روک دیا۔
لِسَلِيْمٍ عِنْدِيْ يَدٌ۔	سلیم کا مجھ پر احسان ہے۔
يَا لَهُ مِنْ عَالِمٍ۔	او ہو! وہ کتنا بڑا عالم ہے۔
مَا أَوْلَاهُ مَعْرُوْفًا۔	وہ کیسا مہربان ہے۔
هُمْ عَلٰى وَلَايَةٍ وَاحِدَةٍ۔	وہ میری مدد پہ مجتمع ہیں۔
هٰذَا أَمْرٌ لَا يُنَادٰى وَلِيْدُهُ۔	یہ ایک بڑا بھاری معاملہ ہے۔
قِ عَلٰى ظَلْعِكَ۔	اپنے آپ کا لحاظ و دھیان رکھو۔
وَقَعَ زَيْدٌ عَتَاءً مَوْقِعَ الرِّضَاءِ۔	زید نے اُسے خوش کر دیا۔
وَقُحَ عَيْنُهُ۔	وہ شوخ چشم ہو گیا۔

معرکہ کارزار گرم ہوا
اُس نے انہیں شکست دیکر نہایت ہی ذلیل کیا
ہم میں بہت فرق ہے۔
مجھے اُس کی حاجت نہیں مجھے اس کی بابت
تکلیف اٹھانے کی ضرورت نہیں۔
اُسے ایسی چیز مل گئی۔ جس کا اُسے خواب
و خیال بھی نہ تھا۔
خدا کرے تو ہمیشہ اپنے گھر میں رہا ہے۔
تجھے یہ کام کرنا زیبا نہیں۔
پانی کیچڑ کے اُوپر آ گیا۔
وہ قوم کا سردار ہے۔
وہ کامل اور وزنی رائے والا ہے۔
وہ ایک معتبر شخص ہے۔
دوپہر ہو گئی۔
وہ اُس کے بالمقابل ہے۔ یا وہ اُسکے مقابل کے
اسکے پاس پرانے کپڑے تک نہیں۔
یعنی کچھ بھی نہیں۔
مجھے کرنے دو۔
اُس نے مجھے کچھ بھی مدد نہیں دی۔
وہ یگانہ روزگار ہے۔

... عَلَى رَحِيمٍ.
... شَيْئًا.
... صَحِيحٌ وَلَامِعٌ
... مَوْثُوقٌ بِهِ
... بِعَيْشِكَ.
... أَنْ تَفْعَلَ هٰذَا
... وَسِيطَةٌ.
... الْقَوْمِ.
... رَزِينُ الرَّأْيِ.
... الْوَهْنَةِ.
... قَامَ مِيزَانُ النَّهَارِ.
... وَزْنَةٌ.
مَالَهُ مِيدَعٌ
دَعْنِي أَفْعَلُ.
... أَغْنِي عَنِّي دَوْحَةً.
... وَحْدَهُ.

هُوَ أَوْحَدُ أَهْلِ زَمَانِهِ.

لَسْتُ فِي هَذَا الأَمْرِ بِأَوْحَدَ.

عَمِلَهُ لِوَجْهِ اللهِ }

نَظَرَ إِلَيَّ بِأَوْجُهِ سُوءٍ.

مَضَى عَلَى وَجْهِهِ.

مَا أَدْرِي أَيُّ مَنْ وَجَّنَ }
الجِلْدِ هُوَ.

غُنِيتُ عَنِ الوُجُودِ.

بِمُوجِبِ ذِمَّتِي.

هَنِيتَ لَكَ.

مَا أَدْرِي أَيُّ الْحُوتِ هُوَ.

امْشِ عَلَى هَوْنِكَ.

وَقَعَ فِي هُوِيٍّ }
أَهْوِي عَنْكَ مِنَ الظَّهِيرَةِ

مَا لَهُ هَائِبٌ وَآئِبٌ.

لَيْسَ ذَلِكَ بِنَوَالٍ.

أُنْظُرْ هِدَايَةَ أَمْرِكَ.

عَلَيْكَ بِالْهَدَاهِدِ.

هُوَ رَجُلٌ هَيِّدٌ فِي الكَلَامِ.

مَرَرْتُ بِرَجُلٍ هَيِّدِكَ مِنْ رَجُلٍ.

اِنْتَقَلَ اِلٰی رَحْمَةِ اللهِ ۔	وہ مر گیا ۔
أَلْقِهِ لِی سَمْعَكَ ۔	میری طرف توجہ کر
هُوَ تَحْتَ نَظَرِی ۔	وہ میری حفاظت میں ہے
مَا لَهُ نَاطِحٌ وَلَا خَابِطٌ	اُس کے پاس نہ بکرا ہے اور نہ اُونٹ ۔ یعنی کچھ نہیں
جَاءُوا بِأَقْضِهِمْ وَقَضِيضِهِمْ ۔	وہ سب کے سب آئے
تَرَكْتُهُمْ عَلَی نَزَلَاتِهِمْ ۔	میں نے انہیں ان کے حال پر چھوڑ دیا
صَارَ الْأَمْرُ اِلَی التَّزَتَةِ ۔	معاملہ اپنی اصل شکل میں آ گیا ۔
عَادَ لِتَبِهِمْ اِلَی التَّزَتَةِ ۔	حقداروں کو حق ادا
لَقِحَتِ الْحَرْبُ عَنْ نُزُرٍ ۔	بلا سبب لڑائی شروع ہو گئی
... الْأُمُوْرَ عِلْمًا ۔	وہ تمام امور سے واقف ہے
هٰذَا بِنَجْرِ هٰذَا ۔	یہ اس کے مقابل ہے
عَلَا نَجْمُكَ ۔	خدا کرے تیرا ستارہ بلند ہو ۔
لَا ... نَجِيرَتَكَ	میں تیرے ساتھ وفاداری کروں گا جبکہ تو سختی میں ہے
هُوَ طَلَّاعُ أَنْجُدٍ	وہ بڑا شجاع ہے ۔ مشکلات کو آسان کر دیتا ہے ۔
... لِأَمْرٍ تَبْلَهُ ۔	وہ اس کام کے پیچھے پڑ گیا
... بِكَلِمَةٍ ۔	اُس نے ایک بات کہی
... مُنْتَبِذُ الدَّارِ ۔	وہ گھر سے بہت دور ہے
... فِی هِيَاطٍ وَمِيَاطٍ ۔	وہ اضطراب میں ہے

مَا أَمْوَتَ قَلْبَهُ۔	وہ کیا مُردہ دل ہے۔
هُوَ طَوِيلُ النِّجَادِ۔	وہ بہت لمبا ہے۔
كَانَ مِنَ الْعِلْمِ وَالْعَقْلِ بِمَكَانٍ۔	وہ علم و عقل میں بڑے مرتبے پر تھا
مَضْمَضَ النُّعَاسُ فِي عَيْنَيْهِ۔	اُس کی آنکھوں میں نیند آنے لگی۔
تَمَضْمَضَ الْعَيْنُ بِالنُّعَاسِ۔	آنکھ خواب آلود ہو گئی۔
مَا أَمَرَّ وَمَا أَحْلَى۔	اُس نے نہ اچھی بات کہی نہ بُری۔
يَا لَهْفِي عَلَيْكَ۔	ہائے افسوس تجھ پر۔
لَأُرِيَنَّكَ لَمْحًا بَاصِرًا }	میں تمہیں معاملہ صاف صاف دکھا دوں گا (تہدید کے موقعہ پر بولتے ہیں)
جَاءُوا وَمَنْ لَفَّ لِفَّهُمْ۔	وہ مع اپنے متعلقین کے آئے۔
هٰذِهِ عَثْرَةٌ لَا تُقَالُ۔	یہ لغزش یا قصور قابل درگزر نہیں۔
أَحْوَالُهُمْ مُتَشَاكِلَةٌ مُتَلَاحِظَةٌ۔	ان کی حالت ایک جیسی ہے۔
اَلْيَوْمَ بَرْدٌ بَحْتٌ تَحْتٌ۔	آج سخت سردی ہے۔
مَا لَهُ سَبَدٌ وَلَا لَبَدٌ۔	اُس کے پاس کچھ نہیں۔
إِنَّ فِيهِ لَمُبْلَنْبَسًا۔	اُس میں کچھ بھی تکبر نہیں۔
عَلَى كَيْفِكَ۔	جیسے آپ کی مرضی۔
هُوَ كُلٌّ مِنْ كُلٍّ۔	وہ مجہول شخص ہے ابھی اسکے آباؤ اجداد [illegible]
مَا لَهُ قِدٌّ وَلَا قِحْفٌ۔	اس کے پاس کچھ نہیں۔
قَتَلَ الشَّيْءَ خُبْرًا۔	اس نے اس بات کو پوری طرح معلوم کر لیا
لَا يَعْرِفُ قَبِيلًا مِنْ دَبِيرٍ۔	وہ آنے اور جانے میں تمیز نہیں کر سکتا۔
...مْتُهُ فَاهُ إِلَىٰ فِيَّ۔	میں نے اُس سے رو برو باتیں کیں

هُوَ مِنِّيْ فَوْتَ الْيَدِ۔	وہ میری پہنچ (دسترس) سے دور ہے۔
كَلَّمَنِيْ مِنْ فَلْقِ فِيْهِ۔	اس نے مجھ سے اپنے منہ سے باتیں کیں۔
هُوَ فَكِهٌ بِأَعْرَاضِ النَّاسِ	وہ لوگوں کی ہتکِ عزت سے خوش ہوتا ہے۔
هُوَ مَفْتُوْلُ السَّاعِدِ۔	وہ بڑا مضبوط آدمی ہے۔
لَا يُغْنِيْ عَنْكَ فَتِيْلًا۔	یہ تجھ کو کچھ بھی فائدہ نہ دے گی۔
هُوَ الْفَاتِقُ الرَّاتِقُ	اسی کے اختیار میں سب کچھ ہے۔ وہی حاکم ہے۔
لَا قَالَ عَلَيْكَ۔	تجھے کوئی تکلیف نہیں۔
أَتَانِيْ ذٰلِكَ عَلَى اغْتِمَاضٍ۔	یہ چیز مجھ کو بغیر مشقت کے مل گئی۔
غُنْمَا مَالَكَ أَنْ تَفْعَلَ كَذَا۔	زیادہ سے زیادہ تم یہ کر سکتے ہو۔
أَنَا غَرْسُ يَدَيْكَ	میں آپ کے ہاتھوں میں پیدا ہوا ہوں۔ (یعنی ابھی کل کا بچہ ہوں)
صَرَّ عَلَيْهِ رِجْلُ الْغُرَابِ۔	اس پر مصائب آ پڑیں۔
طَوَيْتُهُ عَلَى غِرَّةٍ۔	میں بے خبر اس کے پاس سے چلا آیا۔
طَارَ غُرَابُهُ۔	وہ بوڑھا ہو گیا۔
هٰذِهٖ أَرْضٌ لَا يَطِيْرُ غُرَابُهَا	یہ زمین ہمیشہ ہی سرسبز اور شاداب رہتی ہے
لَا يَغْبِثُ عَلَيْهِ شَيْءٌ	وہ کسی چیز کو ردی کہہ کر نہیں چھوڑتا یعنی سب کچھ ڈکار جاتا ہے۔
لَا يَغْبِثُ عَلَيْهِ أَحَدٌ۔	وہ کسی کو سوال کئے بغیر نہیں چھوڑتا۔
غَبِيُوْا خَبَرَ الشَّيْءِ۔	انہیں اس معاملہ کی بابت کچھ بھی خبر نہیں۔

هُوَ صَدِيقُ عَيْنٍ	وہ اس وقت تک دوست ہے۔ جب تک آنکھوں کے سامنے رہے۔
كَفِيتُهُ أَوَّلَ عَيْنٍ۔	سب سے پہلے میں اسی کو ملا۔
مَا عِجْتُ بِهِ۔	میری اس سے تسلی نہیں ہوئی۔
مَا يَعِيجُ بِقَلْبِي شَيْءٌ مِنْ كَلَامِكَ۔	تمہارے کلام سے کچھ بھی میرے دل میں نہیں رہتا۔
مَالِي عَهْدٌ بِهِ۔	مجھے اسکی بابت کچھ بھی معلوم نہیں۔
هُوَ عَلَى عِقْنِ مَالِهِ۔	وہ اپنے مال کا اچھا منتظم ہے
رَمَى الْكَلَامَ عَلَى عَوَاهِنِهِ۔	اس نے بغیر سوچے سمجھے گفتگو کی۔
هُوَ عُنُقٌ إِلَيْكَ۔	وہ تیری طرف مائل ہے۔
مَا فِي الدَّارِ عَرِيبٌ۔	گھر میں کوئی نہیں۔
هُوَ ثَقِيلُ الظَّهْرِ۔	وہ بھاری کنبے والا ہے۔
لَا تَجْعَلْ حَاجَتِي بِظَهْرٍ۔	میرے سے غافل نہ ہونا۔
هُوَ رَجُلٌ مُقَلَّمُ الظُّفُرِ۔	وہ کمزور شخص ہے۔
لَا طَائِلَ تَحْتَهُ۔	اس میں کچھ فائدہ نہیں۔
لَا أَضْحَى اللّٰهُ ظِلَّكَ۔	خدا آپ کے سایۂ عاطفت کو زائل نہ کرے
أُرِيدُهُ مِنْ صَمِيمِ الْقَلْبِ۔	میں تہ دل سے چاہتا ہوں۔
مَا لَهُ شَقَذٌ وَلَا نَقَذٌ۔	اس کے پاس کچھ بھی نہیں۔
مَا بِهِ شَقَذٌ وَلَا نَقَذٌ۔	اس میں کچھ بھی حرکت نہیں۔

بعض سیاسی امور کے متعلق متفرق جملات

أُقِرَّ مَشْرُوعُ الْمِيزَانِيَّةِ بِبَاكِسْتَانَ

پاکستان کا بجٹ پاس ہوگیا۔

قَدَّمَ وُكَلَاءُ الدُّوَلِ عَلَى

مَشْرُوعٍ ابْتِدَائِيٍّ۔

وکلاء نے ابتدائی تجویز

پیش کر دیئے۔

سَيَجْتَمِعُ مَجْلِسُ الشُّورَى الْقَوْمِيِّ

فِي أَوَّلِ أَغُسْطُسَ الْمُقْبِلِ

لِلنَّظَرِ فِيمَا لَدَيْهِ مِنَ

الْمَشْرُوعَاتِ۔

قوانین اگست آئندہ

کی ۔ تاکہ جو تجاویز

ہیں اُن پر غور کرے

تَوَجَّهَ سَفِيرُ أَلْمَانِيَا إِلَى

بِكِّينَ۔

بکین کو روانہ ہوگیا۔

أَصْدَرَتْ رُوسِيَا أَمْرَهَا

لِمَنْعِ تَصْدِيرِ الْأَسْلِحَةِ

لِلصِّينِ

نے حکم صادر کیا ہے

نہ جانے پائیں۔

تَقَرَّرَ ضَرْبُ الْحَجْرِ الصِّحِّيِّ

عَلَى مُسَافِرِي [illegible]

سَاعَةً

والوں پر ۴۸ گھنٹے

مقرر ہوا ہے۔

أَعْلَنَتْ رُوسِيَا أَنَّ الْغَرَضَ مِنْهَا

الشَّعْبِ الْحُصُولُ عَلَى

حُقُوقِ الْبُوذِيِّينَ الْأَصْلِيِّينَ

الْمُقَدَّسَةِ

نے اعلان کیا ہے کہ

سے بدھ مذہب کی

کے حقوق کا حاصل کرنا

بدأت جنود الإنكليزية أمس في مصر مرّ اليوم في قنال السويس أسطول ألماني مؤلف من أربعة دوارع وطرادة قاصدًا بور سعيد.

کل انگریزی فوج نے مصر میں اترنا شروع کیا۔ آج نہر سویز سے جرمنی کے جہازوں کا ایک بیڑا پورٹ سعید کو جاتا ہوا گذرا جس میں چار جہاز آہن پوش اور ایک معمولی جہاز تھا۔

جاء في البلاغات الرسمية أن السلك الحجازي قد تم قسم آخر منه.

سرکاری اعلان سے معلوم ہوا ہے کہ حجازی تار برقی کا آخری حصہ ختم ہو گیا ہے۔

أنكر ناظر الخارجية ما شاع عن عقد اتفاق مع انكلترا على المغرب الأقصى

انگلستان کا مراکو کے ساتھ معاہدہ ہونے پر جو کچھ شائع ہوا تھا۔ وزیر خارجیہ نے اس سے انکار کر دیا ہے۔

استأجرت اليابان ٢٥ سفينة للنقل.

سلطنت جاپان نے ۲۵ جہاز باربرداری کے واسطے ٹھیکے پر لئے ہیں۔

الجنود المتحدة القنابل تطلق على القصر الإمبراطوري

متحدہ لشکر شاہنشاہ کے محل پر گولہ باری کر رہے ہیں۔

متفرق خبریں

سقطت طفلة من يد والدتها في البحر بينما كانت الباخرة

ایک لڑکی اپنی والدہ کے ہاتھ سے سمندر میں گر پڑی جبکہ اگنبوٹ اس کو اٹھائے

الَّتِيْ نَقَلَهَا قَادِمَةً لِلْمِينَاءِ.

صُرِّحَ لِحَضْرَةِ إِبْرَاهِيمَ بِكْ حَلِيمْ وَكِيلِ مُدِيرِيَّتِنَا بِإِجَازَةٍ مِنْ ١٥ إبريل إلى ١٠ يُولْيَةَ.

تُوُفِّيَتْ إِلَى رَحْمَةِ اللهِ وَالِدَةُ حَضْرَةِ مُهَنْدِسِ مَرْكَزِنَا بِالشَّرْقِيَّةِ

شُيِّعَتْ جَنَازَتُهَا فِي مَوْكِبٍ حَافِلٍ بِأَرْبَابِ الْحَيْثِيَّاتِ مِنْ أَعْيَانِ الْمَدِينَةِ وَمُوَظَّفِيهَا

حَدَثَ أَمْسِ زِلْزَالٌ فِي أَزْمِيرَ امْتَدَّ بِضْعَ ثَوَانٍ وَلَكِنْ لَمْ يُحْدِثْ مِنْهُ خَسَائِرُ فِي النُّفُوسِ.

قَلَّتِ الْمِيَاهُ فِي تُرْعَةِ الرَّشِيدِيَّةِ بِسَبَبِ انْحِطَاطِ مِيَاهِ النِّيلِ بِالْفَرْعِ الْغَرْبِيِّ.

حَصَلَ شِقَاقٌ بَيْنَ رَجُلٍ وَامْرَأَتِهِ وَاسْتَفْحَلَ أَمْرُهُ فَأَفْضَى إِلَى مُحَاوَلَةِ الْانْتِحَارِ

عربی	اردو
حَیْثُ حَدَّثَتْهُ نَفْسُهُ بِالنَّشْ	کا خیال آیا۔
أَنَادَتْ أَخْبَارُ فَرَنْسَا أَنَّ حَضْرَةَ الْأَدِیْبِ عُمَرَ أَفَنْدِی جَازَ الْامْتِحَانَ النِّهَائِیَّ فِی عِلْمِ الْحُقُوْقِ وَنَالَ الشَّهَادَةَ اللِّسَانْسِیَّةَ	فرانس کی خبروں سے معلوم ہوا ہے کہ عمر آفندی نے قانون کا آخری امتحان پاس کیا۔ اور لائسینسٹ کی سند حاصل کی
إِنَّهُ مِنَ الرَّاجِحِ تَخْفِیْضُ أُجُوْرِ التِّلْغِرَافَاتِ الَّتِیْ تُرْسَلُ إِلَی الْهِنْدِ۔	اغلب ہے کہ جو تار خبریں ہندوستان بھیجی جاتی ہیں۔ اُن کی اُجرت کچھ کم ہو جائے گی۔
یُمْضِیْ سَعَادَةُ مُحَافِظِنَا الْجَازِمُ فِیْ سُوْرِیَّةَ۔	ہمارا گورنر اپنی رخصت کے ایام شام میں بسر کرے گا۔

ضرب الامثال

عربی زبان میں اسقدر بے شمار ضرب المثلیں ہیں۔ کہ کسی دوسری زبان میں موجود نہیں۔ علمائے ادب نے اس مضمون پر مستقل کتابیں لکھی ہیں۔ ملاحظہ ہو۔ ضرب الامثال میدانی۔ ہم ان میں سے صرف معدودے چند ہی بیان کرینگے جو روزمرہ استعمال میں آتی ہیں۔

عربی	اردو
اَلدِّیْکُ الْفَصِیْحُ مِنَ الْبَیْضَةِ یَصِیْحُ۔	ہونہار بروے کے چکنے چکنے پات۔

ہوئے بندرگاہ کو آرہا تھا۔

ابراہیم بک۔ سلیم ناب کلکٹر قنا کی رخصت ۱۵ اپریل سے ۱۰ جولائی تک منظور ہوئی۔

ہمارے صدر مقام شرقیہ کے انجینیر کی والدہ فوت ہوگئیں۔

اس کا جنازہ پورے جلوس کے ساتھ اٹھایا گیا۔ جس میں شہر کے معززین اور سرکاری عہدہ دار شامل تھے۔

کل ازمیر میں بھونچال آیا۔ اور کئی سکینڈ تک رہا۔ لیکن اس سے جانوں کا کوئی نقصان نہیں ہوا۔

نیل کی مغربی شاخ کا پانی اُتر جانے سے نہر رشیدیہ کا پانی گھٹ گیا ہے

ایک شخص اور اس کی بیوی میں جھگڑا ہوا اور بات اسقدر بڑھ گئی۔ کہ خودکشی کی نوبت پہنچی۔ حتیٰ کہ اس کے جی میں پھانسی

كُلُّ جِيْلٍ مَعَ جِيْلِهٖ يَلْعَبُ۔	کند ہمجنس با ہمجنس پرواز۔
عُصْفُوْرٌ بِالْيَدِ وَلَا عَشَرَةٌ فِي الشَّجَرَةِ	نو نقد نہ تیرہ ادھار
ضَرَبَنِيْ وَبَكٰى سَبَقَنِيْ وَاشْتَكٰى۔	الٹا چور کوتوال کو ڈانٹے۔
اَلْحَبْلُ مَعَ التَّكْرَارِ يَقْطَعُ خَرَزَةَ الْبِئْرِ۔	اندک اندک بہم شود بسیار۔
عَلٰى قَدْرِ بِسَاطِكَ مُدَّ رِجْلَيْكَ۔	چادر کو دیکھکر پاؤں کو پسارو
مَنْ حَفَرَ بِئْرًا لِاَخِيْهِ فَقَدْ وَقَعَ فِيْهِ	چاہ کن را چاہ در پیش۔
اَلدَّهْرُ يَوْمَانِ يَوْمٌ لَكَ وَيَوْمٌ عَلَيْكَ۔	زمانہ سدا ایک حالت پر نہیں رہتا۔
اَلْحَبَّةُ تَدُوْرُ وَاِلَى الرَّحٰى تَرْجِعُ	شیر سے بھاگا مگر اسی کے منہ میں جا پڑا
اَلْقِرْدُ فِيْ عَيْنِ اُمِّهٖ غَزَالٌ	کس نگوید کہ دوغ من ترش است اپنی چھاچھ کو کوئی کھٹی نہیں کہتا
كَثْرَةُ الْاَيَادِيْ تَحْرِقُ الطَّعَامَ۔	دو ملاؤں میں مرغی حرام
كُلُّ دِيْكٍ عَلٰى مَزْبَلَتِهٖ صِيَاحٌ	اپنی گلی میں کتا بھی شیر ہوتا ہے۔

مَنْ لَدَغَهُ الثُّعْبَانُ يَخَافُ مِنَ الحَبْلِ .

إِنَّ الحَدِيدَ بِالحَدِيدِ يُقْطَعُ .

كَمَا تَدِينُ تُدَانُ .

لَا تَفْتَحْ بَابًا يُعْيِيكَ سَدُّهُ .

لَا تَلِدُ الذِّئْبَةُ إِلَّا ذِئْبًا .

أَطَالَ الغَيْبَةَ وَجَاءَ بِالخَيْبَةِ .

ضَرَبَ أَخْمَاسًا لِأَسْدَاسٍ .

مَنْ جَدَّ وَجَدَ .

لَيْسَ الخَبَرُ كَالمُعَايَنَةِ .

مَنْ مَنَّ بِمَعْرُوفِهِ أَفْسَدَهُ .

كُلُّ إِنَاءٍ يَنْضَحُ بِمَا فِيهِ .

قَيْدُ النَّعْمَاءِ أَشَدُّ مِنْ قَيْدِ الحَدِيدِ .

فَكِّرْ مِرَارًا ثُمَّ قُلْ .

الحَرِيصُ مَحْرُومٌ .

كُلُّ جِنْسٍ مَعَ جِنْسِهٖ يَلْعَبُ۔	کند ہمجنس با ہمجنس پرواز۔
عُصْفُوْرٌ بِالْيَدِ وَلَا عَشَرَةٌ فِي الشَّجَرَةِ	نو نقد نہ تیرہ ادھار
ضَرَبَنِيْ وَبَكٰى سَبَقَنِيْ وَاشْتَكٰى۔	الٹا چور کوتوال کو ڈانٹے۔
اَلْحَبْلُ مَعَ التَّكْرَارِ يَقْطَعُ خَرَزَةَ الْبِئْرِ۔	اندک اندک بہم شود بسیار۔
عَلٰى قَدْرِ بِسَاطِكَ مُدَّ رِجْلَيْكَ۔	چادر کو دیکھ کر پاؤں کو پسارو
مَنْ حَفَرَ بِئْرًا لِاَخِيْهِ فَقَدْ وَقَعَ فِيْهِ	چاہ کن را چاہ در پیش۔
اَلدَّهْرُ يَوْمَانِ يَوْمٌ لَكَ وَيَوْمٌ عَلَيْكَ۔	زمانہ سدا ایک حالت پر نہیں رہتا۔
اَلْحَبَّةُ تَدُوْرُ وَاِلَى الرَّحٰى تَرْجِعُ	شیر سے بھاگا مگر اسی کے منہ میں جا پڑا
اَلْقِرْدُ فِيْ عَيْنِ اُمِّهٖ غَزَالٌ	کس نگوید کہ دوغ من ترش است اپنی چھاچھ کو کوئی کھٹی نہیں کہتا
كَثْرَةُ الْاَيَادِيْ تُحْرِقُ الطَّعَامَ۔	دو ملاؤں میں مرغی حرام
كُلُّ دِيْكٍ عَلٰى مَزْبَلَتِهٖ صَيَّاحٌ	اپنی گلی میں کتا بھی شیر ہوتا ہے۔

مَن لَدَغَهُ الثُّعبانُ يَخافُ مِنَ الحَبلِ.

إنَّ الحَديدَ بِالحَديدِ يُقطَعُ.

كَما تَدِينُ تُدانُ.

لا تَفتَحْ بابًا يُعيِيكَ سَدُّهُ.

لا تَلِدُ الذِّئبَةُ إلّا ذِئبًا.

أطالَ الغَيبَةَ وَجاءَ بِالخَيبَةِ.

ضَرَبَ أخماسًا لِأسداسٍ.

مَن جَدَّ وَجَدَ.

لَيسَ الخَبَرُ كَالمُعايَنَةِ.

مَن مَنَّ بِمَعرُوفِهِ أفسَدَهُ.

كُلُّ إناءٍ يَنضَحُ بِما فِيهِ.

قَيدُ النِّساءِ أشَدُّ مِن قَيدِ الحَديدِ.

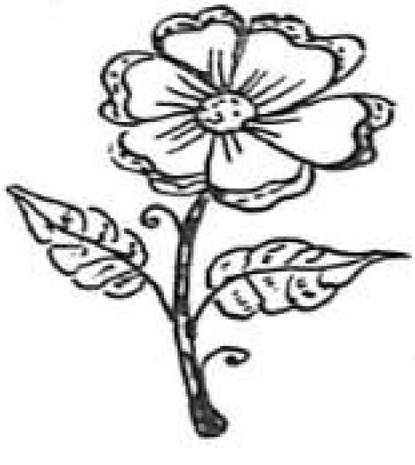
فَكِّرْ مِرارًا ثُمَّ قُلْ.

الحَرِيصُ مَحرُومٌ.

اہلِ عرب چونکہ اکثر بیابانوں اور جنگلوں میں رہا کرتے تھے۔ اور درندوں اور وحشی جانوروں سے انہیں واسطہ پڑتا تھا۔ اس لیے وہ کسی شخص کی مدح اور مذمت میں اکثر وحشی درندوں کی تمثیل دیا کرتے تھے۔ ہم ایسی ضرب المثلوں میں سے بھی چند بیان کیے دیتے ہیں۔

اَشْجَعُ مِنْ اَسَدٍ۔	شیر سے بھی زیادہ بہادر ہے۔
اَجْبَنُ مِنَ الصَّافِرِ۔	چڑیا سے بھی بزدل ہے۔
اَسْمَعُ مِنْ فَرَسٍ۔	گھوڑے سے بھی زیادہ سنتا ہے۔
اَصْبَرُ مِنْ عُوْدٍ۔	بوڑھے اونٹ سے بھی زیادہ صابر ہے۔
اَنْوَمُ مِنْ فَهْدٍ۔	چیتے سے بھی زیادہ سونے والا ہے۔
اَسْرَقُ مِنْ ذُبَابَةٍ۔	وہ چوہے سے زیادہ چور ہے۔
اَهْدٰی مِنَ الْقَطَا۔	قطا سے بھی زیادہ راہ یاب ہے۔
اَحْذَرُ مِنْ غُرَابٍ۔	کوے سے بھی زیادہ سیانا۔
اَبْصَرُ مِنْ عُقَابٍ۔	عقاب سے بھی زیادہ تیز نظر ہے۔
اَبْصَرُ مِنْ زَرْقَاءِ الْيَمَامَةِ۔	زرقا یمامہ سے بھی زیادہ تیز نظر ہے۔
اَضْرَعُ مِنْ سِنَّوْرٍ۔	بلی سے بھی زیادہ چاپلوس ہے۔
اَذَلُّ مِنْ قُرَادٍ۔	چچڑی سے بھی زیادہ ذلیل ہے۔
اَظْلَمُ مِنْ حَيَّةٍ۔	سانپ سے بھی زیادہ ظالم ہے۔
اَكْذَبُ مِنْ فَاخِتَةٍ۔	فاختہ سے بھی زیادہ جھوٹا ہے۔
اَهْدٰی مِنَ النَّجْمِ۔	پروین سے بھی زیادہ رہنما ہے۔
اَصْبَحُ مِنَ الصُّبْحِ۔	صبح سے بھی زیادہ روشن ہے۔

اَحْمَقُ مِنْ رِجْلَةٍ۔	خرفہ سے بھی زیادہ احمق ہے۔
اَنْزَهُ مِنْ رَوْضَةٍ	باغ سے بھی زیادہ پاک و صاف ہے
اَفْصَحُ مِنْ سَحْبَانِ وَائِلٍ	سحبان بن وائل سے بھی زیادہ فصیح ہے
اَجْوَدُ مِنَ الدِّيَمِ۔	بارش سے بھی زیادہ سخی ہے۔
اَحْسَنُ مِنْ دُمْيَةٍ۔	پتلی سے بھی زیادہ خوبصورت ہے۔
اَثْقَلُ مِنْ جَبَلٍ۔	پہاڑ سے بھی زیادہ بھاری ہے۔



مکالمات

سال نو کی مبارکبادی پر مکالمہ

سلیم۔ جناب! میں آپ کو اس سال میں اچھی صحت سے داخل ہوتے ہوئے دیکھ کر بہت ہی خوش ہوں۔ اور امید کرتا ہوں کہ اس موقع پر آپ میری اس بڑی خوشی کو قبول فرمائیں گے۔

ناصر۔ میں نہایت ہی ممنون ہوں اور چاہتا ہوں کہ یہ سال نو آپ کے لیے بھی نہایت مبارک ہو۔

سلیم۔ میں آپ کے لیے وہی چاہتا ہوں جو آپ میرے لیے چاہتے ہیں۔

[illegible]

سَلِيْم: أَنَا مَسْرُوْرٌ جِدًّا سَيِّدِي بِأَنْ أَرَاكُمْ دَاخِلِيْنَ فِي هٰذِهِ السَّنَةِ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ وَأَرْجُوْكُمْ بِأَنْ تَقْبَلُوْا أَفْضَلَ تَمَنِّيَاتِي بِهٰذَا الشَّأْنِ۔

نَاصِر: إِنِّي مَمْنُوْنٌ كَثِيْرًا وَأَشْكُرُكُمْ وَأَتَمَنَّى لَكُمْ أَيْضًا سَنَةً سَعِيْدَةً لِلْغَايَةِ۔

سَلِيْم: وَإِنِّي أَتَمَنَّى لَكُمْ مَا تَتَمَنَّوْنَهُ لِي۔

[illegible]

لَكُمْ وَلِعَائِلَتِكُمْ سَنَةً صِحِّيَّةً
وَسَلَامَةً وَإِقْبَالًا.
سَلِيمٌ: إِنِّي فِي غَايَةِ
الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ عَلَى
لُطْفِ تَمَنِّيَاتِكُمْ.
نَاصِرٌ - أَتَسْمَحُونَ لِي بِأَنْ
أُقَدِّمَ لَكُمْ هٰذِهِ الْهَدِيَّةَ
اللَّطِيفَةَ.
سَلِيمٌ - أَتَقَبَّلُهَا بِتَشَكُّرَاتٍ
قَلْبِيَّةٍ لٰكِنِ اسْمَحُوا لِي
أَيْضًا أَنْ أُعْطِيَكُمْ هٰذَا
الْخَاتَمَ فِي دَوْرِي لِكَيْ يَكُونَ
عِنْدَكُمْ مَا يُذَكِّرُكُمْ
بِإِخْلَاصِ وِدَادِي نَحْوَكُمْ
نَاصِرٌ - مَا أَجْزَلَ جُودَكَ
بِإِتْحَافِكَ إِيَّايَ بِشَيْءٍ ثَمِينٍ
هٰكَذَا.
سَلِيمٌ: إِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ
زَهِيدَةٌ لَا تَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ
نَاصِرٌ - إِنِّي أَشْكُرُ أَيْضًا لَكُمْ
جِدًّا لِأَجْلِ هٰذِهِ الْعَلَامَةِ

مکالمات

سال نو کی مبارکبادی پر مکالمہ

سَلِيْمٌ أَنَا مَسْرُوْرٌ جِدًّا سَيِّدِيْ بِأَنْ أَرَاكُمْ دَاخِلِيْنَ فِيْ هٰذِهِ السَّنَةِ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ وَأَرْجُوْكُمْ بِأَنْ تَقْبَلُوْا أَفْضَلَ تَمَنِّيَاتِيْ بِهٰذَا الشَّأْنِ۔

نَاصِرٌ۔ إِنِّيْ مَمْنُوْنٌ كَثِيْرًا • وَأَتَمَنّٰى لَكُمْ أَيْضًا سَنَةً جَدِيْدَةً سَعِيْدَةً لِلْغَايَةِ۔

سَلِيْمٌ۔ إِنِّيْ أَتَمَنّٰى لَكُمْ ذَاتَ مَا تَتَمَنَّوْ لِيْ۔

نَاصِرٌ۔ أُؤَمِّلُ بِأَنَّهَا تَكُوْنُ

سلیم۔ جناب! میں آپ کو اس سال میں اچھی صحت سے داخل ہوتے ہوئے دیکھ کر بہت ہی خوش ہوں۔ اور اُمید کرتا ہوں کہ اس موقع پر آپ میری اس بڑی خوشی کو قبول فرمائیں گے۔

ناصر۔ میں نہایت ہی ممنون ہوں اور چاہتا ہوں کہ یہ سال نو آپ کے لیے بھی نہایت مبارک ہو۔

سلیم۔ میں آپ کے لیے وہی چاہتا ہوں جو آپ میرے لیے چاہتے ہیں۔

ناصر۔ مجھے اُمید ہے کہ یہ سال آپ

لَكُمْ وَبِعَائِلَتِكُمْ سَنَةً صَحِيحَةً
وَسَلَامَةٍ وَاِقْبَالٍ۔
سَلِيْمٌ اِنِّي فِي غَايَةِ
الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ عَلٰى
لُطْفِ تَمَنِّيَاتِكُمْ۔
نَاصِرٌ۔ اَتَسْمَحُوْنَ لِي بِاَنْ
اُقَدِّمَ لَكُمْ هٰذِهِ الْهَدِيَّةَ
اللَّطِيْفَةَ۔
سَلِيْمٌ۔ اَتَقَبَّلُهَا بِتَشَكُّرَاتٍ
قَلْبِيَّةٍ لٰكِنِ اسْمَحُوْا لِي
اَيْضًا اَنْ اُعْطِيَكُمْ هٰذَا
الْخَاتَمَ فِي دَوْرِي لِكَيْ يَكُوْنَ
عِنْدَكُمْ مَا يُذَكِّرُكُمْ
بِاِخْلَاصِ وِدَادِي نَحْوَكُمْ
نَاصِرٌ۔ مَا اَجْزَلَ جُوْدَكَ
بِاِتْحَافِكَ اِيَّايَ بِشَيْءٍ ثَمِيْنٍ
هٰكَذَا۔
سَلِيْمٌ اِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ
زَهِيْدَةٌ لَا تَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ
نَاصِرٌ۔ اِنِّي اَشْكُرُ اَيْضًا لَكُمْ
جِدًّا لِاَجْلِ هٰذِهِ الْعَلَامَةِ

اور آپ کے خاندان کے لیے صحت
سلامتی اور اقبال کا سال ہو گا۔
سلیم۔ میں آپ کا اس مہربانی کے
اظہار پہ نہایت ہی ممنون ہوں۔
ناصر۔ کیا آپ مجھے اس ناچیز
تحفہ کو پیش کرنے کی اجازت دیتے
ہیں۔
سلیم۔ میں دلی شکریہ سے اسے
قبول کرتا ہوں۔ لیکن آپ بھی مجھے
اجازت دیں کہ یہ انگوٹھی جو میری
انگلی میں ہے آپ کو دوں تاکہ یہ اس
سچی دوستی کو جو مجھے آپ کے ساتھ
ہے یاد دلاتی رہے۔
ناصر۔ ایسی قیمتی چیز مجھے تحفۃً دینے
میں آپ کی بڑی فیاضی ہے۔
سلیم۔ یہ تو ایک نہایت ہی ناچیز
ہدیہ ہے۔ جو قابل ذکر بھی نہیں۔
ناصر۔ اس نشانی کے باعث جو آپ
کی سچی دوستی کی علامت ہے میں آپ

اَلدَّالِّهِ عَلٰى خُلُوْصِ صَدَاقَتِكُمْ هٰذَا اَيْكُوْنُ سَعِيْدًا۔	کی مہربانی کا بڑا مشکور ہوں۔ اور آپ کے لیے خوش کن عید چاہتا ہوں۔
نَاصِرٌ۔ يُعَادُ عَلٰى جَنَابِكُمْ بِالْخَيْرِ اَمْثَالُ اَمْثَالِهٖ۔	ناصر۔ خدا کرے۔ اس جیسے بہت دن آپ پر بخیریت آئیں۔
سَلِيْمٌ۔ بَارَكَ اللّٰهُ لَكُمْ فِيْهِ وَ يَمْنَحُكُمْ حَيٰوةً هَنِيَّةً۔	سلیم۔ خدا آپ کو اس میں برکت دے اور خوشگوار زندگی عطا فرمادے۔
نَاصِرٌ۔ اَشْكُرُ جَنَابَكُمْ غَايَةَ الشُّكْرِ عَلٰى عَظِيْمِ مَعْرُوْفِكُمْ۔	ناصر۔ میں آپ کی اس مہربانی کا نہایت درجہ شکر گذار ہوں۔

صحت و مزاج پرسی پر مکالمہ

يُوْسُفُ۔ اَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ يَا صَدِيْقِيَ الْعَزِيْزُ۔	یوسف۔ میرے پیارے دوست خدا آپ کی صبح مبارک کرے۔
اَيَازُ۔ اِنِّيْ سَعِيْدٌ بِمُصَادَقَتِيْ اِيَّاكُمْ۔	ایاز۔ میں آپ سے مل کر بہت خوش ہوں۔
يُوْسُفُ۔ كَيْفَ صِحَّتُكُمْ؟	یوسف۔ آپ کی صحت کیسی ہے؟
اَيَازُ۔ اِنِّيْ فِيْ غَايَةِ الْاِعْتِدَالِ اَشْكُرُ فَضْلَكُمْ۔	ایاز۔ میں نہایت اچھی حالت میں ہوں آپ کا ممنون ہوں۔
يُوْسُفُ۔ كَيْفَ حَالُ الْعَائِلَةِ؟	یوسف۔ خاندان (کنبہ) کا کیسا حال ہے؟

أياز ـ الحمد لله، كلهم بصحة جيدة.

يوسف ـ صديقي، زمان طويل ما رأيت حضرة والدكم، أخشى أن يكون مريضاً.

أياز ـ إنه في الواقع طريح المرض والفراش بسبب زكام قوي أصابه، لكنه أحسن جداً الآن.

يوسف ـ إذا حسن عندك فقدّم له خالص احترامي، وأفضل تمنياتي لأجل حصوله على كمال العافية في وقت قريب.

أياز ـ إني أشكركم كثيراً بالنيابة عنه.

يوسف ـ من جد، أين أخوك عمر؟

أياز ـ كان غائباً في الجبل مدة أسبوع تقريباً، إلا أنه الآن موجود في البلدة.

ایاز ۔ الحمد للہ ۔ سب تندرست ہیں ۔

یوسف ۔ عرصہ ہوا ہے ۔ کہ میں نے آپ کے والد ماجد کو نہیں دیکھا ۔ مجھے خوف ہے کہ وہ کہیں بیمار نہ ہوں ۔

ایاز ۔ وہ واقعی سخت زکام کے سبب سے بستر پہ پڑے ہیں ۔ لیکن اب بہ نسبت سابق بہت آرام ہے

یوسف ۔ براہ مہربانی آپ اُن کی خدمت میں میرا آداب عرض کریں اور میری طرف سے بہت جلدی صحت کلی حاصل کرنے کی خواہش ظاہر کیجیے گا ۔

ایاز ۔ میں اُن کی طرف سے آپ کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں ۔

یوسف ۔ ہاں یاد آیا ۔ آپ کا بھائی عمر کہاں ہے ؟

ایاز ۔ تقریباً ایک ہفتہ تک وہ پہاڑ میں رہے ہیں ۔ مگر اب شہر میں تشریف رکھتے ہیں ۔

يُوسُفُ - أَتُرِيْدُ أَنْ تَحْمِلَ مَعْرُوفًا وَتُبَلِّغَهُ سَلَامِيْ وَتُخْبِرَهُ أَنَّ عِنْدِيْ كَلَامًا مُهِمًّا لِلْغَايَةِ مِنْ أَحَدِ أَصْحَابِهِ فِيْ لُوْنْدَنْ -

أَيَازُ - إِنِّيْ سَأَفْعَلُ ذَالِكَ مِنْ كُلِّ بَالٍ بِسُرُوْرٍ -

يُوسُفُ - أُؤَمِّلُ بِأَنِّيْ سَأَحْصِلُ عَنْ قَرِيْبٍ عَلَى فُرْصَةٍ لِأَزُوْرَكُمْ فِيْ مَحَلِّكُمْ -

أَيَازُ - أَهْلًا بِكُمْ عَلَى الدَّوَامِ -

يُوسُفُ - أَوْدَعْنَاكُمْ -

أَيَازُ - مَعَ السَّلَامَةِ -

یوسف - کیا آپ مہربانی کرکے اُن کو میرا سلام پہنچا کر یہ عرض کر دیں گے کہ اُن کے لنڈن کے ایک دوست کی طرف سے میرے پاس ایک ضروری پیغام ہے -

ایاز - میں نہایت خوشی سے اسے بجا لاؤنگا -

یوسف - میں اُمید کرتا ہوں - کہ عنقریب ہی مجھے آپ کے مکان پر آپ سے ملنے کا موقعہ ملے گا -

ایاز - آپ کا آنا ہمیشہ مبارک ہو -

یوسف - الوداع -

ایاز - بخیر و عافیت -

صبح خیزی پر مکالمہ

شَرِيْفَةُ - (والدة) يَا يَحْيَى أَلَمْ تَزَلْ فِي الْفِرَاشِ لَقَدْ دَقَّتِ السَّاعَةُ ٧ - هَلُمَّ وَانْهَضْ -

يَحْيَى - (ابن) بِالْكَدِّ صَارَتْ

شریفہ (والدہ) یحییٰ تم ابھی تک بچھونے پر ہی ہو - سات بج گئے ہیں - اُٹھ بیٹھو -

یحییٰ - (بیٹا) ابھی مشکل سے مجھے

لِي أَرْبَعُ سَاعَاتٍ مُنْذُ
اِضْطَجَعْتُ وَلَيْسَ لِي خَاطِلٌ
فِي الْقِيَامِ بَعْدُ فَإِنِّي لَمْ
أَزَلْ أَشْعُرُ بِنُعَاسٍ شَدِيْدٍ.
شَرِيْفَه - لَيْسَ مِنْ عَادَتِكَ
أَنْ تَتَكَاسَلَ هٰكَذَا اَلنُّهُوْضُ
بَاكِرًا يُفِيْدُكَ أَمَا سَمِعْتَ
اَلْمَثَلَ السَّائِرَ.
" تَبْكِيْرٌ فِي النَّوْمِ وَ
التَّبْكِيْرُ فِي النُّهُوْضِ
السَّبِيْلُ الْمُؤَدِّيْ لِنَوَالِ
الصِّحَّةِ وَالثَّرْوَةِ وَالْحِكْمَةِ.
يَحْيٰى - لَمْ أَذْهَبْ إِلٰى
فَرْشِيْ إِلَّا لِبَعْدِ نِصْفِ
اللَّيْلِ بِمُدَّةٍ طَوِيْلَةٍ -
شَرِيْفَه - لِمَاذَا تَلَصَّلْتَ
هٰكَذَا الْيَوْمَ -
يَحْيٰى - لِأَنَّ عِنْدَنَا بَعْضُ
الْأَصْحَابِ وَالْتَزَمْتُ أَنْ
أُسَامِرَهُمْ -
شَرِيْفَه - أُفٍّ ! كَلَامُكَ بِلَا

سوئے ہوئے چار گھنٹے ہوئے ہیں
اور ابھی دل اٹھنے کو نہیں چاہتا کیونکہ
ابھی میں سخت نیند محسوس کر رہا
ہوں -
شریفہ - تمہاری عادت تو ایسی
سستی کی نہیں سویرے اٹھنا
تمہیں فائدہ دے گا - کیا تم نے یہ
ضرب المثل نہیں سنی - کہ :-
" جلدی سونا - اور صبح سویرے اٹھ
بیٹھنا - صحت - دولت اور حکمت
کے حاصل کرنے کا طریقہ ہے -

یحیٰی - میں اپنے بستر پر آدھی رات
سے بہت دیر بعد لیٹا تھا - یعنی دیر
سے سویا تھا -
شریفہ - آج تم نے اس قدر دیر
کیوں کی ؟
یحیٰی - میرے پاس بعض دوست
بیٹھے ہوئے تھے - میں ان سے باتیں
کرتا رہا -
شریفہ - اُف - کیسی بیہودہ باتیں کرتے

مَعْنِیْ اِسْرَعْ وَقُمْ وَالْبَسْ
ثِیَابَکَ۔
یَحْیٰی۔ یَاحَسَنَۃُ! اَعْطِنِیْ
مَاءً لِاَجْلِ الْاِغْتِسَالِ۔
شَرِیْفَۃُ۔ نَشِّفْ یَدَیْکَ وَ
وَجْھَکَ بِھٰذِہِ الْمُنَشِّفَۃِ
ثُمَّ مَشِّطْ شَعْرَکَ۔
یَحْیٰی۔ اُرِیْدُ اَنْ اَقُصَّ
شَعْرِیْ۔
شَرِیْفَۃُ۔ اَلْاَوْفَقُ اَنْ
تَتْرُکَ الْقَصَّ اِلٰی وَقْتٍ
اٰخَرَ۔
یَحْیٰی۔ یَاحَسَنَۃُ! ھَاتِیْ ثِیَابِیْ۔
حَسَنَۃُ۔ خادمہ اَیَّۃَ ثِیَابٍ
تُرِیْدُ اَنْ تَلْبَسَ الْیَوْمَ؟
یَحْیٰی۔ تِلْکَ مُوَافِقٌ لَبِسْتُھَا
اَمْسِ
حَسَنَۃُ۔ دَعْنِیْ اُسَاعِدُکَ
بِاَزْرَارِ صَدْرِیَّتِکَ۔
یَحْیٰی۔ اَنَا اُبَرِّشُ سُتْرَتِیْ
وَبُرْنَیْطَتِیْ فَقَطْ۔ ھُوَ ذَا اَنَا

ہو۔ جلدی کرو۔ اور اُٹھ کر کپڑے
پہن لو۔
یحیٰی۔ حسنہ۔ مجھے نہانے کے لیے
پانی دینا۔
شریفہ۔ اس تولیہ سے ہاتھوں اور
منہ کو صاف کرکے پھر بالوں میں
کنگھا کرو۔
یحیٰی۔ میں چاہتا ہوں۔ کہ اپنے بالوں
کو کٹوا دوں۔
شریفہ۔ مناسب یہ ہے کہ بالوں کا
کٹوانا کسی اور وقت پر موقوف رکھو؟
یحیٰی۔ حسنہ! میرے کپڑے لانا۔
حسنہ (خادمہ) آج آپ کونسے کپڑے
پہنیں گے؟
یحیٰی۔ وہی (کپڑے) جو میں نے
کل پہنے تھے۔
حسنہ۔ لاؤ میں واسکٹ کے بٹن
لگانے میں آپ کی مدد کروں
یحیٰی۔ میں صرف اپنے کوٹ اور ٹوپی
پر برش کرتا ہوں

مُسْتَقِلٌّ - هَلُمَّ - وَلْنَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	یہ لو میں تیار ہوں آداب ۔ ہم

سکول کے متعلق مکالمہ

مُعَلِّمٌ - دُقَّ الْجَرَسُ اُدْخُلُوا إِلَى صَفِّكُمْ -	اُستاد - گھنٹی بج گئی - اپنی کلاس (جماعت) میں چلے جاؤ -
تِلْمِيذٌ - أَيْنَ أَقْعُدُ يَا سَيِّدِي!	شاگرد - جناب میں کہاں بیٹھوں ؟
مُعَلِّمٌ - اُقْعُدْ فِي مَكَانِكَ -	اُستاد - اپنی جگہ پر بیٹھو
مُعَلِّمٌ - (مُلْتَفِتًا إِلَى يُوسُفَ) أَيْنَ كِتَابُكَ ؟	اُستاد - (یوسف کی طرف متوجہ ہو کر) تمہاری کتاب کہاں ہے ؟
يُوسُفُ - تَرَكْتُهُ فِي الْبَيْتِ	یوسف - میں اُسے گھر چھوڑ آیا ہوں -
مُعَلِّمٌ - جِئْ بِهِ - أَيْنَ وَضَعْتَهُ -	اُستاد - ابھی لاؤ - تم نے کہاں رکھی تھی -
يُوسُفُ - وَضَعْتُهُ فِي طَبْقَتِي	یوسف - میں نے اپنے ڈیسک میں رکھی تھی
مُعَلِّمٌ - سَلْ رُفَقَاءَكَ -	اُستاد - اپنے ہم جماعتوں سے پوچھو
يُوسُفُ (مُلْتَفِتًا إِلَى رُفَقَائِهِ فِي الدَّرْسِ) هَلْ شَافَ أَحَدٌ كِتَابِي ؟ أَمَا أَخَذْتَ يَا عُمَرُ	یوسف - (اپنے ہم جماعتوں کی طرف متوجہ ہو کر) کسی نے میری کتاب دیکھی ہے عمر تم نے تو نہیں لی ؟
عُمَرُ - حَتَّى وَلَا رَأَيْتُهُ	عمر - میں نے تو اُسے دیکھا تک نہیں
مُعَلِّمٌ - طَيِّبٌ هٰذَا كِتَابٌ آخَرُ اِقْرَأْ مَقْرُوءَتَكَ	اُستاد - اچھا یہ اور کتاب لو پہلے تم اپنا سبق پڑھ لو - پھر

أَوَّلاً۔ ثُمَّ تَعَلَّمْهَا غَيْبًا۔ مَا دَأْبُكَ سِوَى اللَّعِبِ مَاذَا تَكْتُبُ۔

تِلْمِيْذٌ۔ أَنَا مَشْغُوْلٌ بِكِتَابَةِ فَرْضِيْ۔

عُمَرُ۔ (مُلْتَفِتًا إِلَى أَحَدِ رُفَقَائِهِ) لَا تَهُزَّ الطَّاوِلَةَ إِذَا حَسُنَ لَدَيْكَ۔

رَشِيْدٌ۔ أَرْجُوْكَ أَنْ تُعْطِيَنِيْ مَحَلًّا آخَرَ۔

عُمَرُ۔ لَكَ مَحَلٌّ كَافٍ۔

زَيْدٌ۔ هٰذَا لَيْسَ مَكَانُكَ۔

كَرِيْمٌ۔ لِمَاذَا تَدْفَعُنِيْ؟ أَشْكِيْ إِلَى الْمُعَلِّمِ۔

زَيْدٌ۔ قُلْ لَهُ إِنْ شِئْتَ۔

كَرِيْمٌ۔ (مُتَوَجِّهًا إِلَى الْمُعَلِّمِ) سَيِّدِيْ زَيْدٌ لَا يُرِيْدُ يَتْرُكُنِيْ وَشَأْنِيْ۔

زَيْدٌ۔ أَنْتَ تَشْتَكِيْ عَلَيَّ زُوْرًا لِمَاذَا تُهِيْنُنِيْ۔

كَرِيْمٌ۔ مَا أَحَدٌ يُشِيْنُكَ

اُسے حفظ یاد کرو۔ کھیل کود کے سوا اور تمہارا کام ہی کیا ہے۔ تم کیا لکھ رہے ہو؟

شاگرد۔ میں اپنے مقررہ کام کے لکھنے میں مشغول ہوں۔

عمر۔ (اپنے ایک کلاس فیلو کی طرف متوجہ ہوکر) مہربانی کرکے میز نہ ہلائیے۔

رشید۔ مہربانی کرکے مجھے اور جگہ دیجیے۔

عمر۔ تمہارے لیے کافی جگہ ہے۔

زید۔ یہ تمہاری جگہ نہیں۔

کریم۔ مجھے دھکے کیوں دیتے ہو؟ ماسٹر صاحب سے تمہاری شکایت کرونگا۔

زید۔ جاؤ۔ کہدو۔

کریم۔ (اُستاد کی طرف متوجہ ہوکر) جناب! زید مجھے اپنا کام کرنے نہیں دیتا۔

زید۔ تم میری جھوٹی شکایت کررہے ہو تم کیوں میری ہتک کرتے ہو؟

کریم۔ تمہاری تو کوئی بھی ہتک نہیں کرتا

كَيْفَ تَقْدِرُ تُنْكِرُ ذٰلِكَ۔

مُعَلِّمٌ۔ عَنْ اَيِّ شَيْءٍ صَدَرَتْ هٰذِهِ الْمُشَاجَرَةُ۔

كَرِيْمٌ۔ سَاُخْبِرُكَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلَى انْفِرَادٍ يَا سَيِّدِيْ۔

مُعَلِّمٌ۔ كِلَاكُمَا مُسْتَحِقَّا اللَّوْمِ۔ سَاُقَيِّدُ اِسْمَكَ اِذَا عُدْتَ تَكَلَّمْتَ۔ لِمَنْ هٰذِهِ اَلْمِسْطَرَةُ؟

تِلْمِيْذٌ۔ لِاَسْلَمَ

مُعَلِّمٌ۔ اَهٰذِهِ هِيَ مِسْطَرَتُكَ۔

تِلْمِيْذٌ۔ نَعَمْ هِيَ لِيْ۔

سَلِيْمٌ۔ عَنْ اِذْنِكَ۔ هٰذِهِ لَيْسَتْ مِسْطَرَتُكَ بَلْ هِيَ تَخُصُّنِيْ۔

مُعَلِّمٌ۔ لَا تُضَيِّعُوا الْوَقْتَ بِالْكَلَامِ۔ يُوْسُفُ۔ شِلْ تِلْكَ الدَّوَاتَ اِلٰى نَاحِيَةٍ؟

تِلْمِيْذٌ۔ اَتُرِيْدُ تَسْمَعُ اَمْثُوْلَتِيْ فِيْ اُصُوْلِ اللُّغَةِ۔

تم اس سے کس طرح انکار کر سکتے ہو۔

استاد۔ یہ جھگڑا کس بات سے اٹھا۔

کریم۔ جناب میں آپ کو تنہائی میں ہر ایک بات بتا دونگا۔

اُستاد۔ تم دو تو سزا کے لائق ہو۔ اگر اور بولو گے۔ تو میں تمہارا نام رجسٹر جُرمانہ میں لکھ لوں گا۔ یہ رول کس کا ہے؟

شاگرد۔ اسلم کا

اُستاد۔ کیا یہ تمہارا رول ہے۔

شاگرد۔ ہاں جناب یہ میرا ہی ہے۔

سلیم۔ معاف رکھیئے۔ یہ آپ کا رول نہیں ہے۔ بلکہ وہ مجھ سے تعلق رکھتا ہے۔

اُستاد۔ باتوں میں وقت ضائع نہ کرو یوسف! اس دوات کو اٹھا کر ایک طرف رکھدو۔

شاگرد۔ کیا آپ میرا گرامر کا سبق نہیں سنیں گے۔

مُعَلِّمٌ - لَسْتَ تَعِيْهَا حَسَنًا. إِلَى أَيْنَ وَصَلْتَ فِي الْحِسَابِ؟ تَعَالَ وَسَمِّعْ أُمْثُوْلَةَ التَّرْجَمَةِ. إِفْتَحِ الْوَجْهَ الْعِشْرِيْنَ. إِنَّكَ تَتَوَقَّفُ كَثِيْرًا. كَرِّرْهَا ثَانِيَةً. مَا هُوَ مَعْنَى تِلْكَ الْكَلِمَةِ؟ مُنْذُ مُهَيْنِهَةٍ شَرَحْتُ لَكَ الْأُمْثُوْلَةَ كُلَّهَا.

زَيْدٌ - يَا نَجِيْبُ! أَتُرِيْدُ أَنْ تُعِيْرَنِيْ مِبْرَاتَكَ. أُرِيْدُ أَنْ أَبْرِيَ قَلَمِيْ.

نَجِيْبٌ - مُوْسَتِيْ لَيْسَتْ حَادَّةً حَدُّهَا مُنْثَلِمٌ.

زَيْدٌ - هَلْ عِنْدَكَ رِيْشَةٌ جَيِّدَةٌ.

نَجِيْبٌ - أَتُرِيْدُ قَاسِيًا أَمْ لَيِّنًا؟

زَيْدٌ - إِعْمَلْ مَعْرُوْفًا أَعِرْنِيْ لَوْحَ الْحَجَرِ.

نَجِيْبٌ - أَضَعْتُهُ خُذْ طَلْحِيَّةً

اُستاد - تمہیں اچھی طرح یاد نہیں۔ حساب میں تم کہاں تک پہنچے ہو۔ آؤ مجھے تم اپنے ترجمے کا سبق سناؤ۔ بیسواں صفحہ نکالو۔ تم بہت رکتے ہو۔ اسے دوبارہ کہو۔ اس لفظ کے کیا معنے ہیں؟ تھوڑا ہی عرصہ ہوا کہ میں نے تمہیں سارا سبق سمجھایا تھا۔

زید - نجیب! تم مجھے اپنا قلمتراش عاریۃً دے سکتے ہو؟ میں اپنا قلم بنانا چاہتا ہوں۔

نجیب - میرا چاقو کند ہے۔ اس کی دھار میں دندانے پڑے ہوئے ہیں۔

زید - کیا تمہارے پاس اچھا سا نب ہے؟

نجیب - تمہیں سخت چاہیئے یا نرم؟

زید - مہربانی کر کے مجھے اپنی سلیٹ عاریۃً دینا۔

نجیب - میں نے کھو دی ہے یہ کاغذ

اُلْوَرَقِ هٰذِهٖ۔
زَيْدٌ - كَمْ كُفَّ وَرَقٍ
بُوْسَطَةً عِنْدَكَ۔
نَجِيْبٌ - اَلْآنَ اِشْتَرَيْتُ
مَاعُوْنًا -
زَيْدٌ - هٰذَا الْمِدَادُ لَا
يَجْرِيْ بِسُهُوْلَةٍ - هُوَ كَثِيْفٌ
جِدًّا۔
نَجِيْبٌ - اُمْزُجْهُ بِبَعْضِ
قَطَرَاتِ الْمَاءِ
مُعَلِّمٌ - اَمْسِكْ رِيْشَتَكَ وَ
بَيِّضْ نَسْخَ جُمَلِكَ يَا يُوْسُفُ.
خُذْ قِطْعَةَ طَبَاشِيْرَ وَاذْهَبْ
اِلٰى قُرْبِ اللَّوْحِ الْاَسْوَدِ۔
يُوْسُفُ - مَاذَا اَكْتُبُ يَا
سَيِّدِيْ۔
مُعَلِّمٌ - اُكْتُبْ قَلِيْلًا مِنَ
الْاِمْلَاءِ اِضْرِبْ عَلَى الْحَرْفِ
الْاَخِيْرِ اُقْشُطْ تِلْكَ الْكَلِمَةَ

کا تختہ لے لو۔
زید۔ تمہارے پاس خطوں کی کتنی
کوڑیاں ہیں؟
نجیب۔ میں نے ابھی ایک رم
خریدا ہے۔
زید۔ یہ سیاہی اچھی طرح رواں نہیں
بہت گاڑھی ہے۔
نجیب۔ اس میں پانی کے چند قطرے
ڈالو۔
استاد۔ اپنا ہولڈر پکڑو۔ اور اپنے
رف جملوں کی فیئر کاپی کرو۔ یوسف!
چاک لے کر بلیک بورڈ کے پاس
جاؤ۔
یوسف۔ جناب! کیا لکھوں؟
اُستاد۔ تھوڑا سا املا لکھو۔ اس لفظ کو
آخری حرف کو مٹا دو۔
چھیل دو۔

گھر کے برتنے کی چیزوں کی ترتیب پر مکالمہ

هِنْدٌ - يَا جَارَتِي سَلِيْمَةُ -
إِعْمَلِي مَعْرُوْفًا وَ اَعِيْرِيْنِي
قِمْعَكِ فَلَسْتُ اَقْدِرُ اَنْ اَجِدَ
قِمْعِي فِي كُلِّ وَقْتٍ
اَطْلُبُهُ فِيْهِ -
سَلِيْمَةُ - وَ لِمَاذَا تَفْقِدِيْنَ
تَجِدِيْهِ فِي كُلِّ وَقْتٍ -
هِنْدٌ - حَقًّا لَا اَعْرِفُ لٰكِنْ
إِذَا كُنْتِ لَا تُعِيْرِيْنِي
قِمْعَكِ قُوْلِي لِي فَاَذْهَبَ وَ
اَسْتَعِيْرَ مِنْ شَخْصٍ اٰخَرَ -
سَلِيْمَةُ - اَهْلًا وَ سَهْلًا
بِكِ يَا جَارَةُ ! هٰذَا الْقِمَعُ
خُذِيْهِ لٰكِنْ لِمَاذَا تَاتِيْنَ
كُلَّ يَوْمٍ وَ تَسْتَعِيْرِيْنَ مِنْ
عِنْدِي اَشْيَاءَ ؟
هِنْدٌ - لَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ
وَاسِطَةً كَذٰلِكَ لَاسْتَعْمَلْتُهَا
وَ تَخَلَّصْتُ مِنْ ذُلِّ السُّؤَالِ -

ہند - پڑوسن سلیمہ !
مہربانی کرکے ذرا اپنا پیک مجھے عاریۃً
دینا - کیونکہ میں جب کبھی اپنا پیک
ڈھونڈتی ہوں - وہ مجھے نہیں ملتا -

سلیمہ - اور کیوں تم اُسے ہر وقت
نہیں پا سکتی -
ہند - بخدا مجھے - تو معلوم نہیں لیکن
اگر تم مجھے اپنا پیک عاریۃً نہیں دینا
چاہتی ہو تو کہدو - تاکہ میں جا کے
کسی دوسرے شخص سے مانگ لوں -
سلیمہ - پڑوسن ! یہ آپ کا گھر ہے
یہ پیک ہے - لے لو - لیکن تم ہر روز
کیوں مجھ سے عاریۃً چیزیں مانگنے
آیا کرتی ہو -

ہند - اگر مجھے اس کا سبب معلوم
ہوتا - تو میں اُسے استعمال کرتی اور
سوال کی ذلت سے خلاصی پا لیتی -

سَلِيْمَةُ - اَلسِّرُّ فِيْ ذَالِكَ
يَا هِنْدُ! اَنْ لَّا تَضَعِيْ
الشَّيْءَ بَعْدَ فَرُوْغِكِ
مِنْهُ فِيْ مَحَلِّهِ الْمُعَيَّنِ
فَاِنِّيْ لَسْتُ اُطِيْقُ اَنْ اَرٰى
شَيْئًا فِيْ غَيْرِ مَحَلِّهِ -
هِنْدُ - هٰذَا الْاَمْرُ مُتْعِبٌ
جِدًّا وَاَشْغَالِيْ كَثِيْرَةٌ
لَا تَسْمَحُ لِيْ بِاَنْ اَصْرِفَ
وَقْتًا طَوِيْلًا فِيْ رَدِّ كُلِّ
شَيْءٍ اِلٰى مَحَلِّهِ -
سَلِيْمَةُ - اَنْتِ لَا تَصْرِفِيْنَ
مِنَ الْوَقْتِ فِيْ رَدِّ شَيْءٍ اِلٰى
مَوْضِعِهٖ اَكْثَرَ مِمَّا تَصْرِفِيْنَ
فِي التَّفْتِيْشِ عَنْهُ وَاَرٰى
اَصْعَبُ عَلَيْكِ وُقُوْفُكِ عَلٰى
بَابِ جِيْرَانِكِ اَمْ اِشْتِغَالُكِ
بُرْهَةً فِيْ تَرْتِيْبِ مَوَاعِيْنِ
الْبَيْتِ؟
هِنْدُ - اَصَبْتِ يَا سَلِيْمَةُ
اَنَا لَا اٰتِيْ فِيْمَا بَعْدُ اَسْتَعِيْرُ

سلیمہ - ہند! اس میں راز یہ ہے
کہ تم برتنے کے بعد چیزوں کو اُن
کی مقررہ جگہ میں نہیں رکھتی ہو۔ میں
کسی چیز کو اس کو غیر مقررہ جگہ میں
پڑا نہیں دیکھ سکتی ہوں۔

ہند۔ یہ تو بڑا تکلیف دہ کام ہے
اور میرے اشغال اتنے زیادہ ہیں
کہ وہ مجھے بہت سا وقت چیزوں
کو اُن کی مقررہ جگہ میں رکھنے میں صرف
کرنیکی اجازت نہیں دیتے۔
سلیمہ۔ کسی چیز کو اُس کی مقررہ جگہ
میں رکھنے کے واسطے تمہارا اتنا وقت صرف
نہیں ہوگا جتنا تم اُس کی تلاش میں
صرف کرتی ہو۔ تم کو کونسی چیز گراں
معلوم ہوتی ہے - آیا اپنے ہمسائے
کے دروازے پر کھڑا ہونا یا تھوڑا
سا وقت گھر کے اسباب کی ترتیب میں
صرف کرنا؟
ہند۔ سلیمہ! تم نے ٹھیک کہا۔ میں
آج سے بعد کبھی کوئی چیز تم سے

مِنْكِ شَيْئًا۔ سَلِيْمَةُ۔ وَلِمَاذَا ذَالِكَ يَا هِنْدُ عَسَى اَنْ لَا اَكُوْنَ قَدْ اَغْضَبْتُكِ۔ هِنْدُ۔ لَا لَمْ اَتَكَدَّرْ مِنْكِ بَلْ قَدْ عَزَمْتُ عَزْمًا ثَابِتًا عَلَى اَنْ اُرَتِّبَ قَبْلَ الْمَسَاءِ مَحَلًّا لِكُلِّ شَيْءٍ	عاریتہً مانگنے نہیں آیا کروں گی سلیمہ۔ ہندؔ! اور یہ بات کس لیے ہیں نے تمہیں خفا تو نہیں کر دیا۔ ہند۔ نہیں۔ میں تجھ سے خفا تو نہیں ہوئی۔ بلکہ میں نے اس بات کا پختہ ارادہ کر لیا ہے کہ شام سے پہلے ہر ایک چیز کے لیے ایک جگہ مقرر کر دوں۔

دو دوستوں کا سیر کے متعلق مکالمہ

يُوْسُفُ۔ دَاخِلًا فِي الْاُوْضَةِ اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ۔ بَشِيْرٌ۔ (مُلْتَفِتًا اِلَيْهِ) وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ اَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ يَا صَدِيْقِيَ الْعَزِيْزِ! يُوْسُفُ۔ اَتَيْتُكَ لِكَيْ نَتَوَجَّهَ سَوِيَّةً لِلتَّنَزُّهِ اِلَى الْحَدِيْقَةِ الْعُمُوْمِيَّةِ۔	یوسف (کمرے میں داخل ہو کر) السلام علیکم۔ بشیر۔ (اُس کی طرف متوجہ ہو کر) وعلیکم السلام۔ میرے پیارے دوست خوش آمدید۔ یوسف۔ میں تمہارے پاس اسلیئے آیا ہوں۔ کہ دونوں ملک پبلک گارڈن کی طرف سیر کو چلیں۔

بَشِيرٌ - بِطِيبِ الخَاطِرِ - كُنْتُ أَنَا أَيْضًا عَازِمًا عَلَى أَنْ أَذْهَبَ إِلَى شَمِّ الْهَوَاءِ لِأَنَّ الطَّقْسَ جَمِيلٌ بِنَوْعٍ أَنَّ الْإِقَامَةَ فِي الْبَيْتِ تَكُونُ خَسَارَةَ فُرْصَةٍ -

يُوسُفُ - بِأَيِّ طَرِيقٍ يَجِبُ أَنْ نَذْهَبَ ؟

بَشِيرٌ - إِذَا سَمِعْتَ مِنِّي نَأْخُذُ كَرُّوسَةً وَنَذْهَبُ إِلَى جِهَةِ عِبَارَةِ الْفَلَائِكِ -

يُوسُفُ - إِنِّي لَا أُحِبُّ التَّنَزُّهَ فِي عَرَبَةٍ -

بَشِيرٌ - أَنَا ذَاهِبٌ إِذَا دُتُّكُمْ -

يُوسُفُ - اُنْظُرْ إِلَى هٰذِهِ الْمُنْبَتَةِ النَّاضِرَةِ الَّتِي تُفْرِحُ النَّاظِرَ وَتَشْرَحُ الْخَاطِرَ -

بَشِيرٌ - حَقًّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَشْبَعُ مِنَ النَّظَرِ إِلَى هٰذَا الْمَكَانِ الْأَخْضَرِ -

بشیر - بڑی خوشی سے - میں خود بھی سیر کو جانے کے لیے ارادہ کیے ہوئے تھا - کیونکہ موسم اس قدر عمدہ ہے کہ گھر میں بیٹھ رہنا ایسے موقع کا نقصان کرنا ہے -

یوسف - ہمیں کس راستہ سے جانا چاہیے ؟

بشیر - اگر آپ میری رائے پر چلیں تو ایک گاڑی کرایہ پر لے لیں - اور کشتیوں کے پل کیطرف چلیں -

یوسف - میں تو گاڑی میں بیٹھ کر سیر کرنا پسند نہیں کرتا -

بشیر - میں آپ کی مرضی کے تابع ہوں

یوسف - ان تروتازہ اور سبز انگوروں کو دیکھئے - جو آنکھوں کو طراوت بخشتی اور دل کو خوش کرتی ہیں -

بشیر - واقعی (یا سچ) انسان اس سبز مکان کے دیکھنے سے سیر نہیں ہوتا -

يُوسُفُ - إِنَّنَا تَلَقَّيْنَا نَصَائِحَ الْآنَ فَنَوَدُّ أَنْ نَرْجِعَ مُسْرِعِينَ إِلَى الْبَيْتِ۔	یوسف ۔ ہم نے بہت دیر لگا دی ہے ۔ بہتر ہے ۔ کہ اب جلدی گھر کی طرف لوٹیں ۔

ملاقاتِ دوست پر مکالمہ

بَشِيرٌ - (رَبُّ الْبَيْتِ) إِنِّي أَسْمَعُ شَخْصًا يَقْرَعُ اِذْهَبْ وَافْتَحِ الْبَابَ۔	بشیر ۔ (صاحب خانہ) میں کسی شخص کے دروازہ کھٹکھٹانے کی آواز سنتا ہوں ۔ جاؤ ۔ دروازہ کھولو ۔
عُمَرُ - (خَادِمٌ) مَنْ يَقْرَعُ؟	عمر (خادم) (دروازے کو) کون کھٹکھٹاتا ہے ۔
يُوسُفُ - (زَائِرٌ) هَلِ الْخَوَاجَهْ بَشِيرٌ هُنَا۔	یوسف (زائر) کیا جناب بشیر یہاں ہیں؟
عُمَرُ - هُوَ فِي مَكْتَبِهِ۔	عمر ۔ وہ اپنے دفتر میں ہیں ۔
يُوسُفُ - أَتُرِيدُ أَنْ تَتَكَرَّمَ وَتُخْبِرَهُ بِقُدُومِي۔	یوسف کیا آپ مہربانی سے انہیں میرے آنے کی اطلاع دے سکتے ہیں
عُمَرُ - أَتَسْمَحُ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا هُوَ اسْمُ الْجَنَابِ۔	عمر ۔ کیا آپ مجھے آپ کا نام پوچھنے کی اجازت دیتے ہیں ۔
يُوسُفُ - اِسْمِي يُوسُفُ۔	یوسف ۔ میرا نام یوسف ہے ۔
عُمَرُ - سَيِّدِي! اَلْخَوَاجَهْ يُوسُفُ يُرِيدُ أَنْ يَنْظُرَكَ۔	عمر ۔ جناب! مسٹر یوسف آپ سے ملنا چاہتے ہیں ۔

بَشِيرٌ - قُلْ لَهُ يَدْخُلُ۔
عُمَرُ - أَتُرِيدُ تَدْخُلُ سَيِّدِي۔
يُوسُفُ - إِنْ كَانَ الْخَوَاجَهْ مَشْغُولًا الْآنَ فَلَا أُحِبُّ أَنْ أُزْعِجَهُ۔
عُمَرُ - لَا مُطْلَقًا تَفَضَّلْ وَادْخُلْ۔
يُوسُفُ - نَهَارُكَ سَعِيدٌ يَا سَيِّدِي۔
بَشِيرٌ - نَهَارُكَ - مُبَارَكٌ يَا صَدِيقِي خُذْ كُرْسِيًّا وَاجْلِسْ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ۔
يُوسُفُ - جِئْتُ إِلَيْكَ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي مَرَّتَيْنِ لٰكِنَّهُ لَمْ يَصِرْ لِي حَظٌّ بِأَنْ أَجِدَكَ۔
بَشِيرٌ - إِنِّي آسِفٌ لِعَدَمِ وُجُودِي فِي الْبَيْتِ إِذْ ذَاكَ أُؤَمِّلُ أَنَّكَ رَجَعْتَ مَسْرُورًا

بشیر۔ اُن سے کہدو کہ آجائیں۔

محمد۔ کیا آپ اندر آنا چاہتے ہیں۔

یوسف۔ اگر اسوقت خواجہ صاحب مشغول ہوں۔ تو میں انہیں تکلیف دینا نہیں چاہتا۔

محمد۔ نہیں بالکل نہیں۔ آپ مہربانی کرکے اندر چلئے۔

یوسف۔ جناب صبح مبارک ہو۔ (یعنی گڈ مارننگ)

بشیر۔ مخلصم آپ کو بھی صبح مبارک ہو۔ کرسی لیجئے اور بیٹھ جائیے۔ پیارے دوست خوش آمدید۔

یوسف۔ میں آپ کے ہاں گذشتہ ہفتہ میں دو دفعہ آیا لیکن مجھ کو آپ کی زیارت نصیب نہیں ہوئی۔

بشیر۔ میں اسوقت گھر میں موجود نہ ہونے سے سبب افسوس کرتا ہوں امید ہے کہ آپ اپنے سفر سے خوش

مِنْ ذُوْ ذَتِكَ -
يُوْسُفُ - نَعَمْ لَقَدْ سَرَّنِيْ ذٰلِكَ -
بَشِيْرٌ - كَلِّفْ خَاطِرَكَ وَجُرَّ كُرْسِيَّكَ اِلٰى قُرْبِيْ لِكَيْ نَتَحَادَثَ مَلِيًّا عَلَى الْفِرَادِ -
يُوْسُفُ - بِكُلِّ سُرُوْرٍ -
بَشِيْرٌ - اَصِيْرُ مَمْنُوْنًا اِنْ بَقِيْتَ مَعِيْ كُلَّ النَّهَارِ -
يُوْسُفُ - عَلَى الرَّاْسِ وَالْعَيْنِ -

بخوشی تشریف لائے ہوں گے۔
یوسف - ہاں - میں نے اُس سے (سفر سے) نہایت حظ اٹھایا۔
بشیر - تکلیف کرکے اپنی کرسی میرے پاس کھینچ لیجئے - تاکہ دیر تک ہم آپس میں پرائیویٹ باتیں کرسکیں
یوسف - نہایت خوشی سے۔
بشیر - اگر آپ میرے پاس سارا دن ٹھہریں - تو میں نہایت ممنون ہوں گا
یوسف - بسر و چشم -

رات کے کھانے پر مکالمہ

زَيْدٌ (مُضِيْفٌ) هَلِ الْعَشَاءُ حَاضِرٌ -
زَيْنَبُ (خَادِمَهٌ) نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ وَهَا هُوَ عَلَى الْمَائِدَةِ
زَيْدٌ - هَلُمَّ اِذًا وَنَنْاُخُذُ مَوَاضِعَنَا عَلَى الْمَائِدَةِ
طَيِّبٌ هَا هُوَ مَوْضِعُكَ -
سَلِيْمٌ - (ضَيْفٌ) اِجْلِسِيْ

زید - (میزبان) کیا رات کا کھانا تیار ہے -
زینب - (خادمہ) ہاں جناب وہ دیکھئے دسترخوان پر رکھا ہے -
زید - آؤ - تب ہم دسترخوان پر اپنی جگہوں پر بیٹھیں - بہتر - یہ آپ کی جگہ ہے
سلیم - (مہمان) بیم صاحبہ آپ بیٹھکر

يَا سَيِّدَةُ وَأَدِّي حَضْرَتَكِ
وَاجِبَاتِ الْمَائِدَةِ۔
شَرِيفَةُ۔ (سَيِّدَةٌ) أَتُحِبُّ
مَرَقَةَ الدَّجَاجِ؟
سَلِيمٌ۔ أَعْطِنِي قَلِيلًا مِنْ
فَضْلِكِ۔
زَيْدٌ۔ كَيْفَ وَجَدْتَهَا؟
سَلِيمٌ۔ فَاخِرَةٌ۔
زَيْدٌ۔ إِذَا لَمْ يَكُنْ مُلُوحَتُهَا
عَلَى ذَوْقِكَ فَهَا الْمَمْلَحَةُ
بِالْقُرْبِ مِنْكَ۔
سَلِيمٌ۔ شُكْرًا لَكَ هِيَ
بِالتَّمَامِ طِبْقَ مُرَادِي۔
شَرِيفَةُ۔ أَتُرِيدُ أَنْ أُضَيِّفَكَ
شَيْئًا مِنْ هٰذَا السَّمَكِ؟
سَلِيمٌ۔ أَرْجُوكِ لَا تَتَحَمَّلِي
ذَاتَكِ ثَقَلَةً نَاوِلِينِي
الْجَاطَ وَأَنَا آخُذُ لِنَفْسِي۔
زَيْدٌ۔ دَعْنِي أُضَيِّفُكَ
كُسْتَلَاتَةً
سَلِيمٌ۔ تَفَضَّلْ وَأَرْسِلْ

دسترخوان کے مراسم ادا فرمائیں۔

شریفہ۔ (سیدہ) کیا آپ مرغی
کا شوربا پسند کرتے ہیں؟
سلیم۔ براہ مہربانی مجھے تھوڑا سا
دیجیے۔
زید۔ کہیے۔ کیسا ہے؟
سلیم۔ بہت اچھا ہے۔
زید۔ اگر نمک آپ کے حسب ذائقہ
نہ ہو۔ تو یہ نمکدانی آپ کے قریب
رکھی ہے۔
سلیم۔ شکریہ۔ وہ بالکل میری
خواہش کے مطابق ہے۔
شریفہ۔ کیا آپ چاہتے ہیں کہ اس
مچھلی سے تھوڑا سا میں آپکے آگے رکھوں۔
سلیم۔ براہ مہربانی آپ تکلیف
گوارا نہ کیجیے مجھے رکابی دیجیے
میں اپنے لیے خود لے لونگا۔
زید۔ ٹھہریے میں آپ کے آگے ایک
چاپ رکھوں۔
سلیم۔ مہربانی فرما کر اگر قدرے کھنب

لِيْ مَعَهَا قَلِيْلًا مِنَ الْكَمَاةِ
إِذَا كَانَ مَوْجُوْدًا۔
زَيْدٌ۔ هَلْ تُرِيْدُ أَنْ
تَذُوْقَ ذَالِكَ الْمُرَبَّى وَهٰذِهِ
الْأَثْمَارَ؟
سَلِيْمٌ۔ إِنِّيْ لَا أُرِيْدُ مَا
أَقْدِرُ أَكُلُ أَكْثَرَ۔
زَيْدٌ۔ أَظُنُّ أَنَّكَ مَا أَكَلْتَ
كِفَايَةً۔
سَلِيْمٌ۔ عَنْ إِذْنِكَ إِنِّيْ أَكَلْتُ
بِزِيَادَةٍ۔
زَيْدٌ۔ إِنِّيْ مُتَكَدِّرٌ لِأَجْلِ
أَنْ لَيْسَ عِنْدَنَا شَيْءٌ
يُنَاسِبُكَ يَا غُلَامُ هَاتِ
الْفَاكِهَةَ۔ كُلْ دُرَّاقَةً۔
مَا أَحْسَنَ هٰذِهِ الْكَعْكَاتُ
السَّخِيْنَةُ۔ تَفَضَّلْ خُذْ
فِنْجَانَ الشَّايِ هٰذَا
أَتُرِيْدُ مَعَهُ قَلِيْلًا مِنَ
الْحَلِيْبِ۔
سَلِيْمٌ۔ نَعَمْ يَا صَدِيْقِيْ۔

موجود ہو۔ تو اس کے ہمراہ وہ بھی بھیج
دیجیے۔
زید۔ کیا آپ اس مربے اور ان پھلوں
(یعنی میوہ جات) کو کھانا چاہتے ہیں۔

سلیم۔ میں نہیں چاہتا۔ اب میں کچھ
نہیں کھا سکتا۔
زید۔ میرے خیال میں آپ نے کافی
کھانا نہیں کھایا۔
سلیم۔ معاف رکھیے۔ میں نے
(معمول سے) زیادہ کھا لیا۔
زید۔ مجھے اس بات کا افسوس ہے
کہ آپ کے لائق ہمارے پاس کوئی
چیز نہیں اور لڑکے! میوے لاؤ۔
شفتالو کھائیے۔ یہ گرم گرم کیک
کیسے عمدہ ہیں۔ مہربانی کر کے یہ
چائے کی پیالی لیجیے کیا آپ کو اس
کے ساتھ تھوڑا سا دودھ بھی
چاہیے۔

سلیم۔ ہاں۔ دوست۔

زَيْدٌ - هَلْ فِيهِ سُكَّرٌ كِفَايَةً.	زید - کیا اس میں میٹھا کافی ہے۔
سَلِيمٌ - نَعَمْ كَثُرَ خَيْرُكَ	سلیم - ہاں۔ شکریہ!
زَيْدٌ - خُذْ قَلِيلًا مِنْ هٰذِهِ الْحَلْوِيَّاتِ.	زید - اس مٹھائی سے بھی آپ کچھ کھائیے۔
سَلِيمٌ - إِنِّي يَا خَوَاجَهْ وَيَا سَيِّدَةُ بِغَايَةِ الْمَمْنُونِيَّةِ بِحَضْرَتِكُمْ عَلَى ضِيَافَتِكُمُ الْكَرِيمَةِ لِي.	سلیم - مسٹر اور مسز آپ کی اس عمدہ ضیافت کا نہایت ہی ممنون ہوں۔ (یعنی میں آپ کا بہت مشکور ہوں۔)
زَيْدٌ - ذٰلِكَ لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ دَائِمًا.	زید - یہ تو ذکر کے قابل ہی نہیں، آپ کا گھر ہے۔ ہمیشہ تشریف لائیے۔
شَرِيفَةُ - أَتَسْمَحُ لِي أَنْ أُعْطِيَكَ فِنْجَانًا آخَرَ مِنَ الشَّايِ.	شریفہ - کیا میں آپ کو اور چائے کی پیالی دے سکتی ہوں۔
سَلِيمٌ - لَا مَمْنُونٌ.	سلیم - نہیں مشکور ہوں۔
زَيْدٌ - فَلْنُبَارِحِ الْمَائِدَةَ إِذًا وَنَتَوَجَّهْ إِلَى الْقَاعَةِ.	زید - پھر اب دسترخوان کو چھوڑیں اور کمرے میں جائیں۔

تَكُوْنُ اٰمَنَ وَاَكْبَرَ مِنْ غَيْرِهَا؟

اَبُوْهُ ـ نَعَمْ تَكُوْنُ اَكْبَرَ مِنَ الْمَرْكَبَاتِ الَّتِيْ تَجُرُّهَا الْخَيْلُ وَاٰمَنَ مِنْهَا لِاَنَّهَا عُرْضَةٌ لِلزِّحَامِ وَالْاِصْطِدَامِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ عَلَى الدَّوَامِ ـ

رَشِيْدٌ ـ مَا هُوَ طَرِيْقُ السَّفَرِ فِي الْقِطَارِ؟

اَبُوْهُ ـ اِذَا اَرَادَ الْاِنْسَانُ السَّفَرَ فِي الْقِطَارِ يَذْهَبُ اِلَى الْمَحَطَّةِ وَيَبْتَاعُ رُقْعَةَ السَّفَرِ وَيَنْتَظِرُ الْقِطَارَ فِي حُجْرَةِ الْاِنْتِظَارِ ـ وَرُقْعَةُ السَّفَرِ يَكُوْنُ مَطْبُوْعًا عَلَيْهَا اِسْمُ الْمَحَلِّ الْمُسَافَرِ اِلَيْهِ وَالْمُسَافَرِ مِنْهُ ـ

وَقَبْلَ وُصُوْلِ الْقِطَارِ اِلَى الْمَحَطَّةِ بِدَقِيْقَةٍ اَوْ

اور بڑی ہوتی ہیں ۔

والد ـ ہاں ان گاڑیوں سے جنہیں گھوڑے کھینچتے ہیں زیادہ مضبوط اور بہت بڑی ہوتی ہیں ۔ کیونکہ وہ ہمیشہ ازدحام اور ایک دوسری کے ساتھ ٹکرانے کا نشانہ بنی رہتی ہیں ۔

رشید ـ ریل گاڑی میں سفر کرنے کا کیا طریقہ ہے ۔

والد ـ جب انسان ریل گاڑی پر سفر کرنا چاہتا ہے ۔ تو وہ اسٹیشن پر جاکر ٹکٹ خریدتا ہے ۔ اور ویٹنگ روم میں بیٹھکر گاڑی کے آنے کا انتظار کرتا ہے ۔ ٹکٹ پر اس مقام کا نام جہاں جانا ہوتا ہے ۔ اور اس جگہ کا نام جہاں سے سوار ہوتا ہے لکھا ہوا ہوتا ہے ۔

گاڑی کے اسٹیشن پر پہنچنے سے ایک یا دو منٹ پہلے وہاں کے ملازمین میں سے

وَ دَقِيْقَتَيْنِ يَدُقُّ أَحَدُ
الْمُسْتَخْدِمِيْنَ فِيْهَا جَرَسًا
تَنْبِيْهًا لِلرُّكَّابِ
فَيَسْتَعِدُّوْنَ لِلرُّكُوْبِ۔
وَعِنْدَ مَا يَصِلُ يَخْرُجُ
مَنْ يُرِيْدُ الْخُرُوْجَ مِنَ
الرُّكَّابِ الَّذِيْنَ فِيْهِ
وَيَدْخُلُ الْمُسْتَعِدُّوْنَ
وَتُغْلَقُ الْأَبْوَابُ ثُمَّ
تَصْفِرُ بَاخِرَةٌ فَتَطِيْرُ
بِالْقِطَارِ عَلٰى جَنَاحِ الْبُخَارِ
وَتَجْرِيْ بِسُرْعَةٍ عَظِيْمَةٍ۔
رَشِيْدٌ: هَلْ يَسِيْرُ الْقِطَارُ
صَاعِدَةً اعلى التِّلَالِ؟
أَبُوْهُ - لَا لِأَنَّ الْبَاخِرَةَ
لَا تَقْدِرُ أَنْ تَصْعَدَ فِيْهَا
وَلِذٰلِكَ يُخْتَارُ لَهَا مُسْتَوٍ
مِنَ الْأَرْضِ مَا أَمْكَنَ
وَإِذَا وَقَعَ فِيْ طَرِيْقِ السِّكَّةِ
الْحَدِيْدِيَّةِ أَكَمَةٌ أَوْ
جَبَلٌ يَخْرِقُوْنَ سَرَبًا

ایک مسافروں کی آگاہی کے لیے گھنٹی
بجا دیتا ہے - جس سے وہ سواری
کے لیے تیار ہو جاتے ہیں - اور جب
گاڑی پہنچتی ہے - تو مسافروں میں سے
جس نے اترنا ہوتا ہے اتر آتا ہے
اور سوار ہونیوالے اس میں داخل ہو
جاتے ہیں - اور دروازے بند کر دیئے
جاتے ہیں - پھر انجن سیٹی دیتا ہے -
اور گاڑیوں کو لے کر بخار کے بازوں
پر لے اڑتا ہے اور نہایت تیزی
سے دوڑتا ہے -

رشید - کیا گاڑی ٹیلوں پر بھی
چڑھتی چلی جاتی ہے ؟
والد - نہیں - کیونکہ انجن ٹیلوں پر
نہیں چڑھ سکتا ہے - اسی لیے جہاں
تک ممکن ہو سکتا ہے - اس کے لیے
ہموار زمین اختیار کی جاتی ہے -
اور اگر ریلوے لائن کے رستے
میں کوئی ٹیلہ یا پہاڑ واقع ہو تو اس
کی ایک طرف سے دوسری طرف

مُسْتَقِيمًا مِنَ الْجَانِبِ الْوَاحِدِ
إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنْهُ وَ
يَبْنُونَ أَعْلَاهُ بِالْحِجَارَةِ.
وَأَطْوَلُ سَرَبٍ فِي الْعَالَمِ
لِلسِّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ هُوَ
الْخَرْقُ فِي جِبَالِ الْأَلْبِ
الْفَاصِلُ بَيْنَ إِيطَالِيَةَ
وَفَرَنْسَةَ طُولُهُ سَبْعَةُ
أَمْيَالٍ وَنِصْفُ مِيلٍ وَ
ارْتِفَاعُ الْجَبَلِ فَوْقَهُ
نَحْوُ خَمْسَةِ الْآفِ قَدَمٍ.
تِلْمِيذٌ - وَإِلَى كَمْ يُقْسَمُ
الْقِطَارُ يَا أَبِي -
أَبُوهُ - يُقْسَمُ إِلَى قِسْمَيْنِ
أَحَدُهُمَا لِنَقْلِ الرُّكَّابِ
وَالْآخَرُ لِنَقْلِ الْبَضَائِعِ -
تِلْمِيذٌ - وَمَا تَكُونُ
فَائِدَةُ الْقِطَارِ؟
أَبُوهُ - يُقَرِّبُ الْبَعِيدَ
وَتُسَهِّلُ مَا عَسَى ثِقَلُهُ
مِنَ الْأَحْمَالِ وَتَجْمَعُ

ہے۔ اور کئی فوائد ہیں۔

ہیں۔

خریداری کے متعلق مکالمہ

زید۔ (مشتری) جناب! صبح مبارک

یوسف (بائع) آپ کی بھی صبح مبارک ہو۔

زید۔ مہربانی کر کے ریشمی کپڑوں کے چند نمونے مجھے دکھایئے۔

یوسف۔ بڑی خوشی سے مجھے اتنا بتلا دیجئے کہ آپ کونسا رنگ پسند کرتے ہیں۔

زید۔ میرے خیال میں موسم بہار کے کپڑوں کے لیے نیلا رنگ بہت عمدہ ہے۔

زيد (المشتري) نهارك

يوسف (البائع) نهارك

زيد: من فضلك أرني

بعض نماذج القماش

يوسف: بكل سرور

فقط قل لي من فضلك

أي لون ترغب.

زيد: الأزرق على

ما أظن هو أظرف

لثوب الشباب الربيعية

مُسْتَقِيْمًا مِنَ الْجَانِبِ الْوَاحِدِ مِنْهُ وَ
إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ
يَبْنُوْنَ أَعْلَاهُ بِالْحِجَارَةِ.
وَأَطْوَلُ سَرَبٍ فِي الْعَالَمِ
لِلسِّكَّةِ الْحَدِيْدِيَّةِ هُوَ
الْمُخْتَرَقُ فِي جِبَالِ الْأَلْبِ
الْفَاصِلُ بَيْنَ إِيْطَالِيَّةَ
وَفَرَنْسَةَ طُوْلُهُ سَبْعَةُ
أَمْيَالٍ وَنِصْفُ مِيْلٍ وَ
ارْتِفَاعُ الْجَبَلِ فَوْقَهُ
نَحْوُ خَمْسَةِ الْآفِ قَدَمٍ.
رَشِيْدٌ - وَإِلَى كَمْ يُقْسَمُ
الْقِطَارُ يَا أَبِي.
أَبُوْهُ - يَنْقَسِمُ إِلَى قِسْمَيْنِ
أَحَدُهُمَا لِنَقْلِ الرُّكَّابِ
وَالْآخَرُ لِنَقْلِ الْبَضَائِعِ.
رَشِيْدٌ - وَمَا تَكُوْنُ
فَائِدَةُ الْقِطَارِ؟
أَبُوْهُ - يُقَرِّبُ الْبَعِيْدَ
وَيُسَهِّلُ مَا عَسُرَ نَقْلُهُ
مِنَ الْأَحْمَالِ وَتَجْمَعُ

ایک سیدھی اور ہموار سرنگ کھود
لیتے ہیں اور اوپر کے حصے کو
پتھروں کے ساتھ بنا دیتے ہیں۔
دنیا میں سب سے بڑا ریل کا
ٹنل کوہ الپ کا ٹنل ہے۔ جو
اٹلی اور فرانس کے درمیان
ہے اس کا طول ساڑھے سات
(۷½) میل ہے۔ اور پہاڑ کی بلندی
اس کے اوپر قریبًا پانچ ہزار
فٹ ہے۔

رشید۔ ابا جان گاڑی کتنی قسم
کی ہوتی ہے۔
والد۔ دو قسم کی۔ ایک مسافروں کو
لے جانے کے لیے۔ اور دوسری
مال کو لے جانے کے واسطے۔
رشید۔ گاڑی کے کیا کیا فوائد
ہیں؟
والد۔ دور کو نزدیک کرتی ہے
اور جن بوجھوں کو اٹھانا مشکل
ہوتا ہے انہیں آسان کر دیتی ہے

الأخ بأخيه والصديق
بصديقه والتاجر
بعميله وشريكه إلى
غير ذلك مما لا يحصى
من الفوائد.

بھائی کو بھائی سے اور دوست
کو دوست سے۔ اور تاجر کو اپنے
کارگزار اور شریک سے ملا دیتی
ہے۔ اور کئی فوائد ہیں جو بےشمار
ہیں۔

خریداری کے متعلق مکالمہ

زيدٌ - (مشتري) نهارك
سعيدٌ يا خواجه!
يوسف - (بائع) نهارك
مباركٌ.
زيدٌ - من فضلك أرني
بعض مساطر البضنا.
يوسف - بكل سرورٍ
فتفضل قل لي من فضلك
أي لونٍ ترغب.
زيدٌ - الأزرق على
ما أظن هو أظرف
لونٍ للثياب الربيعية

زید۔ (مشتری) جناب! صبح مبارک
ہو۔
یوسف (بائع) آپ کی بھی صبح
مبارک ہو۔
زید۔ مہربانی کرکے ریشمی کپڑوں
کے چند نمونے مجھے دکھایئے۔
یوسف۔ بڑی خوشی سے مجھے
اتنا بتلا دیجئے کہ آپ کونسا رنگ
پسند کرتے ہیں۔
زید۔ میرے خیال میں موسم بہار
کے کپڑوں کے لیے نیلا رنگ
بہت عمدہ ہے۔

يُوْسُفُ - اَلْحَقُّ مَعَكَ - اِنَّمَا
مَعَ هٰذَا بَعْضُ النَّاسِ
يُفَضِّلُوْنَ الْاَلْوَانَ الْمُعْتِمَةَ.
حَتّٰى اَنَّ الْاَسْوَدَ اَصْبَحَ
رَائِجًا لِلْغَايَةِ فِيْ هٰذِهِ
الْاَيَّامِ -
زَيْدٌ - مِنْ جِهَتِيْ لَسْتُ
اُحِبُّ الْاَلْوَانَ الْغَامِقَةَ.
يُوْسُفُ - هُوَ ذَا مَسَاطِرُ
مُخْتَلِفَةٌ - فَيُمْكِنُكَ
تَخْتَارُ اللَّوْنَ الَّذِيْ
يُعْجِبُكَ -
زَيْدٌ - اِنِّيْ اُحِبُّ لَوْنَ
هٰذِهِ التَّفْتَا الزَّهْرِ
الْفَاتِحِ اِنَّمَا اَخْشٰى اَنْ
يَبُوْخَ حَالًا -
يُوْسُفُ - عَنْ اِذْنِكَ هٰذَا
الشَّكْلُ يَثْبُتُ زَمَانًا
طَوِيْلًا -
زَيْدٌ - طَيِّبٌ - كَمْ تَطْلُبُ
بِهٰذَا الْقُمَاشِ -

یوسف - آپ نے ٹھیک کہا - مگر
باوجود اس کے بعض لوگ دھندلے
رنگوں کو ترجیح دیتے ہیں - حتیٰ کہ
سیاہ رنگ آج کل نہایت ہی
فیشن ایبل ہو گیا ہے -

زید - میں خود تو گہرے رنگوں کو
پسند نہیں کرتا -
یوسف - یہ لیجیے مختلف نمونے
ہیں - جونسا رنگ اچھا لگے - آپ
پسند کر سکتے ہیں -

زید میں تو اس ہلکے گلابی رنگ والے
ابریشمی کپڑے کو پسند کرتا ہوں
مگر ڈر ہے کہیں جلد اڑ نہ جائے -

یوسف - معاف رکھیے - یہ دیر
تک اس شکل پر رہیگا

زید - بہتر - اسے کیا بھاؤ دو
گے ؟

يُوسُفُ - إِنَّ أَوْطَى سِعْرٍ
أَقْدِرُ أُعْطِيكَ إِيَّاهُ بِهِ
هُوَ عَشْرُ فَرَنْكَاتٍ كُلَّ
يَرْدٍ .
زَيْدٌ - (مُتَعَجِّبًا) مَاذَا
عَشْرُ فَرَنْكَاتٍ - هٰذَا
شَيْءٌ غَالٍ جِدًّا - لَا بَلْ
غَبْنٌ فَاحِشٌ .
يُوسُفُ - إِنِّي قُلْتُ لَكَ
السِّعْرَ الْمَحْدُودَ حَيْثُ
إِنِّي لَا أُحِبُّ مُسَاوَمَةَ
زَبَائِنِي .
زَيْدٌ - هٰذَا مَلِيحٌ لٰكِنْ
لَوِ افْتَرَضْنَا أَنَّ السَّدَى
وَاللُّحْمَةَ هُمَا مِنْ أَحْسَنِ
الْخُيُوطِ الْحَرِيرِيَّةِ
فَبِعَشْرِ فَرَنْكَاتٍ أَلَيْسَ
يَكُونُ الثَّمَنُ بَاهِظًا .
يُوسُفُ - إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ
أَتَسَاهَلَ مَعَكَ بِإِسْقَاطِ
خَمْسَةٍ بِالْمِائَةِ إِذَا

یوسف - ارزاں سے ارزاں نرخ
جس پر میں یہ کپڑا آپ کو دے سکتا
ہوں دس فرنک فی گز ہے۔

زید - (تعجب سے) کیا کہا - دس
فرنک یہ تو بہت ہی گراں قیمت
ہے - بلکہ ظاہر لوٹ ہے۔

یوسف - میں نے تو آپ سے مقررہ
قیمت کہدی - کیونکہ میں اپنے گاہکوں
کو گراں دینا پسند نہیں کرتا۔

زید - یہ تو ٹھیک ہے - لیکن اگر
ہم فرض کریں کہ تانا بانا نہایت ہی
اعلیٰ درجے کے ریشمی سوت سے
ہے تو بھی دس فرنگ فی گز بہت
گراں قیمت ہے - یعنی بہت
مہنگا ہے۔
یوسف - اگر آپ سارا کپڑا
خریدلیں - تو میں آپ کو پانچ
فی صدی کمیشن دے سکتا ہوں۔

كُنْتَ تَشْتَرِي الثَّوْبَ كُلَّهُ۔
زَيْدٌ۔ كَمْ يَرْدٍ يَلْزَمُ
لِعَمَلِ بَدْلَةٍ كَامِلَةٍ۔
يُوسُفُ۔ أَظُنُّ أَنَّ عِشْرِيْنَ
يَرْدًا كَافٍ لِبَدْلَةٍ عَلَى
الْمُوْضَةِ۔
زَيْدٌ۔ اِقْطَعْ إِذًا عِشْرِيْنَ
يَرْدًا عَلَى حِسَابِ ٨ فَرَنْكَاتٍ
كُلُّ يَرْدٍ۔
يُوسُفُ۔ هُوَ ذَا عِشْرُوْنَ
يَرْدًا فَمَا تَعُوْزُ خِلَافَ
ذٰلِكَ۔
زَيْدٌ۔ أُرِيْدُ دَزِيْنَتَيْ
أَزْرَارٍ أَيْضًا۔ وَأَشْتَرِيْ
أَيْضًا لِقَرِيْنَتِيْ أَرْبَعَةَ
أَذْرُعٍ كُوْرْدِيْنِيْش لِأَجْلِ
الْقُبَّةِ وَالْأَكْمَامِ۔
يُوسُفُ۔ هٰذَا الْمَقْصُوْدُ
إِنَّمَا طَرِيٌّ لِعَدَمِ نِشَاءٍ
فِيْهِ۔
زَيْدٌ۔ أَلَا تَظُنُّ أَنَّهُ

زید۔ پورے سوٹ کے لیے
کتنے گز کپڑا درکار ہوگا۔
یوسف۔ میرے خیال میں بیس ۲۰
گز کپڑا وضعدار سوٹ کے لیے
کافی ہے
زید۔ تب بیس (۲۰) گز (کپڑا) آٹھ
(۸) فرنگ فی گز کے حساب سے
قطع کر دیجیے۔
یوسف۔ یہ لیجیے بیس ۲۰ گز ہے
اس کے علاوہ اور کیا چاہیے۔

زید۔ مجھے دو درجن بٹن چاہیے
نیز اپنی بیوی کے کالر اور
آستینوں کے لیے چار گز چھالر
بھی میں خریدوں گا۔

یوسف۔ یہ لٹھا اسواسطے نرم
ہے۔ کہ اس میں مایہ نہیں۔

زید۔ کیا تمہارا خیال نہیں۔ کہ

يَتَقَلَّصُ عَنِ الْغَسِيْلِ۔	دھونے پر سکڑ جائے گا۔
يُوسُفُ - لَا أَبَدًا أَلَا۔	یوسف۔ نہیں ہرگز نہیں۔
زَيْدٌ - إِنِّي غَيْرُ حَامِلٍ دَرَاهِمَ مَعِيْ فَتَكَرَّمْ وَ أَرْسِلِ الْقَائِمَةَ مَعَ أَحَدِ كُتَّابِكَ۔	زید۔ چونکہ میں درہم ساتھ نہیں لایا۔ اس لیے مہربانی کرکے بل اپنے کسی منشی کے ساتھ میرے پاس بھیجدے گا۔

اخبار کے متعلق دو شخصوں کا مکالمہ

زَيْدٌ - مَاذَا شَائِعٌ مِنَ الْأَخْبَارِ فِي الْمَدِيْنَةِ؟	زید شہر میں کیا خبریں مشہور ہیں؟
خَالِدٌ - مَا سَمِعْتُ شَيْئًا جَدِيْدًا۔	خالد۔ میں نے تو کوئی نئی بات نہیں سنی۔
زَيْدٌ - مَاذَا تَرْوِي الْجَرَائِدُ بِخُصُوْصِ الْحَرْبِ؟	زید۔ جنگ کی بابت اخبار کیا لکھتے ہیں۔
خَالِدٌ - أَفَادَتِ الْأَنْبَاءُ الْبَرْقِيَّةُ الْوَارِدَةُ مِنْ بَارِيْسَ أَنَّهُ أَسَرَ رِجَالُ الْإِنْكِلِيْزِ بَاخِرَةً أَلْمَانِيَّةً ثَانِيَةً مِنْ بَوَاخِرِ أَفْرِيْقِيَّةِ،	خالد۔ پیرس کی تار برقیوں سے معلوم ہوتا ہے کہ انگریزی اہلکاروں نے مشرقی افریقیہ کے جہازوں سے دوسرے جرمنی جہاز جو سفری شفاخانہ لادے ہوئے ٹرنزال کو

الحاملة للمستشفى الثقال إلى
ترنسفال وساقها إلى دربان.
زيد - هل هي رسمية؟
خالد - نعم - فإنها قد
نشرت في جريدة التيمس
ونقلتها الجرائد المصرية.
زيد - هل ورد لك تحرير
من والدك من باريس؟
خالد - نعم الآن أخذت
تأقرافا.
زيد - ما هو مآلها؟
خالد - إنها تثبت انعقاد
الصلح.
زيد - سمعت أنه سيشاد
في مدينتي عكاء وحيفاء
ساعة عمومية تذكارا
لعيد الحضرة العلية
السلطانية.
خالد - هذا الخبر
عارية عن الصحة ليس
هو إلا لتملئة الصحيفة.

گرفتار کرکے دربان کیطرف
جا رہا تھا
چالان کر دیا ہے
زید - کیا یہ سرکاری خبر ہے؟
خالد - ہاں - کیونکہ وہ اخبار ٹائمز
میں چھپی ہے - اور مصری اخبار نے
اُسے نقل کیا ہے -
زید - کیا پیرس سے تمہارے والد کا
کوئی خط آیا ہے
خالد - ہاں - ابھی ایک تار آیا
ہے -
زید - اس کا مضمون کیا ہے -
خالد - وہ تو انعقادِ صلح کی تصدیق
کرتا ہے -
زید - میں نے سنا ہے کہ شہر عکاء
اور حیفا میں عنقریب ایک گھنٹہ گھر
سلطان معظم کی عید (جلوس) کی یادگار
میں تعمیر کیا جائے گا -
خالد - یہ خبر تو صحت سے خالی ہے
اور صرف پرچہ بھرنے کے لیے
ہے -

زَيْدٌ - عَنْ إِذْنِكَ - إِنِّيْ سَمِعْتُهَا مِنْ مَصْدَرٍ يُرْكَنُ إِلَيْهِ -	زید - معاف رکھیگا - میں نے تو اُسے ایک معتبر ذریعہ سے سُنا ہے -
خَالِدٌ - أَمَا سَمِعْتَ شَيْئًا جَدِيْدًا؟	خالد - کیا آپ نے کوئی نئی بات نہیں سُنی؟
زَيْدٌ - وَمَا هُوَ؟	زید - وہ کیا؟
خَالِدٌ - عُطِلَتْ جَرِيْدَةُ الْأَحْوَالِ لِأَجَلٍ غَيْرِ مَحْدُوْدٍ لِتَهَامُلِ صَاحِبِ إِمْتِيَازِهَا -	خالد - اخبار "احوال" اس کے مالک کی غفلت کے باعث غیر معیّن وقت تک بند کیا گیا ہے -

مکان اور اس کے بیرونی واندرونی حصوں پر مکالمہ

س۔ مَاذَا يُسَمَّى الْبِنَاءُ الَّذِي يَسْكُنُ فِيهِ الْإِنْسَانُ ؟
ج۔ مَسْكَنًا۔
س۔ مَتَى يُسَمَّى بَيْتًا.
ج۔ إِذَا كَانَ مَسْقُوفًا سَقْفًا وَاحِدًا۔
س۔ مَتَى يُسَمَّى مَنْزِلًا ؟
ج۔ إِذَا اشْتَمَلَ عَلَى بُيُوتٍ وَصَحْنٍ مَسْقُوفٍ۔
س۔ وَمَتَى يُسَمَّى دَارًا۔
ج۔ إِذَا اشْتَمَلَ عَلَى بُيُوتٍ وَسَاحَةٍ أَمَامَهَا۔
س۔ مَاذَا تُسَمَّى السَّاحَةُ الَّتِي أَمَامَ الْمَسْكَنِ ؟
ج۔ عَرْصَةٌ وَفِنَاءٌ۔
س۔ مَاذَا يُبْنَى مِنَ الْمَسْكَنِ أَوَّلًا ؟
ج۔ أَلْأَسَاسُ ؟
س۔ أَيْنَ يُبْنَى ؟

س۔ جس بنا میں انسان رہتا ہے اُسے کیا کہتے ہیں۔
ج۔ مسکن کہتے ہیں
س۔ اُس کو بیت کس وقت کہتے ہیں
ج۔ جب کہ اس پہ ایک ہی چھت ہو۔ (یعنی صرف ایک ہی کوٹھڑی ہو)
س۔ منزل اُسکا نام کب رکھا جاتا ہے؟
ج۔ جبکہ اس میں کئی کوٹھڑیاں اور مسقف صحن ہو۔
س۔ اسے دار کب کہتے ہیں۔
ج۔ جبکہ اس میں کئی کوٹھڑیاں ہوں اور سامنے کھلا صحن ہو۔
س۔ گھر کے سامنے جو میدان ہوتا ہے اُسے کیا کہتے ہیں۔
ج۔ اور عرصہ اور فناء کہتے ہیں۔
س۔ مکان میں سے پہلے کیا چیز تعمیر کی جاتی ہے:
ج۔ نیو۔ بنیاد۔
س۔ وہ کہاں بنائی جاتی ہے۔

ج - تَحْتَ سَطْحِ الْأَرْضِ -
س - وَكَيْفَ يَكُوْنُ ذٰلِكَ ؟
ج - تُحْفَرُ حُدُوْدُ الْمَنْزِلِ
أَوِ الْبَيْتِ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
تُبْنٰى بِالْحِجَارَةِ إِلٰى وَجْهِ
الْأَرْضِ -
س - وَلِمَاذَا يُبْنَى الْأَسَاسُ
تَحْتَ سَطْحِ الْأَرْضِ ؟
ج - تَمْكِيْنًا لِلْبَيْتِ وَدَفْعًا
لِمِيَاهِ الْمَطَرِ وَالرُّطُوْبَةِ -
س - وَمَاذَا يُبْنٰى عَلَى الْأَسَاسِ
ج - الْحِيْطَانُ
س - بِأَيِّ شَيْءٍ تُبْنَى الْحِيْطَانُ
ج - بِالْحِجَارَةِ وَتُسَدُّ
خَصَاصُهَا بِالشِّيْدِ -
س - وَحَيْثُ لَا حِجَارَةَ -
ج - بِاللَّبِنِ وَالْآجُرِّ حِيْنًا وَ
أَحْيَانًا بِالْخَشَبِ -
س - لِمَاذَا يَتْرُكُ الْبَنَّاءُ
خُرُوْقًا فِي الْحِيْطَانِ ؟
ج - لِأَجْلِ الْأَبْوَابِ وَالنَّوَافِذِ

ج - زمین کی سطح کے نیچے -
س - اور وہ کس طرح بنتی ہے -
ج - منزل یا کوٹھڑی کی حدود کو
کھودا جاتا ہے - پھر سطح زمین تک
اُس کو پتھروں سے بنایا جاتا ہے -
س - نیو (بنیاد) کو سطح زمین سے
نیچے کیوں بناتے ہیں ؟
ج - گھر کی مضبوطی اور بارش کے پانی
اور رطوبت کو روکنے کے لیے -
س - نیو پر پھر کیا چیز بنائی جاتی ہے
ج - دیواریں -
س - دیواریں کس چیز سے بنائی جاتی ہیں
ج - پتھروں سے - اور اس کی درزوں
کو چونے سے بند کیا جاتا ہے -
س - اور جہاں پتھر نہ ہوں -
ج - وہاں کچی اینٹوں اور پکی اینٹوں
سے اور بعض اوقات لکڑی سے -
س - معمار دیواروں میں خالی جگہ کیوں
چھوڑتا جاتا ہے -
ج - دروازوں اور دریچوں کے لیے

س۔ مَاذَا يُسَمَّى الْخَرْقُ الْوَاحِدُ مِنْهَا لِغَيْرِ الْبَابِ ؟

ج - نَافِذَةٌ وَكُوَّةٌ ۔

س۔ مَتَى تُسَمَّى النَّافِذَةُ شُبَّاكًا ۔

ج - إِذَا شُبِّكَ فِيهَا قُضْبَانٌ مِنَ الْحَدِيدِ أَوْ أَعْوَادٌ مِنَ الْخَشَبِ ۔

س - مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يُصْنَعُ الْبَابُ ۔

ج - مِنَ الْخَشَبِ ۔

س - مَاذَا يُسَمَّى الْبَابُ الْكَبِيرُ الَّذِي فِي وَسَطِهِ بَابٌ صَغِيرٌ ۔

ج - اَلْبَابُ الْكَبِيرُ رِتَاجٌ وَالصَّغِيرُ الَّذِي فِيهِ خَادِمَةٌ ۔

س - لِمَاذَا يَقْدِرُ الْوَلَدُ أَنْ يَفْتَحَ بَابًا لَا يَقْدِرُ عَشَرَةُ أَوْلَادٍ أَنْ يَحْمِلُوهُ ۔

ج - لِأَنَّهُ يَدُورُ عَلَى صَائِرِهِ

س ۔ دروازوں کے علاوہ جو اور خالی جگہیں رکھی جاتی ہیں ان میں ایک کو کیا کہتے ہیں ج ۔ نافذہ اور کوّہ

س ۔ دریچے کو شباک کب کہتے ہیں ۔

ج ۔ جبکہ اس میں لوہے کی میخیں یا لکڑی کے ڈنڈے لگے ہوئے ہوں ۔

س ۔ دروازہ کس چیز سے بنایا جاتا ہے ۔

ج ۔ لکڑی سے ۔

س ۔ اُس بڑے دروازے کو کیا کہتے ہیں جس میں ایک چھوٹا سا دروازہ ہوتا ہے ۔

ج ۔ بڑے دروازے کو رتاج کہتے ہیں ۔ اور اس میں جو چھوٹا سا دریچہ ہوتا ہے اُسے خادمہ کہتے ہیں ۔

س ۔ جس دروازے کو دس بچے مل کر نہیں کھول سکتے ۔ اُسے ایک ہی بچہ کیونکر کھول سکتا ہے ؟

ج ۔ اس لیے کہ وہ چولی پر بسہولت

بِسُهُوْلَةٍ.

س - وَمَا هُوَ صَائِرُ الْبَابِ؟

ج - اَلْخَشَبَةُ الزَّائِدَةُ مِنْهُ الَّتِيْ يَدُوْرُ عَلَيْهَا.

س - بِمَاذَا يُغْلَقُ الْبَابُ.

ج - بِالْقُفْلِ اَوْ بِالْمِغْلَاقِ وَيُسَمّٰى غَلَقًا اَيْضًا.

س - مَاذَا يُسَمَّى الْمِغْلَاقُ اِذَا كَانَ يُفْتَحُ بِالْيَدِ؟

ج - مِزْلَاجًا.

س - لِمَاذَا نَجْعَلُ النَّوَافِذَ فِي الْبَيْتِ؟

ج - لِدُخُوْلِ النُّوْرِ وَتَجْدِيْدِ الْهَوَاءِ.

س - وَلِمَاذَا يُوْضَعُ فِيْهِ الزُّجَاجُ؟

ج - لِاَجْلِ نُفُوْذِ النُّوْرِ وَمَنْعِ الرِّيْحِ وَالْبَرْدِ اَيَّامَ الشِّتَاءِ.

س - مَاذَا يُجْعَلُ فَوْقَ الْحِيْطَانِ عِنْدَ تَمَامِهَا.

سے پھرتا ہے۔

س - دروازے کی چوکھٹی کسے کہتے ہیں

ج - وہ زائد لکڑی جس پر دروازہ گھومتا ہے۔

س - دروازہ کس چیز سے بند کیا جاتا ہے

ج - قُفل سے یا چٹخنی سے جسے غال بھی کہتے ہیں۔

س - چٹخنی اگر ہاتھ سے کھل جائے تو اُسے کیا کہتے ہیں۔

ج - مزلاج۔

س - گھر میں ہم دریچے اور روشندان کیوں رکھتے ہیں؟

ج - روشنی اور ہوا کی تبدیلی کے لیے۔

س - ان میں شیشے کیوں لگائے جاتے ہیں؟

ج - تاکہ روشنی آتی رہے۔ اور سردی کے دنوں میں ہوا اور سردی رُکی رہے۔

س - دیواروں کے پُورا ہونے پر اُن کے اُوپر کیا رکھا جاتا ہے۔

ج - يُجْعَلُ عَلَيْهَا سَقْفٌ -

س - وَمِنْ اَيِّ شَيْءٍ يُعْمَلُ السَّقْفُ ؟

ج - مِنَ الْخَشَبِ وَيُوْضَعُ فَوْقَهُ التُّرَابُ اِذَا كَانَ مُسَطَّحًا اَوِ الْقِرْمِيْدُ اِذَا كَانَ مُسَنَّمًا -

س - مَاذَا تُسَمَّى الْخَشَبَةُ الْكَبِيْرَةُ الَّتِيْ تَحْمِلُ السَّقْفَ ؟

ج - جَائِزًا اَوْ جِسْرًا -

س - وَالْاَخْشَابُ الَّتِيْ اَصْغَرُ مِنْهَا ؟

ج - رَوَافِدُ وَالْوَاحِدَةُ مِنْهَا رَافِدَةٌ -

س - وَالْاَخْشَابُ الْعَرِيْضَةُ الَّتِيْ فَوْقَهَا ؟

ج - سَقَائِفُ وَالْوَاحِدَةُ سَقِيْفَةٌ -

س - مَاذَا يَرْتَفِعُ عَنْ سَطْحِ الْبَيْتِ ؟

ج ۔ چھت ڈالا جاتا ہے ۔

س ۔ چھت کس چیز سے بنتا ہے ۔

ج ۔ لکڑی سے ۔ اور اس کے اوپر مٹی ڈالی جاتی ہے اگر ہموار ہو ۔ اور اگر ڈھلوان ہو ۔ تو پکی اینٹیں ۔

س ۔ اس بڑی سی لکڑی کو کیا کہتے ہیں ۔ جو چھت کو اٹھائے ہوتی ہے ۔

ج ۔ شہتیر وغیرہ ۔

س ۔ اور اس سے جو چھوٹی لکڑیاں ہوتی ہیں ؟ (انہیں کیا کہتے ہیں) ۔

ج ۔ کڑیاں ۔ اور ان سے ایک کو کڑی کہتے ہیں ۔

س ۔ کڑیوں کے اوپر جو چوڑی سی لکڑیاں ہوتی ہیں ان کو کیا کہتے ہیں

ج ۔ پھٹیاں ۔ اور ایک کو پھٹ کہتے ہیں ۔

س ۔ گھر کی چھت سے اوپر کو اٹھی ہوئی کیا چیز ہوتی ہے ؟

ج - اَلْمِدْخَنَةُ.

س - وَلِمَاذَا؟

ج - لِكَيْ يَصْعَدَ فِيهَا الدُّخَانُ إِلَى الْخَارِجِ بِدُوْنِ اَنْ يُوَسِّخَ ظَاهِرَ الْبَيْتِ.

س - لِمَاذَا نَخْتَارُ الْمَنْزِلَ عَلَى الْبَيْتِ وَنَسْكُنُ فِيهِ.

ج - لِاَنَّهُ اَفْضَلُ لِلصِّحَّةِ نَنَامُ لَيْلًا فِي بَيْتٍ مِنَ الْبُيُوْتِ الَّتِي فِيهِ وَنُقِيمُ نَهَارًا فِي بَيْتٍ اٰخَرَ وَنَسْتَعْمِلُ الْبَاقِيَ حَسَبَ الْحَاجَةِ.

س - مَاذَا تُسَمَّى الْبَيْتَ الَّذِي نَنَامُ فِيهِ.

ج - بَيْتُ النَّوْمِ.

س - وَالَّذِي نَقْعُدُ فِيهِ وَنَسْتَقْبِلُ النَّاسَ فِيهِ.

ج - مَقْعَدًا

س - وَالَّذِي نَاكُلُ وَنَضَعُ

ج۔ دود کش

س - ایسا کیوں ہوتا ہے

ج - تاکہ اس میں سے دھواں نکل کر باہر چلا جائے - اور گھر کا اندرونی حصہ سیاہ نہ ہو۔

س - ہم منزل کو بیت پر کیوں ترجیح دیتے ہیں - اور اس میں رہتے ہیں۔

ج - اس لیے کہ وہ صحت کیلئے زیادہ مفید ہے - رات کے وقت اس کے کمروں میں سے ایک کمرہ میں سوتے ہیں اور دن کیوقت دوسرے کمرہ میں ٹھہرتے ہیں اور باقی کمروں کو بھی اسطرح حسب ضرورت برتتے ہیں۔

س - جس کمرہ میں ہم سوتے ہیں اسکو کیا کہتے ہیں؟

ج - سونے کا کمرہ۔

س - اور جس میں ہم بیٹھکر لوگوں سے ملاقات کرتے ہیں -

ج - بیٹھک - دیوان خانہ۔

س - اور جسمیں ہم بیٹھکر روٹی کھاتے

المَوْدُوْنَةَ فِيْهِ۔

ج۔ بَيْتُ الْمَائِدَةِ۔

س۔ وَالَّذِيْ نَطْبُخُ فِيْهِ؟

ج۔ مَطْبَخًا۔

س۔ مَاذَا نُسَمِّيْ الْبُيُوْتَ الَّتِيْ تَكُوْنُ فِيْ مُسْتَوٍ وَاحِدٍ۔

ج۔ طَبَقَةٌ۔

س۔ وَالْبَيْتُ إِذَا كَانَ فِيْ الطَّبَقَةِ الْأُوْلٰى؟

ج۔ حُجْرَةٌ۔

س۔ وَالْبَيْتُ إِذَا كَانَ فِيْ طَبَقَةٍ فَوْقَهَا؟

ج۔ عَلِيًّا أَوْ غُرْفَةٌ۔

س۔ كَيْفَ نَرْقٰى مِنْ طَبَقَةٍ إِلٰى أُخْرٰى فِيْ الْمَنْزِلِ؟

ج۔ بِوَاسِطَةِ دَرَجٍ أَوْ سُلَّمٍ۔

س۔ كَيْفَ تُسَوّٰى أَرْضُ الْبَيْتِ؟

ج۔ يُسَوِّيْهَا الْبَعْضُ حَجَرِيَّةً أَوْ بَعْضُهُمْ يَبْلُطُهَا بِالْحِجَارَةِ

اور خورد و نوش کا سامان رکھتے ہیں؟

ج۔ کھانے کا کمرہ۔

س۔ اور جس میں پکاتے ہیں؟

ج۔ باورچی خانہ۔

س۔ جو کمرے ایک ہی سطح میں ہوں انھیں کیا کہتے ہیں۔

ج۔ درجہ

س۔ جو کمرہ پہلے درجہ میں ہو اسے کیا کہتے ہیں۔

ج۔ حُجرہ

س۔ اور وہ کمرہ جو اس کے اوپر کے درجہ میں ہو اسے کیا کہتے ہیں؟

ج۔ علیہ یا غرفہ

س۔ منزل کے ایک درجے سے دوسرے میں ہم کسطرح جاتے ہیں۔

ج۔ مٹی کی سیڑھیوں یا لکڑی کی سیڑھی سے

س۔ گھر کی زمین کسطرح برابر کیجاتی ہے

ج۔ بعض پتھر کوٹتے ہیں۔ اور بعض پتھر کے چوکے یا اینٹیں لگاتے ہیں۔

آدِ الْقِرْمِيْدِ وَفِي الْبُلْدَانِ الْبَارِدَةِ يَعْمَلُوْنَهَا مِنْ خَشَبٍ ۔

س - وَكَيْفَ تُسَوَّى الْحِيْطَانُ مِنْ دَاخِلٍ ۔

ج - تُطْلَى بِالشِّيْدِ وَبَعْضُهُمْ يَطْلِيْهَا بِالسِّيَاعِ ۔

س - مَا هُوَ السِّيَاعُ ۔

ج - طِيْنٌ مَمْزُوْجٌ بِالتِّبْنِ وَمَا أَشْبَهَهُ ۔

س - مَا الْفَائِدَةُ مِنْ دَدْفَاتِ النَّوَافِذِ لَيْلًا ۔

ج - تَمْنَعُ دُخُوْلَ اللُّصُوْصِ إِلَى الْبَيْتِ وَتُقَلِّلُ نُفُوْذَ الصَّوْتِ ۔

س - بِمَاذَا نَسْتَنِيْرُ لَيْلًا ؟

ج - تَسْتَنِيْرُ بِالْبِتْرُوْلِ الْمَعْرُوْفِ بِزَيْتِ الْكَازِ ۔

س - هَلْ يَسْتَنِيْرُ النَّاسُ بِغَيْرِ ذٰلِكَ ۔

اور سرد ملکوں میں لکڑی سے بناتے ہیں ۔

س - اندر سے دیواریں کس طرح برابر کی جاتی ہیں ؟

ج - بعض تو چونے سے لیپتے ہیں اور گارے سے ۔

س - گارا کسے کہتے ہیں ۔

ج - مٹی ہوتی ہے - جس میں بھوسہ (توڑی) وغیرہ ملایا ہوتا ہے ۔

س - رات کے وقت روشندانوں کے بند کرنے کا کیا فائدہ ہوتا ہے ۔

ج - گھر میں چور وغیرہ نہیں آنے اور آواز باہر کم جاتی ہے (یعنی آواز باہر نہیں نکلتی)

س - رات کے وقت ہم کس چیز سے روشنی حاصل کرتے ہیں ۔

ج - پٹرول - یعنی مٹی کے تیل سے جسے زیت الکاز بھی کہتے ہیں

س - سوا اس کے کسی اور چیز سے بھی لوگ روشنی حاصل کرتے ہیں ۔

... روشنی حاصل ...
... چیز سے بنائی ...
... سے ۔ اور وہ ... کی کچھ مقدار لے کر
اسطرح ... لوہے کی دیگ میں رکھتے
... آگ جلاتے ہیں۔ اس
... کی طرح نکل آتی
ہے اور پھر ان نالیوں میں پھیل
جاتی ہے جو شہر کے مکانوں میں لگی
ہوئی ہیں۔
س۔ گیس سے ہم کسطرح روشنی
حاصل کرتے ہیں۔
ج۔ گھروں میں لوہے کی نالیاں لگی ہوتی ہیں
... مکانات کے مختلف کمروں میں
... ہوتی ہیں ... سکے وہ اسی وقت

ج ـ نعم ـ كما قلنا مشغولا
يستعملون الى ... ولا يزالون
يستنيرون ... ما
كانوا يستنيرون ... أو
مس ـ يستنيرون بالغاز
س ـ من أي شيء يستخرج
الغاز؟
ج ـ يستخرج من الفحم
الحجري بأن يوضع
كمية منه في خلقين
كبير من حديد وتوقد
النار تحته فيتصاعد
دخان الفحم وينتشر
بالأنابيب الموزعة
على منازل المدينة.
س ـ كيف نستضيئ بالغاز؟
ج ـ يوزع على المنازل
بأنابيب من حديد و
على بيوت المنزل
الواحد في أنابيب
من رصاص دقيقة

حَتّٰى يَسْتَعْمِلَ۔	
س - وَ اَىُّ مَدِيْنَةٍ تُنَارُ بِالْغَازِ؟	س - کونسا شہر گیس سے روشن کیا جاتا ہے ؟
ج - مَدِيْنَةُ بَيْرُوْتَ۔	ج - شہر بیروت

مکالمہ بر مضامین متفرقہ

س - اَيْشَ تَلَفَّتَّ الْيَوْمَ ؟	س - آج تم نے دیر کیوں کی ؟
ج - مَا وَجَدْتُ الْكَرُّوْسَةَ لِلرُّكُوْبِ۔	ج - مجھے سواری کے لئے گاڑی نہیں ملی ۔
س - مَا قَرَأْتَ فِى الْجُرْنَالِ؟	س - اخبار میں تم نے کیا پڑھا ؟
ج - جَرَتْ تَذْكِرَةٌ عُمُوْمِيَّةٌ فِىْ تَعْلِيْمِ النِّسْوَانِ	ج - تعلیم نسواں کی بابت سرکلر جاری ہوا ہے۔
س - لِمَنْ هٰذِهِ الرَّزَامَةُ وَ الْفَاتُوْرَةُ -	س - یہ پیکٹ اور بیگ کس کا ہے -
ج - لَا اَدْرِىْ -	ج - مجھے معلوم نہیں -
س - اَنْتَ فَاضِى الْاٰنَ؟	س - تم اب فارغ ہو ؟
ج - لَا - اَنَا ذَاهِبٌ لِوُصُوْلِ الْعُمُوْلِيَّةِ -	ج - نہیں میں کمیشن وصول کرنے کے لیے جانیوالا ہوں
س - اَعِنْدَكَ عُلْبَةُ شَخَاطَاتٍ ؟	س - کیا تمہارے پاس ماچس کی ڈبیا ہے ؟

ج ۔ نَعَمْ ۔ كُنَّا قَبْلَ دُخُوْلِ
الْبِتْرُوْلِ اِلٰى بِلَادِنَا
نَسْتَنِيْرُ بِزَيْتِ الزَّيْتُوْنِ
وَاَكْثَرُهُمْ فِيْ اُوْرُبَّا
يَسْتَنِيْرُوْنَ بِالْغَازِ۔
س ۔ مِنْ اَيِّ شَيْءٍ يُسْتَخْرَجُ
الْغَازُ؟
ج ۔ يُسْتَخْرَجُ مِنَ الْفَحْمِ
الْحَجَرِيِّ بِاَنْ تُوْضَعَ
كَمِّيَّةٌ مِنْهُ فِيْ خِلْقِيْنٍ
كَبِيْرٍ مِنْ حَدِيْدٍ وَتُوْقَدُ
النَّارُ تَحْتَهُ فَيَتَصَاعَدُ
رُوْحُ الْفَحْمِ وَيَنْتَشِرُ
بِالْاَنَابِيْبِ الْمُوَزَّعَةِ
عَلٰى مَنَازِلِ الْمَدِيْنَةِ۔
س ۔ كَيْفَ نَسْتَضِيْءُ بِالْغَازِ؟
ج ۔ يُوَدَّعُ عَلَى الْمَنَازِلِ
بِاَنَابِيْبَ مِنْ حَدِيْدٍ وَ
عَلٰى بُيُوْتِ الْمَنْزِلِ
الْوَاحِدِ فِيْ اَنَابِيْبَ
مِنْ رَصَاصٍ وَلَا نَرَاهُ

ج ۔ ہاں ۔ ہمارے ملک میں مٹی کے
تیل کے آنے سے پہلے لوگ روغن
زیتوں جلایا کرتے تھے ۔ اور یورپ
والے گیس سے روشنی حاصل
کرتے ہیں ۔
س ۔ گیس کس چیز سے بنائی
جاتی ہے ۔
ج ۔ پتھر کے کوئلے سے ۔ اور وہ
اسطرح کہ اس کی کچھ مقدار لے کر
ایک بڑی سی لوہے کی دیگ میں رکھتے
ہیں ۔ اور نیچے آگ جلاتے ہیں ۔ اس
طرح سے کوئلہ کی روح نکل آتی
ہے ۔ اور پھر ان نالیوں میں پھیل
جاتی ہے جو شہر کے مکانوں میں لگی
ہوتی ہیں ۔
س ۔ گیس سے ہم کسطرح روشنی
حاصل کرتے ہیں ۔
ج ۔ گھروں میں لوہے کی نالیاں لگی ہوتی ہیں ۔
اور ایک ہی مکان کے مختلف کمروں میں سیسے
کی نالیاں ہوتی ہیں ۔ ہمیں وہ اسی وقت
دکھائی دیتی ہے جب جلنے لگے ۔

حَتّٰى يَسْتَعْمِلَ۔	
س۔ وَ اَىُّ مَدِيْنَةٍ تُنَارُ بِالْغَازِ؟	س۔ کونسا شہر گیس سے روشن کیا جاتا ہے؟
ج۔ مَدِيْنَةُ بَيْرُوْتَ۔	ج۔ شہر بیروت

مکالمہ بر مضامین متفرقہ

س۔ اَيْشَ تَلَقَّتَّ اَلْيَوْمَ؟	س۔ آج تم نے دیر کیوں کی؟
ج۔ مَا وَجَدْتُ الْكَرُّوْسَةَ لِلرُّكُوْبِ۔	ج۔ مجھے سواری کے لئے گاڑی نہیں ملی۔
س۔ مَا قَرَأْتَ فِى الْجُرْنَالِ؟	س۔ اخبار میں تم نے کیا پڑھا؟
ج۔ جَرَتْ تَذْكِرَةٌ عُمُوْمِيَّةٌ فِىْ تَعْلِيْمِ النِّسْوَانِ	ج۔ تعلیم نسواں کی بابت سرکلر جاری ہوا ہے۔
س۔ لِمَنْ هٰذِهِ الرِّزْمَةُ وَالْفَاتُوْرَةُ۔	س۔ یہ پیکیٹ اور بیجک کس کا ہے۔
ج۔ لَا نَدْرِىْ۔	ج۔ ہمیں معلوم نہیں۔
س۔ اَنْتَ فَاضِىْ الْآنَ؟	س۔ تم اب فارغ ہو۔
ج۔ لَا۔ اَنَا ذَاهِبٌ لِوُصُوْلِ الْعُمُوْلِيَّةِ۔	ج۔ نہیں میں کمیشن وصول کرنے کے لیے جانیوالا ہوں
س۔ اَعِنْدَكَ عُلْبَةُ شَخَاطَاتٍ؟	س۔ کیا تمہارے پاس ماچس کی ڈبیا ہے؟

ج ۔ نَعَمْ وَلٰكِنْ مَا فِيْش
مِنْ شَخْطَةٍ ۔
س ۔ هَلْ جَزْمَتِيْ نَظِيْفَةٌ ۔
ج ۔ لِسَّا ۔ مَا نَظَّفْتُ ۔
س ۔ قَدِّيْش ثَمَنْ هٰذَا
الْحَرَامُ ؟
ج ۔ حَصَّلْتُهُ بِلَاش ۔
س ۔ فِيْهِ مُوْيَه ؟
ج ۔ فِيْهِ وَلٰكِنَّهُ مَالِحٌ ۔
س ۔ اَيْشْ هٰذَا ؟
ج ۔ مَشْ
س ۔ جِبْ لِيَ الْمَلْعُوْقَ وَ
السَّبَانِخَ ۔
ج ۔ طَيِّبْ بِنْجِيْبُ ۔
س ۔ فَرْدَكْ بُوْ فَرْدِ يْصَبِّيْنِ ۔
ج ۔ لَا بَلْ بُوْ عَشْرِ حَبَّاتِ

ج ۔ ہے تو سہی ۔ لیکن اس میں کوئی
تیلی نہیں ۔
س کیا میرا بوٹ صاف ہے ؟
ج ۔ ابھی تک تو میں نے صاف نہیں کیا
س ۔ اس دو شالہ (اوڑھنی) کی کیا
قیمت ہے ؟
ج مجھے تو مفت ملا ہے
س ۔ اس میں پانی ہے ؟
ج ۔ ہے تو سہی ۔ لیکن کھاری ہے
س ۔ یہ کیا ہے ؟
ج ۔ کچھ نہیں ۔
س ۔ ہمارے لیے کڑچھی اور پالک
لاؤ ۔
ج ۔ بہتر ابھی لاتا ہوں
س ۔ تیرا پستول دو میلہ ہے ؟
ج ۔ نہیں دس گولی والا ہے ۔

بچیوں کا بارش کے متعلق مکالمہ

فاطمة - أنا لا أحِبُّ المطرَ.

عائشة - وَلِماذا لا تُحِبّين المطرَ يا أُختي؟

فاطمة - لِأنَّ المطرَ يَحبِسُ النّاسَ فِي البُيُوتِ فَلا يستطيعُ أحدٌ أن يَخرُجَ.

عائشة - لكِنْ هلْ تعرفينَ مَنافِعَ المطرِ. هٰذِهِ الدُّفعةُ مِنَ المطرِ الآنَ كُلُّها خيرٌ وَأنا مُبتهِجَةٌ بِها كثيرًا.

فاطمة - أنتِ الآنَ مُبتهِجَةٌ، وَأنا ما كُنتُ أظُنُّ أنَّ أحدًا يفرَحُ بالمطرِ وَعُمري ما أحبَبتُ المطرَ.

عائشة - لكِنْ هلْ

فاطمہ - میں بارش کو پسند نہیں کرتی۔

عائشہ - میری بہن تم بارش کو کیوں پسند نہیں کرتی۔

فاطمہ کیونکہ بارش لوگوں کو اندر بند کر دیتی ہے - اور کوئی باہر نہیں نکل سکتا۔

عائشہ - لیکن تمہیں بارش کے فائدے بھی معلوم ہیں - یہ جو اب مینہ کی بوچھاڑ ہو رہی ہے یہ سب کی سب اچھی ہے اور میں اس سے بہت خوش ہوں۔

فاطمہ - تم تو اب خوش ہو رہی ہو حالانکہ مجھے کبھی بھی یہ خیال نہ تھا کہ کوئی شخص بارش سے خوش ہوتا ہے اور میں نے تو عمر بھر کبھی بھی بارش کو اچھا نہیں سمجھا۔

عائشہ - لیکن - فاطمہ! تم تنقالو

تُحِبِّينَ الْخُوْخَ وَالتُّفَّاحَ يَا فَاطِمَةُ؟

فاطمه - نَعَمْ - اَنَا اُحِبُّهُمَا وَكُلُّ اَحَدٍ يُحِبُّهُمَا وَ لٰكِنْ اَيْنَ الْمَطَرُ وَ هٰذِهِ الْاَشْيَاءُ۔

عائشہ - اَلْمَطَرُ نَافِعٌ بِكُلِّ هٰذِهِ الْاَشْيَاءِ وَلِغَيْرِهَا وَلَوْلَا الْاَمْطَارُ لَكُنْتِ تَرَيْنَ الشَّجَرَ وَالنَّبَاتَ يَابِسًا وَمَا كُنْتِ تَرَيْنَ عَلٰى وَجْهِ الْاَرْضِ نَبَاتًا اَخْضَرَ۔

اور سیب کو پسند کرتی ہو؟

فاطمہ - ہاں - میں انہیں پسند کرتی ہوں - اور (میں کیا) ہر ایک انہیں پسند کرتا ہے - لیکن بارش کو ان اشیاء سے کیا تعلق؟

عائشہ - مینہ ان سب چیزوں اور اسکے علاوہ چیزوں کے لیے بھی نافع ہے - اور اگر بارش نہ ہوتی - تو درختوں اور نباتات کو خشک دیکھتی اور روئے زمین پر کوئی نباتات بھی تجھے سبز نہ دکھائی دیتی -

حصہ سوم

بسم الله الرحمن الرحیم

*

اس حصہ میں ہم چیدہ چیدہ حکایات اور خطوط و عرائض کے
نمونے درج کرتے ہیں - حکایات صرف وہی لکھی گئی ہیں
جن کے پڑھنے سے عربی بولنے اور لکھنے کا
ملکہ پیدا ہو - زبان نہایت ہی سادہ
اور سلیس ہے - اگر ان
حکایات کو
کئی
دفعہ پڑھ کر اور بار بار دُھرا کر ازبر کر لیا جائے - تو انشاء اللہ
تعالےٰ بہت جلدی عربی زبان میں گفتگو
کرنے کا ملکہ پیدا
ہوگا -

*

حکایات

باب اوّل

بَسَّـةُ فَارِسٍ[1]

بَسَّـةُ فَارِسٍ تُحِبُّ اَنْ تَلْعَبَ
كُرَيَّةً وَحِيْنَ لَا يُلَاعِبُهَا
فَارِسٌ تَلْعَبُ وَحْدَهَا فِيْ
كُجَّةِ اَخِيْهِ عِيْدٍ۔
كُجَّةُ فَارِسٍ كُجَّةٌ صَغِيْرَةٌ
اُنْظُرْ اِلَى الْبَسَّةِ كَيْفَ تَقْذِفُهَا
فِيْ كَفِّهَا مِنْ جَانِبٍ اِلٰى جَانِبٍ۔
بَسَّةُ فَارِسٍ تَذْهَبُ اَيَّامَ

فارس کی بلّی

فارس کی بلی کھیلنے کو بہت پسند کرتی
ہے۔ اور جب اس سے فارس نہیں کھیلتا۔
تو وہ اکیلی ہی فارس کے بھائی عید
کے گیند سے کھیلتی ہے۔
فارس کا گیند ایک چھوٹا گیند ہے دیکھنا!
بلی اُسے اپنے پنجے میں لیکر کسطرح اِدھر
اُدھر پھینک رہی ہے
گرمی کے دنوں میں فارس کی بلی

[1] ایک لڑکے کا نام ہے۔

الْمَوْزِ تَنَامُ فِي الْبُسْتَانِ وَ
تَبْقَى نَائِمَةً وَقْتًا طَوِيلًا.
وَإِذَا جَاعَتْ تَرْصُدُ
عَصَافِيرَ الدُّورِيِّ مَرَّةً
نَزَلَ عُصْفُورٌ إِلَى الْأَرْضِ
وَحِينَ رَآتْهُ وَثَبَتْ إِلَيْهِ
سَرِيعًا. غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ
أَخَفَّ مِنْهَا نَطَارَ قَبْلَ
أَنْ تَصِلَ إِلَيْهِ.

باغ میں جاکر سو رہتی ہے۔ اور دیر
تک سوئی رہتی ہے۔
جب اسے بھوک لگتی ہے۔ تو
چڑیوں پر گھات لگاتی ہے۔ ایک
دفعہ ایک چڑیا زمین پر آکر بیٹھی اور
جب بلی نے اس کو دیکھا۔ فوراً اس کی
طرف کودی۔ مگر چڑیا ہلکی تھی۔ بلی
کے اس کے پاس پہنچنے سے پہلے
ہی اڑ گئی۔

اَلصَّدَفُ

سیپ

ذَهَبَ يَوْمًا فَرِيدٌ مَعَ
أُخْتِهِ أَنِيسَةَ إِلَى شَاطِئِ
الْبَحْرِ وَحِينَ وَصَلَا إِلَى
الشَّاطِئِ ابْتَدَأَ فَرِيدٌ يَجْمَعُ
الصَّدَفَ عَنِ الرِّمَالِ
وَجَعَلَتْ أَنِيسَةُ تُسَاعِدُهُ
وَكَانَ مَعَهُمَا سَلَّةٌ صَغِيرَةٌ

ایک دن فرید اپنی بہن انیسہ کے ساتھ
سمندر کے کنارے پر گیا۔ اور جب
یہ دونوں کنارے پر پہنچے۔ تو فرید
ریت سے اوپر سے سیپیاں اکٹھی
کرنے لگا۔ اور انیسہ اسے مدد دینے
لگی۔ ان دونوں کے پاس ایک چھوٹی سی ٹوکری
تھی۔ فرید سیپیاں جمع کرتا۔ اور انہیں
ٹوکری میں رکھتا رہا۔ اور انیسہ

تُسَاعِدُهُ حَتَّى امْتَلَأَتِ السَّلَّةُ وَكَانَ بَيْنَ الصَّدَفَاتِ صَدَفَةٌ كَبِيرَةٌ حَمَلَهَا فَرِيدٌ بِيَدِهِ.

ثُمَّ رَجَعَ هُوَ وَأُخْتُهُ إِلَى الْبَيْتِ وَحِينَ وَصَلَا وَجَدَا أُمَّهُمَا فِي الْجُنَيْنَةِ فَرَكَضَا إِلَيْهَا وَهُمَا يَصْرُخَانِ فَرَحًا أُمِّي! أُمِّي! اُنْظُرِي إِلَى هٰذِهِ الصَّدَفَةِ الَّتِي وَجَدْنَاهَا.

وَقَالَ فَرِيدٌ هِيَ كَبِيرَةٌ قَدْرَ الصَّحْنِ وَتَسَعُ كُلَّ الصَّدَفَاتِ الَّتِي جَمَعْنَاهَا ثُمَّ أَخَذَتْهَا الْأُمُّ فِي يَدِهَا وَابْتَدَأَتْ تَحْكِي لَهُمَا عَنِ الْأَصْدَافِ.

وَقَالَتْ فِي الْبَحْرِ الْهِنْدِيِّ صَدَفَاتٌ كَبِيرَةٌ جِدًّا حَتَّى لَا يَقْدِرُ رَجُلٌ وَاحِدٌ أَنْ يَحْمِلَ وَاحِدَةً مِنْهَا. وَهُمْ

اُسے مدد دیتی رہی - حتیٰ کہ ٹوکری بھر گئی - سیپیوں میں ایک بڑی سیپی بھی تھی - جسے فرید نے خود اپنے ہاتھ سے اٹھایا تھا -

پھر وہ (فرید) اور اُس کی بہن گھر کو واپس آئے - اور جب گھر پہنچے - تو اپنی والدہ کو باغیچہ میں (ٹہلتی ہوئی) پایا - دونوں اس کی طرف دوڑے اور خوشی سے چلّا کر کہتے جاتے تھے - اماں جان اماں جان! ذرا اس سیپی کو دیکھنا جو ہمیں ملی ہے -

فرید کہنے لگا - وہ پلیٹ (رکابی) جتنی بڑی ہے - اور تمام ان سیپیوں کو جنہیں ہم نے جمع کیا ہے - سما سکتی ہے - پھر (امی) والدہ نے اُسے ہاتھ میں لیا - اور سیپیوں کی بابت اُنہیں حکایت سنانے لگی -

کہنے لگی کہ بحر ہند میں بہت بڑی بڑی سیپیاں ہیں - حتیٰ کہ ایک شخص اُن میں سے ایک کو اٹھا نہیں سکتا - وہ لوگ بعض اوقات اس میں پانی

يَمْلَؤُوْنَهَا مَاءً فِيْ بَعْضِ الْأَحْيَانِ وَيَجْعَلُوْنَهَا مُغْطَسًا لِلْأَوْلَادِ۔	بھر دیتے ہیں۔ اور اپنے بچوں کے نہانے کا کٹھڑا (ٹب) بنا لیتے ہیں۔
اَلصَّبَاحُ	**صبح**
مَا أَبْهَجَ هٰذَا الصَّبَاحَ! اَلْجَوُّ صَافٍ وَالشَّمْسُ مُشْرِقَةٌ وَالْعَصَافِيْرُ تُرَفْرِفُ عَلَى الْأَشْجَارِ۔ اَلنَّحْلُ مِثْلَ الْعَصَافِيْرِ تَقُوْمُ قَبْلَ شُرُوْقِ الشَّمْسِ بِزَمَانٍ طَوِيْلٍ وَتَذْهَبُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا إِلٰى شُغْلِهَا۔ فِي الصَّبَاحِ يَذْهَبُ كُلُّ وَاحِدٍ إِلٰى شُغْلِهِ وَيَشْتَغِلُ فِيْهِ إِلٰى آخِرِ النَّهَارِ۔ وَالصِّغَارُ يَأْتُوْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَتَعَلَّمُوْنَ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ۔ فِي الصَّبَاحِ أَيْ أَوَّلَ النَّهَارِ يَقُوْمُ الْجَمِيْعُ مَعَ الْعَصَافِيْرِ	کیا سہانی صبح ہے! اور آسمان صاف ہے۔ سورج چمک رہا ہے اور چڑیاں (ہر طرف) درختوں پر پھدک رہی ہیں۔ شہد کی مکھیاں بھی چڑیوں کی طرح سورج روشن ہونے سے بہت پہلے اٹھتی ہیں۔ اور ہر ایک اپنے اپنے کام کیطرف چلی جاتی ہے۔ صبح کے وقت ہر ایک شخص اپنے کام کیطرف جاتا ہے۔ اور آخر دن تک اسی میں مشغول رہتا ہے۔ اور بچے مدرسے جاتے ہیں۔ اور پڑھنا لکھنا سیکھتے ہیں۔ صبح کے وقت یعنی شروع دن میں سب لوگ چڑیاں اور شہد کی مکھیوں

وَالتَّحَلِّ. حِيْنَ يَكُوْنُ الْجَوُّ
صَافِيًا وَالطَّبْعُ دَائِبًا۔
فِي الصَّبَاحِ يَجِبُ اَنْ نَشْكُرَ
اللهَ عَلَى حِفْظِهِ اِيَّانَا
طُوْلَ اللَّيْلِ وَنَطْلُبَ مِنْهُ
اَنْ يَكُوْنَ مَعَنَا طُوْلَ
النَّهَارِ۔

کے ساتھ اُٹھ بیٹھتے ہیں۔ جبکہ آسمان
صاف اور طبیعت چُست ہوتی ہے۔
تمام رات ہماری حفاظت کرنے پر
ضروری ہے کہ صبح کے وقت ہم خدا
کا شکریہ ادا کریں۔ اور استدعا
کریں کہ تمام دن بھی ہمارے ساتھ
رہے۔

اَلْمَسَاءُ

شام

عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغْرُبُ الشَّمْسُ
وَيَغِيْبُ عَنَّا نُوْرُهَا وَيَبْتَدِئُ
اللَّيْلُ وَيَأْتِي الظَّلَامُ۔
عِنْدَ الْمَسَاءِ يَرْجِعُ كُلُّ
وَاحِدٍ اِلَى بَيْتِهِ لِكَيْ يَسْتَرِيْحَ
مِنْ اَشْغَالِهِ۔
فِي الْمَسَاءِ كُلُّ عُصْفُوْرٍ مِنَ
الْعَصَافِيْرِ يَبِيْتُ بَيْنَ
اَغْصَانِ الْاَشْجَارِ وَهُوَ
يُغَطِّيْ رَأْسَهُ بِجَنَاحِهِ
بَعْدَ الْمَسَاءِ بِوَقْتٍ قَلِيْلٍ

شام کے وقت سورج غروب ہوجاتا
ہے اور اس کی روشنی ہم سے چھپ
جاتی ہے رات شروع ہوجاتی ہے
اور اندھیرا چھا جاتا ہے۔
شام کیوقت ہر شخص اپنے گھر کی
طرف آجاتا ہے۔ تاکہ اپنے کاموں سے راحت
شام کے وقت تمام پرندے درختوں
کی ٹہنیوں پر اپنے بازوؤں میں سر کو
چھپا کر رات گذارتے ہیں۔
شام کے تھوڑی دیر بعد چاہیئے۔

يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ وَتَنَامُ فِي فِرَاشِكَ قَبْلَ أَنْ تَذْهَبَ وَدِّعْ أَبَاكَ وَأُمَّكَ وَقُلْ لَهُمْ تُصْبِحُونَ عَلَى خَيْرٍ. لَا تَنْسَ أَنْ تَرْكَعَ قَبْلَ النَّوْمِ. وَتُصَلِّيَ إِلَى اللهِ لِكَيْ يَحْفَظَكَ وَيَعْتَنِيَ بِكَ.

کہ تم جاکر اپنے بستری پر سو رہو (بستر پر) جانے سے پہلے اپنے والد اور والدہ کو وداع کرو۔ اور کہو خدا کرے آپ بخیر و عافیت صبح کریں۔ سونے سے پہلے رکوع کرنے اور نماز پڑھنے کو نہ بھول جانا۔ تاکہ اللہ تعالے تجھے محفوظ رکھے۔ اور تیری طرف توجہ رکھے۔

اَلْفَرَاشَةُ

تتلی یا تیتری

كَانَ يَوْمًا صَبِيٌّ عُمْرُهُ سِتُّ سَنَوَاتٍ مَاشِيًا فِي الطَّرِيقِ. فَرَأَى صَبِيًّا كَبِيرًا لَاحِقًا فَرَاشَةً يَرْكُضُ وَرَاءَهَا لِكَيْ يُمْسِكَهَا.

وَأَخِيرًا انْحَطَّتِ الْفَرَاشَةُ عَلَى زَهْرَةٍ فَرَمَى طَرْبُوشَهُ عَلَيْهَا وَأَمْسَكَهَا وَصَارَتْ تَتَخَبَّطُ حَتَّى تُفْلِتَ مِنْهُ

ایک دن ایک لڑکا جس کی عمر چھ سال کی تھی راستہ میں جا رہا تھا کیا دیکھتا ہے کہ ایک بڑا لڑکا تیتری کو ملنا چاہتا ہے۔ جس کے پیچھے وہ پکڑنے کے لیے دوڑ رہا تھا۔

آخر تتری ایک پھول پر جا بیٹھی اس لڑکے نے اپنی رومی ٹوپی اس پر پھینک کر اُسے پکڑ لیا۔ تیتری اس سے چھوٹنے کے لیے ہاتھ پاؤں

وَلَمْ تَقْدِرْ - لِأَنَّهُ كَانَ
قَدْ أَمْسَكَهَا بِجَنَاحَيْهَا
جَيِّدًا -
وَكَانَ الصَّبِيُّ الصَّغِيرُ
عَاقِلًا يَعْرِفُ أَنَّ الْإِضْرَارَ
بِشَيْءٍ مِنْ مَخْلُوقَاتِ اللهِ أَمْرٌ
غَيْرُ حَسَنٍ وَلَا جَائِزٍ -
فَرَكَضَ نَحْوَ الْكَبِيرِ وَقَالَ
لَهُ اتْرُكْهَا تَطِيرُ - أَطْلِقْهَا
إِكْرَامًا لِي - وَكَانَ يَتَلَطَّفُ
مَعَهُ كَثِيرًا -

وَمِنْ كَثْرَةِ مَا طَلَبَ إِلَيْهِ
فَتَحَ يَدَهُ فَطَارَتِ الْفَرَاشَةُ
فِي الْهَوَاءِ فَصَارَ الصَّغِيرُ
يُصَفِّقُ بِيَدَيْهِ فَرَحًا وَ
يَقُولُ - طَارَتْ طَارَتْ
عَافَاكَ عَافَاكَ

اڑنے لگی لیکن قادر نہ ہوئی - کیونکہ لڑکے
نے اُسے دونوں پروں سے مضبوط
پکڑا ہوا تھا -

چھوٹا لڑکا عقلمند تھا - وہ جانتا
تھا کہ اللہ تعالےٰ کی مخلوقات سے کسی
کو ضرر پہنچانا ناجائز اور غیر مستحسن
امر ہے -

پس اسلئے بڑے لڑکے کیطرف
دوڑا اور اُسے کہا "اسے چھوڑ دیجئے
کہ اڑ جائے میری خاطر اسے چھوڑ
دیجئے" اور اسی طرح اس کے
ساتھ نرمی کرتا رہا -

اس کے بار بار کہنے اور طلب کرنے
سے اس نے اپنا ہاتھ کھول دیا - جس
سے تیتری ہوا میں اُڑ گئی اسپر چھوٹا
لڑکا خوشی کے باعث تالی بجانے
لگا - اور کہنے لگا - اڑ گئی اڑ گئی - خدا تجھے
خوش رکھے - خدا تجھے خوش رکھے -

دَوَاءُ الْغَضَبِ

زَارَ رَجُلٌ يَوْمًا صَدِيْقًا لَهُ - وَحِيْنَ دَخَلَ الْبَيْتَ وَجَدَ اثْنَيْنِ مِنْ أَوْلَادِهِ كُلٌّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا وَاقِفًا فِيْ زَاوِيَةٍ مِنْ أَبْوَابِ الْبَيْتِ.

وَلَمَّا نَظَرَاهُ تَقَدَّمَا وَسَلَّمَا عَلَيْهِ فَسَأَلَهُمَا لِمَاذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمَا وَاقِفٌ فِيْ زَاوِيَةٍ.

فَقَالَ أَحَدُهُمَا أُمِّيْ قَالَتْ لَنَا أَنْ نَتَبَاعَدَ إِذَا غَضِبَ أَحَدُنَا مِنَ الْآخَرِ وَنَبْقَى مُتَبَاعِدَيْنِ إِلَى أَنْ يَزُوْلَ غَضَبُنَا.

ثُمَّ رَجَعَ كُلٌّ وَاحِدٍ إِلَى مَكَانِهِ وَكَانَ كُلٌّ مِنْهُمَا يَنْظُرُ إِلَى الْآخَرِ وَعُيُوْنُهُمَا مُحْمَرَّةٌ مِنَ الْغَضَبِ.

فَدَخَلَ الرَّجُلُ عَلَى

غصّہ کی دواء

ایک دن ایک شخص اپنے دوست کو ملنے گیا - جب گھر میں داخل ہوا تو اس کے دو بچوں کو دیکھا - کہ اُن میں سے ہر ایک گھر کی ڈیوڑھی میں علیحدہ علیحدہ کونے میں کھڑا ہے -

جب دونوں نے اسے دیکھا تو آگے بڑھ کر سلام کیا اس نے دونوں سے پوچھا کہ کیوں تم میں سے ہر ایک علیحدہ علیحدہ ایک گوشے میں کھڑا ہے -

اُن سے ایک نے کہا کہ ہماری والدہ نے ہمیں کہدیا ہوا ہے کہ جب تم دونو سے کوئی دوسرے سے خفا ہو - تو غصہ زائل ہونے کے وقت تک علیحدہ علیحدہ دور رہا کرو -

پھر دونوں سے ہر ایک اپنی اپنی جگہ پر واپس چلا گیا - اور ان میں سے ہر ایک دوسرے کیطرف دیکھ رہا تھا - اور دونوں کی آنکھیں غصے کے مارے سرخ تھیں

وہ شخص اپنے دوست کے پاس

حِينَ بَقِيَا، وَبَعْدَ قَلِيلٍ مِنَ الزَّمَانِ خَرَجَ وَإِذَا هُمَا يَلْعَبَانِ مَعًا۔

وَكَانَ سَبَبُ ذَهَابِ الْغَضَبِ سُكُوتُهُمَا وَابْتِعَادُ أَحَدِهِمَا عَنِ الْآخَرِ۔

گیا۔ اور تھوڑے سے عرصہ کے بعد باہر آیا۔ تو دیکھا کہ وہ دونوں آپس میں کھیل رہے تھے۔

اُن کے غصّے کے دُور ہو جانے کا سبب اُن کی خاموشی اور ایک کا دوسرے سے دُور رہنا تھا۔

اَلرَّجُلُ الشَّيْخُ

بوڑھا آدمی

هٰذَا الرَّجُلُ شَيْخٌ كَبِيرٌ فِي الْعُمْرِ وَقَدْ مَشَى مَسَافَةً طَوِيلَةً۔ اُنْظُرْ إِلَيْهِ هَا هُوَ قَاعِدٌ يَسْتَرِيحُ عِنْدَ تِلْكَ الشَّجَرَةِ بِجَانِبِ الطَّرِيقِ۔ وَجِرَابُهُ أَمَامَهُ يُرِيدُ أَنْ يَأْكُلَ مِنَ الزَّادِ الَّذِي فِيهِ۔

وَكَلْبُهُ رَافَقَهُ طُولَ الطَّرِيقِ۔ وَهُوَ قَاعِدٌ إِلَى جَانِبِهِ۔ يَنْتَظِرُ حِصَّتَهُ مِنَ الْخُبْزِ وَالْجُبْنِ الَّذِي

یہ شخص بہت بوڑھا ہے اور بڑی مسافت طے کر کے آیا ہے۔

دیکھو! وہ رستے کے ایک طرف درخت کے نیچے بیٹھ کر آرام لے رہا ہے اور توشہ دان اپنے سامنے رکھا ہے۔ اس سے کچھ کھانا چاہتا ہے

اُس کا کتا تمام راستے میں اُس کے ساتھ رہا ہے۔ اب اُس کی ایک طرف بیٹھا ہے۔ توشہ دان میں جو روٹی اور پنیر ہے اس سے اپنے حصے کا

فِي الْجِرَابِ ـ

إِفْتَحْ جِرَابَكَ يَا عَمِّي الشَّيْخُ ـ وَأَخْرِجْ مِنْهُ خُبْزًا وَكُلْ ـ وَأَعْطِ الْكَلْبَ قِطْعَةَ جُبْنٍ وَرَغِيفَ خُبْزٍ ـ

هٰذَا الْكَلْبُ كَانَ لِابْنِ الرَّجُلِ الشَّيْخِ وَحِينَ مَاتَ جَاءَ الْكَلْبُ إِلَى الشَّيْخِ وَقَعَدَ عِنْدَهُ وَهُوَ يُحِبُّ الْكَلْبَ كَثِيرًا وَيُطْعِمُهُ خُبْزًا وَجُبْنًا وَلَحْمًا ـ

إِذْهَبْ يَا سَلِيمُ! وَنَادِ الرَّجُلَ الشَّيْخَ حَتَّى يَجِيءَ عِنْدَنَا نُقَدِّمَ لَهُ شَيْئًا مِنَ الطَّبِيخِ السَّخِنِ ـ

منتظر ہے

میرے بوڑھے چچا اپنا توشہ دان کھولو۔ اور اس سے روٹی نکال کر کھاؤ۔ اور کُتّے کو بھی روٹی اور پنیر کا ٹکڑا دو۔

یہ کتا اس بوڑھے آدمی کے بیٹے کا تھا جب وہ مر گیا تو کتا بوڑھے کے پاس چلا آیا۔ اور اسی کے پاس رہا۔ وہ کُتّے سے بہت پیار کرتا ہے۔ اور اسے روٹی پنیر اور گوشت کھلاتا ہے۔

سلیم! جاؤ اور اس بوڑھے آدمی کو آواز دو۔ تاکہ ہمارے پاس آ جائے۔ ہم اس کے آگے کچھ گرم گرم کھانا رکھیں گے۔

اَلْمَشْتَى

جاڑا بسر کرنے کی جگہ

كَانَ غَنِيٌّ يَسْكُنُ فِي إِحْدَى قُرَى جَبَلِ لُبْنَانَ وَكَانَ لَهُ

ایک امیر کوہ لبنان کے ایک گاؤں میں رہتا تھا۔ اور پہاڑ میں اس کی کئی وسیع

فِي الْجَبَلِ وَ
أَمْلَاكٌ وَاسِعَةٌ فِيهِ وَ أَمْلَاكٌ
مَصِيفٌ يُصَيِّفُ فِيهِ وَ مَنْزِلٌ
فِي سَاحِلِ الْبَحْرِ وَ مَنْزِلٌ
يُشَتِّي فِيهِ۔

وَلَمَّا بَرَدَ الْهَوَاءُ فِي
الْخَرِيفِ نَزَلَ بِأَهْلِ بَيْتِهِ
وَعِيَالِهِ إِلَى مَشْتَاهُ فِي
السَّاحِلِ۔ وَكَانَ ذٰلِكَ
فِي أَوَّلِ شَهْرِ تِشْرِينَ الْأَوَّلِ

وَكَانَ مَوْقِعُ الْمَشْتَى
عَلَى الشَّاطِئِ يَطِلُّ عَلَى
الْبَحْرِ فَكَانَ أَوْلَادُهُ يَخْرُجُونَ
إِلَى إِيوَانِ الْمَنْزِلِ وَيَنْظُرُونَ
الْبَحْرَ هَادِئًا وَ مِيَاهُهُ
تَلْمَعُ بِأَشِعَّةِ الشَّمْسِ الْوَاقِعَةِ
عَلَيْهَا۔

وَيُبْصِرُونَ الْمَرَاكِبَ تَجِيءُ
كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْمِينَاءِ نَاشِرَةً
قُلُوعَهَا الْبَيْضَاءَ فَتَرْسُو
بَعِيدًا عَنِ الشَّاطِئِ۔ وَ
الْقَوَارِبُ تَزْدَحِمُ مِنْ

جاگیریں اور گرمی کاٹنے کی جگہیں تھیں
جن میں وہ موسم گرما کاٹتا تھا - اور سمندر
کے کنارے کئی املاک و منازل تھیں
جن میں وہ موسم سرما بسر کیا کرتا تھا۔

جب موسم خریف میں ہوا سرد ہوتی
وہ اپنے اہل و عیال کو ساتھ لے کر
سمندر کے کنارے اپنے موسم سرما
بسر کرنیکی جگہ میں جا اترتا - اور یہ بات
اکتوبر کے مہینے میں ہوتی -

موسم سرما بسر کرنے کا مکان
عین سمندر کے کنارے پر تھا - اس
لیے اس کے بال بچے گھر کے صحن میں
نکل کر سمندر کو دیکھا کرتے تھے -
جس کا پانی سورج کی کرنوں سے
جو اس پر پڑتی تھیں - چمکا کرتا
تھا -

وہ ہر روز جہازوں کو اپنے سفید
بادبان کھولے ہوئے بندرگاہ میں
آتے دیکھتے - جو کنارے سے فاصلے
پر لنگر انداز ہوتے اور کشتیاں انہیں
ہر طرف سے گھیر لیتیں - تاکہ اسباب

ـوبِهَا لِكَيْ تَتَنَقَّلَ السُّفُنُ مِنْهَا إِلَى الْبَرِّ۔

خشکی پر اتاریں

الأَوْلَادُ وَالضَّفَادِعُ

بچے اور مینڈک

خَرَجَ يَوْمًا زُمْرَةٌ مِنَ الأَوْلَادِ يَلْعَبُونَ۔ فَاجْتَمَعُوا إِلَى جَانِبِ بِرْكَةٍ خَارِجَ الْقَرْيَةِ وَأَخَذُوا يَرْمُونَ الْحِجَارَةَ فِيهَا۔

وَكَانَ فِي تِلْكَ الْبِرْكَةِ ضَفَادِعُ كَثِيرَةٌ وَكَانَ كُلَّمَا رَمَى الأَوْلَادُ حَجَرًا يُصِيبُونَ وَاحِدَةً مِنْهُنَّ فَلَحِقَهُنَّ أَذًى شَدِيدٌ بِسَبَبِ الْحِجَارَةِ۔

وَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْنَ عَلَى احْتِمَالِ ذٰلِكَ صَعِدَتْ وَاحِدَةٌ مِنْهُنَّ إِلَى وَجْهِ الْمَاءِ وَقَالَتْ مَا لَكُمْ تَرْمُونَنَا بِالْحِجَارَةِ؟

فَقَالَ وَلَدٌ مِنْهُمْ

ایک دن کئی بچے کھیلتے ہوئے باہر نکلے۔ اور گاؤں کے باہر ایک حوض پر جا جمع ہوئے۔ اور اس میں پتھر پھینکنے لگے۔

اس حوض میں بہت سے مینڈک رہتے تھے۔ اور جب کبھی بچے پتھر پھینکتے۔ ان میں سے کسی ایک کو ضرور نشانہ بناتے۔ پس ان پتھروں کے باعث مینڈکوں کو سخت تکلیف پہنچتی + اور جب انہیں اس بات کے برداشت کی طاقت نہ رہی تو ان میں سے ایک پانی کی سطح پر آکر کہنے لگا۔ کہ تم ہمیں پتھر کیوں مار رہے ہو؟

ایک لڑکے نے کہا ہم تو کھیل

نحن
... و

رہے ہیں۔
مینڈک کی بچے نکال ...
دیکھ کر برداشت ...
تم کھیلتے ہو ...

یتیم

يتيم
لكي
ة والكتابة
الأيام
هذه
رم أباك
يكتب
في الكراسة
سطر
بكى وصارت
على خديه
لكنه لما

ایک چھوٹا سا یتیم لڑکا مدرسے
پڑھنا سیکھنے کے لیے
میں آیا کرتا تھا۔ معلم نے تا عمر
ایک دن لکھا: "اپنے ماں
اس کے بچے کر" تاکہ
باپ کی عزت کرو" اس کی نقل
دیکھ کر اپنی کاپی میں
کریں۔
لڑکے نے کاپی کرکے چند
سطریں لکھیں۔ اور پھر قلم کو ہاتھ
سے رکھ کر رونے لگا۔ اور آنسو
اس کے رخساروں پر بہنے لگے۔ اس
کے بعد پھر لکھنے لگا۔ لیکن

ـو يهَا لِكَي تَنتَقِلَ الشَّحْنَ مِنهَا اِلَى الْـبَرِّ۔	خشکی پر اتاریں
اَلْاَوْلَادُ وَالضَّفَادِعُ	**بچے اور مینڈک**
خَرَجَ يَوْمًا زُمْرَةٌ مِّنَ الْاَوْلَادِ يَلْعَبُوْنَ۔ فَاجْتَمَعُوْا اِلٰى جَانِبِ بِرْكَةٍ خَارِجَ الْقَرْيَةِ وَاَخَذُوْا يَرْمُوْنَ الْحِجَارَةَ فِيْهَا۔	ایک دن کئی بچے کھیلتے ہوئے باہر نکلے۔ اور گاؤں کے باہر ایک حوض پر جا جمع ہوئے۔ اور اس میں پتھر پھینکنے لگے۔
وَكَانَ فِيْ تِلْكَ الْبِرْكَةِ ضَفَادِعُ كَثِيْرَةٌ وَكَانَ كُلَّمَا رَمَى الْاَوْلَادُ حَجَرًا يُصِيْبُوْنَ وَاحِدَةً مِّنْهُنَّ فَلَحِقَهُنَّ اَذًى شَدِيْدٌ بِسَبَبِ الْحِجَارَةِ۔	اس حوض میں بہت سے مینڈک رہتے تھے۔ اور جب کبھی بچے پتھر پھینکتے۔ اُن میں سے کسی ایک کو ضرور نشانہ بنانے۔ پس ان پتھروں کے باعث مینڈکوں کو سخت تکلیف پہنچتی + اور جب انہیں اس بات کے برداشت کی طاقت نہ رہی تو ان میں سے ایک پانی کی سطح پر آکر کہنے لگا۔ کہ تم ہمیں پتھر کیوں مار رہے ہو؟
وَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْنَ عَلَى احْتِمَالِ ذٰلِكَ صَعِدَتْ وَاحِدَةٌ مِّنْهُنَّ اِلٰى وَجْهِ الْمَاءِ فَقَالَتْ مَا لَكُمْ تَرْمُوْنَنَا بِالْحِجَارَةِ؟	
فَقَالَ وَلَدٌ مِّنْهُمْ	ایک لڑکے نے کہا ہم تو کھیل

إِنَّمَا نَحْنُ نَلْعَبُ.
فَقَالَتْ نَعَمْ نَحْنُ
نُقَاسِي أَلِيمَ الْمَوْتِ وَ
أَنْتُمْ تَلْعَبُوْنَ.

رہے ہیں۔
مینڈک کہنے لگا واہ تم تو موت کے
دُکھ کو برداشت کر رہے ہیں اور
تم کھیلتے ہو۔

بلا أب

یتیم

كَانَ صَبِيٌّ صَغِيْرٌ يَتِيْمٌ
يَأْتِي الْمَدْرَسَةَ لِكَيْ
يَتَعَلَّمَ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ.
وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ
كَتَبَ لَهُ الْمُعَلِّمُ هٰذِهِ
الْقَاعِدَةَ۔ "أَكْرِمْ أَبَاكَ
وَأُمَّكَ" لِكَيْ يَكْتُبَ
مِثْلَهَا فِي دَفْتَرِهِ.
فَأَخَذَ الصَّبِيُّ الدَّفْتَرَ
وَكَتَبَ بَعْضَ أَسْطُرٍ ثُمَّ
تَرَكَ الْقَلَمَ وَبَكَى وَصَارَتْ
دُمُوْعُهُ تَجْرِي عَلَى خَدَّيْهِ
ثُمَّ رَجَعَ يَكْتُبُ لٰكِنَّهُ لَمَّا

ایک چھوٹا سا یتیم لڑکا لکھنا
پڑھنا سیکھنے کے لیے مدرسہ
میں آیا کرتا تھا۔
ایک دن معلم نے یہ قاعدہ
اس کے لیے لکھا۔ "اپنے ماں
باپ کی عزت کر۔" تاکہ اُسے
دیکھ کر اپنی کاپی میں اُس کی نقل
کرے۔
لڑکے نے کاپی کو لے کر چند
سطریں لکھیں۔ اور پھر قلم کو ہاتھ
سے رکھ کر رونے لگا۔ اور آنسو
اُس کے رخساروں پر بہنے لگے اس
کے بعد پھر لکھنے لگا۔ لیکن چونکہ

فَكَانَ يَتَفَكَّرُ بِأَبِيْهِ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَضْبِطَ نَفْسَهُ فَرَفَعَ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ۔
فَقَالَ لَهُ الْمُعَلِّمُ مَالَكَ يَا بُنَيَّ مَاذَا جَرٰى لَكَ
قَالَ لَا أَقْدِرُ أَنْ أَكْتُبَ عَلٰى هٰذِهِ الْقَاعِدَةِ لِأَنِّيْ يَتِيْمٌ مِنَ الْأَبِ۔ فَأَرْجُوْا أَنْ تَكْتُبَ لِيْ غَيْرَهَا۔
فَرَقَّ قَلْبُ الْمُعَلِّمِ لَهُ وَقَطَعَ مِنَ الدَّفْتَرِ الْوَرَقَةَ الَّتِيْ حَرَّكَتْ فِيْ قَلْبِهِ الْحُزْنَ عَلٰى أَبِيْهِ وَكَتَبَ لَهُ غَيْرَهَا۔

اُسے اپنے باپ کا خیال آتا تھا اس لیے وہ اپنے آپ کو ضبط نہ کر سکا اور نہایت اونچی آواز سے رونے لگا۔ استاد نے کہا۔ میرے بیٹے تم کو کیا ہوا؟ وہ کہنے لگا۔ میں اس قاعدہ کی مشق نہیں کر سکتا۔ کیونکہ میرا والد مر گیا ہوا ہے۔ اس لیے میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کے عوض کوئی اور فقرہ لکھ دیں گے۔
استاد کو اس پر بہت رحم آیا۔ اور اس نے کاپی کے اس ورق کو پھاڑ دیا۔ جس نے اس لڑکے کے دل میں باپ کے غم کو حرکت دی تھی اور دوسرا فقرہ اسکے لیے لکھ دیا۔

قُبْلَةٌ بِلَطْمَةٍ

دھپڑ کے عوض بوسہ

وَقَفَ تِلْمِيْذٌ صَغِيْرٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَطَلَبَ إِلَى

(ایک دن) ایک چھوٹے سے طالب علم نے مدرسے میں کھڑے ہو کر

اَلْمُعَلِّمِ اَنْ يُّفْهِمَهٗ مَعْنٰى
قَوْلِهِمْ. "اِغْلِبِ الشَّرَّ بِالْخَيْرِ"
وَبَيْنَمَا هُوَ يُفْهِمُهُ الْمَعْنٰى
حَدَثَ فِى الْمَدْرَسَةِ شَيْءٌ
يُسَاعِدُ عَلٰى اِيْضَاحِ الْمَعْنٰى
وَهُوَ -
كَانَ مَحْمُوْدٌ وَعُمْرُهٗ
سَبْعُ سِنِيْنَ جَالِسًا اِلٰى
جَانِبِ اُخْتِهِ الَّتِىْ كَانَتْ
اَصْغَرَ مِنْهُ - فَغَضِبَ مِنْهَا
وَلَطَمَهَا بِيَدِهٖ فَاَخَذَتِ
الْبِنْتُ الصَّغِيْرَةُ تَبْكِىْ -
وَكَانَ الْمُعَلِّمُ يَنْظُرُ
اِلَيْهِمَا فَقَالَ لِمَرْيَمَ الْاُخْتِ
يَا حَبِيْبَتِىْ اَنْ تُقَبِّلِىْ
اَخَاكِ وَتَسْتَرْضِيْهِ فَاِنَّهٗ
غَضْبَانُ فَاَطَاعَتْ مَرْيَمُ
وَمَدَّتْ ذِرَاعَيْهَا وَضَمَّتْ
اِلَيْهَا اَخَاهَا وَقَبَّلَتْهُ.
اَمَّا مَحْمُوْدٌ فَمَا كَانَ
يَنْتَظِرُ اَنْ يَاْخُذَ قُبْلَةً

معلم سے پوچھا کہ مجھے حکماء کے اس
قول کے معنے سمجھا دیجئے "برائی
پر بھلائی سے غالب آؤ" اور جبکہ
استاد اُسے اس کے معنے سمجھا رہا
تھا۔ مدرسے میں ایک ایسا واقعہ ہوا
جو اِن معنی کو واضح کرتا تھا۔ اور وہ یہ
محمود جس کی عمر سات سال کی تھی
اپنی بہن کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ جو
اس سے بہت چھوٹی تھی کسی بات
سے خفا ہو کر محمود جس نے اُسے طمانچہ
کھینچ مارا۔ جس پر وہ چھوٹی لڑکی رونے
لگی۔
اُستاد اُن کی طرف دیکھ رہا تھا
اُس نے مریم سے کہا۔ بیٹی اچھی
بات یہ ہے۔ کہ اپنے بھائی کا بوسہ
لو۔ اور اُسے راضی کرو۔ کیونکہ وہ غضبناک
ہو رہا ہے۔ مریم نے ایسا ہی کیا اور
اپنے دونوں ہاتھ پھیلا کر اپنے بھائی کو
ساتھ لگا کر بوسہ لیا۔
محمود تو یہ نہیں سمجھتا تھا۔ کہ وہ تھپڑ
کے عوض اُسے بوسہ ملے گا۔ وہ

كَانَ يَفْتَكِرُ بِأَبِيْهِ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَضْبُطَ نَفْسَهُ فَرَفَعَ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ۔

فَقَالَ لَهُ الْمُعَلِّمُ مَالَكَ يَا ابْنِيْ مَاذَا جَرٰى لَكَ

قَالَ لَا أَقْدِرُ أَنْ أَكْتُبَ عَلٰى هٰذِهِ الْقَاعِدَةِ لِأَنِّيْ يَتِيْمٌ مِنَ الْأَبِ۔ فَأَرْجُوْ أَنْ تَكْتُبَ لِيْ غَيْرَهَا۔

فَرَقَّ قَلْبُ الْمُعَلِّمِ لَهُ وَقَطَعَ مِنَ الدَّفْتَرِ الْوَرَقَةَ الَّتِيْ حَرَّكَتْ فِيْ قَلْبِهِ الْحُزْنَ عَلٰى أَبِيْهِ وَكَتَبَ لَهُ غَيْرَهَا۔

اُسے اپنے باپ کا خیال آتا تھا اس لیے وہ اپنے آپ کو ضبط نہ کر سکا اور نہایت اونچی آواز سے رونے لگا

استاد نے کہا۔ میرے بیٹے تم کو کیا ہوا؟ وہ کہنے لگا۔ میں اس قاعدہ کی مشق نہیں کر سکتا۔ کیونکہ میرا والد مر گیا ہوا ہے۔ اس لیے میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کے عوض کوئی اور فقرہ لکھ دیں گے۔

استاد کو اس پر بہت رحم آیا۔ اور اس نے کاپی کے اس ورق کو پھاڑ دیا۔ جس نے اس لڑکے کے دل میں باپ کے غم کو حرکت دی تھی اور دوسرا فقرہ اسکے لیے لکھدیا۔

قُبْلَةٌ بِلَطْمَةٍ

دھپڑ کے عوض بوسہ

وَقَفَ تِلْمِيْذٌ صَغِيْرٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَطَلَبَ إِلَى

(ایک دن) ایک چھوٹے سے طالب علم نے مدرسے میں کھڑے ہو کر

الْمُعَلِّمِ أَنْ يُفْهِمَهُ مَعْنٰى قَوْلِهِمْ: "اِغْلِبِ الشَّرَّ بِالْخَيْرِ" وَبَيْنَمَا هُوَ يُفْهِمُهُ الْمَعْنٰى حَدَثَ فِي الْمَدْرَسَةِ شَيْءٌ يُسَاعِدُ عَلٰى إِيضَاحِ الْمَعْنٰى وَهُوَ -

كَانَ مُحْرِزُ وَعُمْرُهُ سَبْعُ سِنِيْنَ جَالِسًا إِلٰى جَانِبِ أُخْتِهِ الَّتِيْ كَانَتْ أَصْغَرَ مِنْهُ. فَغَضِبَ مِنْهَا وَلَطَمَهَا بِيَدِهِ فَأَخَذَتِ الْبِنْتُ الصَّغِيْرَةُ تَبْكِيْ.

وَكَانَ الْمُعَلِّمُ يَنْظُرُ إِلَيْهِمَا فَقَالَ لِمَرْيَمَ الْأَحْسَنُ يَا حَبِيْبَتِيْ أَنْ تُقَبِّلِيْ أَخَاكِ وَتَسْتَرْضِيْهِ فَإِنَّهُ غَضْبَانُ فَأَطَاعَتْ مَرْيَمُ وَمَدَّتْ ذِرَاعَيْهَا وَضَمَّتْ إِلَيْهَا أَخَاهَا وَقَبَّلَتْهُ.

أَمَّا مُحْرِزُ فَمَا كَانَ يَنْتَظِرُ أَنْ يَأْخُذَ قُبْلَةً

معلّم سے پُوچھا کہ مجھے حکماء کے اس قول کے معنے سمجھا دیجئے "برائی پر بھلائی سے غالب آؤ" اور جب کہ استاد اُسے اس کے معنے سمجھا رہا تھا۔ مدرسے میں ایک ایسا واقعہ ہُوا جو اِن معنی کو واضح کرتا تھا۔ اور وہ یہ کہ محرز جس کی عمر سات سال کی تھی اپنی بہن کے پاس بیٹھا ہُوا تھا۔ جو اس سے بہت چھوٹی تھی کسی بات سے خفا ہو کر محرز نے اُسے طمانچہ کھینچ مارا۔ جس پر وہ چھوٹی لڑکی رونے لگی۔

اُستاد اُن کی طرف دیکھ رہا تھا اُس نے مریم سے کہا۔ بیٹی اچھی بات یہ ہے۔ کہ اپنے بھائی کا بوسہ لو۔ اور اُسے راضی کرو۔ کیونکہ وہ غضبناک ہو رہا ہے۔ مریم نے ایسا ہی کیا اور اپنے دونو ہاتھ پھیلا کر اپنے بھائی کو ساتھ لگا کر بوسہ لیا۔

محرز تو یہ نہیں سمجھتا تھا۔ کہ دھپڑ کے عوض اُسے بوسہ ملے گا۔ وہ

بدل اللطمة فندم على ما فعل وصار يبكي. وكانت مريم تمسح دموعه بمنديلها وصارت تلاطفه وتسليه حتى لا يبكي.

وما كان بكاء عمر إلا لكونه شعر بأنه أخطأ إلى أخته. وذلك بواسطة تقبيلها إياه وعند ذلك قال المعلم هذا معنى قولهم "اغلب الشر بالخير".

اپنے کئے پر شرمندہ ہوا۔ اور رونے لگا۔ مریم اپنے رومال سے اُس کے آنسو پونچھنے لگی۔ اور اُس سے نرمی کرتی۔ اور تسلی دیتی تاکہ نہ روئے۔

عمر کے رونے کا باعث صرف یہ تھا کہ اُس نے سمجھ لیا تھا کہ میں نے اپنی بہن کا قصور کیا ہے اور یہ مریم کے اُسکا بوسہ لینے کا باعث ہوا۔ اسوقت استاد نے کہا یہ معنے ہیں اُن کے قول "برائی پر بھلائی سے غالب آؤ" کے۔

كلبي زاهر

میرا کُتا زاہر

سُرق مني زاهر ذات يوم وبقي نحو أربعة أشهر لم يرجع إلى فلا أدري أين ذهب ولا من سرقه.

وأخيرا أفلت من

ایک روز زاہر مجھ سے چرایا گیا اور قریباً چار ماہ تک واپس نہ آیا اور نہ مجھے یہ معلوم ہوا کہ وہ کہاں گیا اور اُسے کس نے چرا لیا۔

آخر چور سے چھوٹا۔ اور واپس آگیا

الَّذِي سَرَقَهُ - وَعَادَ وَفِي
رَقَبَتِهِ طَوْقٌ مِنَ الْجِلْدِ
نَفَرِحْتُ بِهِ فَرَحًا عَظِيمًا.
أَمَّا السَّارِقُ فَأَتَى
وَطَلَبَ ذَاهِرًا مِنِّي فَأَخَذْتُهُ
إِلَى الْمَحْكَمَةِ فَحَلَفَ هُنَاكَ
يَمِيْنًا أَنَّ الْكَلْبَ كَلْبُهُ.
وَعِنْدَ ذَلِكَ سَأَلَنِي الْقَاضِي
أَنْ أُقَدِّمَ لَهُ بُرْهَانًا عَلَى
أَنَّ الْكَلْبَ لِي.
فَتَقَدَّمْتُ إِلَى الْكَلْبِ.
وَوَضَعْتُ فَمِي إِلَى أُذُنِهِ
وَقُلْتُ لَهُ شَيْئًا لَا يَعْرِفُهُ
كَلْبٌ غَيْرُهُ.
فَوَقَفَ الْكَلْبُ حَالًا
عَلَى رِجْلَيْهِ - وَجَعَلَ
يَلْعَبُ بِأَلْعَابٍ كُنْتُ عَلَّمْتُهُ
إِيَّاهَا قَبْلًا وَأَنَا أُؤَدِّبُهُ
بِعَصَايَ فَضَحِكَ الْقَاضِي
وَسَائِرُ أَعْضَاءِ الْمَحْكَمَةِ
ثُمَّ طَلَبَ الْقَاضِي إِلَى

اُس کی گردن میں چمڑے کا طوق پڑا تھا۔ میں اسے دیکھکر بہت خوش ہوا۔

چور نے میرے پاس آکر زاہر کو مانگا۔ میں اُس (چور) کو پکڑ کر کچہری میں لے گیا۔ وہاں اس نے قسم کھائی کہ یہ کتا میرا ہے۔ حاکم نے مجھ سے کہا کہ اس بات کا کوئی ثبوت اور دلیل دو۔ کہ یہ کتا تمہارا ہے۔

میں کُتّے کی طرف بڑھا۔ اور اپنا منہ اس کے کان کے پاس لے جاکر کوئی بات کہی جسے اِس کے سوا اور کوئی کُتّا نہ جانتا تھا۔

اسپر کُتّا اپنے دونوں پاؤں پر کھڑا ہوگیا۔ اور وہ کرتب کرنے لگا۔ جو میں نے پہلے اُسے سکھائے ہوئے تھے۔ اور ڈنڈے سے اُسے تادیب دیا کرتا تھا۔ اسپر حاکم اور محکمہ کے تمام ممبر ہنس پڑے۔

پھر حاکم نے چور سے کہا کہ تم بھی

الشرطيَّ أنْ يَفعلَ كما فعلتُ
إلّا أنّ الكلبَ فأجفلَ منه
ولم يقتربْ إليه.
فحكمَ القاضي لي
بالكلبِ وأمرَ بحبسِ اللصِّ
ولمّا خرجتُ من المحكمةِ و
الناسُ تصفّقُ فرحًا
لما رأوه.

ایسا ہی کرو، جیسا کہ اس نے کیا۔ مگر
کتا اس سے بھاگ گیا۔ اور اس کے
قریب تک نہ ہوا۔
پس حاکم نے کتا مجھے دلوایا اور
چور کو قید کرنے کا حکم دیا۔ جب
میں کچہری سے نکلا تو لوگ اس معاملہ
کے دیکھنے سے خوشی سے تالیاں
بجاتے تھے۔

الرَّبِيعُ

موسم ربیع

الرَّبيعُ أقبلَ والهواءُ
اعتدلَ. انظرْ إلى وجهِ
الأرضِ قد ألبستِ الحقولُ
جميعَها بالنباتِ والعشبِ۔
الحقولُ تزيّنتْ بالشقيقِ
والأقحوانِ والبنفسجِ و
الريحانِ وابتدأتِ البراعمُ
تظهرُ على الأشجارِ. والأزهارُ
تتفتّحُ وتعطّرُ الهواءَ
بروائحِها الطيّبةِ۔

موسم ربیع آگیا۔ اور ہوا معتدل ہوگئی
سطح زمین کو دیکھو سب کے سب
کھیت سبزی اور گھاس سے ڈھانکے
ہوئے ہیں۔
کھیت لالہ۔ بابونہ۔ بنفشہ۔ اور
نازبو کے پھولوں سے مزین ہوگئے
ہیں۔ درختوں پر شگوفے نکلنے شروع
ہوئے۔ پھول کھل کر اپنی خوشبو
سے ہوا کو معطر کر رہے ہیں۔

وَالْفَلَّاحُ مِنَ الْآنِ يَبْتَدِئُ يُفَلِّحُ الْأَرْضَ وَيَزْرَعُ الْقَمْحَ وَالشَّعِيْرَ وَالْبُسْتَانِيُّ يُقَلِّبُ أَرْضَ بُسْتَانِهِ لِيَزْرَعَ فِيْهِ بُزُوْرَ اللِّفْتِ وَالْفُجْلِ وَغَيْرِهِمَا۔

الطُّيُوْرُ تَتَغَنّٰى عَلَى الْأَشْجَارِ وَتَتَهَيَّأُ لِتَبْنِيَ أَوْكَارَهَا إِلَى أَنْ يَأْتِيَ الصَّيْفُ۔ فِي الرَّبِيْعِ يَنْتَبِهُ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ نَوْمَةِ الشِّتْوِيِّ فَتَرَاهُ بَهِجًا حَسَنًا۔

عَسَى السَّمَاءُ أَنْ تُمْطِرَ فَتَرْتَوِيَ الْأَرْضُ وَتَنْمُوَ الْمَزْرُوْعَاتُ۔ لِأَنَّهُ بِدُوْنِ الْمَطَرِ وَحَرَارَةِ الشَّمْسِ لَا تُنْبِتُ الْأَرْضُ عُشْبًا وَلَا تَنْمُو الزُّرُوْعُ وَتُثْمِرُ الْأَشْجَارُ۔

کساں ابھی سے زمین میں ہل چلا کر گیہوں اور جو بوئیں گے۔ اور باغبان اپنے باغ کی زمین کو جوتیگا۔ تاکہ اس میں شلغم اور مولیاں وغیرہ بوئے۔

پرندے درختوں پر گا رہے ہیں اور تیاری کر رہے ہیں کہ گرمی سے پہلے پہلے اپنے گھونسلے بنائیں۔ ربیع میں ہر چیز اپنی سردی کی نیند سے بیدار ہوجاتی ہے۔ اور نہایت خوش و خوبصورت نظر آتی ہے۔

عنقریب ہی بارش ہوگی اور زمین سیراب ہوجائے گی۔ اور کھیتیاں بڑھیں گی۔ کیونکہ بغیر بارش اور سورج کی گرمی کے زمین گھاس نہیں اگاتی۔ اور نہ ہی کھیتیاں اگتی ہیں۔ اور نہ درخت پھلتے ہیں۔

العُصْفُورُ فِي الغَابَاتِ

اَلْحَبْسُ لَيْسَ مَذْهَبِيْ
وَلَيْسَ فِيْهِ طَرَبِيْ
وَلَسْتُ أَرْضَى قَفَصًا
وَإِنْ يَكُنْ مِنْ ذَهَبِ
غَابَاتُ رَبِّيْ غَايَتِيْ
وَالْعَيْشُ فِيْهَا مَطْلَبِيْ
لِيْ طَابَ فِيْهَا مَطْعَمِيْ
وَرَاقَ فِيْهَا مَشْرَبِيْ
أَذْهَبُ فِيْهَا أَسْتَقِيْ
مِنْ مَاءِ نَبْعٍ عَذْبِ
أَصْدَحُ فِيْهَا مُطْلَقًا
فَالْحَبْسُ لَيْسَ مَذْهَبِيْ

چڑیاں باغوں میں

قید ہونا میرا طریقہ نہیں
اور نہ ہی اس میں میری خوشی ہے
میں پنجرے کو پسند نہیں کرتی۔
اگرچہ وہ سونے کا ہی ہو میرے
پروردگار کے باغ میری غایت ہیں
اور انہیں زندگی بسر کرنا میرا مطلب و مقصود ہے
اُن میں ہی مجھے کھانا اچھا لگتا ہے
اور انہی میں مجھے پینا خوش لگتا ہے
میں ان میں میٹھے چشمے کے پانی سے
پانی پیتی ہوں۔
اور ان میں آزادی سے چہچہاتی ہوں
پس قید ہونا میرا طریقہ نہیں۔

تَرْنِيمَةُ السَّرِيرِ لِلصَّبِيِّ	لڑکے کو سلانے کی لوری
إِنَّ الْفِرَاشَ النَّاعِمَا ؛ فِيهِ تَنَامُ دَائِمَا نَمْ يَا حَبِيبِي سَالِمَا نَمْ بِالْهَنَا نَمْ بِالْهَنَا	تو ہمیشہ اسی نرم بستر پر سوتا ہے ۔ میرے پیارے سلامتی سے سو جا مزے سے سو جا۔ مزے سے سو جا

دَوْر

رَاحَ النَّهَارُ وَاحْتَجَبْ مَعَهُ الْعَنَاءُ وَالتَّعَبْ وَاللَّيْلُ بِالْأَمْنِ اقْتَرَبْ نَمْ بِالْهَنَا نَمْ بِالْهَنَا	دن چلا گیا ۔ اور اس کے ساتھ ہی رنج و تکان بھی جاتی رہی ۔ اور رات امن کو لیے ہوئے قریب آچلی مزے سے سو جا مزے سے سو جا

دَوْر

بَاتَتْ عَصَافِيرُ الْجَلَدْ فِي حِفْظِ مَوْلَانَا الصَّمَدْ مَنْ لَيْسَ يَسْهُو عَنْ أَحَدْ نَمْ فِي حِمَاهُ بِالْهَنَا	زمین کی چڑیوں نے خدائے بے نیاز کی حفاظت میں رات گزاری ہے جو کسی کو بھی فراموش نہیں کرتا اس کی حمایت میں مزے سے سو جا ۔

دور

نَمْ اٰمِنًا حَتّٰی السَّحَرْ
مِنْ كُلِّ ضَيْمٍ اَوْ كَدَرْ
نَمْ فِيْ حِمٰى بَارِي الْبَشَرْ
نَمْ فِيْ حِمَاهُ بِالْهَنَا

صبح تک ہر رنج و تکلیف سے
امن میں سو رہو۔
انسانوں کو پیدا کرنیوالے کی حمایت
میں سو رہو۔ اسکی حمایت میں مزے سے سو رہو

تَرْنِيْمَةُ السَّرِيْرِ لِلْبِنْتِ

لڑکی کو سلانے کی لوری

فِرَاشُ الْبِنْتِ مَحْرُوْسٌ
بِاَمْلَاكِ الْقَوِيِّ السَّامِيْ
وَبِاَلْطَافٍ مَاْنُوْسٌ
فَنَامِيْ بِالْهَنَا نَامِيْ

لڑکی کا بچھونا خداوند قوی و بلند
کے فرشتوں سے محفوظ ہے۔
اور خداوند کی مہربانیوں سے مانوس ہے
پس مزے کے ساتھ سو جا۔ سو جا۔

دور

حِجَابُ اللَّيْلِ مَسْدُوْلٌ
وَاَمْنُ بِاللّٰهِ مَكْفُوْلٌ
فَلَا جِنٌّ وَلَا غُوْلٌ
يَجِيْنَا بِالْهَنَا نَامِيْ

رات کا پردہ لٹکا ہوا ہے
اور خدا کا امن ضامن ہے
اسلئے نہ جن اور نہ چڑیل ہمارے
پاس آسکتی ہے پس مزے
سے سو رہو۔

خط و کتابت

خط و کتابت

اس مختصر کتاب میں اتنی گنجائش نہیں کہ خطوط کی ہر قسم پر مفصل تبصرہ لکھا جائے۔ اس لیے صرف انہی اقسام کو مختصر طور سے لکھ دیا ہے۔ جن کی اکثر ضرورت ہُوا کرتی ہے۔

خط کے سات حصے ہُوا کرتے ہیں۔ ۱۔ صدر یعنی القاب۔ ۲۔ ابتداء یعنی آداب۔ ۳۔ غرض یعنی مطلب۔ ۴۔ اختتام یعنی خاتمہ۔ ۵۔ امضاء یعنی نام کاتب۔ ۶۔ تاریخ۔ ۷۔ عنوان یا اڈریس یعنی پتہ۔

اب ہم ان میں سے ہر ایک کے متعلق مختصر سی ہدایات لکھ دیتے ہیں۔ تفصیل کے لیے کتب انشاء ملاحظہ ہوں۔

۱۔ **صدر**۔ اس سے مراد وہ جگہ ہے جہاں لقب لکھا جاتا ہے۔ اور لقب سے مراد وہ وصف ہے جو مکتوب الیہ کے مرتبے و مقام کے موافق اُس کے اوصاف ظاہر کرے۔

۲۔ **ابتداء** لقب کے بعد سلام شوقِ ملاقات وغیرہ کے الفاظ لکھے جاتے ہیں ان کو ابتداء کہتے ہیں۔ قدماءِ عرب اسے نہایت اختصار سے لکھا کرتے تھے۔ مگر بعد ازاں اسے اتنا طول دیا جانے لگا۔ کہ بعض خطوط کا ابتدا دیباچۂ کتاب سے بھی طولانی ہونے لگا۔ مگر چونکہ یہ بلاغت کے منافی تھا۔ اس لیے اب پھر متقدمین کی روش ہی معمول بہ ہونے لگی ہے۔ اور درحقیقت ٹھیک بھی یہی ہے

۳۔ **غرض**۔ اس سے مراد وہ بات ہے جو خط لکھنے کا باعث ہوتی ہے اسے نہایت ہی سلیس اور صاف زبان میں لکھنا چاہیئے۔ ورنہ فوتِ المقصود کا اندیشہ ہے۔

شیخ الاسلام کے نام	رُکْنُ الْاُمَّۃِ الْاِسْلَامِیَّۃِ وَصَدْرُ عُلَمَاءِ الشَّرِیْعَۃِ الْمُحَمَّدِیَّۃِ وَحِیْدُ الدَّھْرِ وَفَرِیْدُ الْعَصْرِ مَوْلَانَا شَیْخُ الْاِسْلَامِ اَدَامَ الْبَارِیْ شَرِیْفَ حَیَاتِہٖ وَاَنَارَ الْوُجُوْدَ بِنُوْرِ ذَاتِہٖ۔
مفتیوں اور مولویوں کے نام	عَلَّامَۃُ الزَّمَانِ۔ وَنُوْرُ حَدَقَۃِ الْعِرْفَانِ الْجَامِعُ بَیْنَ الْمَعْقُوْلِ وَالْمَنْقُوْلِ۔ وَالْمُشَیِّدُ اَرْکَانَ الْفُرُوْعِ وَالْاُصُوْلِ مَوْلَانَا مُفْتِی الْاِسْلَامِ اَدَامَ اللّٰہُ بَقَاءَہٗ وَزَادَ عُلُوَّہٗ وَارْتِفَاعَہٗ۔
مرشد کے نام	مُرْشِدُ الْحَقَائِقِ شَیْخُ الطَّرِیْقِ مُرَبِّی السَّالِکِیْنَ سَنَدُ الْوَاصِلِیْنَ کَنْزُ الْفُقَرَاءِ بَحْرُ الصَّفَاءِ مَوْلَانَا (فلان) لَازَالَتْ تَجَلِّیَاتُہٗ غَوْثِیَّۃً وَاَنْفَاسُہٗ بِالْبَرَکَاتِ اَقْدَسِیَّۃً
والد کے نام	سَیِّدِی الْوَالِدُ الْکَرِیْمُ اَدَامَہُ اللّٰہُ تَعَالٰی۔
والدہ کے نام	سَیِّدَتِی الْوَالِدَۃُ الْکَرِیْمَۃُ اَدَامَ الْبَارِیْ عِزَّھَا۔
چچا کے نام	جَنَابُ بَھِیِّ الشِّیَمِ سَیِّدِ الْعَمِّ الْمُحْتَرَمِ (فلان) اَفَنْدِی دَامَ بِالْعِزِّ وَالْمَجْدِ سَعْدُہٗ۔

ماموں کے نام	سَیِّدِی الْخَالُ حَمِیْدُ الْخِصَالِ دَامَ وُجُوْدُہٗ وَعَمَّ جُوْدُہٗ۔
بڑے بھائی کے نام	سَیِّدِی الْخَالُ حَمِیْدُ الْخِصَالِ دَامَ وُجُوْدُہٗ وَعَمَّ جُوْدُہٗ حَضْرَۃُ الْاَخِ الْاَجَلِّ فَتَحَ اللّٰہُ لَکُمْ فِی الْاَجَلِ وَحَفِظَکُمْ مِنْ کُلِّ سُوْءٍ وَّوَحَلٍ
چھوٹے بھائی کے نام	حَبِیْبُ الْقَلْبِ وَبَہْجَۃُ الْفُؤَادِ زَادَہُ اللّٰہُ رِفْعَۃً
بہن کے نام	عَزِیْزَتِیْ وَشَقِیْقَتِیْ حَرَسَہَا اللّٰہُ تَعَالٰی
استاد کے نام	جَنَابُ اُسْتَاذِی الْفَاضِلُ وَمُعَلِّمِی الْمُحْتَرَمُ الْکَامِلُ دَامَ مَجْدُہٗ وَعَلَا سَعْدُہٗ
دوست کے نام	مَوْلَایَ الصِّدِّیْقُ الْاَجَلُّ الْاَکْرَمُ حَرَسَہُ اللّٰہُ تَعَالٰی
تاجروں کے نام	جَنَابُ کَرِیْمُ الشِّیَمِ (فلان) حَفِظَہُ اللّٰہُ تَعَالٰی جَنَابُ کَرِیْمُ الْمُحْتَرَمُ (فلان) دَامَ بَقَاءُہٗ

ابتداء

بادشاہوں کیلئے	غِبَّ لَثْمِ الْاَعْتَابِ الْعَلِيَّةِ وَتَقْدِيمِ الدَّعْوَاتِ الْخَيْرِيَّةِ اَعْرِضُ الخ
وزراء کے لیے	بَعْدَ تَشْرِيفِ الْمَبْسِمِ بِتَقْبِيلِ اَذْيَالِ وَ سَيِّدِي الْوَزِيرِ الْاَعْظَمِ اَعْرِضُ الخ

نوٹ ۔ عربی زبان میں القاب وابتداء کے لیے کوئی خاص الفاظ مقرر نہیں ۔ موقعہ ومحل کو ملحوظ رکھکر مناسب الفاظ استعمال کر لیے جاتے ہیں ۔ اسی لیے ہم نے نمونتہً چند ایک بیان کر دیے ہیں

باپ کے لیے	بَعْدَ تَقْدِيمِ فُرُوضِ الطَّاعَةِ وَعَظِيمِ الْاِحْتِرَامِ اَبْلُغُ الخ
	بَعْدَ تَقْبِيلِ الرَّاحَاتِ الْكَرِيمَةِ وَطَلَبِ صَالِحِ دَعَوَاتِكُمُ الْمُسْتَدِيمَةِ اَعْرِضُ الخ

اِمضاء

بادشاہ کے لیے	عَبْدُ جَلَالَتِكُمْ (فلاں)

ارباب مناصب کے لیے	اَلدَّاعِیْ لِجَنَابِکُمْ اَوْ لِسَعَادَتِکُمْ (فلان)
کم رتبہ اشخاص کیلئے	اَلدَّاعِیْ (فُلَان)
دوستوں کے لیے	اَلْمُحِبُّ اَوِ الْمُخْلِصُ اَوْ اَخُوْکُمْ (فُلَان)
والدین کے لیے	مُسْتَمِدُّ الدُّعَاءِ وَلَدُکُمْ اَلدَّاعِیْ وَلَدُکُمْ

عنوان

۱ـ

دِمَشْق - سُوْقِ البزوریہ (بمعونتہ تعالیٰ)
یُحْظٰی بِمُطَالَعَۃِ جناب حضرۃ الْاَجَلّ (فلاں) اکرم طال بقاؤہ

۲ـ

القاھرۃ (مصر)
حضرۃ الادیب الماجد (فلان) المحترم
بشارع الاسماعیلیہ نمبرہ ٦

۳

تشرف براحات المولى الهمام (فلان)
أطال الله بقائه   بشارع الفجالة
القاهرة   مصر

خطوط

حضرة سيدي الوالد المحترم	والد بزرگوار سلامت
أقبل يديكم عن بعد و أطلب رضاكم و رضى سيدتي الوالدة و سلامة إخوتي الأعزاء - و بعد فقد قلت كثيرًا لانقطاع أخباركم عني طول هذه المدة جعل الله مانعا خيرًا - الأشياء التي كنتم طلبتموها أرسلتها	حضور کی دست بوسی اور والدہ ماجدہ اور آپ کی رضاجوئی اور برادران عزیز کی صحت وتندرستی چاہنے کے بعد عرض ہے کہ اتنی دیر سے آپ کی خبر نہ آنے کے باعث میں بہت مضطرب ہوں۔ خدا کرے مانع بخیر ہو۔ اشیاء جو آپ نے طلب کی تھیں۔ میں نے وہ بذریعہ ڈاک ایک ہی پیکٹ میں روانہ کردی تھیں۔ امیدوار ہوں کہ

لَكُمْ صُحْبَةَ الْبَرِيْدِ طَوْرًا
وَاحِدًا اَوْ تُطَمْئِنُنِيْ عَنْ وُصُوْلِهَا۔
اَشْغَالِيْ بِحَمْدِ اللّٰهِ حَسَنَةٌ
لِلْغَايَةِ لَا تَحْتَاجُ اِلَّا اِلٰى
مُوَاصَلَةِ دُعَائِكُمْ لِاَنَّكُمْ
مَلْجَاءٌ لِلْبَرَكَةِ وَالدُّعَاءِ
اِنَّهٗ سَمِيْعٌ مُجِيْبٌ۔ وَاَخْتِمُ
كِتَابِيْ هٰذَا بِاَهْدَائِكُمْ
التَّحِيَّاتِ وَبَثِّكُمُ الْاَشْوَاقَ
الْقَلْبِيَّةَ۔

وَلَدُكُمْ
(فلان)

کہ اُن کی رسید سے مطمئن فرمائیں
گے۔
خُدا کے فضل سے میرے تمام کام
بخیر و خوبی ہیں۔ صرف آپ کی دعا
درکار ہے خُدا ہمیشہ آپ کو ہماری
برکت اور دعا کے لیے زندہ رکھے۔
وہ سننے والا اور قبول کرنے والا
ہے اور میں اپنے اس خط کو تسلیمات
اور دلی شوق عرض کرتے ہوئے
ختم کرتا ہوں۔

آپ کا بیٹا
(فلاں)

عربی گرامر

کلمہ - بامعنی لفظ کو کلمہ کہا جاتا ہے
کلمہ کی تین قسمیں ہیں۔

۱- اسم ۲- فعل ۳- حرف

اسم

تعریف - اسم وہ کلمہ ہے جو اپنے معنے بتانے میں دوسرے کلمہ کا محتاج نہ ہو اور اس میں تین زمانوں میں سے کوئی زمانہ نہ سمجھا جائے جیسے رَجُلٌ - مرد
زَیْدٌ - خاص نام -

اسم کی قسمیں

اسم دو قسم کا ہوتا ہے - ۱- نکرہ ۲- معرفہ
نکرہ - وہ اسم ہے جو عام چیز پر بولا جائے جیسے طِفْلٌ - لڑکا اس لفظ سے کوئی خاص لڑکا نہیں سمجھا جاتا بلکہ ہر ایک، اور کسی ایک لڑکے کو طِفْلٌ کہہ سکتے ہیں۔
معرفہ - وہ اسم ہے جو کسی خاص چیز پر بولا جائے - جیسے عُمَرُ (یہ ایک خاص مرد کا نام ہے)

اسم نکرہ کی قسمیں

اسم نکرہ کی دو بڑی قسمیں ہیں - ۱- اسم ذات - ۲- اسم صفت۔

اسم ذات وہ ہے جو کسی جاندار یا بے جان چیز کی خود ذات کا نام ہو جیسے فَرَسٌ گھوڑا

اسم صفت وہ ہے جو کسی چیز کی صفت بتائے جیسے قَبِیحٌ (برا) صَالِحٌ (اچھا)

اسم صفت کے زیادہ استعمال والے اوزان

۱- فَعِیلٌ۔ اس وزن میں سَعِیدٌ (نیک بخت) قَلِیلٌ (تھوڑا) کَثِیرٌ (زیادہ) وغیرہ استعمال ہوتے ہیں۔

۲- فَعُولٌ۔ یہ وزن مبالغے کے لیے آتا ہے جیسے ظَلُومٌ (بڑا ظالم) کَسُولٌ (زیادہ سست) وغیرہ۔

۳- فَعْلَانُ۔ اس وزن میں فَرْحَانُ (خوش) غَضْبَانُ (غصے میں بھرا ہوا) وغیرہ استعمال ہوتے ہیں۔

۴- فَاعِلٌ۔ اس وزن میں اسم فاعل کے علاوہ اسم صفت بھی استعمال ہوتے ہیں جیسے صَادِقٌ (سچا) عَادِلٌ (منصف) وغیرہ

۵- جو اسمائے صفت رنگ حلیہ یا جسمانی عیب ظاہر کرتے ہیں ان کا وزن مذکر کی صورت میں اَفْعَلُ اور مونث کی صورت میں فَعْلَاءُ آتا ہے جیسے اَخْضَرُ (سبز) سَوْدَاءُ (کالی) وغیرہ

اسم معرفہ کی قسمیں

اسم معرفہ کی سات قسمیں ہیں۔

۱- اسم علم۔ جو کسی خاص چیز کا نام ہو جیسے حَامِدٌ

۲- اسم ضمیر۔ جو اسم کی جگہ استعمال ہو جیسے ھُوَ (وہ)

۳- اسم اشارہ۔ جس میں اشارہ پایا جائے جیسے ھٰذَا (یہ)

۴- اسم موصول۔ جو دو الفاظ کو ملانے کا کام دے جیسے اَلَّذِیْ (وہ مرد)

۵۔ وہ اسم جو منادیٰ ہو جیسے یَا وَلَدُ (اے لڑکے)

۶۔ وہ اسم جو معرف باللام ہو جیسے اَلطِّفْلُ (مخصوص لڑکا)

۷۔ وہ اسم جو معرفہ کی مذکورہ قسموں میں سے کسی ایک کی طرف مضاف ہو جیسے کِتَابُ عُمَرٍ (عمر کی کتاب)

اسم ضمیر

اس کی دو قسمیں ہیں۔

۱۔ ضمیر متصل ۔ یہ ضمیر دوسرے لفظ کے ساتھ مل کر آتی ہے جیسے کِتَابُهٗ (اُس کی کتاب)

یہ ضمیر اسم اور حرف دونوں کے ساتھ بھی آتی ہیں اور فعل کے ساتھ بھی مفعول کی جگہ استعمال ہوتی ہیں۔ اسم کے ساتھ کی مثال قَلْبُهٗ حرف کے ساتھ کی مثال لَهٗ اور فعل کے ساتھ کی مثال ضَرَبَهٗ ہے۔ قَلْبُهٗ (اُس کا دل) لَهٗ (اُس کے لئے) اور ضَرَبَهٗ (اُس نے اُسے مارا)

اس کی گردان مندرجہ ذیل ہے۔

گردان اسم ضمیر متصل

		واحد	تثنیہ	جمع
غائب	مذکر	کِتَابُهٗ	کِتَابُهُمَا	کِتَابُهُمْ
	مؤنث	کِتَابُهَا	کِتَابُهُمَا	کِتَابُهُنَّ
حاضر	مذکر	کِتَابُكَ	کِتَابُكُمَا	کِتَابُكُمْ
	مؤنث	کِتَابُكِ	کِتَابُكُمَا	کِتَابُكُنَّ
متکلم	مذکر و مؤنث	کِتَابِی		کِتَابُنَا

انٹرنیشنل لینگویجز پر ماہرین کی
تیار کردہ مستند کتب













Buy Online: www.anarkalimall.com www.jbdpress.com